叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 肯塔基红雀队：一个故事(a Kentucky Cardinal A Story) 000001

2. 肯塔基红雀队：一个故事(a Kentucky Cardinal A Story) 000002

3. 肯塔基红雀队：一个故事(a Kentucky Cardinal A Story) 000003

4. 肯塔基红雀队：一个故事(a Kentucky Cardinal A Story) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肯塔基红雀队：一个故事(A Kentucky Cardinal A Story)

[ðɪs] ['iːbʊk] [prə'duːst] [baɪ]['dʒɛrɪd] [fʊlər] .
This eBook produced by Jared Fuller .
这 电子书 生产 经过 贾里德 富勒 .

这本电子书由贾里德·富勒制作。

[ə; eɪ] [kən'tʌki] ['kɑːrdɪnl] [ə; eɪ] ['stɔːri]
A KENTUCKY CARDINAL A Story
一个 肯塔基州 红衣主教 一个 故事

肯塔基红雀队的故事

[baɪ][dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
by James Lane Allen
经过 詹姆斯 车道 艾伦

作者：詹姆斯·莱恩·艾伦

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [juːst] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]
This to her from one who in childhood used to stand at the windows of
这 到 她 从 一 WHO 在 童年 用过的 到 站立 在 这 视窗 的
[hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - ['berid] ['siːdəz] .
her room and watch for the Cardinal among the snow - buried cedars .
她 房间 和 手表 为了 这 红衣主教 之中 这 雪 - 埋葬 雪松 .

这是来自一个童年时常站在她房间窗前，在白雪皑皑的雪松丛中寻找红雀的人写给她的。

[aɪ]
I
我

我

[ɔːl] [ðɪs] [nuː] - ['jɪrz] [deɪ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['klaʊdləs] [bʌt; bət] [rɔːt] [noʊ] [θɔː] .
All this New - year's Day of 1850 the sun shone cloudless but wrought no thaw .
全部 这 新的 - 年 天 的 - 这 太阳 闪耀 无云 但 锻 不 解冻 .

1850 年元旦这一天，阳光灿烂，万里无云，但冰雪却丝毫没有融化。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lændskeips] [ʌv; əv][frɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [dɪd][nɑːt] [melt] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,
Even the landscapes of frost on the window - panes did not melt a flower ,
甚至 这 风景 的 霜 在 这 窗户 - 窗格 做过 不是 熔化 一个 花 ,

即使是窗玻璃上的霜花，也没有融化一朵花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːz] [stɪl] [kiːp] [ðer; ðər] ['sɪlvəri] [baʊz] [ɑːrtʃt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʒuːəld]
and the little trees still keep their silvery boughs arched high above the jeweled
和 这 小的 树木 仍然 保持 他们的 银色 树枝 拱形 高的 多于 这 珠宝
['ævəˌnjʊs] .
avenues .
途径 .

小树依然保持着银色的枝条高高拱起，俯瞰着镶满宝石的林荫大道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [liːn] [her] [limpt] [twaɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,
During the afternoon a lean hare limped twice across the lawn ,
期间 这 下午 一个 倾斜 野兔 跛行 两次 穿过 这 草地 ,

下午时分，一只瘦弱的野兔一瘸一拐地两次穿过草坪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	not	a	creature	stirring	to	chase	it	.
和	那里	曾是	不是	一个	生物	搅拌	到	追赶	它	.

没有一只动物前来追赶它。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['bɪtər] [koʊld] ,

Now	the	night	is	bitter	cold	,
现在	这	夜晚	是	苦的	寒冷的	,

夜里寒风刺骨。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saʊndz] [ˌaʊt'saɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [friːz] [taɪtər]

with	no	sounds	outside	but	the	cracking	of	the	porches	as	they	freeze	tighter
和	不	声音	外部	但	这	裂纹	的	这	门廊	作为	他们	冻结	更紧

.

:

.

外面一片寂静，只有门廊因结冰而发出的嘎吱声。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [siːmz] [groʊn] [tuː] [nʌm] [tuː; tə] [muːv] .

Even	the	north	wind	seems	grown	too	numb	to	move	.
甚至	这	北	风	似乎	生长	也	麻木的	到	移动	.

就连北风似乎也麻木得无法动弹了。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ɪts] [kɔːrs] ,

I	had	determined	to	convert	its	coarse	,
我	有	决定	到	转变	它是	粗	,

我决心将其粗糙的部分转化成其他部分。

[bɪg] [nɔɪz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] — [æz; əz] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

big	noise	into	something	sweet	—	as	may	often	be	done	by	a	little	art	with	the
大的	噪音	进入	某物	甜的	—	作为	可能	经常	是	完毕	经过	一个	小的	艺术	和	这

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] — [ænd; ənd][soʊ] [stretʃt] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [her] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn]

things	of	this	life	—	and	so	stretched	a	horse	-	hair	above	the	opening	between
事物	的	这	生活	—	和	所以	拉伸	一个	马	-	头发	多于	这	开幕	之间

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sæʃɪz] ;

the	window	sashes	;
这	窗户	腰带	;

将巨大的噪音变成甜蜜的东西——就像用生活中的一些小技巧常常能做到的那样——于是，在窗框之间的开口上方拉起了一根马鬃；

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ][hɑːrp][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] .

but	the	soul	of	my	harp	has	departed	.
但	这	灵魂	的	我的	竖琴	有	已离开	.

但我竖琴的灵魂已经离去。

[aɪ] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɔːr] [ænd; ənd][snæp][ʌv; əv] ['hɪkəri] [lɔːgz] ,

I	hear	but	the	comfortable	roar	and	snap	of	hickory	logs	,
我	听到	但	这	舒服的	吼	和	折断	的	山胡桃木	日志	,

我只听到山核桃木原木令人愉悦的轰鸣声和断裂声。

[æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [diːpər] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] [stretʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][maɪ]

at	long	intervals	a	deeper	breath	from	the	dog	stretched	on	his	side	at	my
在	长的	间隔	一个	更深	气息	从	这	狗	拉伸	在	他的	边	在	我的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

时不时地，侧卧在我脚边的那只狗会深吸一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krikits] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊnz] .

and	the	crickets	under	the	hearth	-	stones	.
和	这	蟋蟀	在下面	这	炉	-	石头	.

还有炉石下的蟋蟀。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] [nʊk] .

They	have	to	thank	me	for	that	nook	.
他们	有	到	感谢	我	为了	那	角落	.

他们应该感谢我提供的这个角落。

[wʌn] [tʃɪl] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [sloʊp]

One	chill	afternoon	I	came	upon	a	whole	company	of	them	on	the	western	slope
一	寒意	下午	我	来了	之上	一个	所有的	公司	的	他们	在	这	西	坡

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [maʊnd] ,

of	a	woodland	mound	,
的	一个	林地	冢	,

在一个凉爽的午后，我在林间小丘的西坡上偶然发现了一大群这样的动物。

[soʊ][ləˈθɑːrdʒɪk] [ðæt] [aɪ] [θʌmpt] [ðem; ðəm] [rɪˈpiːtɪdli] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [get]

so	lethargic	that	I	thumped	them	repeatedly	before	they	could	so	much	as	get
所以	昏昏欲睡的	那	我	猛击	他们	反复	前	他们	可以	所以	很多	作为	得到

[ðer; ðər] [ˈsensɪz] .

their	senses	.
他们的	感官	.

他们昏昏欲睡，我反复敲打他们，他们才还没回过神来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [mɪnt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	was	a	branch	near	by	,	and	the	smell	of	mint	in	the	air	,
那里	曾是	一个	分支	靠近	经过	,	和	这	闻	的	薄荷	在	这	空气	,

附近有一根树枝，空气中弥漫着薄荷的香味。

[soʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [jʌŋ] [kenˈtʌkiən] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]

so	that	had	they	been	young	Kentuckians	one	might	have	had	a	clew	to
所以	那	有	他们	到过	年轻的	肯塔基人	一	可能	有	有	一个	线索	到

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

所以，如果他们是肯塔基州的年轻人，或许就能对情况有所了解。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [ˈmɪnstrəlsi] , [aɪ] [brɔːt] [tuː] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,

With	an	ear	for	winter	minstrelsy	,	I	brought	two	home	in	a	handkerchief	,
和	一个	耳朵	为了	冬天	吟游诗人	,	我	带来	二	家	在	一个	手帕	,

我天生喜欢冬日吟游诗人的歌谣，用手帕包着两首歌带回了家。

[ænd; ənd] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˈelɪgənt] [swiːt] [ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [luːs] [brɪk] .

and	assigned	them	an	elegant	suite	of	apartments	under	a	loose	brick	.
和	分配	他们	一个	优雅的	套房	的	公寓	在下面	一个	松动的	砖	.

并给他们安排了一套位于松动砖块下的优雅公寓。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [striːmz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	finest	music	in	the	room	is	that	which	streams	out	to	the	ear	of	the
但	这	最好的	音乐	在	这	房间	是	那	哪个	溪流	出去	到	这	耳朵	的	这

[ˈspɪrɪt][ɪn] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [streɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ʃelf] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]

spirit	in	many	an	exquisite	strain	from	the	hanging	shelf	of	books	on	the
精神	在	许多	一个	精美的	拉紧	从	这	绞刑	架子	的	图书	在	这

[ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] .

opposite	wall	.
对面的	墙	.

但房间里最美妙的音乐，是从对面墙上悬挂的书架上流淌出来的，美妙绝伦的乐曲，直达心灵的耳畔。

[ˈevri] [ˈvɑːljəm] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈmelədɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [kriˈeɪtɪd]

Every	volume	there	is	an	instrument	which	some	melodist	of	the	mind	created
每一个	体积	那里	是	一个	乐器	哪个	一些	旋律家	的	这	头脑	创建

[ænd; ənd][set] [ˈvaɪbret] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] ,

and	set	vibrating	with	music	,
和	放	振动	和	音乐	,

每一卷中都包含一件乐器，那是某个富有创造力的音乐家所创造并赋予其音乐律动的乐器。

[æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] ['ʃeɪks] [aʊt] [ɪts] [pər'fju:m] [ɔ:r][ə; eɪ][stɑ:r] ['ʃeɪks] [aʊt] [ɪts] [laɪt] .

as	a	flower	shakes	out	its	perfume	or	a	star	shakes	out	its	light	.
作为	一个	花	奶昔	出去	它是	香水	或者	一个	星星	奶昔	出去	它是	光	.

就像花朵抖落香气，星星抖落光芒一样。

['oʊnli]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:ð] [ɔ:l] [ker] ,

Only	listen	,	and	they	soothe	all	care	,
仅有的	听	,	和	他们	舒缓	全部	关心	,

只要倾听，它们就能抚平所有的忧虑。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['sɪlkən] - [sɔ:ft] [li:vz] [ʌv; əv] ['pɔpi:z] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['voʊk(ə)l][ænd; ənd]

as	though	the	silken	-	soft	leaves	of	poppies	had	been	made	vocal	and
作为	尽管	这	丝	-	柔软的	树叶	的	罂粟花	有	到过	制成	声乐	和

[pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪr] .

poured	into	the	ear	.
倾倒	进入	这	耳朵	.

仿佛罂粟花丝般柔软的叶子发出声音，倾泻到耳朵里。

[tɔ:rdz] [dɑ:rk] , ['hævɪŋ] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][kaɪnd] , ['feɪθf(ə)l]

Towards	dark	,	having	seen	to	the	comfort	of	a	household	of	kind	,	faithful
向	黑暗的	,	拥有	已见	到	这	舒适	的	一个	家庭	的	种类	,	忠实

['feloʊ] - ['bi:ɪŋs] ,

fellow	-	beings	,
同伴	-	生物	,

夜幕降临，在照料了善良忠诚的家人之后，

[hu:m] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['vænəti] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ,

whom	man	in	his	vanity	calls	the	lower	animals	,
谁	男人	在	他的	虚荣	呼叫	这	降低	动物	,

人类出于虚荣心称之为低等动物的

[aɪ] [went] [læst] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ʌndər] [ðə; ði] ['si:dəz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] ,

I	went	last	to	walk	under	the	cedars	in	the	front	yard	,
我	去	最后的	到	走	在下面	这	雪松	在	这	正面	院子	,

我最后一个走到前院的雪松树下散步。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [soʊ] ['tʃɪri] [ænd; ənd][soʊ][sæd] — [ðə; ði] [loʊ]

listening	to	that	music	which	is	at	once	so	cheery	and	so	sad	—	the	low
聆听	到	那	音乐	哪个	是	在	一次	所以	欢快的	和	所以	伤心	—	这	低的

[tʃɜ:rp] [ʌv; əv][bɜ:rdz][æt; ət][dɑ:rk] ['wɪntər] ['twaɪˌlaɪts] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðər] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n]

chirping	of	birds	at	dark	winter	twilights	as	they	gather	in	from	the	frozen
啁啾声	的	鸟类	在	黑暗的	冬天	黄昏	作为	他们	收集	在	从	这	冷冻

[fi:ldz] ,

fields	,
字段	,

聆听着那既欢快又悲伤的音乐——冬日黄昏时分，鸟儿从冰封的田野中聚集而来时发出的低沉鸣叫声，

[frʌm; frəm] [snoʊ] - ['berid] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [fɔ:r; fər]

from	snow	-	buried	shrubbery	and	hedge	-	rows	,	and	settle	down	for
从	雪	-	埋葬	灌木	和	对冲	-	行	,	和	定居	向下	为了

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgri:nz] ,

the	night	in	the	depths	of	the	evergreens	,
这	夜晚	在	这	深度	的	这	常绿植物	,

从被雪掩埋的灌木丛和树篱中钻出来，在常绿树的深处安顿下来过夜。

[ðə; ði]['oʊnli]['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][blæst] .

the	only	refuge	from	their	enemies	and	shelter	from	the	blast	.
这	仅有的	避难所	从	他们的	敌人	和	庇护所	从	这	爆炸	.

这是他们躲避敌人和爆炸的唯一避难所。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ][ə'du:] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .

But	this	evening	they	made	no	ado	about	their	home	-	coming	.
但	这	晚上	他们	制成	不	阿多	关于	他们的	家	-	未来	.

但今晚，他们回家时却并未大张旗鼓。

[tu:; tə] - [deɪ] [pər'hæps] [nʌn] [hæd; həd] ['ventʃərd] [fɔ:rθ] .

To	-	day	perhaps	none	had	ventured	forth	.
到	-	天	也许	没有任何	有	冒险	前进	.

今天或许没有人冒险外出。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [ʌn'i:zi] [wen] [ðə; ði] [red] - [bɜ:rd][ɪz] [fɔ:rst] [baɪ] ['hʌŋgər] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌvərt]

I	am	most	uneasy	when	the	red	-	bird	is	forced	by	hunger	to	leave	the	covert
我	是	最多	不安	什么时候	这	红色的	-	鸟	是	强制	经过	饥饿	到	离开	这	隐蔽

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:dəz] ,

of	his	cedars	,
的	他的	雪松	,

当红雀因饥饿被迫离开雪松林的隐蔽处时，我感到十分不安。

[sɪns] [hi:; hi] , [ɑ:n][ðə; ði]['neɪkɪd][ɔ:r] [waɪt] ['lændskeips] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

since	he	,	on	the	naked	or	white	landscapes	of	winter	,
自从	他	,	在	这	裸	或者	白色的	风景	的	冬天	,

因为他，在冬季光秃秃或白色的大地上，

['ɔfɝz] [ðə; ði][moʊst][fɑ:r] - ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [mɑ:rk][fɔ:r; fər] [deθ] .

offers	the	most	far	-	shining	and	beautiful	mark	for	Death	.
优惠	这	最多	远的	-	灼灼	和	美丽的	标记	为了	死亡	.

为死亡提供了最耀眼、最美丽的印记。

[aɪ] [stept] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz] [ru:st] [ænd; ənd] [ʃʊk]

I	stepped	across	to	the	tree	in	which	a	pair	of	these	birds	roost	and	shook
我	步	穿过	到	这	树	在	哪个	一个	一对	的	这些	鸟类	栖息地	和	摇晃

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我走到那棵栖息着一对这种鸟的树旁，摇了摇树。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] ,

to	make	sure	they	were	at	home	,
到	制作	当然	他们	是	在	家	,

为了确保他们在家，

[ænd; ənd] [felt] [rɪ'li:vd] [wen] [ðeɪ] ['flʌtəd] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ['stɑ:rtld] [noʊts]

and	felt	relieved	when	they	fluttered	into	the	next	with	the	quick	startled	notes
和	毛毡	松了口气	什么时候	他们	飘动	进入	这	下一个	和	这	快的	惊慌	笔记

[ðeɪ] ['ʌtər] [wen] [ə'raʊzd] .

they	utter	when	aroused	.
他们	说出	什么时候	被唤醒	.

当它们发出兴奋时发出的快速惊叫声，飘入下一朵花时，它们感到如释重负。

[ðə; ði][lɔ:ŋgər][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ðə; ði] ['betər] ['sætɪsfaɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['hævɪŋ] [pɪtʃt] [maɪ] ['ɜ:rθli] [kæmp]

The	longer	I	live	here	,	the	better	satisfied	I	am	in	having	pitched	my	earthly	camp
这	更长	我	居住	这里	,	这	更好的	使满意	我	是	在	拥有	投球	我的	尘世的	营

- ['faɪər] ,

-	fire	,
-	火	,

我在这里生活的时间越长，就越感到满足，因为我已经完成了我尘世的使命。

['dʒɪpsilaɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]

gypsylike	,	on	the	edge	of	a	town	,	keeping	it	on	one	side	,	and	the	green
吉普赛式的	,	在	这	边缘	的	一个	镇	,	保持	它	在	一	边	,	和	这	绿色的

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

像吉普赛人一样，在城镇边缘，把它挡在一边，还有绿色的田野，

[leɪnz] , [ænd; ənd] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

lanes	,	and	woods	on	the	other	.
车道	,	和	树林	在	这	其他	.

一边是小路，另一边是树林。

[iːtʃ] , [ɪn][tɜːrn] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['mægnət][tuː; tə][ðə; ði]['niːd(ə)l] .

Each	,	in	turn	,	is	to	me	as	a	magnet	to	the	needle	.
每个	,	在	转动	,	是	到	我	作为	一个	磁铁	到	这	针	.

对我而言，它们就像磁铁吸引针头一样。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] [pɔɪnts] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌntri] .

At	times	the	needle	of	my	nature	points	towards	the	country	.
在	时代	这	针	的	我的	自然	积分	向	这	国家	.

有时，我的本性会驱使我向往乡村。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] ['evriθɪŋ] [ɪz]['poʊətri] .

On	that	side	everything	is	poetry	.
在	那	边	一切	是	诗	.

在那边，一切都是诗。

[aɪ]['wɑːndər]['oʊvər] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ,

I	wander	over	field	and	forest	,
我	漫步	超过	场地	和	森林	,

我漫步于田野和森林之间，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [rʌnz] [ə; eɪ][glæd] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [brʊk] [ə'krɔːs]

and	through	me	runs	a	glad	current	of	feeling	that	is	like	a	clear	brook	across
和	通过	我	跑步	一个	高兴的	当前的	的	感觉	那	是	喜欢	一个	清除	溪	穿过

[ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv] [meɪ] .

the	meadows	of	May	.
这	草地	的	可能	.

我心中涌起一股喜悦的情绪，就像五月清澈的小溪流过草地一样。

[æt; ət] ['ʌðər] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [vɪrz] [raʊnd] ,

At	others	the	needle	veers	round	,
在	其他的	这	针	转向	圆形的	,

有时指针会偏离中心，

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [taʊn] — [tuː; tə][ðə; ði] [mæst] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ænɪm(ə)l]

and	I	go	to	town	—	to	the	massed	haunts	of	the	highest	animal
和	我	去	到	镇	—	到	这	大量	闹鬼的地方	的	这	最高	动物

[ænd; ənd] ['kænɪbl] .

and	cannibal	.
和	食人族	.

然后我去了镇上——去了最凶猛的野兽和食人族的聚集地。

[ðæt] [wei] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪz] [proʊz] .

That	way	nearly	everything	is	prose	.
那	方式	几乎	一切	是	散文	.

这样一来，几乎所有内容都变成了散文。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [proʊz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [step] [ə'lɔːŋ] ,

I	can	feel	the	prose	rising	in	me	as	I	step	along	,
我	能	感觉	这	散文	上升	在	我	作为	我	步	沿着	,

我迈着步子，感觉文思泉涌。

[laɪk] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [dɔːgz][ɑːr; ər][ɪn] [saɪts] .

like	hair	on	the	back	of	a	dog	,	long	before	any	other	dogs	are	in	sights	.
喜欢	头发	在	这	后退	的	一个	狗	,	长的	前	任何	其他	狗	是	在	景点	.

就像狗背上的毛一样，在其他狗出现之前很久就长出来了。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [dɔːg] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

And	,	indeed	,	the	case	is	much	that	of	a	country	dog	come	to	town	,
和	,	的确	,	这	案件	是	很多	那	的	一个	国家	狗	来	到	镇	,

的确，这很像一只乡下狗来到城里的故事。

[soʊ] [ðæt] [graulz] [ɑːr; ər][ɪn][ˈɔːrdər][æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] .

so	that	growls	are	in	order	at	every	corner	.
所以	那	咆哮	是	在	命令	在	每一个	角落	.

所以到处都会传来咆哮声。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [sna:rld] ,

The	only	being	in	the	universe	at	which	I	have	ever	snarled	,
这	仅有的	存在	在	这	宇宙	在	哪个	我	有	曾经	纠缠	,

宇宙中唯一一个让我发出咆哮的存在，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kɜːr] ,

or	with	which	I	have	rolled	over	in	the	mud	and	fought	like	a	common	cur	,
或者	和	哪个	我	有	滚动	超过	在	这	泥	和	战斗	喜欢	一个	常见的	库尔	,

或者我曾与它在泥潭里翻滚，像条普通的狗一样搏斗，

[ɪz][mæn] .

is	Man	.
是	男人	.

是人。

[əˈmʌŋ] [maɪ] ['nebəz] [huː] [ˈfɜːrnɪʃ] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [proʊz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Among	my	neighbors	who	furnish	me	much	of	the	plain	prose	of	life	,
之中	我的	邻居	WHO	提供	我	很多	的	这	清楚的	散文	的	生活	,

我的邻居们为我提供了许多生活琐事的朴实文字，

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˌhɪðərˈtuː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [neɪmd] [ˈdʒeɪkəb][ˈmærɪnər] .

the	nearest	hitherto	has	been	a	bachelor	named	Jacob	Mariner	.
这	最近的	迄今为止	有	到过	一个	学士	命名	雅各布	水手	.

迄今为止最接近的是一位名叫雅各布·马里纳的单身汉。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][maɪ][reɪn] - [kaʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈwoʊk]

I	called	him	my	rain	-	cow	,	because	the	sound	of	his	voice	awoke
我	称为	他	我的	雨	-	奶牛	,	因为	这	声音	的	他的	嗓音	醒来

[ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] ['weðər] .

apprehensions	of	falling	weather	.
担忧	的	坠落	天气	.

我叫他“雨牛”，因为他的叫声会让人担忧天气即将转凉。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] ['drɪz(ə)l] .

A	visit	from	him	was	an	endless	drizzle	.
一个	访问	从	他	曾是	一个	无尽的	细雨	.

他的来访就像一场没完没了的毛毛雨。

[fɔːr; fər]['dʒeɪkəb] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ɪkˈspaʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] ['sɪmptəmz] ;

For	Jacob	came	over	to	expound	his	minute	symptoms	;
为了	雅各布	来了	超过	到	阐述	他的	分钟	症状	;

雅各布过来详细说明他细微的症状；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['eilmənts] [bɪn]

and	had	everything	that	he	gave	out	on	the	subject	of	human	ailments	been
和	有	一切	那	他	给予	出去	在	这	主题	的	人类	疾病	到过

['rɪt(ə)n] [daʊn] ,

written	down	,
书面	向下	,

他关于人类疾病的所有见解是否都被记录了下来?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [æz; əz][lɑːrʤ] , [æz; əz] ['sɑːləm] , [ænd; ənd][æz; əz]

it	must	have	made	a	volume	as	large	,	as	solemn	,	and	as
它	必须	有	制成	一个	体积	作为	大的	,	作为	庄严	,	和	作为

[ˌɪnkən'viːniənt] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli]['baɪb(ə)l] .

inconvenient	as	a	family	Bible	.
不方便	作为	一个	家庭	圣经	.

它一定编纂成了一本像家谱圣经一样厚重、庄严、又不方便携带的书。

[maɪ] ['ʌðər] ['nɪrəst] ['neɪbər] [laɪvz; lɪvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] — [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] .

My	other	nearest	neighbor	lives	across	the	road	—	a	widow	,	Mrs	.	Walters	.
我的	其他	最近的	邻居	生活	穿过	这	路	—	一个	寡妇	,	太太	.	沃尔特斯	.

我另一位最近的邻居住在马路对面——一位寡妇，沃尔特斯太太。

[aɪ] [kɔːl] ['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] [maɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] ,

I	call	Mrs	.	Walters	my	mocking	-	bird	,
我	称呼	太太	.	沃尔特斯	我的	嘲讽	-	鸟	,

我称沃尔特斯太太为我的嘲鸫，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ˌriːprə'djuːsiz] [baɪ] [wʌt] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ðə; ði]

because	she	reproduces	by	what	is	truly	a	divine	arrangement	of	the	throat	the
因为	她	复制	经过	什么	是	真的	一个	神圣的	安排	的	这	喉	这

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

voices	of	the	town	.
声音	的	这	镇	.

因为她用一种真正神圣的喉咙构造，再现了城镇的声音。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['flʌtəz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] [se'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [ænd; ənd] ['bæləns]

When	she	flutters	across	to	the	yellow	settee	under	the	grape	-	vine	and	balances
什么时候	她	颤动	穿过	到	这	黄色的	沙发	在下面	这	葡萄	-	藤	和	余额

[hɜːr'self] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] ,

herself	lightly	with	expectation	,
她自己	轻轻	和	期待	,

当她轻盈地飞到葡萄藤下的黄色沙发上，满怀期待地保持平衡时，

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['feɪvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ,

I	have	but	to	request	that	she	favor	me	with	a	little	singing	,
我	有	但	到	要求	那	她	偏爱	我	和	一个	小的	歌唱	,

我只想请求她赏光为我唱一小段歌。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [er] [ɪz]['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['evri] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪʤ] ['sɔːŋstərz] .

and	soon	the	air	is	vocal	with	every	note	of	the	village	songsters	.
和	很快	这	空气	是	声乐	和	每一个	笔记	的	这	村庄	歌手	.

很快，乡村歌手的歌声便响彻云霄。

['æftər] [ðɪs] ,

After	this	,
后	这	,

此后，

['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['flʌtər] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərli] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Mrs	**.**	**Walters**	**usually**	**begins**	**to**	**flutter**	**in**	**a**	**motherly**	**way**	**around**	**the**	**subject**
太太	.	沃尔特斯	通常	开始	到	扑	在	一个	母性	方式	大约	这	主题

[ʌv; əv][maɪ] ['sɪmptəmz] .

of	**my**	**symptoms**	**.**
的	我的	症状	.

每当我谈到我的症状时，沃尔特斯太太总是会像母亲一样激动不已。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [reɪn] - [kaʊ] [ænd; ənd]

Naturally	**it**	**has**	**been**	**my**	**wish**	**to**	**bring**	**about**	**between**	**this**	**rain**	**-**	**cow**	**and**
自然	它	有	到过	我的	希望	到	带来	关于	之间	这	雨	-	奶牛	和

['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [per] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

mocking	**-**	**bird**	**the**	**desire**	**to**	**pair**	**with**	**one**	**another**	**.**
嘲讽	-	鸟	这	欲望	到	一对	和	一	其他	.

自然而然地，我一直希望促成这头雨牛和这只嘲鸫之间产生配对的愿望。

[fɔːr; fər] ,

For	**,**
为了	,

为了，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt]

if	**a**	**man**	**always**	**wanted**	**to**	**tell**	**his**	**symptoms**	**and**	**a**	**woman**	**always**	**wished**
如果	一个	男人	总是	通缉	到	告诉	他的	症状	和	一个	女士	总是	希望

[tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

to	**hear**	**about**	**them**	**,**
到	听到	关于	他们	,

如果一个男人总是想倾诉自己的症状，而一个女人总是想听她描述这些症状，

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [kəm'pækt][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp]

surely	**a**	**marriage**	**compact**	**on**	**the**	**basis**	**of**	**such**	**a**	**passion**	**ought**	**to**	**open**	**up**
一定	一个	婚姻	袖珍的	在	这	基础	的	这样的	一个	热情	应该	到	打开	向上

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [fə'lɪsəti] .

for	**them**	**a**	**union**	**of**	**overflowing**	**and**	**indestructible**	**felicity**	**.**
为了	他们	一个	联盟	的	溢出	和	坚不可摧	费利西蒂	.

基于这种激情而缔结的婚姻契约，理应为他们开启一段幸福美满、牢不可破的结合。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['metlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	**should**	**associate**	**as**	**perfectly**	**as**	**the**	**compensating**	**metals**	**of**	**a**
他们	应该	联系	作为	完美	作为	这	补偿	金属	的	一个

['pendʒələm] ,

pendulum	**,**
摆	,

它们应该像钟摆中相互补偿的金属一样完美契合。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn]['kɑːntrækts][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [iks'pændz] .

of	**which**	**the**	**one**	**contracts**	**as**	**the**	**other**	**expands**	**.**
的	哪个	这	一	合同	作为	这	其他	展开	.

当一个收缩时，另一个膨胀。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpiːɚ] [maɪ'self] .

And	**then**	**I**	**should**	**be**	**a**	**little**	**happier**	**myself**	**.**
和	然后	我	应该	是	一个	小的	更快乐	我	.

这样一来，我自己也应该会更开心一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv][laɪf] !

But	**the**	**perversity**	**of**	**life**	**!**
但	这	反常	的	生活	!

但人生就是如此曲折！

['dʒeɪkəb] [wʊd] ['nevər] [kən'faɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['wɔːltər] .

Jacob	would	never	confide	in	Mrs	.	Walter	.
雅各布	会	绝不	信任	在	太太	.	沃尔特	.

雅各布绝不会向沃尔特太太吐露心声。

['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] [wʊd] ['nevər] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər]['dʒeɪkəb] .

Mrs	.	Walters	would	never	inquire	for	Jacob	.
太太	.	沃尔特斯	会	绝不	查询	为了	雅各布	.

沃尔特斯太太绝不会打听雅各布的消息。

[naʊ] [pʊr] ['dʒeɪkəb][ɪz] [ded] , [ʌv; əv][noʊ] [kəm'pleɪnt] [ə'pærəntli] ,

Now	poor	Jacob	is	dead	,	of	no	complaint	apparently	,
现在	贫穷的	雅各布	是	死的	,	的	不	抱怨	显然	,

可怜的雅各布死了，死前似乎没有抱怨过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [fjuː] ['sɪmptəmz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

and	with	so	few	symptoms	that	even	the	doctors	did	not	know	what	was	the
和	和	所以	很少	症状	那	甚至	这	医生	做过	不是	知道	什么	曾是	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

而且症状非常轻微，甚至连医生都不知道到底出了什么问题。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld] ,

and	the	upshot	of	this	talk	is	that	his	place	has	been	sold	,
和	这	结果	的	这	讲话	是	那	他的	地方	有	到过	卖	,

这次谈话的结果是，他的房产已经被卖掉了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [nuː] ['nebəz] .

and	I	am	to	have	new	neighbors	.
和	我	是	到	有	新的	邻居	.

我即将迎来新的邻居。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [taʊn] !

What	a	disturbance	to	a	man	living	on	the	edge	of	a	quiet	town	!
什么	一个	干扰	到	一个	男人	活的	在	这	边缘	的	一个	安静的	镇	!

对于一个居住在宁静小镇边缘的人来说，这简直是莫大的打扰！

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'læməti] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] ,

Tidings	of	the	calamity	came	to	-	day	from	Mrs	.	Walters	,
消息	的	这	灾害	来了	到	-	天	从	太太	.	沃尔特斯	,

今天，沃尔特斯太太带来了灾难的消息。

[huː] [fluː] ['oʊvər][ænd; ənd] [sæŋ] — [sæŋ] ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['dʒænjueri] [ˌæftər'nuːn] — [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

who	flew	over	and	sang	—	sang	even	on	a	January	afternoon	—	in	a	manner
WHO	飞翔	超过	和	唱	—	唱	甚至	在	一个	一月	下午	—	在	一个	方式

[tuː; tə]['raɪv(ə)l][hɜːr; hər][moʊst] [voʊ'sɪfərəs] ['vɜːrn(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	rival	her	most	vociferous	vernal	execution	.
到	竞争对手	她	最多	喧闹的	春季	执行	.

她飞过来唱歌——即使是在一月份的下午——其歌声足以媲美她最喧闹的春日演唱。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][soʊ]['truːli] [dɪ'strest] [ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ]

But	the	poor	creature	was	so	truly	distressed	that	I	followed	her	to	the
但	这	贫穷的	生物	曾是	所以	真的	苦恼	那	我	随后	她	到	这

[frʌnt] [geɪt] ,

front	gate	,
正面	门	,

但这可怜的小家伙实在太伤心了，所以我跟着她走到了前门。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['twɪtə] ['kaɪndlɪ][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['rʌfld] ['aʊər; ɑ:r]

and	we	twittered	kindly	at	each	other	over	the	fence	,	and	ruffled	our
和	我们	推特	亲切地	在	每个	其他	超过	这	栅栏	,	和	褶皱的	我们的

['plu:mɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] [ˌdɪsə'pru:vl] .

plumage	with	common	disapproval	.
羽毛	和	常见的	不赞成	.

我们隔着栅栏友好地互相鸣叫，并抖动羽毛以示共同的不满。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:rvələs] [haʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] [wɪl] [kən'si:v] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðæt]

It	is	marvellous	how	a	member	of	her	sex	will	conceive	dislike	of	people	that
它	是	奇妙	如何	一个	成员	的	她	性别	将要	构想	不喜欢	的	人们	那

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [si:n] ;

she	has	never	seen	;
她	有	绝不	已见	;

一个女性竟然会对素未谋面的人产生厌恶之情，这真是令人匪夷所思；

[bʌt; bət][bɜ:rdz][ɑ:r; ər]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [hi:t] [ɔ:r][koʊld] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [ə'raivz] ,

but	birds	are	sensible	of	heat	or	cold	long	before	either	arrives	,
但	鸟类	是	明智的	的	热	或者	寒冷的	长的	前	任何一个	到达	,

但是，鸟类在冷热到来之前很久就能感知到它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] [fi:lz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪl] [end]

and	it	may	be	that	this	mocking	-	bird	feels	something	wrong	at	the	quill	end
和	它	可能	是	那	这	嘲讽	-	鸟	感觉	某物	错误的	在	这	鹅毛笔	结尾

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɛðɚz] .

of	her	feathers	.
的	她	羽毛	.

或许这只嘲鸫感觉羽毛的末端出了什么问题。

[i:]

II

三

二

['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [nu:z] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnkʌmɪŋ] ['nebəz] .

Mrs	.	Walters	this	morning	with	more	news	touching	our	incoming	neighbors	.
太太	.	沃尔特斯	这	早晨	和	更多的	消息	接触	我们的	即将到来	邻居	.

沃尔特斯夫人今天早上带来了更多关于我们即将搬来的邻居的消息。

[wen'evər] [aɪ][hæv; həv] [feɪst] [tɔ:rdz] [ðɪs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ʌn'welkəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Whenever	I	have	faced	towards	this	aggregation	of	unwelcome	individuals	,
每当	我	有	面对	向	这	聚合	的	不受欢迎	个人	,

每当我面对这群不受欢迎的人时，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [θɪk] [greɪ] [mɪst] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ['neɪtʃər]

I	have	beheld	it	moving	towards	me	as	a	thick	gray	mist	,	shutting	out	nature
我	有	观看	它	移动	向	我	作为	一个	厚的	灰色的	薄雾	,	关闭	出去	自然

[bɪ'jɑ:nd] .

beyond	.
超过	.

我曾目睹它像一团浓厚的灰色迷雾向我袭来，遮蔽了远处的自然景象。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk] ['kɑ:mɪt] [ðæt] ['kæriz] [ɪts] [teɪl]

Perhaps	they	are	approaching	this	part	of	the	earth	like	comet	that	carries	its	tail
也许	他们	是	接近	这	部分	的	这	地球	喜欢	彗星	那	携带	它是	尾巴

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

before	it	,
前	它	,

或许它们正像拖着尾巴的彗星一样接近地球的这一区域。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] , [bɪ'fɔːgɪŋ] [ˌnebjə'lɑːsəti] .

and	I	am	already	enveloped	in	a	disturbing	,	befogging	nebulosity	.
和	我	是	已经	被包裹	在	一个	令人不安	,	模糊	星云	.

我已被一种令人不安、迷雾般的朦胧感所笼罩。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [noʊ] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

There	is	still	no	getting	the	truth	,
那里	是	仍然	不	获得	这	真相	,

真相依然无从得知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] — [wɪtʃ] ,

but	it	appears	that	they	are	a	family	of	consequence	in	their	way	—	which	,
但	它	出现	那	他们	是	一个	家庭	的	结果	在	他们的	方式	—	哪个	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

但从某种意义上说，他们似乎是一个举足轻重的家族——当然，

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [weɪ] .

may	be	a	very	poor	way	.
可能	是	一个	非常	贫穷的	方式	.

这可能是一种非常糟糕的方法。

['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] ['kɑːb] , ['mʌðər] , ['leɪtli] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɑːb]

Mrs	.	Margaret	Cobb	,	mother	,	lately	bereaved	of	her	husband	,	Joseph	Cobb
太太	.	玛格丽特	科布	,	母亲	,	最近	丧亲者	的	她	丈夫	,	约瑟夫	科布

,

,

,

玛格丽特·科布夫人，一位母亲，最近失去了她的丈夫约瑟夫·科布。

[huː] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kən'tʌki] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['buːnə] ['vɪstə] .

who	fell	among	the	Kentucky	boys	at	the	battle	of	Buena	Vista	.
WHO	跌倒	之中	这	肯塔基州	男孩们	在	这	战斗	的	布埃纳	维斯塔	.

在布埃纳维斯塔战役中阵亡的肯塔基士兵。

[ə; eɪ] [sʌn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɑːb] , [naʊ] [kə'det] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][daɪ]

A	son	,	Joseph	Cobb	,	now	cadet	at	West	Point	,	with	a	desire	to	die
一个	儿子	,	约瑟夫	科布	,	现在	学员	在	西方	观点	,	和	一个	欲望	到	死

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

like	his	father	,
喜欢	他的	父亲	,

他的儿子约瑟夫·科布，现在是西点军校的一名学员，渴望像他父亲一样死去。

[bʌt; bət] ['destɪnd] [tuː; tə][daɪ] — [huː] [noʊz] ?

but	destined	to	die	—	who	knows	?
但	注定	到	死	—	WHO	知道	?

但注定要死——谁知道呢?

— [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [meɪ] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] .

—	in	a	war	that	may	break	out	in	this	country	about	the	negroes	.
—	在	一个	战争	那	可能	休息	出去	在	这	国家	关于	这	黑人	.

——一场可能在这个国家爆发的关于黑人的战争。

[waɪl] [nɑːt]['rekənsaild] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zaɪnd] .

While	not	reconciled	,	I	am	resigned	.
尽管	不是	和解	,	我	是	辞职	.

虽然我尚未释怀，但我已经接受了现实。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] ['dedlɪ] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	young	man	when	at	home	may	wish	to	practise	the	deadly	vocation	of
这	年轻的	男人	什么时候	在	家	可能	希望	到	实践	这	致命	职业	的

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] [æt; ət] [maɪ] [bɜːrdz] ,

an	American	soldier	of	the	period	over	the	garden	fence	at	my	birds	,
一个	美国人	士兵	的	这	时期	超过	这	花园	栅栏	在	我的	鸟类	,

这位年轻人在家时，或许会想隔着花园的篱笆，对着我的鸟儿练习一下当时美国士兵的致命职业。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['redɪlɪ] [faɪt] [ə; eɪ] ['duːəl] ,

in	which	case	he	and	I	could	readily	fight	a	duel	,
在	哪个	案件	他	和	我	可以	容易	斗争	一个	决斗	,

那样的话，我和他就可以随时决斗了。

[ænd; ənd] [help] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['ɑːnərd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .

and	help	maintain	an	honored	custom	of	the	commonwealth	.
和	帮助	维持	一个	荣幸	风俗	的	这	联邦	.

并有助于维护英联邦一项受人尊敬的传统。

[ðə; ði] ['oʊldər] ['dɔːtər] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [tɜːrn] [luːs] [ɑːn] [maɪ] [hiːlz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pæk]

The	older	daughter	will	sooner	or	later	turn	loose	on	my	heels	one	of	her	pack
这	老	女儿	将要	很快	或者	之后	转动	松动的	在	我的	高跟鞋	一	的	她	盒

[ʌv; əv] [bluː] [dɔːgz] .

of	blue	dogs	.
的	蓝色的	狗	.

大女儿迟早会放出她的一群蓝狗中的一只来追我。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [dɔːg] ,

If	this	should	befall	me	in	the	spring	,	and	I	survive	the	dog	,
如果	这	应该	降临	我	在	这	春天	,	和	我	存活	这	狗	,

如果这事发生在我春天，而我又能从那条狗手里活下来，

[aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] " ['lælə] [rʊk] " ;

I	could	retort	with	a	dish	of	strawberries	and	a	copy	of	"	Lalla	Rookh	"	;
我	可以	反驳	和	一个	盘子	的	草莓	和	一个	复制	的	"	拉拉	鲁克	"	;

我可以端来一盘草莓和一本《拉拉·鲁克》来反驳；

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] ['tɑːmsənz] " ['siːznz] ,

if	in	the	fall	,	with	a	basket	of	grapes	and	Thomson's	"	Seasons	,
如果	在	这	落下	,	和	一个	篮子	的	葡萄	和	汤姆逊的	"	季节	,

如果是在秋天，带着一篮葡萄和汤姆逊的《四季》，

" ['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .

"	after	which	there	would	be	no	further	exchange	of	hostilities	.
"	后	哪个	那里	会	是	不	更远	交换	的	敌对行动	.

此后双方将不再进行敌对行动。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] , [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

The	younger	daughter	,	being	a	school	-	girl	,	will	occasionally	have	to	be
这	年轻	女儿	,	存在	一个	学校	-	女孩	,	将要	偶尔	有	到	是

[səb'duːd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['æplz] [ænd; ənd] [sɔːlt] .

subdued	with	green	apples	and	salt	.
低沉的	和	绿色的	苹果	和	盐	.

小女儿还是个学生，偶尔需要用青苹果和盐来安抚她。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [gɪv] ['trʌb(ə)l] ;

The	mother	could	easily	give	trouble	;
这	母亲	可以	容易地	给	麻烦	;

这位母亲很容易惹麻烦；

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [noʊ] [huːm] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][best]

or	she	might	be	one	of	those	few	women	to	know	whom	is	to	know	the	best
或者	她	可能	是	一	的	那些	很少	女性	到	知道	谁	是	到	知道	这	最好的

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['fɔːlti] [wɜːrld] .

that	there	is	in	all	this	faulty	world	.
那	那里	是	在	全部	这	故障	世界	.

或者她可能是少数几个懂得欣赏世间美好事物的人之一。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['februeri] .

The	middle	of	February	.
这	中间	的	二月	.

二月中旬。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] [riːtʃt] .

The	depths	of	winter	reached	.
这	深度	的	冬天	达到	.

严冬已至。

['θɔːtf(ə)l] , ['θɔːtləs] [wɜːrdz] — [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

Thoughtful	,	thoughtless	words	—	the	depths	of	winter	.
周到	,	轻率	字	—	这	深度	的	冬天	.

深思熟虑的话语，不经意的话语——冬日深处。

['evriθɪŋ] [gɔːn] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['sʌmɪt] , ['neɪtʃər] [æt; ət]

Everything	gone	inward	and	downward	from	surface	and	summit	,	Nature	at
一切	已消失	向内	和	向下	从	表面	和	首脑	,	自然	在

[loʊ] [taɪd] .

low	tide	.
低的	潮	.

一切都从地表和山顶向内向下流动，这是退潮时的自然景象。

[ɪn] [ɪts] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

In	its	time	will	come	the	height	of	summer	,
在	它是	时间	将要	来	这	高度	的	夏天	,

盛夏终会到来。

[wen] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [laɪf] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

when	the	tides	of	life	rise	to	the	tree	-	tops	,
什么时候	这	潮汐	的	生活	上升	到	这	树	-	最高额	,

当生命的潮水涌上树梢，

[ɔːr][biː; bi] [dæʃt] [æz; əz] ['sɪlvəri] ['ɪnsekt] [spreɪ] [ɔːl][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .

or	be	dashed	as	silvery	insect	spray	all	but	to	the	clouds	.
或者	是	虚线	作为	银色	昆虫	喷	全部	但	到	这	云	.

或者像银色的昆虫喷雾一样，飞溅到几乎直冲云霄。

[soʊ] [bliːk] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['tʌtʃɪz] [maɪ][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][bɜːrdz] ,

So	bleak	a	season	touches	my	concern	for	birds	,
所以	苍凉	一个	季节	触摸	我的	忧虑	为了	鸟类	,

如此凄凉的季节让我不禁为鸟类感到担忧。

[wɪtʃ] ['nevər] [siːm] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

which	never	seem	quite	at	home	in	this	world	;
哪个	绝不	似乎	相当	在	家	在	这	世界	;

它们似乎始终无法完全融入这个世界；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	the	winter	has	been	most	lean	and	hungry	for	them	.
和	这	冬天	有	到过	最多	倾斜	和	饥饿的	为了	他们	.

这个冬天对它们来说格外艰难，食物也最匮乏。

['meni] [snəuz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] — [snəuz] [ðæt] [ɑ:r; ər][æz; əz] [rɔ:] ['kɑ:t(ə)n] [spred] ['oʊvər][ðer; ðər]

Many	snows	have	fallen	—	snows	that	are	as	raw	cotton	spread	over	their
许多	雪	有	倒下	—	雪	那	是	作为	生的	棉布	传播	超过	他们的

['brekfəst] - ['teɪbl] ,

breakfast	-	table	,
早餐	-	桌子	,

下了很多雪——像原棉一样铺在他们的早餐桌上。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪts] ['bauntiz] .

and	cutting	off	connection	between	them	and	its	bounties	.
和	切割	离开	联系	之间	他们	和	它是	赏金	.

切断它们与资源之间的联系。

[nekst] ['sʌmər] [aɪ][mʌst; məst][let][ðə; ði] [wi:dz] [groʊ] [ʌp][ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] ,

Next	summer	I	must	let	the	weeds	grow	up	in	my	garden	,
下一个	夏天	我	必须	让	这	杂草	生长	向上	在	我的	花园	,

明年夏天我一定要让花园里的杂草自由生长。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [si:dz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['stɪndʒi]['levə(ə)l][ʌv; əv]

so	that	they	may	have	a	better	chance	for	seeds	above	the	stingy	level	of
所以	那	他们	可能	有	一个	更好的	机会	为了	种子	多于	这	小气	等级	的

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [waɪt] .

the	universal	white	.
这	普遍的	白色的	.

这样它们就有机会获得高于普遍白色吝啬水平的种子。

[ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['pɔ:n,broʊkərz] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər][maɪ][hɑ:rd] - [prest] ['breðrən] [ɪn]

Of	late	I	have	opened	a	pawnbroker's	shop	for	my	hard	-	pressed	brethren	in
的	晚的	我	有	打开	一个	当铺老板	店铺	为了	我的	难的	-	按下	弟兄们	在

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

最近我为那些生活拮据的羽毛行业同胞们开了一家当铺。

['lendɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;

lending	at	a	fearful	rate	of	interest	;
贷款	在	一个	可怕	速度	的	兴趣	;

以惊人的高利率放贷；

[fɔ:r; fər] ['evri] ['bɔ:roʊɪŋ] ['læzərəs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:] [bæk] [ɪn] [du:] [taɪm] [baɪ] ['mʌnθli]

for	every	borrowing	Lazarus	will	have	to	pay	me	back	in	due	time	by	monthly
为了	每一个	借贷	拉撒路	将要	有	到	支付	我	后退	在	到期的	时间	经过	月度

[ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

instalments	of	singing	.
分期付款	的	歌唱	.

拉撒路每次借钱都必须按时偿还，每月通过唱歌的方式分期偿还。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [maɪn] [oʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['ju:ʒəri] .

I	shall	have	mine	own	again	with	usury	.
我	将	有	矿	自己的	再次	和	高利贷	.

我还要靠放高利贷再次发家。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn]['nevər] [soʊ] [ju:'ʒʊriəs] ,

But	were	a	man	never	so	usurious	,
但	是	一个	男人	绝不	所以	高利贷	,

但如果一个人从未如此放高利贷，

[wʊd] [hi:; hi][nɑ:t][lend][ə; eɪ] ['wɪntər] [si:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [sɔ:ŋ] ?

would	he	not	lend	a	winter	seed	for	a	summer	song	?
会	他	不是	借	一个	冬天	种子	为了	一个	夏天	歌曲	?

他难道不愿借出一颗冬日的种子，谱写一首夏日的歌谣吗?

[wʊd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] [steɪl] [krʌmz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]

Would	he	refuse	to	invest	his	stale	crumbs	in	an	orchestra	of	divine
会	他	拒绝	到	投资	他的	陈旧	面包屑	在	一个	乐队	的	神圣的

['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv] ['hevn(ə)nli] ['vɔɪsɪz] ?

instruments	and	a	choir	of	heavenly	voices	?
仪器	和	一个	唱诗班	的	天上	声音	?

他会拒绝将自己那点儿残羹剩饭投入到神圣的乐器乐团和天籁之音合唱团中吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] - [mæn] [mɔːr] [triːz] [ʌv; əv] ['hɑːli] ,

And	to	-	day	,	also	,	I	ordered	from	a	nursery	-	man	more	trees	of	holly	,
和	到	-	天	,	还	,	我	订购	从	一个	苗圃	-	男人	更多的	树木	的	冬青	,

['dʒuːnɪpər] , [ænd; ənd][fɜːr] ,

juniper	,	and	fir	,
杜松	,	和	冷杉	,

今天，我还从苗圃老板那里订购了更多的冬青树、杜松树和冷杉树。

[sɪns] [ðə; ðɪ][stɔːrm] - ['biːtn] ['siːdəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

since	the	storm	-	beaten	cedars	will	have	to	come	down	.
自从	这	风暴	-	被打败	雪松	将要	有	到	来	向下	.

因为那些被风暴摧残的雪松树终究要被砍伐。

[fɔːr; fər][ɪn] [kən'tʌki] , [wen] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ɪz] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [hedʒ] - [roʊ]

For	in	Kentucky	,	when	the	forest	is	naked	,	and	every	shrub	and	hedge	-	row
为了	在	肯塔基州	,	什么时候	这	森林	是	裸	,	和	每一个	灌木	和	对冲	-	排

[ber] ,

bare	,
裸	,

因为在肯塔基州，当森林光秃秃的，每一丛灌木和每一排树篱都光秃秃的时候，

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz][ɪn][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['rɪgər][ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

what	would	become	of	our	birds	in	the	universal	rigor	and	exposure	of	the
什么	会	变得	的	我们的	鸟类	在	这	普遍的	严格	和	接触	的	这

[wɜːrld] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['evəgriːnz] — ['neɪtʃɚz] ['hɑːstəlriz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hoʊmləs] [wʌnz] ?

world	if	there	were	no	evergreens	—	nature's	hostelries	for	the	homeless	ones	?
世界	如果	那里	是	不	常绿植物	—	自然的	旅店	为了	这	无家可归者	一个	?

如果没有常绿植物——大自然为无家可归的鸟类提供的庇护所——那么在世界普遍的严酷环境和暴露之下，我们的鸟类将会怎样呢?

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [snoʊ] , [aɪs] , [ænd; ənd] [wɪnd] [æt; ət] [beɪ] ;

Living	in	the	depths	of	these	,	they	can	keep	snow	,	ice	,	and	wind	at	bay	;
活的	在	这	深度	的	这些	,	他们	能	保持	雪	,	冰	,	和	风	在	湾	;

生活在这些洞穴深处，它们可以抵御冰雪和强风;

['praɪɪŋ] [aɪz] ['kænɑːt] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [nɔːr] ['enəmi] [soʊ] [wel] [drɔː] [nɪr] ;

prying	eyes	cannot	watch	them	,	nor	enemies	so	well	draw	near	;
窥探	眼睛	不能	手表	他们	,	也不	敌人	所以	出色地	画	靠近	;

窥探的目光无法窥视他们，敌人也无法轻易靠近;

[koʊnz] [ɔːr] [siːd] [ɔːr] ['beriz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [stɔːr] ;

cones	or	seed	or	berries	are	their	store	;
圆锥体	或者	种子	或者	浆果	是	他们的	店铺	;

它们的储存物质是球果、种子或浆果;

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ˌʌn'trɑːdn] ['tʃembər] [iːtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	these	untrodden	chambers	each	can	have	the	sacred	company	of	his
和	在	这些	未踏足的	房间	每个	能	有	这	神圣	公司	的	他的

[meit] .

mate	.
伴侣	.

在这些未曾踏足的密室里，每个人都可以与自己的伴侣享受神圣的陪伴。

[bʌt; bət] ['wɪntərɪŋ] [hɪr] [hæz; həz]['terəb(ə)l] [rɪsks] [wɪtʃ] [fjuː] [rʌn] .

But	wintering	here	has	terrible	risks	which	few	run	.
但	越冬	这里	有	糟糕的	风险	哪个	很少	跑步	.

但在这里过冬风险极大，很少有人愿意冒险。

['skersli] [ɪn] ['ɔːtəm] [hæv; həv][ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] ['pɜːtʃɪz]

Scarcely	in	autumn	have	the	leaves	begun	to	drop	from	their	high	perches
几乎	在	秋天	有	这	树叶	开始	到	降低	从	他们的	高的	栖木

['saɪləntli] ['daʊnwərd] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][drɑːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [baʊz]

silently	downward	when	the	birds	begin	to	drop	away	from	the	bare	boughs
默默	向下	什么时候	这	鸟类	开始	到	降低	离开	从	这	裸	树枝

['saɪləntli] ['saʊθwərd] .

silently	southward	.
默默	向南	.

秋天伊始，树叶才刚刚开始从高处悄无声息地飘落，鸟儿也开始从光秃秃的树枝上悄无声息地向南飞去。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] ['vænɪʃt] .

some	morning	the	leaves	are	on	the	ground	,	and	the	birds	have	vanished	.
一些	早晨	这	树叶	是	在	这	地面	,	和	这	鸟类	有	消失了	.

某个清晨，落叶散落在地，鸟儿却不见了踪影。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðæt] [rɪ'meɪn] , [ɔːr] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [ðen] , [wer] [ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	species	that	remain	,	or	that	come	to	us	then	,	wear	the	hues	of	the
这	物种	那	保持	,	或者	那	来	到	我们	然后	,	穿	这	色调	的	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

那些幸存下来的物种，或者那时来到我们这里的物种，都披上了当季的色彩。

[ænd; ənd] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['bækgraʊnd] — [bluːz] , [greɪz] , ['braʊnz] ,

and	melt	into	the	tone	of	Nature's	background	—	blues	,	grays	,	browns	,
和	熔化	进入	这	语气	的	自然的	背景	—	蓝调	,	灰色	,	棕色	,

并融入大自然的背景色调——蓝色、灰色、棕色，

[wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn][teɪl][ænd; ənd] [brest] [ænd; ənd] [wɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [fleks] [ʌv; əv]

with	touches	of	white	on	tail	and	breast	and	wing	for	coming	flecks	of
和	触摸	的	白色的	在	尾巴	和	胸部	和	翼	为了	未来	斑点	的

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

尾部、胸部和翅膀上点缀着白色，象征着即将到来的雪花。

[seɪv] ['oʊnli][hɪm; ɪm] — [praʊd] , ['sɑːləteri]['streɪndʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʌn'frendli] [lænd] — [ðə; ði]['faɪəri]

Save	only	him	—	proud	,	solitary	stranger	in	our	unfriendly	land	—	the	fiery
节省	仅有的	他	—	自豪的	,	孤	陌生人	在	我们的	不友好	土地	—	这	火热

['groʊsˌbiːk] .

grosbeak	.
白蜡嘴雀	.

只留下他——这片不友好的土地上骄傲而孤独的陌生人——火红的蜡嘴雀。

['neɪtʃər] [ɪn] [kən'tʌki] [hæz; həz][noʊ] ['wɪntri] ['hɑːməniz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Nature	in	Kentucky	has	no	wintry	harmonies	for	him	.
自然	在	肯塔基州	有	不	冬季	和声	为了	他	.

肯塔基州的大自然没有他喜欢的冬日乐章。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðiːz] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːk'toʊbər]['suːmæk] ,

He	could	find	these	only	among	the	tufts	of	the	October	sumac	,
他	可以	寻找	这些	仅有的	之中	这	簇绒	的	这	十月	苏玛克	,

他只能在十月漆树的簇丛中找到它们。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [gʌm] - [triː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [red] ['twaɪlaɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

or	in	the	gum	-	tree	when	it	stands	a	pillar	of	red	twilight	fire	in	the	dark
或者	在	这	胶	-	树	什么时候	它	站立	一个	支柱	的	红色的	暮	火	在	这	黑暗的

[noʊ'vembər] [wʊdz] ,

November	woods	,
十一月	树林	,

或者当桉树在十一月黑暗的森林中，像一根红色的暮光之柱，燃烧着火焰。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sʌnset] [skaɪz] , [wer] , [ɪn'diːd] ,

or	in	the	far	depths	of	the	crimson	sunset	skies	,	where	,	indeed	,
或者	在	这	远的	深度	的	这	赤红	日落	天空	,	在哪里	,	的确	,

或者在遥远的深红色落日天空中，在那里，的确，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nestɪd] , [ænd; ənd] [wens] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]

he	seems	to	have	been	nested	,	and	whence	to	have	come	as	a
他	似乎	到	有	到过	嵌套	,	和	何处	到	有	来	作为	一个

['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

messenger	of	beauty	,
信使	的	美丽	,

他似乎来自一个巢穴，并从那里作为美的使者而来。

['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'vaɪnər] [hoʊm] .

bearing	on	his	wings	the	light	of	his	diviner	home	.
轴承	在	他的	翅膀	这	光	的	他的	占卜师	家	.

他双翼上承载着他神圣家园的光芒。

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] ['ɜːrθli] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðɪs] [haɪ] ['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪz][ɪn]

With	almost	everything	earthly	that	he	touches	this	high	herald	of	the	trees	is	in
和	几乎	一切	尘世的	那	他	触摸	这	高的	先驱	的	这	树木	是	在

['kɑːntræst] .

contrast	.
对比	.

这位树木的使者与他所触及的几乎所有尘世事物都形成鲜明对比。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd][hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] .

Among	his	kind	he	is	without	a	peer	.
之中	他的	种类	他	是	没有	一个	同伴	.

在他这类人中，他无人能及。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['vɔɪɪdʒɚz] [hæv; həv] [seɪld] [bæk] [tuː; tə] [kən'tʌki]

Even	when	the	whole	company	of	summer	voyagers	have	sailed	back	to	Kentucky
甚至	什么时候	这	所有的	公司	的	夏天	航海者	有	航行	后退	到	肯塔基州

,

,

,

即使所有夏季航行者都已返回肯塔基州，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [griːn] [ʌm'brelə]

singing	and	laughing	and	kissing	one	another	under	the	enormous	green	umbrella
歌唱	和	笑	和	接吻	一	其他	在下面	这	巨大的	绿色的	伞

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [liːvz] ,

of	Nature's	leaves	,
的	自然的	树叶	,

在大自然巨大的绿色树荫下，他们唱歌、欢笑、亲吻。

[hiː; hi] [stɪl] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['lʌvlinəs] .

he	still	is	beyond	them	all	in	loveliness	.
他	仍然	是	超过	他们	全部	在	可爱	.

论可爱程度，他依然胜过他们所有人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːftid] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [braitə] [skaɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɔːft]

But	when	they	have	been	wafted	away	again	to	brighter	skies	and	to	soft
但	什么时候	他们	有	到过	飘散	离开	再次	到	更亮	天空	和	到	柔软的

['aɪləndz] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] ,

islands	over	the	sea	,
岛屿	超过	这	海	,

但当它们再次被飘向更明亮的天空和海上柔软的岛屿时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [left] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɔːrðərn] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz]

and	he	is	left	alone	on	the	edge	of	that	Northern	world	which	he	has
和	他	是	左边	独自的	在	这	边缘	的	那	北方	世界	哪个	他	有

[derd] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪt] ,

dared	invade	and	inhabit	,
敢于	入侵	和	居住	,

于是，他独自一人被留在了他曾胆敢入侵并居住的北方世界的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] , [ə'mɪd] [blæk] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [snəuz] ,

it	is	then	,	amid	black	clouds	and	drifting	snows	,
它	是	然后	,	之中	黑色的	云	和	漂流	雪	,

就在那时，乌云密布，雪花纷飞。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['kɑːrdɪnl] [stændz] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

that	the	gorgeous	cardinal	stands	forth	in	the	ideal	picture	of	his	destiny	.
那	这	华丽的	红衣主教	站立	前进	在	这	理想的	图片	的	他的	命运	.

那位英俊的红衣主教出现在一幅完美展现他命运的画卷中。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [aɪ] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [deθ] , ['lʌvər]

For	it	is	than	that	his	beauty	I	most	conspicuous	,	and	that	Death	,	lover
为了	它	是	比	那	他的	美丽	我	最多	显眼的	,	和	那	死亡	,	情人

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrləs] ,

of	the	peerless	,
的	这	无与伦比	,

因为正是他的美貌最引人注目，而死神，这位无与伦比之人的爱人，

[straɪks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] .

strikes	at	him	from	afar	.
罢工	在	他	从	远方	.

从远处攻击他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ri'taiəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['fɔːrtrəs] .

So	that	he	retires	to	the	twilight	solitude	of	his	wild	fortress	.
所以	那	他	退休	到	这	暮	孤独	的	他的	荒野	堡垒	.

于是他隐居到他那荒野堡垒的暮色之中，享受孤独。

[let] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [brest] [æt; ət] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [ɪts] [griːn] ['wɪndoʊ] -

Let	him	even	show	his	noble	head	and	breast	at	a	slit	in	its	green	window	-
让	他	甚至	展示	他的	高贵	头	和	胸部	在	一个	缝隙	在	它是	绿色的	窗户	-

[ʃeɪdz] ,

shades	,
色调	,

就让他从绿色窗帘的缝隙里露出他高贵的头颅和胸膛吧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪ] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ; [let] [hɪm; ɪm] ,

and	a	ray	flashes	from	it	to	the	eye	of	a	cat	;	let	him	,
和	一个	射线	闪光灯	从	它	到	这	眼睛	的	一个	猫	;	让	他	,

一道光束从它身上射入猫的眼睛；让他，

[æz; əz] [sprɪŋ] [kʌmz] [ɑːn] , [bɜːrst] [aʊt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɑːps]

as	spring	comes	on	,	burst	out	in	desperation	and	mount	to	the	tree	-	tops
作为	春天	来	在	,	爆裂	出去	在	绝望	和	山	到	这	树	-	最高额

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] ,

which	he	loves	,
哪个	他	爱	,

春天来临之际，他绝望地挣脱束缚，爬上他所钟爱的树梢。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [red] [koʊt] [biˈtreiz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪzd] [hɔːk] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]

and	his	gleaming	red	coat	betrays	him	to	the	poised	hawk	as	to	a
和	他的	闪闪发光	红色的	外套	背叛	他	到	这	准备	鹰	作为	到	一个

['dɪstənt] ['ʃɑːrpʃuːtər] ;

distant	sharpshooter	;
遥远	神枪手	;

他那闪亮的红色外套向蓄势待发的鹰隼，如同向远处的狙击手，暴露了他的身份；

[ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [nɪr] [baɪ][æn; ən] [aʊl] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [naɪt] ['mɑːrkɪtɪŋ] [æt; ət] ['veriəs]

in	the	barn	near	by	an	owl	is	waiting	to	do	his	night	marketing	at	various
在	这	谷仓	靠近	经过	一个	猫头鹰	是	等待	到	做	他的	夜晚	营销	在	各种各样的

['tendər] - [miːt] [stɔːlz] ;

tender	-	meat	stalls	;
投标	-	肉	摊位	;

附近谷仓里，一只猫头鹰正等着在各个鲜肉摊位进行夜间兜售；

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][daɪˈɜːrn(ə)l][ænd; ənd]

and	,	above	all	,	the	eye	and	heart	of	man	are	his	diurnal	and
和	,	多于	全部	,	这	眼睛	和	心	的	男人	是	他的	日间	和

[nɑːkˈtɜːrn(ə)l][foʊ] .

nocturnal	foe	.
夜	敌人	.

而且，最重要的是，人的眼睛和心灵是他日夜的敌人。

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʃaɪ] , [soʊ] [rer] , [soʊ] [sɪˈkluːdɪd] , [ðɪs] [fleɪm] - ['kʌlərd] ['prɪz(ə)nər][ɪn]

What	wonder	if	he	is	so	shy	,	so	rare	,	so	secluded	,	this	flame	-	colored	prisoner	in
什么	想知道	如果	他	是	所以	害羞的	,	所以	稀有的	,	所以	僻	,	这	火焰	-	有色	囚犯	在

[dɑːrk] - [griːn] ['tʃembər] ,

dark	-	green	chambers	,
黑暗的	-	绿色的	房间	,

如果他如此羞涩、如此罕见、如此隐居，又有什么奇怪的呢？这位被囚禁在深绿色牢房中的火焰般肤色的囚犯。

[huː] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ænd; ənd] [deθ] [əˈdʒʌsts] [æn; ən] ['æroʊ] .

who	has	only	to	be	seen	or	heard	and	Death	adjusts	an	arrow	.
WHO	有	仅有的	到	是	已见	或者	听到	和	死亡	调整	一个	箭	.

只需被人看见或听见，死神就会调整箭矢。

[noʊ][væst] ['sʌðərn] [swɔmps] [ɔːr] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪn] [hɪr] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [plʌndʒ] .

No	vast	Southern	swamps	or	forest	of	pine	here	into	which	he	may	plunge	.
不	广阔的	南方	沼泽	或者	森林	的	松树	这里	进入	哪个	他	可能	暴跌	.

这里没有广袤的南方沼泽或松树林供他纵身跃入。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʌnz] [mæn][ɪn] [kənˈtʌki] ,

If	he	shuns	man	in	Kentucky	,
如果	他	回避	男人	在	肯塔基州	,

如果他避开肯塔基州的男人，

[hiː; hi][mʌst; məst] [hɔːnt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['loʊnli] ['rɪvər] ['væliz] [wer] [ðə; ði][waɪld] ['siːdəz] [groʊ] .

he	must	haunt	the	long	lonely	river	valleys	where	the	wild	cedars	grow	.
他	必须	出没	这	长的	孤独	河	山谷	在哪里	这	荒野	雪松	生长	.

他一定经常出没于长满野生雪松的漫长而寂寥的河谷。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] ['swɔːrmɪŋ] ['pæstərəl] ['riːdʒən] , [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

If	he	comes	into	this	immediate	swarming	pastoral	region	,	where	the	people	,	with
如果	他	来	进入	这	即时	蜂拥而至	牧灵	地区	,	在哪里	这	人们	,	和

[æn'sestrəl] [lʌv] [ʌv; əv] ['praɪvəsi] ,

ancestral	love	of	privacy	,
祖先的	爱	的	隐私	,

如果他来到这片熙熙攘攘的牧区，这里的人们世代珍视隐私，

[ænd; ənd] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['eni] ['kaɪndli] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [plænt] ['evəgriːnz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]

and	not	from	any	kindly	thought	of	him	,	plant	evergreens	around	their
和	不是	从	任何	亲切地	想法	的	他	,	植物	常绿植物	大约	他们的

['kʌntri] ['hoʊmz] ,

country	homes	,
国家	房屋	,

并非出于对他的任何好意，而是在乡间住宅周围种植常绿植物。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

he	must	live	under	the	very	guns	and	amid	the	pitfalls	of	the	enemy	.
他	必须	居住	在下面	这	非常	枪支	和	之中	这	陷阱	的	这	敌人	.

他必须生活在敌人的枪林弹雨和重重陷阱之中。

['ʃʊrli] , [kʊd; kəd] [ðə; ði] [fɜːrst] [meɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [haʊ] ,

Surely	,	could	the	first	male	of	the	species	have	foreseen	how	,
一定	,	可以	这	第一的	男性	的	这	物种	有	预见	如何	,

当然，该物种的第一个雄性个体不可能预见到这种情况吧?

[θruː] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə] [kʌm] , [bəuθ] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

through	the	generations	of	his	race	to	come	,	both	their	beauty	and	their
通过	这	几代人	的	他的	种族	到	来	,	两个都	他们的	美丽	和	他们的

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

在他的族群的后代中，他们的美貌和歌声都将流传下去。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʌv] , [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ə'naʊns] [ðem; ðəm]

which	were	meant	to	announce	them	to	Love	,	would	also	announce	them
哪个	是	意思是	到	宣布	他们	到	爱	,	会	还	宣布	他们

[tuː; tə] [deθ] ,

to	Death	,
到	死亡	,

原本是为了宣告他们与爱情的邂逅，也同样会宣告他们与死亡的降临。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [blæntʃt] [snoʊ] - [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz] [mjuːt]

he	must	have	blanched	snow	-	white	with	despair	and	turned	as	mute
他	必须	有	焯水	雪	-	白色的	和	绝望	和	转向	作为	沉默的

[æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn] .

as	a	stone	.
作为	一个	石头	.

他一定绝望得脸色惨白，像石头一样沉默不语。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Is	it	this	flight	from	the	inescapable	just	behind	that	makes	the	singing	of	the
是	它	这	航班	从	这	无法逃避	只是	在后面	那	制作	这	歌唱	的	这

[red] - [bɜːrd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ,

red	-	bird	thoughtful	and	plaintive	,
红色的	-	鸟	周到	和	哀怨	,

是不是因为逃离身后那无法逃避的现实，才使得红雀的歌声充满沉思和哀怨?

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [saʊndz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

and	,	indeed	,	nearly	all	the	wild	sounds	of	nature
和	,	的确	,	几乎	全部	这	荒野	声音	的	自然

事实上，几乎所有大自然的野生声音。

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:md] ?

so	like	the	outcry	of	the	doomed	?
所以	喜欢	这	强烈抗议	的	这	注定失败	?

所以就像是注定要灭亡者的哀嚎?

[hi:; hi] [wɪl] [sɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['si:dər] ,

He	will	sit	for	a	long	time	silent	and	motionless	in	the	heart	of	a	cedar	,
他	将要	坐	为了	一个	长的	时间	沉默的	和	静止不动	在	这	心	的	一个	雪松	,

他将长时间静静地、一动不动地坐在雪松树的树干深处。

[æz; əz] [ɪf] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['meməriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

as	if	absorbed	in	the	tragic	memories	of	his	race	.
作为	如果	吸收	在	这	悲惨	回忆	的	他的	种族	.

仿佛沉浸在自己种族的悲惨记忆中。

[ðen] , ['sɔ:ftli] , ['wɪrəli] , [hi:; hi] [wɪl] [kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] : [pi:s]

Then	,	softly	,	wearily	,	he	will	call	out	to	you	and	to	the	whole	world	:	Peace
然后	,	轻轻	,	疲劳	,	他	将要	称呼	出去	到	你	和	到	这	所有的	世界	:	和平

. . [pi:s] . . [pi:s] . . [pi:s] . . [pi:s] . . !

.	.	Peace	.	.	Peace	.	.	Peace	.	.	Peace	.	.	!
.	.	和平	.	.	和平	.	.	和平	.	.	和平	.	.	!

然后，他会轻声地、疲惫地向你和全世界呼喊：和平.....和平.....和平.....和平.....和平.....!

— [ðə; ði] [moʊst] [mə'loʊdiəs] [saɪ] [ðæt] ['evər] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

—	the	most	melodious	sigh	that	ever	issued	from	the	clefts	of	a	dungeon	.
—	这	最多	悦耳动听	叹	那	曾经	发布	从	这	裂隙	的	一个	地牢	.

——从地牢深处传来的最动听的叹息。

[fɔ:r; fər] ['kʌlər] [ænd; ənd] [fɔ:rm] , ['brɪliənt] ['sɪŋɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['veri] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊld] ['neɪtʃər]

For	color	and	form	,	brilliant	singing	,	his	very	enemies	,	and	the	bold	nature
为了	颜色	和	形式	,	杰出的	歌唱	,	他的	非常	敌人	,	和	这	大胆的	自然

[hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] [lɔ:st] ,

he	has	never	lost	,
他	有	绝不	丢失的	,

色彩与形式，精湛的歌喉，连他的敌人都无法抗拒，以及他从未失去的勇敢天性，

[aɪ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [bɜ:rd] .

I	have	long	been	most	interested	in	this	bird	.
我	有	长的	到过	最多	感兴趣的	在	这	鸟	.

我一直对这种鸟很感兴趣。

['evri] [jɪr] ['sevrəl] [perz] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ə'baʊt] [maɪ] [pleɪs] .

Every	year	several	pairs	make	their	appearance	about	my	place	.
每一个	年	一些	对	制作	他们的	外貌	关于	我的	地方	.

每年都有好几对情侣出现在我家附近。

[ðɪs] ['wɪntər] [ɪ'speʃəli] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fi:dɪŋ] [ə; eɪ] [per] ;

This	winter	especially	I	have	been	feeding	a	pair	;
这	冬天	尤其	我	有	到过	喂养	一个	一对	;

今年冬天，我尤其一直在喂养一对夫妇;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['faɪnər] ['mju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌstiər] [bru:d] [ɪn] ['sʌmər] .

and	there	should	be	finer	music	in	the	spring	,	and	a	lustier	brood	in	summer	.
和	那里	应该	是	更精细	音乐	在	这	春天	,	和	一个	更亮丽	幼虫	在	夏天	.

春天应该有更美妙的音乐，夏天应该有更活泼的孩子们。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

[mɑːrtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] [laɪk] [ɪts]['waɪndz] .

March	has	gone	like	its	winds	.
行进	有	已消失	喜欢	它是	风	.

三月如风般消逝。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['jɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [biːts] [wɪ'ðɪn] ,

The	other	night	as	I	lay	awake	with	that	yearning	which	often	beats	within	,
这	其他	夜晚	作为	我	躺	醒	和	那	渴望	哪个	经常	节拍	之内	,

那天晚上，我辗转反侧，难以入眠，心中涌起一股挥之不去的渴望。

[ðer; ðər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['gændər][æz; əz][hiː; hi] [wedʒd]

there	fell	from	the	upper	air	the	notes	of	the	wild	gander	as	he	wedged
那里	跌倒	从	这	上	空气	这	笔记	的	这	荒野	鹅	作为	他	楔形

[hɪz; ɪz] [wei] ['ɑːnwərd][baɪ] [feɪθ] ,

his	way	onward	by	faith	,
他的	方式	向前	经过	信仰	,

野鹅的叫声从高空飘落，它凭借着信念艰难地向前迈进。

[nɑːt][baɪ] [saɪt] , [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [buən] .

not	by	sight	,	towards	his	distant	bourn	.
不是	经过	视线	,	向	他的	遥远	伯恩	.

并非凭肉眼所见，而是朝着他遥远的归宿。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] [ɪk'splɔːrər] , ['stɑːrtld] ,

I	rose	and	,	throwing	the	unseen	and	unseeing	explorer	,	startled	,
我	玫瑰	和	,	投掷	这	看不见	和	看不见	探险家	,	惊慌	,

我站起身，将那看不见也看不见的探险家扔了出去，吓了一跳。

[æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [ə'sliːp] ['soʊldʒər] [maɪt] [biː; bi] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] ['bjuːgl] - [kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	a	half	-	asleep	soldier	might	be	startled	by	the	faint	bugle	-	call	of	his
作为	一个	一半	-	睡着了	士兵	可能	是	惊慌	经过	这	头晕的	号角	-	称呼	的	他的

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

就像一个半睡半醒的士兵被指挥官微弱的号角声惊醒一样，

[bloʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

blown	to	him	from	the	clouds	.
吹	到	他	从	这	云	.

从云端吹到他身边的。

[wʌt] [fɑːr] - [ɔːf] [lændz] , [striːkt] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [dɑːn] , [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ɪn] ?

What	far	-	off	lands	,	streaked	with	mortal	dawn	,	does	he	believe	in	?
什么	远的	-	离开	土地	,	条纹	和	凡人	黎明	,	做	他	相信	在	?

他究竟信仰着怎样遥远的、充满凡人黎明气息的土地?

[ɪn] [wʌt] [sɔːft] ['sɪlvən] ['wɔːtər] [wɪl] [hiː; hi] ['beri] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [brest] ?

In	what	soft	sylvan	water	will	he	bury	his	tired	breast	?
在	什么	柔软的	森林	水	将要	他	埋葬	他的	疲劳的	胸部	?

他将把疲惫的胸膛埋葬在哪片柔软的林间水中?

['ɔːlweɪz] [wen] [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ɔːf(ə)n] [wen] [nɑːt] ,

Always	when	I	hear	his	voice	,	often	when	not	,
总是	什么时候	我	听到	他的	嗓音	,	经常	什么时候	不是	,

每当我听到他的声音，或者即便听不到他的声音，

[aɪ] [tuː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrθli] [mɑːʃiz] [wer] [hʌnts] [ðə; ði]

I	too	desire	to	be	up	and	gone	out	of	these	earthly	marshes	where	hunts	the
我	也	欲望	到	是	向上	和	已消失	出去	的	这些	尘世的	沼泽	在哪里	狩猎	这

['dɑːrkər] ['faʊlər] — [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm][væst] ,

darker	Fowler	—	gone	to	some	vast	,
较暗	福勒	—	已消失	到	一些	广阔的	,

我也渴望起身离开这尘世的沼泽，离开那黑暗的猎鸟人狩猎的地方——去往某个广阔无垠的地方。

[pjʊr] , ['oʊpən] [siː] , [wer] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [maɪ] ['skætərd] [kaɪnd] ,

pure	,	open	sea	,	where	,	one	by	one	,	my	scattered	kind	,
纯的	,	打开	海	,	在哪里	,	一	经过	一	,	我的	疏散	种类	,

纯净开阔的大海，我的族人，一个接一个地，从那里散落各处。

[ðoʊz] [huːm] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] ['seɪfti] , [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]

those	whom	I	love	and	those	who	love	me	,	will	arrive	in	safety	,	there	to	be
那些	谁	我	爱	和	那些	WHO	爱	我	,	将要	到达	在	安全	,	那里	到	是

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我爱的人和爱我的人，都会平安到达，在那里团聚。

[mɑːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] [dɪps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌntri] .

March	is	a	month	when	the	needle	of	my	nature	dips	towards	the	country	.
行进	是	一个	月	什么时候	这	针	的	我的	自然	蘸酱	向	这	国家	.

三月，我的性情开始向乡村倾斜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , ['griːtɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weiks] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪntər] [sliːp] ,

I	am	away	,	greeting	everything	as	it	wakes	out	of	winter	sleep	,
我	是	离开	,	问候	一切	作为	它	醒来	出去	的	冬天	睡觉	,

我已离开，迎接万物从冬眠中苏醒。

['stretʃɪz] [ɑːrmz] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [legz] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [drɪŋks] ['gɑːblət]['æftər]['gɑːblət][ʌv; əv]

stretches	arms	upward	and	legs	downward	,	and	drinks	goblet	after	goblet	of
伸展	武器	向上	和	腿	向下	,	和	饮料	高脚杯	后	高脚杯	的

[jʌŋ] ['sʌnʃaɪn] .

young	sunshine	.
年轻的	阳光	.

伸展双臂向上，双腿向下，一杯接一杯地畅饮着阳光般的甘甜。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] ['snoʊdrɑːp] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [help] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm]

I	must	find	the	dark	green	snowdrop	,	and	sometimes	help	to	remove	from
我	必须	寻找	这	黑暗的	绿色的	雪花莲	,	和	有时	帮助	到	消除	从

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

我必须找到那株深绿色的雪花莲，有时还要帮她把它从头上摘下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] ['frɔːstɪd] ['naɪtkæp] ,

as	she	lifts	it	slowly	from	her	couch	,	the	frosted	nightcap	,
作为	她	电梯	它	缓慢地	从	她	长椅	,	这	磨砂	睡前小酌	,

她缓缓地从沙发上拿起那顶磨砂睡帽，

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [wʊd] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] .

which	the	old	Nurse	would	still	insist	that	she	should	wear	.
哪个	这	老的	护士	会	仍然	坚持	那	她	应该	穿	.

老护士仍然坚持要她穿那件衣服。

[ðə; ði] [peɪl] [griːn] [tɪps] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

The	pale	green	tips	of	daffodils	are	a	thing	of	beauty	.
这	苍白	绿色的	尖端	的	水仙花	是	一个	事物	的	美丽	.

水仙花淡绿色的花尖真是美极了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [sʌn] - [strʌk] [brʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

There	is	the	sun	-	struck	brook	of	the	field	,
那里	是	这	太阳	-	击	溪	的	这	场地	,

田野里有一条阳光普照的小溪，

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [θɪn] [aɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [drɑːps][fɔːrm][ænd; ənd] [fɔːl] , [fɔːrm][ænd; ənd] [fɔːl] ,

underneath	the	thin	ice	of	which	drops	form	and	fall	,	form	and	fall	,
下	这	薄的	冰	的	哪个	滴	形式	和	落下	,	形式	和	落下	,

在薄冰层下，水滴不断形成、落下，形成、落下。

[laɪk] [bɪg] [raʊnd] ['sɪlvəri] [aɪz] [ðæt] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [braitə] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [juː; jʊ]

like	big	round	silvery	eyes	that	grow	bigger	and	brighter	with	astonishment	that	you
喜欢	大的	圆形的	银色	眼睛	那	生长	大	和	更亮	和	惊讶	那	你

[ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃ] .

should	laugh	at	them	as	they	vanish	.
应该	笑	在	他们	作为	他们	消失	.

就像一双又大又圆的银色眼睛，当你嘲笑它们时，它们会惊讶地变得更大更亮，然后消失不见。

[bʌt; bət][moʊst][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ['neɪtʃər] [duː][hɜːr; hər] [sprɪŋ] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [ɪn] [kən'tʌki] ,

But	most	I	love	to	see	Nature	do	her	spring	house	-	cleaning	in	Kentucky	,
但	最多	我	爱	到	看	自然	做	她	春天	房子	-	打扫	在	肯塔基州	,

但我最喜欢看的是肯塔基州的大自然在春天进行大扫除。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] - [klaʊdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['wɔːtər] - ['bʌkits] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

with	the	rain	-	clouds	for	her	water	-	buckets	and	the	winds	for	her
和	这	雨	-	云	为了	她	水	-	水桶	和	这	风	为了	她

[bruːmz] .

brooms	.
扫帚	.

她用雨云当水桶，用风当扫帚。

[wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['drentʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] !

What	an	amount	of	drenching	and	sweeping	she	can	do	in	a	day	!
什么	一个	数量	的	浸透	和	扫荡	她	能	做	在	一个	天	!

她一天能洗那么多水、扫那么多地！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['dæʃɪz] ['peɪlfʊl] [ænd; ənd] ['peɪlfʊl] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər] ,

How	she	dashes	pailful	and	pailful	into	every	corner	,
如何	她	破折号	一桶	和	一桶	进入	每一个	角落	,

她把一桶又一桶的东西倾泻到每个角落，

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ɪz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [flɔːr] !

till	the	whole	earth	is	as	clean	as	a	new	floor	!
直到	这	所有的	地球	是	作为	干净的	作为	一个	新的	地面	!

直到整个地球都像新地板一样干净！

[ə'nʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'tæks] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪn] [sɪns] [læst]

Another	day	she	attacks	the	piles	of	dead	leaves	,	where	they	have	lain	since	last
其他	天	她	攻击	这	堆	的	死的	树叶	,	在哪里	他们	有	莱恩	自从	最后的

[ɑːk'toʊbər] ,

October	,
十月	,

又有一天，她开始清理那些从去年十月就堆在那里的枯叶堆。

[ænd; ənd] ['skætəz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [soʊ] [ðæt] ['evri] ['kræni] [meɪ] [biː; bi] [sʌnd] [ænd; ənd]

and	scatters	them	in	a	trice	,	so	that	every	cranny	may	be	sunned	and
和	散布	他们	在	一个	瞬间	,	所以	那	每一个	裂缝	可能	是	阳光照射	和

['ɛrd] .

aired	.
播出	.

并迅速将它们散开，以便每个角落都能晒到太阳、通风。

[ɔːr] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bruːmz] [baɪ][ðə; ði] ['hændlz] ,

Or	,	grasping	her	long	brooms	by	the	handles	,
或者	,	抓握	她	长的	扫帚	经过	这	把手	,

或者，她紧紧抓住长扫帚的把手，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]['aɪsɪklz] [ɔːf][ðə; ði][bɪg] [triːz] [æz; əz][ə; eɪ]

she	will	go	into	the	woods	and	beat	the	icicles	off	the	big	trees	as	a
她	将要	去	进入	这	树林	和	打	这	冰柱	离开	这	大的	树木	作为	一个

['haʊswaɪf] [wʊd] [brʌʃ] [daʊn] ['kɔbˌwebz] ;

housewife	would	brush	down	cobwebs	;
家庭主妇	会	刷子	向下	蜘蛛网	;

她会走进树林，像家庭主妇掸去蜘蛛网一样，把大树上的冰柱拍掉；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'liːst] [lɪmz] ['streɪtn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [det] ,

so	that	the	released	limbs	straighten	up	like	a	man	who	has	gotten	out	of	debt	,
所以	那	这	发布	四肢	拉直	向上	喜欢	一个	男人	WHO	有	获得	出去	的	债务	,

这样，被释放的四肢就会像一个摆脱债务的人一样挺直。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒɔɪfəli] , " [naʊ] , [ðen] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] !

and	almost	say	to	you	,	joyfully	,	"	Now	,	then	,	we	are	all	right	again	!
和	几乎	说	到	你	,	欣喜地	,	"	现在	,	然后	,	我们	是	全部	正确的	再次	!

几乎是高兴地对你说："现在，我们又都好了！"

" [ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [brˈgɪnz] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [sɔːft] [nuː] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['wɪndoʊz] ,

"	This	done	,	she	begins	to	hang	up	soft	new	curtains	at	the	forest	windows	,
"	这	完毕	,	她	开始	到	悬挂	向上	柔软的	新的	窗帘	在	这	森林	视窗	,

"一切就绪后，她开始在森林的窗户上挂起柔软的新窗帘。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [flɔːr] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['emərəld] ['lʌvlinəs] [sʌtʃ]

and	to	spread	over	her	floor	a	new	carpet	of	an	emerald	loveliness	such
和	到	传播	超过	她	地面	一个	新的	地毯	的	一个	翠	可爱	这样的

[æz; əz][noʊ]['mɔːrt(ə)l] [luːmz] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv]['woʊv(ə)n] .

as	no	mortal	looms	could	ever	have	woven	.
作为	不	凡人	织布机	可以	曾经	有	编织	.

并在她的地板上铺上一张翠绿色的新地毯，这种地毯是任何凡人的织机都无法织成的。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [sendz] [aʊt] [ˌɪnviˈteiʃənz] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

And	then	,	at	last	,	she	sends	out	invitations	through	the	South	,	and	even
和	然后	,	在	最后的	,	她	发送	出去	邀请函	通过	这	南	,	和	甚至

[tuː; tə][sʌm; səm]['trɑːpɪk(ə)l][lændz] ,

to	some	tropical	lands	,
到	一些	热带	土地	,

最后，她向南方甚至一些热带地区发出了邀请。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] [kən'tʌki] .

for	the	birds	to	come	and	spend	the	summer	in	Kentucky	.
为了	这	鸟类	到	来	和	花费	这	夏天	在	肯塔基州	.

让鸟儿们来肯塔基州度过夏天。

[ðə; ði] [ˌɪnviˈteiʃənz] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ,

The	invitations	are	sent	out	in	March	,	and	accepted	in	April	and	May	,
这	邀请函	是	发送	出去	在	行进	,	和	公认	在	四月	和	可能	,

邀请函在三月份发出，四月份和五月接受。

[ænd; ənd][baɪ][dʒuːn][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

and	by	June	her	house	is	full	of	visitors	.
和	经过	六月	她	房子	是	满的	的	访客	.

到了六月，她家就挤满了访客。

[nɑːt][ðə; ði] [aɪz] [ə'loʊn] [lʌv] ['neɪtʃər] [ɪn] [mɑːrtʃ] .

Not	the	eyes	alone	love	Nature	in	March	.
不是	这	眼睛	独自的	爱	自然	在	行进	.

三月，不仅眼睛喜爱大自然。

['evri] ['ʌðər] [sens] [haɪ] [ə'brɔːd] .

Every	other	sense	hies	abroad	.
每一个	其他	感觉	希斯	国外	.

其他所有感官都逃到了别处。

[maɪ] [tʌŋ] [hʌnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][wet] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ruːt] [ʌv; əv]

My	tongue	hunts	for	the	last	morsel	of	wet	snow	on	the	northern	root	of
我的	舌头	狩猎	为了	这	最后的	小块	的	湿的	雪	在	这	北方	根	的

[sʌm; səm][eɪdʒd][oʊk] .

some	aged	oak	.
一些	老年人	橡木	.

我的舌头在一棵老橡树北根上寻找最后一点湿雪。

[æz; əz][wʌn] [goʊz] ['ɜːrli] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] - [hɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

As	one	goes	early	to	a	concert	-	hall	with	a	passion	even	for	the
作为	一	去	早期的	到	一个	音乐会	-	大厅	和	一个	热情	甚至	为了	这

[prɪ'lɪmɪneri] ['tjʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ,

preliminary	tuning	of	the	musicians	,
初步的	调谐	的	这	音乐家	,

就像有人早早来到音乐厅，甚至对乐手们的初步调音都充满热情一样，

[soʊ][maɪ] [ɪr] [sɪts] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][væst] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

so	my	ear	sits	alone	in	the	vast	amphitheatre	of	Nature	and	waits	for	the
所以	我的	耳朵	坐着	独自的	在	这	广阔的	圆形剧场	的	自然	和	等待	为了	这

['ɜːrliɪst] ['wɔːrbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [bɜːrd] ,

earliest	warble	of	the	blue	-	bird	,
最早	颤声	的	这	蓝色的	-	鸟	,

于是，我的耳朵独自静静地伫立在大自然的广阔圆形剧场中，等待着蓝鸟最早的鸣唱。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][stɑːrt][ʌp] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɜːtənz] .

which	seems	to	start	up	somewhere	behind	the	heavenly	curtains	.
哪个	似乎	到	开始	向上	某处	在后面	这	天上	窗帘	.

这一切似乎都始于天幕之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

And	the	scent	of	spring	,
和	这	香味	的	春天	,

还有春天的气息，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['lɪrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] — [ðæt] [dɪ'spaɪzd]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['sensɪz] ?

is	it	not	the	first	lyric	of	the	nose	—	that	despised	poet	of	the	senses	?
是	它	不是	这	第一的	歌词	的	这	鼻子	—	那	被鄙视的	诗人	的	这	感官	?

难道这不是鼻子——这个被人轻视的感官诗人——的第一首抒情诗吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [tʃɔɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz]

But	this	year	I	have	hardly	glanced	at	the	small	choice	edition	of	Nature's
但	这	年	我	有	几乎	瞥了一眼	在	这	小的	选择	版	的	自然的

[sprɪŋ] [vəːsiz] .

spring	verses	.
春天	诗句	.

但今年我几乎没怎么翻阅过那本精选的自然春日诗篇小册。

[ðɪs] [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] ['kɑːb] ,

This	by	reason	of	the	on	-	coming	Cobbs	,
这	经过	原因	的	这	在	-	未来	科布斯	,

这是由于即将到来的科布斯所致，

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ʌp][tuː; tə][maɪ]

at	the	mere	mention	of	whom	I	feel	as	though	I	were	plunged	up	to	my
在	这	仅仅	提到	的	谁	我	感觉	作为	尽管	我	是	暴跌	向上	到	我的

[aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [væt] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] .

eyes	in	a	vat	of	the	prosaic	.
眼睛	在	一个	增值税	的	这	平淡无奇	.

仅仅提到他的名字，我就感觉自己仿佛被浸入了一堆平庸之物中，眼睛都浸没在里面。

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] ['wɜkmən] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] ['skauəd] [ðə; ði] ['veri]

Some	days	ago	workmen	went	into	the	house	and	all	but	scoured	the	very
一些	天	前	工人	去	进入	这	房子	和	全部	但	彻底清洗	这	非常

['meməri] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][ɔ:f][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

memory	of	Jacob	off	the	face	of	the	earth	.
记忆	的	雅各布	离开	这	脸	的	这	地球	.

几天前，工人们走进房子，几乎将雅各布的记忆从地球上彻底抹去。

[ðen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ni:d] [tu:; tə]['kwaɪət]['mɪsɪz] . ['wɔltɝz] .

Then	there	has	been	need	to	quiet	Mrs	.	Walters	.
然后	那里	有	到过	需要	到	安静的	太太	.	沃尔特斯	.

于是，就需要让沃尔特斯夫人安静下来。

['mɪsɪz] . ['wɔltɝz] [dʌz] [nɑ:t][get]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [best] [sə'saɪəti] ;

Mrs	.	Walters	does	not	get	into	our	best	society	;
太太	.	沃尔特斯	做	不是	得到	进入	我们的	最好的	社会	;

沃尔特斯太太进不了我们上流社会；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ][pɑ:nd][tu:; tə][ə; eɪ] [kreɪn] : [ʃi:; ʃi] [weidz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

so	that	the	town	is	to	her	like	a	pond	to	a	crane	:	she	wades	round	it	,
所以	那	这	镇	是	到	她	喜欢	一个	池塘	到	一个	起重机	:	她	涉水	圆形的	它	,

所以，对她而言，这座城镇就像池塘对鹤一样：她绕着它走一圈，

['goʊɪŋ] [ɪn][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] ,

going	in	as	far	as	she	can	,
去	在	作为	远的	作为	她	能	,

她尽可能地深入其中，

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌp] [sʌtʃ] [smɔ:l] [fraɪ][æz; əz] [kʌm] ['ʃɔ:rwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	snatches	up	such	small	fry	as	come	shoreward	from	the	middle	.
和	抢夺	向上	这样的	小的	炒	作为	来	向岸边	从	这	中间	.

并捕捞从河中央游向岸边的小鱼。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] ['gɑ:tn] [hɪnts] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væsti] [di:ps] [ʌv; əv]

In	this	way	lately	I	have	gotten	hints	of	what	is	stirring	in	the	vasty	deeps	of
在	这	方式	最近	我	有	获得	提示	的	什么	是	搅拌	在	这	广阔	深水	的

['vɪlɪdʒ] [ə'pɪnjən] .

village	opinion	.
村庄	观点	.

最近，我通过这种方式了解到乡村舆论深处正在酝酿着什么。

['mɪsɪz] . ['kɑ:b] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,

Mrs	.	Cobb	is	charged	,	among	other	dreadful	things	,
太太	.	科布	是	带电	,	之中	其他	可怕	事物	,

科布夫人被指控的罪名包括：

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌmænju'fæktʃərər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]

with	having	ordered	of	the	town	manufacturer	a	carriage	that	is	to	be	as
和	拥有	订购	的	这	镇	制造商	一个	运输	那	是	到	是	作为

[faɪn] [æz; əz] ['prezɪdənt] ['teɪlɝz] ,

fine	as	President	Taylor's	,
美好的	作为	总统	泰勒的	,

他已向镇上的制造商订购了一辆与泰勒总统的马车一样精美的马车。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [maːtʃɪŋ] ['ɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [berz] [hɜ:r; hər] [prer] -

and	with	marching	into	church	preceded	by	a	servant	,	who	bears	her	prayer	-
和	和	行军	进入	教会	之前	经过	一个	仆人	,	WHO	熊	她	祷告	-

[bʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] .

book	on	a	velvet	cushion	.
书	在	一个	天鹅绒	软垫	.

她迈着整齐的步伐走进教堂，前面有一位仆人，仆人手捧放在天鹅绒垫子上的祈祷书。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɪn] [ˌsɪndəˈrɛləz] [koʊtʃ] ,

What	if	she	rode	in	Cinderella's	coach	,
什么	如果	她	骑	在	灰姑娘的	教练	,

如果她乘坐灰姑娘的马车呢?

[ɔːr] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [prer] - [bʊk] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːn] ['rɪvər]

or	had	her	prayer	-	book	carried	before	her	on	the	back	of	a	Green	River
或者	有	她	祷告	-	书	携带	前	她	在	这	后退	的	一个	绿色的	河

['tɜːrt(ə)l] ?

turtle	?
龟	?

或者，她的祈祷书是由一只绿河龟驮着走在前面的?

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [seks] [ʃiː; ʃi] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] ['krɪstʃən] .

But	to	her	sex	she	promises	to	be	an	invidious	Christian	.
但	到	她	性别	她	承诺	到	是	一个	令人厌恶的	基督教	.

但她承诺，对于她的同性来说，她将是一个令人反感的基督徒。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ræðər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['eldər] ['dɔːtər] .

I	am	rather	disturbed	by	the	gossip	regarding	the	elder	daughter	.
我	是	相当	不安	经过	这	闲话	关于	这	长老	女儿	.

关于大女儿的流言蜚语让我很不安。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [soʊ] [kən'flɪktɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'feɪst] [baɪ]

But	this	is	so	conflicting	that	one	impression	is	made	only	to	be	effaced	by
但	这	是	所以	冲突	那	一	印象	是	制成	仅有的	到	是	抹去	经过

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

但这其中的矛盾之处太多，以至于一种印象刚形成就被另一种印象所抹去。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [ðer; ðər] ['eɪdʒənt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [pleɪs] .

A	week	ago	their	agent	wanted	to	buy	my	place	.
一个	星期	前	他们的	代理人	通缉	到	买	我的	地方	.

一周前，他们的经纪人想买下我的房子。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['aʊtreɪdʒd] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [daʊn] [maɪ] [mæp] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðiːz]

I	was	so	outraged	that	I	got	down	my	map	of	Kentucky	to	see	where	these
我	曾是	所以	义愤填膺	那	我	得到	向下	我的	地图	的	肯塔基州	到	看	在哪里	这些

[pɪ'kjuːliər] ['biːɪŋs] [ə'rɪdʒɪneɪt] .

peculiar	beings	originate	.
奇特	生物	起源	.

我当时非常愤怒，于是拿出肯塔基州的地图，想看看这些奇特的生物是从哪里来的。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [aɪ] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [ɑːn] [ðə; ði]

They	come	from	a	little	town	I	the	northwestern	corner	of	the	State	,	on	the
他们	来	从	一个	小的	镇	我	这	西北	角落	的	这	状态	,	在	这

[oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ,

Ohio	River	,
俄亥俄州	河	,

他们来自该州西北角俄亥俄河畔的一个小镇，

[neɪmd] ['hendərsən] — [neɪmd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ritʃəd] ['hendərsən] [huː] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [bɔːt]

named	Henderson	—	named	from	that	Richard	Henderson	who	in	the	year	1775	bought
命名	亨德森	—	命名	从	那	理查德	亨德森	WHO	在	这	年	-	买

[ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] ,

about	half	of	Kentucky	from	the	Cherokees	,
关于	一半	的	肯塔基州	从	这	切罗基人	,

名为亨德森——得名于理查德·亨德森，他在1775年从切罗基人手中购买了肯塔基州大约一半的土地。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] , [ə'drest] [ðə; ði][fɜːrst] ['ledʒɪsleɪtɪv]

and	afterwards	,	as	president	of	his	purchase	,	addressed	the	first	legislative
和	然后	,	作为	总统	的	他的	购买	,	已解决	这	第一的	立法

[ə'sembli] ['evər] [held] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

assembly	ever	held	in	the	West	,
集会	曾经	握住	在	这	西方	,

之后，他以购地总裁的身份，在西部历史上第一次立法大会上发表了讲话。

['siːtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [elm] - [triː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] - [fɔːrt] .

seated	under	a	big	elm	-	tree	outside	the	wall	of	Boonsborough	fort	.
坐着	在下面	一个	大的	榆树	-	树	外部	这	墙	的	-	堡	.

坐在布恩斯伯勒堡垒城墙外的一棵大榆树下。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,

These	people	must	be	his	heirs	,
这些	人们	必须	是	他的	继承人	,

这些人一定是他的继承人。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [maɪ] [fjuː] ['sæbain]['eikəs] .

or	they	would	never	have	tried	to	purchase	my	few	Sabine	acres	.
或者	他们	会	绝不	有	尝试	到	购买	我的	很少	萨宾	英亩	.

否则他们就不会试图购买我在萨宾的那几英亩土地了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['rɪvər] ['kʌntri] .

It	is	no	surprise	to	discover	that	they	are	from	the	Green	River	country	.
它	是	不	惊喜	到	发现	那	他们	是	从	这	绿色的	河	国家	.

不出所料，他们来自绿河地区。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [beɪð] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [ðæt] [striːm] .

They	must	bathe	often	in	that	stream	.
他们	必须	洗澡	经常	在	那	溪流	.

他们必须经常在那条溪流里洗澡。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] [frʌnt] [jɑːrd][tuː; tə] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['peni] - ['rɔɪəl] ,

I	suppose	they	wanted	my	front	yard	to	sow	it	in	penny	-	royal	,
我	认为	他们	通缉	我的	正面	院子	到	母猪	它	在	一分钱	-	皇家	,

我猜他们是想让我家前院种上皇家紫草。

[ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['distrikts] .

the	characteristic	growth	of	those	districts	.
这	特征	生长	的	那些	地区	.

这些地区特有的增长模式。

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [dɪ'stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ɑːn][ðer; ðər]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] .

They	surely	distil	it	and	use	it	as	a	perfume	on	their	handkerchiefs	.
他们	一定	蒸馏	它	和	使用	它	作为	一个	香水	在	他们的	手帕	.

他们肯定会将其蒸馏出来，用作香水喷洒在手帕上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [ðæt] ['tɔməs] ['dʒefərsən][gɑːt]

It	was	perhaps	from	the	founder	of	this	family	that	Thomas	Jefferson	got
它	曾是	也许	从	这	创始人	的	这	家庭	那	托马斯	杰斐逊	得到

[ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði]

authority	for	his	statement	that	the	Ohio	is	the	most	beautiful	river	in	the
权威	为了	他的	陈述	那	这	俄亥俄州	是	这	最多	美丽的	河	在	这

[wɜːrld] — [ən'les] ,

world	—	unless	,
世界	—	除非	,

或许正是从这个家族的创始人那里，托马斯·杰斐逊才获得了“俄亥俄河是世界上最美丽的河流——除非……”这一论断的权威性。

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔ:rmd] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ə'pɑ:n] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
the President formed that notion of the Ohio upon lifting his eyes to it
这 总统 形成 那 概念 的 这 俄亥俄州 之上 举重 他的 眼睛 到 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [gri:n] ['rɪvər] .
from the contemplation of Green River .
从 这 沉思 的 绿色的 河 .

总统在眺望格林河时，目光转向俄亥俄河，由此形成了对俄亥俄河的印象。

['hendərsən] ! [gri:n] ['rɪvər] ['ri:dʒən] !
Henderson ! Green River region !
亨德森 ! 绿色的 河 地区 !

亨德森！绿河地区！

[tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] - [græs] ['kʌntri] [æz; əz] [bi'əʊʃiə] [tu:; tə] ['ætɪkə] [ɪn][ðə; ði]
To this town and to the blue - grass country as Boeotia to Attica in the
到 这 镇 和 到 这 蓝色的 - 草 国家 作为 波俄提亚 到 阿提卡 在 这
[deɪz] [ʌv; əv]['perikli:z] .
days of Pericles .
天 的 伯里克利 .

对于这座城镇和蓝草地区而言，正如波俄提亚之于伯里克利时代的阿提卡一样。

[ˌhɪr'æftər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [maɪ] [gri:n] ['rɪvər] [bi'oʊʃən] .
Hereafter I shall call these people my Green River Boeotians .
此后 我 将 称呼 这些 人们 我的 绿色的 河 波俄提亚人 .

今后我将称这些人是我的绿河波俄提亚人。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ðer; ðər]['eɪdʒənt] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['frɪdʒɪd] ,
A few days later their agent again , a little frigid ,
一个 很少 天 之后 他们的 代理人 再次 , 一个 小的 寒冷 ,

几天后，他们的经纪人再次联系他们，态度有些冷淡。

['veri] ['ɜ:rdʒənt] — [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [baɪ] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [tɜ:rmz] , ['eni] [tɜ:rmz] .
very urgent — this time to buy me out on my own terms , any terms .
非常 紧迫的 — 这 时间 到 买 我 出去 在 我的 自己的 条款 , 任何 条款 .

非常紧急——这次要按我自己的条件买断我的股份，任何条件都可以。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [in'kwaiəd] .
But what was back of all this I inquired .
但 什么 曾是 后退 的 全部 这 我 询问 .

但我追问，这一切背后究竟隐藏着什么?

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['feɪvər] .
I did not know these people , had never done them a favor .
我 做过 不是 知道 这些 人们 , 有 绝不 完毕 他们 一个 偏爱 .

我并不认识这些人，也从未帮过他们什么忙。

[waɪ] , [ðen] , [sʌtʃ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [rɪ'mu:vd] ?
Why , then , such determination to have me removed ?
为什么 , 然后 , 这样的 决心 到 有 我 已移除 ?

那么，你们为何如此执意要除掉我呢?

[waɪ] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] , [vɪn'dɪktɪvnəs] , [ʌn'gʌvərnəbl] ['pæʃ(ə)n] ?
Why such bitterness , vindictiveness , ungovernable passion ?
为什么 这样的 苦味 , 报复心 , 无法治理的 热情 ?

为何会有如此的怨恨、报复心和无法控制的激情?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

That	was	the	point	,	he	replied	.
那	曾是	这	观点	,	他	回复	.

“正是这一点，”他回答道。

[ðɪs] ['fæməli][hæd; həd] ['nevər] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] .

This	family	had	never	wronged	me	.
这	家庭	有	绝不	冤枉	我	.

这个家庭从未亏待过我。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] .

I	had	never	even	seen	them	.
我	有	绝不	甚至	已见	他们	.

我之前从未见过他们。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Yet	they	had	heard	of	nothing	but	my	intense	dislike	of	them	and
然而	他们	有	听到	的	没有什么	但	我的	激烈的	不喜欢	的	他们	和

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ] ['nebəz] .

opposition	to	their	becoming	my	neighbors	.
反对	到	他们的	成为	我的	邻居	.

然而，他们对我的印象只有我对他们的强烈厌恶以及反对他们成为我的邻居。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr'goʊ][ðer; ðər][plænz] ,

They	could	not	forego	their	plans	,
他们	可以	不是	放弃	他们的	计划	,

他们无法放弃原有计划。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [və'sɪnəti] ,

but	they	were	quite	willing	to	give	me	the	chance	of	leaving	their	vicinity	,
但	他们	是	相当	愿意的	到	给	我	这	机会	的	离开	他们的	附近	,

但他们很乐意给我机会离开他们居住的地方。

[ɑːn] [wət'evər] [aɪ] [maɪt] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tɜːrmz] .

on	whatever	I	might	regard	the	most	advantageous	terms	.
在	任何	我	可能	看待	这	最多	有利	条款	.

以我认为最有利的方式。

[oʊ] , [maɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [maɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] !

Oh	,	my	mocking	-	bird	,	my	mocking	-	bird	!
哦	,	我的	嘲讽	-	鸟	,	我的	嘲讽	-	鸟	!

哦，我的嘲鸫，我的嘲鸫！

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] [frʌnt] [pɔːtʃiz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ,

When	you	have	been	sitting	on	other	front	porches	,	have	you	,
什么时候	你	有	到过	坐着	在	其他	正面	门廊	,	有	你	,

当你坐在别人家门廊上的时候，你有没有……

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] , [bɪn] [ˌreprə'djuːsiŋ] [jʊr; jər] [noʊts] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

by	the	divine	law	of	your	being	,	been	reproducing	your	notes	as	though	they
经过	这	神圣的	法律	的	你的	存在	,	到过	繁殖	你的	笔记	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] [maɪn] ,

were	mine	,
是	矿	,

出于你存在的神圣法则，我一直在复制你的笔记，就好像它们是我自己的一样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['twɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['praɪvət] [ɪr] ?

and	even	pouring	forth	the	little	twitter	that	was	meant	for	your	private	ear	?
和	甚至	浇注	前进	这	小的	叽叽喳喳	那	曾是	意思是	为了	你的	私人的	耳朵	?

甚至连原本只打算私下跟你分享的那些推文也一股脑儿地倾泻出来了？

[æz; əz] [mɑːrtʃ] [goʊz] [aʊt] ,

As	March	goes	out	,
作为	行进	去	出去	,

三月即将结束，

[tuː] [θɪŋz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ] [hɪr] — [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə]

two	things	more	and	more	I	hear	—	the	cardinal	has	begun	to	mount	to
二	事物	更多的	和	更多的	我	听到	—	这	红衣主教	有	开始	到	山	到

[ðə; ði] [ber] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəst] - [triːz] [ænd; ənd] ['skætər] [hɪz; ɪz] [noʊts] ['daʊnwərd] ,

the	bare	tops	of	the	locust	-	trees	and	scatter	his	notes	downward	,
这	裸	最高额	的	这	刺槐	-	树木	和	分散	他的	笔记	向下	,

我越来越频繁地听到两件事——红雀开始飞到光秃秃的槐树顶端，向下散播它的鸣叫声。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['wɜkmən] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

and	over	the	way	the	workmen	whistle	and	sing	.
和	超过	这	方式	这	工人	哨	和	唱歌	.

工人们沿着道路吹着口哨，唱着歌。

[ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ['eni] [triː] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

The	bird	is	too	shy	to	sit	in	any	tree	on	that	side	of	the	yard	.
这	鸟	是	也	害羞的	到	坐	在	任何	树	在	那	边	的	这	院子	.

这只鸟太害羞了，不敢停在院子那边的任何一棵树上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

But	his	eye	and	ear	are	studying	them	curiously	.
但	他的	眼睛	和	耳朵	是	学习	他们	奇怪的是	.

但他正饶有兴致地观察着这一切。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['iːv(ə)n]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [sɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [sɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ]

Sometimes	I	even	fancy	that	he	sings	to	them	with	a	plaintive	sort	of	joy
有时	我	甚至	想要	那	他	唱歌	到	他们	和	一个	哀怨	种类	的	喜悦

,

,

,

有时我甚至觉得他会带着一种哀婉的喜悦为他们歌唱。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , " ['welkəm] — [goʊ] [ə'weɪ] !

as	though	he	were	saying	,	"	Welcome	—	go	away	!
作为	尽管	他	是	说	,	"	欢迎	—	去	离开	!

就好像他在说："欢迎——走开！"

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

"IV

[ðə; ði] ['kɑːb] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [hɪr] .

The	Cobbs	will	be	the	death	of	me	before	they	get	here	.
这	科布斯	将要	是	这	死亡	的	我	前	他们	得到	这里	.

科布一家还没到我这儿，就会要了我的命。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [spred] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kwɑːrəl] ,

The	report	spread	that	they	and	I	had	already	had	a	tremendous	quarrel	,
这	报告	传播	那	他们	和	我	有	已经	有	一个	巨大的	争吵	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

消息传开后说，他们和我之前已经发生过一场激烈的争吵，而且，

['ræðər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [aɪ][hæd; həd][soʊld][ðem; ðəm][maɪ] [pleɪs] .

rather	than	live	beside	them	,	I	had	sold	them	my	place	.
相当	比	居住	旁	他们	,	我	有	卖	他们	我的	地方	.

与其和他们住在一起，我不如把房子卖给他们。

[ðɪs] [set] ['floʊɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [deɪz] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

This	set	flowing	towards	me	for	days	a	stream	of	people	,
这	放	流动	向	我	为了	天	一个	溪流	的	人们	,

连日来，这群人像潮水般向我涌来，

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ænts] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fɔːls]

like	a	line	of	ants	passing	to	and	from	the	scene	of	a	terrific	false
喜欢	一个	线	的	蚂蚁	通过	到	和	从	这	场景	的	一个	了不起	错误的

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

就像一群蚂蚁往返于一场可怕的虚假警报现场。

[aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [sɪt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [ænt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ʌp] ,

I	had	nothing	to	do	but	sit	perfectly	still	and	let	each	ant	,	as	it	ran	up	,
我	有	没有什么	到	做	但	坐	完美	仍然	和	让	每个	蚂蚁	,	作为	它	跑	向上	,

我什么也做不了，只能一动不动地坐着，看着每一只蚂蚁向上爬。

[tʌtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] [æn'teniː] , [get][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] - [saɪn] , [ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænt] - [hɪl] .

touch	me	with	its	antennae	,	get	the	counter	-	sign	,	and	turn	back	to	the	village	ant	-	hill	.
触碰	我	和	它是	天线	,	得到	这	柜台	-	符号	,	和	转动	后退	到	这	村庄	蚂蚁	-	爬坡道	.

用它的触角触碰我，得到反信号，然后返回村庄的蚁丘。

[nɑːt] [ɔːl] , [haʊ'evər] .

Not	all	,	however	.
不是	全部	,	然而	.

但并非所有情况都是如此。

[sʌm; səm] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [ə'bjuːs] [ðə; ðɪ] ['kɑːb] ; [ɔːr] , [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [sə'pɔːrt] ,

Some	remained	to	hear	me	abuse	the	Cobbs	;	or	,	counting	on	my	support	,
一些	剩余	到	听到	我	虐待	这	科布斯	;	或者	,	计数	在	我的	支持	,

有些人留下来听我辱骂科布一家；或者，指望着我的支持，

[fel] [tuː; tə] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːb] [ðəm'selvz] .

fell	to	abusing	the	Cobbs	themselves	.
跌倒	到	滥用	这	科布斯	他们自己	.

甚至开始虐待科布一家。

[wen] [aɪ] [meɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪ] ,

When	I	made	not	a	word	of	reply	,
什么时候	我	制成	不是	一个	单词	的	回复	,

当我一言不发时，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [nɑːt] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɑːb] ,

except	to	assure	them	that	I	really	had	not	quarrelled	with	the	Cobbs	,
除了	到	保证	他们	那	我	真的	有	不是	争吵	和	这	科布斯	,

除了向他们保证我真的没有和科布一家吵架之外，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kɑːb] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːb] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

had	nothing	against	the	Cobbs	,	and	was	immensely	delighted	that	the	Cobbs	were	coming	,
有	没有什么	反对	这	科布斯	,	和	曾是	非常	高兴极了	那	这	科布斯	是	未来	,

他对科布一家没有任何敌意，而且非常高兴科布一家要来。

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [əˈmeɪzɪŋli] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] .

they	went	away	amazingly	cool	and	indignant	.
他们	去	离开	令人惊讶的是	凉爽的	和	愤怒	.

他们带着惊人的冷静和愤慨离开了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] ,

And	for	days	I	continued	to	hear	such	things	attributed	to	me	that	,
和	为了	天	我	持续	到	听到	这样的	事物	归因于	到	我	那	,

接下来的几天里，我不断听到人们把这些事情归咎于我，

[hæd; həd] [ðæt] [jʌŋ] [west] - [ˈpɔɪntər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə]

had	that	young	West	-	Pointer	been	in	the	neighborhood	,	and	known	how	to
有	那	年轻的	西方	-	指针	到过	在	这	邻里	,	和	已知	如何	到

[ʃuːt] ,

shoot	,
射击	,

如果那位年轻的西点军校毕业生当时就在附近，而且会射击的话，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] [bloʊn] [maɪ] [hed] [ɔːf][ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ˈeni] [kənˈtʌki] [ˈdʒent(ə)lmən]

he	must	infallibly	have	blown	my	head	off	me	,	as	any	Kentucky	gentleman
他	必须	绝对正确	有	吹	我的	头	离开	我	,	作为	任何	肯塔基州	绅士

[wʊd] .

would	.
会	.

他肯定像任何一位肯塔基绅士那样，一枪崩了我的脑袋。

[ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪtər] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [sel] [maɪ] [pleɪs] ,

Others	of	my	visitors	,	having	heard	that	I	was	not	to	sell	my	place	,
其他的	的	我的	访客	,	拥有	听到	那	我	曾是	不是	到	卖	我的	地方	,

其他一些访客听说我不打算出售我的房子，

[wɜːr; wər][soʊ][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [fɔːr; fər][maɪ]

were	so	glad	of	it	that	they	walked	around	my	garden	and	inquired	for	my
是	所以	高兴的	的	它	那	他们	步行	大约	我的	花园	和	询问	为了	我的

[helθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][fɔːr; fər] [fruːt] .

health	and	the	prospect	for	fruit	.
健康	和	这	前景	为了	水果	.

他们非常高兴，在我的花园里四处走走，询问我的健康状况以及水果的收成情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈænɪm(ə)l] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː]

For	the	season	has	come	when	the	highest	animal	begins	to	pay	me
为了	这	季节	有	来	什么时候	这	最高	动物	开始	到	支付	我

[sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] .

some	attention	.
一些	注意力	.

时机已到，就连最高级的动物也开始关注我了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [aɪ][drɑːp][frʌm; frəm]

During	the	winter	,	having	little	to	contribute	to	the	community	,	I	drop	from
期间	这	冬天	,	拥有	小的	到	贡献	到	这	社区	,	我	降低	从

[kəˈmjuːn(ə)l] [ˈnoʊtɪs] .

communal	notice	.
公社	注意	.

冬天，由于对社区贡献甚少，我从社区通知名单中除名。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈleɪdiz] [huː] [baʊ; boʊ] [ˈswiːtli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [maɪ][ˈroʊziz][ænd; ənd]

But	there	are	certain	ladies	who	bow	sweetly	to	me	when	my	roses	and
但	那里	是	肯定	女士们	WHO	弓	甜蜜地	到	我	什么时候	我的	玫瑰	和

[ˈhʌnisʌkl] [bɜːrst][ˈɪntuː] [bluːm] ;

honeysuckles	burst	into	bloom	;
金银花	爆裂	进入	盛开	;

但是，当我的玫瑰和金银花盛开时，总有一些女士会向我甜蜜地鞠躬；

[ə; eɪ][fæt][oʊld] [ˌkævə'lɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [maɪ]

a	fat	old	cavalier	of	the	South	begins	to	shake	hands	with	me	when	my
一个	胖的	老的	骑士	的	这	南	开始	到	摇	双手	和	我	什么时候	我的

[ə'spærəgəs] [bed] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [send] [ʌp] [ɪts] ['tendər] [stɔːks] ;

asparagus	bed	begins	to	send	up	its	tender	stalks	;
芦笋	床	开始	到	发送	向上	它是	投标	茎	;

当我的芦笋地开始冒出嫩芽时，一位来自南方的肥胖老骑士开始和我握手；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [haɪ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['liliz]

I	am	in	high	favor	with	two	or	three	young	ladies	at	the	season	of	lilies
我	是	在	高的	偏爱	和	二	或者	三	年轻的	女士们	在	这	季节	的	百合花

[ænd; ənd] [swiːt] - [piː] ;

and	sweet	-	pea	;
和	甜的	-	豌豆	;

在百合花和香豌豆花盛开的季节，我深受两三个年轻姑娘的喜爱；

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][oʊld][soʊl] [huː] [ɪ'speʃəli] [lʌvz] ['ruːbɑːrb] [paɪz] ,

there	is	one	old	soul	who	especially	loves	rhubarb	pies	,
那里	是	一	老的	灵魂	WHO	尤其	爱	大黄	馅饼	,

有一位老人特别喜欢大黄派，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['lætɪst] [pɔːtʃiz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [griːn] [skaɪz] ,

which	she	makes	to	look	like	little	latticed	porches	in	front	of	little	green	skies	,
哪个	她	制作	到	看	喜欢	小的	晶格状	门廊	在	正面	的	小的	绿色的	天空	,

她把它们布置得像小小的格子门廊，门廊前是小小的绿色天空。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [ri'membəz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [roʊ] [ʌv; əv][paɪ] - [plænt] ; [ænd; ənd] [stɪl]

and	it	is	she	who	remembers	me	and	my	row	of	pie	-	plant	;	and	still
和	它	是	她	WHO	记得	我	和	我的	排	的	馅饼	-	植物	;	和	仍然

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

是她记得我和我的那排馅饼树；还有另一个人，

[huː] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][kæt] - [bɜːrdz] [wen] ['kʌrənts] [ɑːr; ər] [raɪp] .

who	knows	better	than	cat	-	birds	when	currants	are	ripe	.
WHO	知道	更好的	比	猫	-	鸟类	什么时候	醋栗	是	成熟	.

谁比猫鸟更了解醋栗何时成熟呢?

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

Above	all	,	there	is	a	preacher	,
多于	全部	,	那里	是	一个	牧师	,

首先，还有一位传道者。

[huː] [θɪŋks] [maɪ][sɪnz][ɑːr; ər][æz; əz]['skɑːrlət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər] ,

who	thinks	my	sins	are	as	scarlet	so	long	as	my	strawberries	are	,
WHO	思考	我的	罪孽	是	作为	猩红	所以	长的	作为	我的	草莓	是	,

谁会认为我的罪孽像我的草莓一样鲜红呢?

[ænd; ənd][plænts] [hɪm'self] [ɪn][maɪ][bed][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]

and	plants	himself	in	my	bed	at	that	time	to	reason	with	me	of	judgment
和	植物	他自己	在	我的	床	在	那	时间	到	原因	和	我	的	判断

[tuː; tə] [kʌm] ;

to	come	;
到	来	;

那时他坐在我的床上，和我谈论即将到来的审判；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] , [huː] [gets] [dɪ'spɑːndənt] [ə'baʊt][maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn] [per] - [taɪm] — ['æftər]

and	a	doctor	,	who	gets	despondent	about	my	constitution	in	pear	-	time	—	after
和	一个	医生	,	WHO	获得	沮丧的	关于	我的	宪法	在	梨	-	时间	—	后

[wɪtʃ] [maɪ] [helθ] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

which	my	health	seems	to	return	,
哪个	我的	健康	似乎	到	返回	,

还有一位医生，他总是对我的体质感到沮丧——之后我的健康似乎又会恢复。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪ] [perz] .

but	never	my	pears	.
但	绝不	我的	梨	.

但我的梨却从未被这样对待过。

[soʊ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [frʌm; frəm] [meɪ] [tɪl] [ɑːk'toʊbər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

So	that	,	on	the	whole	,	from	May	till	October	I	am	the	bright	side	of	the
所以	那	,	在	这	所有的	,	从	可能	直到	十月	我	是	这	明亮的	边	的	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

所以总的来说，从五月到十月，我就像月亮的背面一样明亮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teliskəups] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [əb'zəviŋ, ɔb-][maɪ] [fə'nɑːmɪnə] ;

and	the	telescopes	of	the	town	are	busy	observing	my	phenomena	;
和	这	望远镜	的	这	镇	是	忙碌的	观察	我的	现象	;

全镇的望远镜都在忙着观测我的现象；

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][maɪ][dɑːrk][saɪd] ,

after	which	it	is	as	though	I	had	rolled	over	on	my	dark	side	,
后	哪个	它	是	作为	尽管	我	有	滚动	超过	在	我的	黑暗的	边	,

之后，我仿佛翻身露出了内心的阴暗面。

[ðer; ðər][tuː; tə][laɪ] [fər'gɑːtn] [tɪl] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['entərd] [ðə; ðɪ]['prɑːpər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

there	to	lie	forgotten	till	once	more	the	sun	entered	the	proper	side	of	the
那里	到	说谎	被遗忘的	直到	一次	更多的	这	太阳	进入	这	恰当的	边	的	这

['zoʊdiæk] .

zodiac	.
星座	.

它将被遗忘在那里，直到太阳再次进入黄道带的正确位置。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [ɪk'sept] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['stedəli] ['luːmɪnəs] ['spɪrɪts] [aɪ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪz]

But	let	me	except	always	the	few	steadily	luminous	spirits	I	know	,	with	whom	is
但	让	我	除了	总是	这	很少	稳步	发光的	烈酒	我	知道	,	和	谁	是

[noʊ] ['vɛəriəbl] ,

no	variableness	,
不	变异性	,

但请允许我永远将我认识的少数几个始终光芒四射的人排除在外，他们身上没有丝毫的善变。

['niːðər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] .

neither	shadow	of	turning	.
两者都不	阴影	的	转弯	.

既没有丝毫回旋的迹象。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,

If	any	one	wishes	to	become	famous	in	a	community	,
如果	任何	一	愿望	到	变得	著名的	在	一个	社区	,

如果有人想在某个群体中出名，

[let][hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [fruːts] , ['beriz] ,

let	him	buy	a	small	farm	on	the	edge	of	it	and	cultivate	fruits	,	berries	,
让	他	买	一个	小的	农场	在	这	边缘	的	它	和	培育	水果	,	浆果	,

让他买下边缘的一小块农场，种植水果、浆果。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['friːli] ['gɪvz] [ə'weɪ] [ɔːr] [lets] [biː; bi] ['friːli] ['teɪkən] .

and	flowers	,	which	he	freely	gives	away	or	lets	be	freely	taken	.
和	花朵	,	哪个	他	自由	给予	离开	或者让我们		是	自由	已采取	.

还有他随意赠送或任人取用的鲜花。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz]['teɪkən] ['friːli] [ʌv; əv][maɪ] [swɪft] ['eɪprəl] [deɪz] .

All	this	has	taken	freely	of	my	swift	April	days	.
全部	这	有	已采取	自由	的	我的	迅速	四月	天	.

这一切都占据了我四月里短暂而美好的时光。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [saɪd] - [pɔːrtʃ] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

Besides	,	I	have	made	me	a	new	side	-	porch	,	made	it	myself	,
除了	,	我	有	制成	我	一个	新的	边	-	门廊	,	制成	它	我	,

此外，我还自己做了一个新的侧廊。

[fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['hæmər] [ænd; ənd] [draɪv] [θɪŋz] [hoʊm] ,

for	I	like	to	hammer	and	drive	things	home	,
为了	我	喜欢	到	锤	和	驾驶	事物	家	,

因为我喜欢把事情彻底做好，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][roʊz][ɑːn][ðə; ði][oʊld][wʌn][hæd; həd] [rɔtid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə]

and	because	the	rose	on	the	old	one	had	rotted	it	from	post	to
和	因为	这	玫瑰	在	这	老的	一	有	腐烂的	它	从	邮政	到

['ʃɪŋgl] .

shingle	.
卵石	.

因为旧屋顶上的玫瑰花已经把屋顶从柱子到瓦片都腐蚀烂了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [tækt] [ðə; ði][roʊz][ɪn] [pleɪs] [ə'gen] ,

And	then	,	when	I	had	tacked	the	rose	in	place	again	,
和	然后	,	什么时候	我	有	已钉住	这	玫瑰	在	地方	再次	,

然后，当我把玫瑰花重新固定好之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ]

the	little	old	window	opening	above	it	made	that	side	of	my	house	look	like	a	boy
这	小的	老的	窗户	开幕	多于	它	制成	那	边	的	我的	房子	看	喜欢	一个	男生

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sætərdeɪ] [hæt][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['brɪtʃɪz] .

in	his	Saturday	hat	and	Sunday	breeches	.
在	他的	周六	帽子	和	星期日	马裤	.

我家房子上方那扇小小的旧窗户，让我家那一侧看起来像个戴着星期六帽子、穿着星期日马裤的男孩。

[soʊ][ɪn] [went] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nuː] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [mɪ'stɪriəsli]

So	in	went	a	large	new	window	;	and	now	these	changes	have	mysteriously
所以	在	去	一个	大的	新的	窗户	;	和	现在	这些	变化	有	神秘地

[ə'fendɪd] ['mɪsɪz] . ['wɔːltər] ,

offended	Mrs	.	Walter	,
被冒犯了	太太	.	沃尔特	,

于是，家里装上了一扇新的大窗户；而现在，这些改变却莫名其妙地惹恼了沃尔特太太。

[huː] [sez] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ði] ['kɑːb] .

who	says	the	town	is	laughing	at	me	for	trying	to	outdo	the	Cobbs	.
WHO	说道	这	镇	是	笑	在	我	为了	尝试	到	胜过	这	科布斯	.

有人说全镇的人都在嘲笑我，因为我试图超越科布一家。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ænɪm(ə)l][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ɪz] [dɪ'vaɪnli] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l]

The	highest	animal	is	the	only	one	who	is	divinely	gifted	with	such	noble
这	最高	动物	是	这	仅有的	一	WHO	是	神圣地	天才	和	这样的	高贵

[dɪ'sɜːrnmənt] .

discernment	.
辨别力	.

只有最高等的动物才被赋予了如此高尚的洞察力。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [pleɪs] [lʊk] [ɪts] [best] .

But	I	am	not	sorry	to	have	my	place	look	its	best	.
但	我	是	不是	对不起	到	有	我的	地方	看	它是	最好的	.

但我不后悔让我的家看起来尽可能漂亮。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	see	it	,
什么时候	他们	看	它	,

当他们看到它时，

[ðeɪ] [wɪl] [pər'hæps] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['goʊldən]

they	will	perhaps	understand	why	I	was	not	to	be	driven	out	by	a	golden
他们	将要	也许	理解	为什么	我	曾是	不是	到	是	驱动	出去	经过	一个	金的

['krækər] [ɑːn][ðer; ðər]['fæməli] [wɪp] .

cracker	on	their	family	whip	.
饼干	在	他们的	家庭	鞭	.

他们或许会明白，为什么他们不会用家里的鞭子抽打金鞭子把我赶出去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] ['pæstʃər] ,

They	could	not	have	bought	my	little	woodland	pasture	,
他们	可以	不是	有	买	我的	小的	林地	牧场	,

他们不可能买下我那片小小的林地牧场。

[wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['pɪknɪk][ænd; ənd] ['mʌstər] [ænd; ənd] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] -

where	for	a	generation	has	been	picnic	and	muster	and	Fourth	-	of	-
在哪里	为了	一个	一代	有	到过	野餐	和	鼓起	和	第四	-	的	-

[dʒʊ'laɪ] [graʊnd] ,

July	ground	,
七月	地面	,

这里几十年来一直是野餐、集会和庆祝七月四日独立日的场所，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [met] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] .

and	where	the	brave	fellows	met	to	volunteer	for	the	Mexican	war	.
和	在哪里	这	勇敢的	伙伴们	遇见	到	志愿者	为了	这	墨西哥	战争	.

勇敢的小伙子们在那里相聚，自愿参加墨西哥战争。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [wʊd] - [paɪl] ,

They	could	not	have	bought	even	the	heap	of	brush	back	of	my	wood	-	pile	,
他们	可以	不是	有	买	甚至	这	堆	的	刷子	后退	的	我的	木头	-	桩	,

他们连我柴堆后面那堆树枝都买不起。

[wer] [ðə; ði] [braʊn] ['θræʃər] [bɪld] .

where	the	brown	thrashers	build	.
在哪里	这	棕色的	鸫鸟	建造	.

棕色嘲鸫筑巢的地方。

[viː]

V
V

V

[ɪn] [meɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɜːrθi] .

In	May	I	am	of	the	earth	earthy	.
在	可能	我	是	的	这	地球	泥土	.

五月，我属于大地，脚踏实地。

[ðə; ði] [soʊl] ['luːzɪz] [ɪts] [waɪld] [waɪt] ['pɪnjənz] ; [ðə; ði] [hɑːrt] [pʊts] [fɔːrθ] [ɪts] [ʃɔːrt] , ['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] ,

The	soul	loses	its	wild	white	pinions	;	the	heart	puts	forth	its	short	,	powerful	wings	,
这	灵魂	失败	它是	荒野	白色的	小齿轮	;	这	心	放置	前进	它是	短的	,	强大的	翅膀	,

灵魂失去了它狂野的白色羽翼；心脏展开了它短而有力的翅膀。

['hevi] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] ['kʌlər] , [ðæt] ['flʌtər] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

heavy	with	heat	and	color	,	that	flutter	,	but	do	not	lift	it	off	the	ground	.
重的	和	热	和	颜色	,	那	扑	,	但	做	不是	举起	它	离开	这	地面	.

沉重而温暖，色彩斑斓，飘动着，但不会把它带离地面。

[ðə; ði] [mʌnθ] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] ,

The	month	comes	and	goes	,
这	月	来	和	去	,

时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns][duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

and	not	once	do	I	think	of	lifting	my	eyes	to	the	stars	.
和	不是	一次	做	我	思考	的	举重	我的	眼睛	到	这	明星	.

我从未想过要抬头仰望星空。

[ðə; ði] ['veri] ['sʌnbiːmz] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][ə; eɪ][wɔːrm]['goʊldən][net] ,

The	very	sunbeams	fall	on	the	body	as	a	warm	golden	net	,
这	非常	阳光	落下	在	这	身体	作为	一个	温暖的	金的	网	,

阳光像一张温暖的金色网一样洒落在身上，

[ænd; ənd] [kiːp] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪp] .

and	keep	thought	and	feeling	from	escape	.
和	保持	想法	和	感觉	从	逃脱	.

并阻止思想和情感的逸散。

['neɪtʃər] ['juːzɪz] ['bjuːti] [naʊ] [nɑːt][tuː; tə] ['ʌplɪft] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'taɪs] .

Nature	uses	beauty	now	not	to	uplift	,	but	to	entice	.
自然	用途	美丽	现在	不是	到	提升	,	但	到	诱惑	.

如今，大自然利用美来吸引人，而不是提升人的精神。

[aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ] [taɪp] [ʌv; əv]

I	find	her	intent	upon	the	one	general	business	of	seeing	that	no	type	of
我	寻找	她	意图	之上	这	一	一般的	商业	的	看到	那	不	类型	的

[hɜːr; hər] ['kriːtʃərz] [gets] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

her	creatures	gets	left	out	of	the	generations	.
她	生物	获得	左边	出去	的	这	几代人	.

我发现她一心想做一件大事，那就是确保她创造的任何生物都不会被后代遗弃。

['stʌdid] [ɪn][maɪ][jɑːrd] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'densiŋ] - [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Studied	in	my	yard	full	of	birds	,	as	with	a	condensing	-	glass	of	the	world	,
研究	在	我的	院子	满的	的	鸟类	,	作为	和	一个	冷凝	-	玻璃	的	这	世界	,

我在鸟语花香的院子里观察，就像用一面凝结世界的玻璃镜观察世界一样。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [iˈnæktɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['drɑːməz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

she	can	be	seen	enacting	among	them	the	dramas	of	history	.
她	能	是	已见	实施	之中	他们	这	电视剧	的	历史	.

人们可以看到她在他们中间上演历史剧。

['jestərdeɪ] , [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['riːses] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yesterday	,	in	the	secret	recess	of	a	walnut	,	I	saw	the	beginning	of	the
昨天	,	在	这	秘密	凹陷处	的	一个	核桃	,	我	锯	这	开始	的	这

['troʊdʒən][wɔːr] .

Trojan	war	.
特洛伊木马	战争	.

昨天，在一颗核桃树的隐秘角落里，我看到了特洛伊战争的开端。

[læst] [wiːk] [aɪ] ['witnist] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ækʃiəm] [fɔːt] [aʊt][ɪn][mɪd] - [er] .

Last	week	I	witnessed	the	battle	of	Actium	fought	out	in	mid	-	air	.
最后的	星期	我	目击者	这	战斗	的	活动	战斗	出去	在	中	-	空气	.

上周我亲眼目睹了在空中展开的阿克提姆之战。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [hedʒz] — [ɪn'di:d] , ['oʊpənli][ɪn][maɪ] ['veri] [bɑ:rn] - [jɑ:rd] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

And	down	among	my	hedges	—	indeed	,	openly	in	my	very	barn	-	yard	—	there	is	a
和	向下	之中	我的	对冲	—	的确	,	公然	在	我的	非常	谷仓	-	院子	—	那里	是	一个

['pɜ:rfɪktli] ['skændələs] [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] .

perfectly	scandalous	Salt	Lake	City	.
完美	丑闻	盐	湖	城市	.

在我的树篱下——实际上，就在我的谷仓院子里——隐藏着一个完全令人震惊的盐湖城。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] .

And	while	I	am	watching	the	birds	,	they	are	watching	me	.
和	尽管	我	是	观看	这	鸟类	,	他们	是	观看	我	.

当我观赏鸟儿时，它们也在观赏我。

[nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑ:p] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] [bɪn] [ək'septɪd] , [bʌt; bət]

Not	a	little	fop	among	them	,	having	proposed	and	been	accepted	,	but
不是	一个	小的	纨绔子弟	之中	他们	,	拥有	建议的	和	到过	公认	,	但

['pɜ:rtʃɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɪm] ,

perches	on	a	limb	,
栖木	在	一个	肢	,

他们当中有不少纨绔子弟，求婚被接受后，却站在树枝上，得意忘形。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['mænɪʃli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['koʊtˌteɪlz] [ænd; ənd]

and	has	the	air	of	putting	his	hands	mannishly	under	his	coattails	and
和	有	这	空气	的	推杆	他的	双手	男子气概地	在下面	他的	裙摆	和

['kraɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

crying	out	at	me	,
哭泣	出去	在	我	,

他一副要把手放在衣摆下，像个男人一样冲我大喊的样子。

" [hə'loʊ] ! ['ædəm] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər] ? "

"	Hello	!	Adam	,	what	were	you	made	for	?	"
"	你好	!	亚当	,	什么	是	你	制成	为了	?	"

“你好！亚当，你生来是做什么的？”

" [ju:; jʊ] [ə'tend] [tu:; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [maɪn] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	You	attend	to	your	business	,	and	I'll	attend	to	mine	,	"	I	answer	.
"	你	出席	到	你的	商业	,	和	患病的	出席	到	矿	,	"	我	回答	.

“你管好你的事，我管好我的事，”我回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] [meɪ] ; [aɪ][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] !

"	You	have	one	May	;	I	have	twenty	-	five	!
"	你	有	一	可能	;	我	有	二十	-	五	!

“你只有一个五月；我有二十五个！”

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] .

"	He	didn't	wait	to	hear	.
"	他	没有	等待	到	听到	.

他没等别人说完就走了。

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [klɪr] [braʊn] [aɪz] ['pi:pɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	caught	sight	of	a	pair	of	clear	brown	eyes	peeping	at	him	out	of	a
他	捕捉	视线	的	一个	一对	的	清除	棕色的	眼睛	偷窥	在	他	出去	的	一个

[nɪr] [tʌft] [ʌv; əv] [li:vz] ,

near	tuft	of	leaves	,
靠近	簇	的	树叶	,

他瞥见一双清澈的棕色眼睛从附近的一簇树叶后正盯着他看。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] .

and	sprang	thither	with	open	arms	and	the	sound	of	a	kiss	.
和	弹簧	那里	和	打开	武器	和	这	声音	的	一个	吻	.

然后张开双臂，带着亲吻的声音，跳了过去。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] ['meɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ɑːr; ər][nɑːt][sʌm; səm] ['meɪz] [gɔːn] ?

But	if	I	have	twenty	-	five	Mays	remaining	,	are	not	some	Mays	gone	?
但	如果	我	有	二十	-	五	五月	其余的	,	是	不是	一些	五月	已消失	?

但如果我还有二十五个五月，那岂不是有些五月已经消失了?

[ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧!

['betər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [meit] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ]

Better	a	single	May	with	the	right	mate	than	the	full	number	with	the	wrong
更好的	一个	单身的	可能	和	这	正确的	伴侣	比	这	满的	数字	和	这	错误的

.

:
.

与其拥有完整的数字却配错，不如拥有一个合适的五月。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ?

And	where	is	she	—	the	right	one	?
和	在哪里	是	她	—	这	正确的	一	?

那个对的人在哪里?

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [kʌmz] [nɪr] [maɪ][jɑːrd][ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['wɪs(ə)l] , [aɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	she	ever	comes	near	my	yard	and	answers	my	whistle	,	I'll	know	it	;
如果	她	曾经	来	靠近	我的	院子	和	答案	我的	哨	,	患病的	知道	它	;

如果她靠近我的院子，并且回应我的哨声，我就会知道;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tiːtʃ] [ðiːz] ['pɑːpɪnˌdʒeɪz][ɪn] [bluː] [koʊts] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌpæntə'luːnz] [wʌt]

and	then	I'll	teach	these	popinjays	in	blue	coats	and	white	pantaloons	what
和	然后	患病的	教	这些	popinjays	在	蓝色的	外套	和	白色的	灯笼裤	什么

['ædəm][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] .

Adam	was	made	for	.
亚当	曾是	制成	为了	.

然后，我要让这些穿着蓝色外套和白色灯笼裤的纨绔子弟明白亚当存在的意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['terər] !

But	the	wrong	one	—	there's	the	terror	!
但	这	错误的	一	—	有	这	恐怖	!

但如果选错了——那就太可怕了!

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] [kəm'pɑːzət] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Only	think	of	so	composite	a	phenomenon	as	Mrs	.	Walters	,	for	instance	,
仅有的	思考	的	所以	合成的	一个	现象	作为	太太	.	沃尔特斯	,	为了	实例	,

例如，想想沃尔特斯夫人这样复杂的人物形象，

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][lɪmp] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] [stɪf] [kɜːrl] - ['pepərz] , [laɪk] ['gɑːnɪʃɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][leg]

adorned	with	limp	nightcap	and	stiff	curl	-	papers	,	like	garnishes	around	a	leg
装饰	和	跛行	睡前小酌	和	僵硬的	卷曲	-	文件	,	喜欢	装饰物	大约	一个	腿

[ʌv; əv] [roʊst] ['mʌt(ə)n] ,

of	roast	mutton	,
的	烤	羊肉	,

戴着软塌塌的睡帽，戴着硬邦邦的卷发纸，就像烤羊腿上的装饰一样。

['weɪkɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [greɪ] - ['hedɪd]

waking	up	beside	me	at	four	o'clock	in	the	morning	as	some	gray	-	headed
醒来	向上	旁	我	在	四	点钟	在	这	早晨	作为	一些	灰色的	-	标题

[lʌv] - [bɜːrd][ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] ,

love	-	bird	of	Madagascar	,
爱	-	鸟	的	马达加斯加	,

凌晨四点，一只来自马达加斯加的灰发情侣鸟醒来，躺在我身边。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] [trɪl] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] !

and	beginning	to	chirp	and	trill	in	an	ecstasy	!
和	开始	到	啁啾	和	颤音	在	一个	狂喜	!

开始发出欣喜若狂的啁啾和颤音!

[ðə; ði] [nuː] ['nebəz] [hæv; həv] [kʌm] — ['mʌðər] , ['jʌŋgər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

The	new	neighbors	have	come	—	mother	,	younger	daughter	,	and	servants	.
这	新的	邻居	有	来	—	母亲	,	年轻	女儿	,	和	仆人	.

新邻居来了——母亲、小女儿和佣人。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔːtər] ['liŋgəz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ʌn'eɪb(ə)l] ,

The	son	is	at	West	Point	;	and	the	other	daughter	lingers	a	few	days	,	unable	,
这	儿子	是	在	西方	观点	;	和	这	其他	女儿	徘徊不去	一个	很少	天	,	无法	,

儿子在西点军校；另一个女儿则滞留了几天，无法前来。

[noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ˌpeni'rɔɪəl] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [griːn] ['rɪvər] .

no	doubt	,	to	tear	herself	away	from	her	beloved	pennyroyal	and	dearest	Green	River	.
不	怀疑	,	到	撕	她自己	离开	从	她	心爱	薄荷	和	亲爱的	绿色的	河	.

毫无疑问，她要离开她心爱的薄荷和她最亲爱的绿河。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwaɪət] ; [hæv; həv] ['bɔːroʊd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [hæv; həv] [wel] - [drest] , [wel] - [treɪnd] ['sɜːrvənt] ;

They	are	quiet	;	have	borrowed	nothing	from	any	one	in	the	neighborhood	;	have	well	-	dressed	,	well	-	trained	servants	;
他们	是	安静的	;	有	借来的	没有什么	从	任何	一	在	这	邻里	;	有	出色地	-	穿着	,	出色地	-	受过训练	仆人	;

他们很安静；没有向邻居借过任何东西；有衣着得体、训练有素的仆人；

[ænd; ənd] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'prest] .

and	one	begins	to	be	a	little	impressed	.
和	一	开始	到	是	一个	小的	印象深刻	.

于是，人们开始有点佩服他了。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [nest] [ɪz] ['biːɪŋ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ,

The	curtains	they	have	put	up	at	the	windows	suggest	that	the	whole	nest	is	being	lined	with	soft	,
这	窗帘	他们	有	放	向上	在	这	视窗	建议	那	这	所有的	巢	是	存在	衬里	和	柔软的	,

他们在窗户上挂的窗帘表明，整个鸟巢都铺上了柔软的衬里。

[kuːl] ['spɑːtləs] ['lʌvlinəs] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['restfl] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] .

cool	spotless	loveliness	,	that	is	very	restful	and	beguiling	.
凉爽的	一尘不染	可爱	,	那	是	非常	宁静	和	迷人的	.

清凉纯净的美丽，令人心旷神怡，又令人着迷。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [kɔːld] [jet] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [dʒuːn] ;

No	one	has	called	yet	,	since	they	are	no	at	home	till	June	;
不	一	有	称为	然而	,	自从	他们	是	不	在	家	直到	六月	;

由于他们要到六月才回家，所以目前还没有人打电话来；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [tɔːl] ['weɪdɪŋ] ['leɪtli] ,

but	Mrs	.	Walters	has	done	some	tall	wading	lately	,
但	太太	.	沃尔特斯	有	完毕	一些	高的	涉水	最近	,

但沃尔特斯太太最近一直在进行一些高难度的涉水活动。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	declares	that	people	do	not	know	what	to	think	.
和	声明	那	人们	做	不是	知道	什么	到	思考	.

并宣称人们不知道该怎么想。

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['eldər] ['dɔ:tər] [ə'raivz] ;
They will know when the elder daughter arrives ;
他们 将要 知道 什么时候 这 长老 女儿 到达 ;

他们会知道大女儿什么时候到的；

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæt] ['setlz] [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk]
for it is the worst member of the family that settles what the world shall think
为了 它 是 这 最差 成员 的 这 家庭 那 定居点 什么 这 世界 将 思考
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
of the others .
的 这 其他的 .

因为正是家中品行最差的成员，决定了世人对其他成员的看法。

[ɪf] ['oʊnli] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rst] !
If only she were not the worst !
如果 仅有的 她 是 不是 这 最差 !

如果她不是最糟糕的就好了！

[ɪf] ['oʊnli] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [hɪr] [bɪ'saɪd] [maɪ] [lɑ:rdʒ] [nu:] ['wɪndoʊ] ,
If only as I sat here beside my large new window ,
如果 仅有的 作为 我 卫星 这里 旁 我的 大的 新的 窗户 ,

如果我能像这样坐在我的大窗户旁就好了

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [roʊz] - [bʊʃ] [hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['blu:mɪŋ] ,
around which the old rose - bush has been trained and now is blooming ,
大约 哪个 这 老的 玫瑰 - 衬套 有 到过 受过训练 和 现在 是 盛开 ,

老玫瑰丛被修剪成各种形状，现在正盛开着。

[aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['kɜ:tənz] [hæŋ] ,
I could look across to her window where the white curtains hang ,
我 可以 看 穿过 到 她 窗户 在哪里 这 白色的 窗帘 悬挂 ,

我可以望向她挂着白色窗帘的窗户，

[ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [sæt] , [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ,
and feel that behind them sat , shy and gentle ,
和 感觉 那 在后面 他们 卫星 , 害羞的 和 温和的 ,

感觉在他们身后坐着一个害羞而温柔的人，

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [fɔ:r; fər] [hu:m] [θru:] ['meɪz] [gɔ:n] [baɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veɪgli] ['weɪtɪŋ] !
the wood - pigeon for whom through Mays gone by I have been vaguely waiting !
这 木头 - 鸽子 为了 谁 通过 五月 已消失 经过 我 有 到过 依稀 等待 !

过去几个五月里，我一直隐隐约约地等待着那只木鸽！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [saʊnd]
And yet I do not believe that I could live a single year with only the sound
和 然而 我 做 不是 相信 那 我 可以 居住 一个 单身的 年 和 仅有的 这 声音
[ʌv; əv] ['ku:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
of cooing in the house .
的 咕咕 在 这 房子 .

然而，我并不认为我能忍受一年内家中只有咿呀声。

[ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .
A wood - pigeon would be the death of me .
一个 木头 - 鸽子 会 是 这 死亡 的 我 .

一只野鸽子会要了我的命。

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 3d [ʌv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði] ['ʌndin] [frʌm; frəm] [griːn] ['rɪvər] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

This	morning	,	the	3d	of	June	,	the	Undine	from	Green	River	rose	above	the
这	早晨	,	这	3d	的	六月	,	这	水仙女	从	绿色的	河	玫瑰	多于	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

今天早上，6月3日，格林河的温丁河水柱升出了波浪。

[ðə; ði] ['strɔːberi] [bed] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

The	strawberry	bed	is	almost	under	their	windows	.
这	草莓	床	是	几乎	在下面	他们的	视窗	.

草莓地几乎就在他们窗户下面。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ;

I	had	gone	out	to	pick	the	first	dish	of	the	season	for	breakfast	;
我	有	已消失	出去	到	挑选	这	第一的	盘子	的	这	季节	为了	早餐	;

我出去挑选当季第一种食材做早餐；

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [iːt] [ɪk'sept] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

for	while	I	do	not	care	to	eat	except	to	live	,
为了	尽管	我	做	不是	关心	到	吃	除了	到	居住	,

虽然我除了活着之外并不在乎吃什么，

[aɪ] ['nevər] [mɪs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn] ['strɔːberɪz] .

I	never	miss	an	opportunity	of	living	upon	strawberries	.
我	绝不	错过	一个	机会	的	活的	之上	草莓	.

我从不错过任何以草莓为生的机会。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [wet] [liːvz] ['oʊvər] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [mɪs]

I	was	stooping	down	and	bending	the	wet	leaves	over	,	so	as	not	to	miss
我	曾是	弯腰	向下	和	弯曲	这	湿的	树叶	超过	,	所以	作为	不是	到	错过

['eni] ,

any	,
任何	,

我弯下腰，把湿漉漉的树叶翻过来，生怕漏掉一片。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [sed] , ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] ['pleɪfəli] ,

when	a	voice	at	the	window	above	said	,	timidly	and	playfully	,
什么时候	一个	嗓音	在	这	窗户	多于	说	,	胆怯地	和	嬉戏地	,

这时，楼上窗户里传来一个声音，带着几分怯懦和玩味：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ?

"	Are	you	the	gardener	?
"	是	你	这	园丁	?

你是园丁吗?

" [aɪ] [pɪkt] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['beriz] .

"	I	picked	on	,	turning	as	red	as	the	berries	.
"	我	挑选	在	,	转弯	作为	红色的	作为	这	浆果	.

我继续摘摘，脸涨得像浆果一样红。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ə'gen] ,

Then	the	voice	said	again	,
然后	这	嗓音	说	再次	,

然后那个声音又说了一遍：

" [oʊld][mæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ?

"	Old	man	,	are	you	the	gardener	?
"	老的	男人	,	是	你	这	园丁	?

“老先生，您是园丁吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ,

"	Of	course	a	person	looking	down	carelessly	on	the	stooping	figure	of	any	man	,
"	的	课程	一个	人	寻找	向下	粗心大意	在	这	弯腰	数字	的	任何	男人	,

“当然，如果有人漫不经心地俯视任何一个弯腰驼背的男人，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪdɪd] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd]

and	seeing	nothing	but	a	faded	straw	hat	,	and	arms	and	feet	and
和	看到	没有什么	但	一个	褪色	稻草	帽子	,	和	武器	和	脚	和

['æŋklz] [bent] [tə'geðər] ,

ankles	bent	together	,
脚踝	弯曲	一起	,

除了褪色的草帽，以及弯曲在一起的手臂、脚踝和脚掌之外，什么也看不到。

[maɪt] ['iːzəli] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [dɪ'krepɪt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

might	easily	think	him	decrepit	with	age	.
可能	容易地	思考	他	衰老	和	年龄	.

人们很容易认为他年纪大了，身体也衰老了。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [tʌtʃ] [ɔːf] [maɪ] ['tempər] .

Some	things	touch	off	my	temper	.
一些	事物	触碰	离开	我的	脾气	.

有些事会惹我生气。

[bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] , ['hʌmbli] ,

But	I	answered	,	humbly	,
但	我	回答	,	谦卑地	,

但我谦卑地回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['mædəm] . "

"	I	am	the	gardener	,	madam	.	"
"	我	是	这	园丁	,	女士	.	"

“夫人，我是园丁。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['strɔːberɪz] ? "

"	How	much	do	you	ask	for	your	strawberries	?	"
"	如何	很多	做	你	问	为了	你的	草莓	?	"

你的草莓多少钱?

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [oʊnz] [ðɪs] [pleɪs] [dʌz] [nɑːt] [sel] [hɪz; ɪz] ['strɔːberɪz] .

"	The	gentleman	who	owns	this	place	does	not	sell	his	strawberries	.
"	这	绅士	WHO	拥有	这	地方	做	不是	卖	他的	草莓	.

“这家店的老板不卖他的草莓。”

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ['piːp(ə)l] .

He	gives	them	away	,	if	he	likes	people	.
他	给予	他们	离开	,	如果	他	点赞	人们	.

如果他喜欢某个人，他就会把他们送人。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['strɔːberɪz] ? "

How	much	do	you	ask	for	your	strawberries	?	"
如何	很多	做	你	问	为了	你的	草莓	?	"

你的草莓多少钱?

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] !

"	What	a	nice	old	gentleman	!
"	什么	一个	好的	老的	绅士	!

“多么和蔼的老先生啊！”

[ɪz][hiː; hi] ['hævɪŋ] [ðoʊz] [pɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ? "

Is	he	having	those	picked	to	give	away	?	"
是	他	拥有	那些	挑选	到	给	离开	?	"

他是不是要把这些东西挑出来送人?

" [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [ðiːz] [pɪkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] . "

"	He	is	having	these	picked	for	his	breakfast	.	"
"	他	是	拥有	这些	挑选	为了	他的	早餐	.	"

“他要把这些摘下来当早餐吃。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr]

"	Don't	you	think	he'd	like	you	to	give	me	those	,	and	pick	him	some	more
"	不	你	思考	他会	喜欢	你	到	给	我	那些	,	和	挑选	他	一些	更多的

? "

?	"

“你不觉得他会希望你把那些给我，再给他挑一些吗？”

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , ['mædəm] . "

"	I	fear	not	,	madam	.	"
"	我	害怕	不是	,	女士	.	"

“我不怕，夫人。”

" [ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ] [maɪt] .

"	Nevertheless	,	you	might	.
"	尽管如此	,	你	可能	.

然而，你或许会。

['hiːd] ['nevər] [noʊ] . "

He'd	never	know	.	"
他会	绝不	知道	.	"

他永远不会知道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "

"	I	think	he'd	find	it	out	.	"
"	我	思考	他会	寻找	它	出去	.	"

“我想他会发现的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	You	are	not	afraid	of	him	,	are	you	?	"
"	你	是	不是	害怕的	的	他	,	是	你	?	"

你不怕他，对吧?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [hiː; hi] [gets] [mæd] . "

"	I	am	when	he	gets	mad	.	"
"	我	是	什么时候	他	获得	疯狂的	.	"

“他生气的时候我就会生气。”

" [dʌz] [hiː; hi] [triːt] [juː; jʊ]['bædli] ? "

"	Does	he	treat	you	badly	?	"
"	做	他	对待	你	糟糕	?	"

他对你不好吗?

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . "

"	If	he	does	,	I	always	forgive	him	.	"
"	如果	他	做	,	我	总是	原谅	他	.	"

“如果他真的那样做，我总是会原谅他。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['veri] ['meni] [kloʊðz] .

"	He	doesn't	seem	to	provide	you	with	very	many	clothes	.
"	他	不	似乎	到	提供	你	和	非常	许多	衣服	.

“他似乎没给你提供很多衣服。”

" [aɪ] [pɪkt] [ɑːn] .

"	I	picked	on	.
"	我	挑选	在	.

我挑衅了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] ['naɪsli] [fed] .
" But you seem nicely fed .
" 但 你 似乎 很好 美联储 .

“不过你看上去吃得很好。”

" [aɪ] [pɪkt] [ɑːn] .
" I picked on .
" 我 挑选 在 .

我挑衅了。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [oʊld][mæn] ?
" What is his name , old man ?
" 什么 是 他的 姓名 , 老的 男人 ?

“老头，他叫什么名字？”

[dəunt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][tɔːk] ? "
Don't you like to talk ? "
不 你 喜欢 到 讲话 ? "

你不喜欢说话吗?

" ['ædəm] [mɔːs] . "
" Adam Moss . "
" 亚当 苔藓 . "

“亚当·莫斯。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [griːn] , [kuːl] , [sɔːft] [neɪm] !
" Such a green , cool , soft name !
" 这样的 一个 绿色的 , 凉爽的 , 柔软的 姓名 !

“多么清新、凉爽、柔和的名字啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][jɑːrd][ænd; ənd]['gɑːrdn] .
It is like his house and yard and garden .
它 是 喜欢 他的 房子 和 院子 和 花园 .

就像他的房子、院子和花园一样。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? "
What does he do ? "
什么 做 他 做 ? "

他做什么的？ ”

" [wət'evər] [hiː; hi] [pliːziz] . "
" Whatever he pleases . "
" 任何 他 请 . "

“随他便。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .
" You must not be impertinent to me , or I'll tell him .
" 你 必须 不是 是 无礼 到 我 , 或者 患病的 告诉 他 .

“你不许对我无礼，否则我会告诉他。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][laɪk] ? "
What does he like ? "
什么 做 他 喜欢 ? "

他喜欢什么?

" [bɜːrdz] — [red] - [bɜːrdz] .
" Birds — red - birds .
" 鸟类 — 红色的 - 鸟类 .

“鸟——红鸟。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][laɪk] ? "
What do you like ? "
什么 做 你 喜欢 ? "

你喜欢什么?

" [red] - [bɜːrdz] !
" Red - birds !
" 红色的 - 鸟类 !

“红雀！”

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?
How does he catch them ?
如何 做 他 抓住 他们 ?

他是怎么抓到它们的?

[θroʊ] [sɔːlt][ɑːn][ðer; ðər] [teɪlz] ? "
Throw salt on their tails ? "
扔 盐 在 他们的 尾巴 ? "

往它们尾巴上撒盐?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][bɜːrdz] . "
" He is a lover of Nature , madam , and particularly of birds . "
" 他 是 一个 情人 的 自然 , 女士 , 和 特别 的 鸟类 . "

“夫人，他热爱大自然，尤其喜爱鸟类。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [bɜːrdz] ?
" What does he know about birds ?
" 什么 做 他 知道 关于 鸟类 ?

他对鸟类了解多少?

['dʌznt] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ? "
Doesn't he care for people ? "
不 他 关心 为了 人们 ? "

他难道不关心别人吗?

" [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] ['meni] [wɜːrθ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] . "
" He doesn't think many worth caring for . "
" 他 不 思考 许多 值得 关怀 为了 . "

“他认为没多少人值得关心。”

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ðen] , [ɪz][hiː; hi] ? "
And he is perfect , then , is he ? "
和 他 是 完美的 , 然后 , 是 他 ? "

那他就是完美的，对吗?

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['eni] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] [rest] ['eni]
" He thinks he is nearly as bad as any ; but that doesn't make the rest any
" 他 思考 他 是 几乎 作为 坏的 作为 任何 ; 但 那 不 制作 这 休息 任何
['betər] . "
better . "
更好的 . "

“他觉得自己几乎和其他人一样糟糕；但这并不能让其他人的情况好转。”

" [pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] !
" Poor old gentleman !
" 贫穷的 老的 绅士 !

可怜的老先生!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bluːz] ['dredfəli] .
He must have the blues dreadfully .
他 必须 有 这 蓝调 极其糟糕 .

他一定心情糟透了。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɜːrdz] ?

What	**does**	**he**	**do**	**with**	**his**	**birds**	**?**
什么	做	他	做	和	他的	鸟类	?

他如何处置他的鸟?

[iːt] [hɪz; ɪz]['rəubinz] , [ænd; ənd] [stʌf] [hɪz; ɪz][kæts] , [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] [red] - [bɜːrdz][ɪn]['keɪdʒɪz] ? "

Eat	**his**	**robins**	**,**	**and**	**stuff**	**his**	**cats**	**,**	**and**	**sell**	**his**	**red**	**-**	**birds**	**in**	**cages**	**?**	**"**
吃	他的	知更鸟	,	和	东西	他的	猫	,	和	卖	他的	红色的	-	鸟类	在	笼子	?	"

吃掉他的知更鸟，把他的猫做成标本，再把他的红雀装在笼子里卖掉?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基红雀队：一个故事(A Kentucky Cardinal A Story)
第2/4页

" [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
" He considers it part of his mission in life to keep them from being
" 他 考虑 它 部分 的 他的 使命 在 生活 到 保持 他们 从 存在
['iːtn] [ɔːr] [stʌft] [ɔːr][keɪdʒd] . "
eaten or stuffed or caged . "
吃 或者 填充 或者 笼中 . "

“他认为自己的人生使命之一就是阻止它们被吃掉、做成标本或关进笼子。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ? "
" And you say he is nearly a hundred ? "
" 和 你 说 他 是 几乎 一个 百 ? "

“你说他快一百岁了？”

" [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['mædəm] . "
" He is something over thirty years of age , madam . "
" 他 是 某物 超过 三十 年 的 年龄 , 女士 . "

“夫人，他应该三十多岁了。”

" ['θɜːrti] ?
" Thirty ?
" 三十 ?

“三十?

['ʃʊrli] [wiː; wi] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] .
Surely we heard he was very old .
一定 我们 听到 他 曾是 非常 老的 .

我们当然听说他年纪很大了。

['θɜːrti] !
Thirty !
三十 !

三十!

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][oʊld] [haʊs] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ? "
And does he live in that beautiful little old house all by himself ? "
和 做 他 居住 在 那 美丽的 小的 老的 房子 全部 经过 他自己 ? "

他是不是一个人住在那栋漂亮的小老房子里?

" [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "
" I live with him ! "
" 我 居住 和 他 ! "

“我和他住在一起！”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [juː; jʊ] [dɪr] [gʊd] [oʊld][mæn] ? "

And	**what**	**is**	**your**	**name**	**,**	**you**	**dear**	**good**	**old**	**man**	**?**	**"**
和	什么	是	你的	姓名	,	你	亲爱的	好的	老的	男人	?	"

请问您这位善良的老先生，贵姓什么名字?

" ['ædəm] . "

"	**Adam**	**.**	**"**
"	亚当	.	"

“亚当。”

" [tuː] ['ædəmz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][oʊld]['ædəm] ?

"	**Two**	**Adams**	**living**	**in**	**the**	**same**	**house**	**!**	**Are**	**you**	**the**	**old**	**Adam**	**?**
"	二	亚当斯	活的	在	这	相同的	房子	!	是	你	这	老的	亚当	?

“两个亚当住在同一屋檐下！你是老亚当吗？”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	**have**	**heard**	**so**	**much**	**of**	**him**	**.**
我	有	听到	所以	很多	的	他	.

我听过太多关于他的事迹。

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ][roʊz] , [pʊʃt] [bæk] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	**At**	**this**	**I**	**rose**	**,**	**pushed**	**back**	**my**	**hat**	**,**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**her**	**.**
"	在	这	我	玫瑰	,	推动	后退	我的	帽子	,	和	看起来	向上	在	她	.

“这时我站起身，推了推帽子，抬头看着她。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ædəm] [mɔːs] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] [pə'laɪtnəs] .

"	**I**	**am**	**Adam**	**Moss**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**with**	**distant**	**politeness**	**.**
"	我	是	亚当	苔藓	,	"	我	说	,	和	遥远	礼貌	.

“我是亚当·莫斯，”我带着疏离的礼貌说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðiːz] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] .

"	**You**	**can**	**have**	**these**	**strawberries**	**for**	**your**	**breakfast**	**if**	**you**	**want**	**them**	**.**
"	你	能	有	这些	草莓	为了	你的	早餐	如果	你	想	他们	.

“如果你想的话，可以把这些草莓当早餐吃。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [kwɪk] " [oʊ] !

"	**There**	**was**	**a**	**low**	**quick**	**"**	**Oh**	**!**
"	那里	曾是	一个	低的	快的	"	哦	!

“有一声低沉的快速的“哦!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	**and**	**she**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**the**	**curtains**	**closed**	**over**	**her**	**face**	**.**
"	和	她	曾是	已消失	,	和	这	窗帘	关闭	超过	她	脸	.

“然后她就消失了，窗帘拉上了，遮住了她的脸。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːd] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði][oʊld]['ædəm] .

It	**was**	**rude**	**;**	**but**	**neither**	**ought**	**she**	**to**	**have**	**called**	**me**	**the**	**old**	**Adam**	**.**
它	曾是	粗鲁的	;	但	两者都不	应该	她	到	有	称为	我	这	老的	亚当	.

这很无礼；但她也不应该叫我老亚当。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv][maɪ]

I	**have**	**been**	**thinking**	**of**	**one**	**thing**	**:**	**why**	**should**	**she**	**speak**	**slightingly**	**of**	**my**
我	有	到过	思维	的	一	事物	:	为什么	应该	她	说话	略微地	的	我的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ?

knowledge	**of**	**birds**	**?**
知识	的	鸟类	?

我一直在想一件事：她为什么要轻视我对鸟类的了解?

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

What	**does**	**she**	**know**	**about**	**them**	**?**
什么	做	她	知道	关于	他们	?

她对他们了解多少?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] .

I	should	like	to	inquire	.
我	应该	喜欢	到	查询	.

我想咨询一下。

[leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [drest] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [haɪ] [greɪ] [wʊl] [hæt] ,

Late	this	afternoon	I	dressed	up	in	my	high	gray	wool	hat	,
晚的	这	下午	我	穿着	向上	在	我的	高的	灰色的	羊毛	帽子	,

今天下午晚些时候，我戴上了我的高高的灰色羊毛帽。

[maɪ] [faɪn] [lɔːŋ] - [teɪld] [bluː] [klɔːθ] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] , [baɪ] [pɪŋk] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [frɪld] [ʃɜːrt] , [waɪt] [krə'væt] ,

my	fine	long	-	tailed	blue	cloth	coat	with	brass	buttons	,	by	pink	waistcoat	,	frilled	shirt	,	white	cravat	,
我的	美好的	长的	-	有尾巴的	蓝色的	布	外套	和	黄铜	按钮	,	经过	粉色的	马甲	,	褶边	衬衫	,	白色的	领结	,

我那件精致的蓝色长款布大衣，配有黄铜纽扣，内搭粉色背心、褶边衬衫和白色领巾。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [næn'kin] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd] [maɪ] ['strɔːberi] [bed] .

and	yellow	nankeen	trousers	,	and	walked	slowly	several	times	around	my	strawberry	bed	.
和	黄色的	南金	裤子	,	和	步行	缓慢地	一些	时代	大约	我的	草莓	床	.

我穿着黄色棉布裤，绕着我的草莓地慢慢走了好几圈。

[dɪd] [noʊ] [siː] ['eni] [mɔːr] [raɪp] ['strɔːberɪz] .

Did	no	see	any	more	ripe	strawberries	.
做过	不	看	任何	更多的	成熟	草莓	.

没再看到成熟的草莓了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [læst] [ten] [deɪz] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [twaɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɑːb] ,

Within	the	last	ten	days	I	have	called	twice	upon	the	Cobbs	,
之内	这	最后的	十	天	我	有	称为	两次	之上	这	科布斯	,

过去十天里，我两次拜访了科布一家。

['ɜːdʒd] [noʊ] [daʊt] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['redinəs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] .

urged	no	doubt	by	an	extravagant	readiness	to	find	them	all	that	I	feared	they	were	not	.
敦促	不	怀疑	经过	一个	靡	准备就绪	到	寻找	他们	全部	那	我	害怕	他们	是	不是	.

毫无疑问，这是出于一种急于找到所有我所担心并不存在的东西的强烈愿望。

[haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ɑːrt] [ʌv; əv] [nɑːt] ['siːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] ,

How	exquisite	in	life	is	the	art	of	not	seeing	many	things	,
如何	精美的	在	生活	是	这	艺术	的	不是	看到	许多	事物	,

生活中最精妙的艺术之一，就是不去注意那些事物。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] !

and	of	forgetting	many	that	have	been	seen	!
和	的	遗忘	许多	那	有	到过	已见	!

并且忘记了许多已经见过的东西！

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

They	received	me	as	though	nothing	unpleasant	had	happened	.
他们	已收到	我	作为	尽管	没有什么	令人不快的	有	发生	.

他们接待我时，就好像什么不愉快的事情都没发生过一样。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['eldər] ['dɔːtər] [bɪ'treɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [met] .

Nor	did	the	elder	daughter	betray	that	we	had	met	.
也不	做过	这	长老	女儿	背叛	那	我们	有	遇见	.

大女儿也没有透露我们见过面。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [fərˈgɑːtn] ,

She	has	not	forgotten	,
她	有	不是	被遗忘的	,

她没有忘记。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [sərˈpraɪzd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

for	more	than	once	I	surprised	a	light	in	her	eyes	as	though	she	were
为了	更多的	比	一次	我	惊讶	一个	光	在	她	眼睛	作为	尽管	她	是

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

我不止一次地看到她眼中闪过光芒，仿佛在笑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [toʊld]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

She	has	not	,	it	is	certain	,	told	even	her	mother	and	sister	.
她	有	不是	,	它	是	肯定	,	讲述	甚至	她	母亲	和	姐姐	.

可以肯定的是，她甚至没有告诉她的母亲和姐姐。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [fækt] [ɪnˈvest] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [æz; əz][ʌv; əv] [ˌsʌbtəˈreɪniən]

Somehow	this	fact	invest	her	character	with	a	charm	as	of	subterranean
不知何故	这	事实	投资	她	特点	和	一个	魅力	作为	的	地下

['ruːminəs] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] .

roominess	and	secrecy	.
广阔	和	保密	.

不知何故，这一事实赋予了她的性格一种如同地下空间般宽敞和神秘的魅力。

['wɪmɪn] [huː] [tel] ['evriθɪŋ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['fɪŋgər] - [boʊlz] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] .

Women	who	tell	everything	are	like	finger	-	bowls	of	clear	water	.
女性	WHO	告诉	一切	是	喜欢	手指	-	碗	的	清除	水	.

什么都说的女人就像盛着清水的洗手碗。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪlviə] [ðæt] [pliːziz] [ˌem ˈiː] .

But	it	is	Sylvia	that	pleases	me	.
但	它	是	西尔维娅	那	请	我	.

但我最喜欢的是西尔维娅。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ;

She	must	be	about	seventeen	;
她	必须	是	关于	十七	;

她应该十七岁左右；

[ænd; ənd][soʊ] [dɪˈmjʊr] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd]

and	so	demure	and	confiding	that	I	was	ready	to	take	her	by	the	hand
和	所以	端庄	和	倾诉	那	我	曾是	准备好	到	拿	她	经过	这	手

,

,

,

她如此腼腆、如此信任人，以至于我都想牵起她的手了。

[liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] : [dɪr] [tʃaɪld] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪr] —

lead	her	to	the	garden	-	gate	,	and	say	:	Dear	child	,	everything	in	here	—
带领	她	到	这	花园	-	门	,	和	说	:	亲爱的	孩子	,	一切	在	这里	—

['bʌtərflaɪz] , ['flaʊərz] , [fruːt] , ['hʌni] ,

butterflies	,	flowers	,	fruit	,	honey	,
蝴蝶	,	花朵	,	水果	,	蜂蜜	,

领她到花园门口，说：亲爱的孩子，这里的一切——蝴蝶、鲜花、水果、蜂蜜，

['evriθɪŋ] — [ɪz] [jɔːrz] ; [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] ['gæðər] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

everything	—	is	yours	;	come	and	go	and	gather	as	you	like	.
一切	—	是	你的	;	来	和	去	和	收集	作为	你	喜欢	.

一切都是你的；你想来就来，想走就走，想怎么取就怎么取。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] ,

Yesterday	morning	I	sent	them	a	large	dish	of	strawberries	,
昨天	早晨	我	发送	他们	一个	大的	盘子	的	草莓	,

昨天早上我给他们送了一大盘草莓。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] ['wʊdlənd]

with	a	note	asking	whether	they	would	walk	during	the	day	over	to	my	woodland
和	一个	笔记	问	无论	他们	会	走	期间	这	天	超过	到	我的	林地

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

附上一张纸条，询问他们白天是否愿意步行到我的林地牧场去。

[wer] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑːrbɪkjuː] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔːr] .

where	the	soldiers	had	a	barbecue	before	setting	out	for	the	Mexican	war	.
在哪里	这	士兵	有	一个	烧烤	前	环境	出去	为了	这	墨西哥	战争	.

士兵们在前往墨西哥作战前在那里举行了烧烤。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [ək'septɪd] .

The	mother	and	Sylvia	accepted	.
这	母亲	和	西尔维娅	公认	.

母亲和西尔维娅接受了。

['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [ðer; ðər] [lɔːs] ;

Our	walk	was	a	little	overshadowed	by	their	loss	;
我们的	走	曾是	一个	小的	黯然失色	经过	他们的	损失	;

他们的离世让我们的散步蒙上了一层阴影；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['θɔːtləsli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] — [ðə; ði] ['splendɪd]

and	as	I	thoughtlessly	described	the	gayety	of	that	scene	—	the	splendid
和	作为	我	不经思考地	描述	这	同性恋	的	那	场景	—	这	灿烂

[jʌŋ] ['fɛloʊz] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [braɪt] ['juːnɪfɔːrmz] ,

young	fellows	dancing	in	their	bright	uniforms	,
年轻的	伙伴们	跳舞	在	他们的	明亮的	制服	,

当我漫不经心地描述那场景的欢乐气氛时——那些穿着鲜艳制服的英俊小伙子们翩翩起舞，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ðer; ðər] ['fɔridz] , [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] , [ðə; ði]

and	now	and	then	pausing	to	wipe	their	foreheads	,	the	speeches	,	the
和	现在	和	然后	暂停	到	擦拭	他们的	额头	,	这	演讲	,	这

['tʃɪrɪŋ] ,

cheering	,
欢呼	,

他们时不时停下来擦擦额头，演讲、欢呼声……

[ðə; ði] ['dɪnər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] ,

the	dinner	under	the	trees	,	and	,	a	few	days	later	,	the	tear	-	dimmed	eyes	,
这	晚餐	在下面	这	树木	,	和	,	一个	很少	天	之后	,	这	撕	-	调暗	眼睛	,

[ðə; ði] [hænd] - ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ,

the	hand	-	wringing	and	embracing	,
这	手	-	拧干	和	拥抱	,

树下的晚餐，以及几天后，泪眼朦胧、双手紧握、互相拥抱的场景。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] ['praʊdli] [ə'weɪ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	at	last	the	marching	proudly	away	,	each	with	a	Bible	in	his	pocket	,
和	在	最后的	这	行军	自豪地	离开	,	每个	和	一个	圣经	在	他的	口袋	,

[ænd; ənd] ['meni] ['nevər] ,

and	many	never	,
和	许多	绝不	,

最后，他们骄傲地列队离去，每个人口袋里都装着一本圣经，许多人再也没有回来。

['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] — [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔ:rd] [aɪ]

never	to	return	—	I	was	sorry	that	I	had	not	foreseen	the	sacred	chord	I
绝不	到	返回	—	我	曾是	对不起	那	我	有	不是	预见	这	神圣	弦	我

[wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .

was	touching	.
曾是	接触	.

一去不复返——我后悔没有预见到我触碰到的那根神圣的琴弦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [mɔ:r] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] - [bred] ,

But	it	made	good	friends	of	us	more	quickly	,	and	they	were	well	-	bred	,
但	它	制成	好的	朋友们	的	我们	更多的	迅速地	,	和	他们	是	出色地	-	繁殖	,

但它很快就和我们成为了好朋友，而且它们都很有教养。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ɪn] [geɪ] ['spɪrɪts] .

so	that	we	returned	to	all	appearance	in	gay	spirits	.
所以	那	我们	返回	到	全部	外貌	在	同性恋	烈酒	.

于是我们恢复了往日的兴高采烈的模样。

[ðə; ði]['eldər] ['dɔ:tər] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns] ['saɪləntli][tu:; tə][hɜ:r; hər]

The	elder	daughter	came	to	meet	us	,	and	went	at	once	silently	to	her
这	长老	女儿	来了	到	见面	我们	,	和	去	在	一次	默默	到	她

['mʌðɚz] [saɪd] ,

mother's	side	,
母亲的	边	,

大女儿来迎接我们，随即默默地走到母亲身边。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

as	though	she	had	felt	the	separation	.
作为	尽管	她	有	毛毡	这	分离	.

仿佛她感受到了分离的痛苦。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

I	wondered	whether	she	had	declined	to	go	because	of	the	memory	of
我	想知道	无论	她	有	拒绝	到	去	因为	的	这	记忆	的

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

her	father	.
她	父亲	.

我猜想她是不是因为想起父亲而拒绝前往。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [maɪ] [frʌnt] [geɪt] , [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['flaʊərz] .

As	we	passed	my	front	gate	,	I	asked	them	to	look	at	my	flowers	.
作为	我们	通过了	我的	正面	门	,	我	问	他们	到	看	在	我的	花朵	.

经过我家大门时，我请他们看看我的花。

[ðə; ði] ['mʌðər] [preɪzd] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kæbidʒz] , [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] ['ædmərəbli] ['bælənst] [maɪnd] ;

The	mother	praised	also	the	cabbages	,	thus	showing	an	admirably	balanced	mind	;
这	母亲	赞扬	还	这	卷心菜	,	因此	显示	一个	令人钦佩地	均衡	头脑	;

母亲还称赞了卷心菜，这体现了她令人钦佩的平衡心态；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlviə] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['ɑ:rbər] ;

the	little	Sylvia	fell	in	love	with	a	vine	-	covered	arbor	;
这	小的	西尔维娅	跌倒	在	爱	和	一个	藤	-	涵盖	乔木	;

小西尔维娅爱上了一个爬满藤蔓的凉亭；

[ðə; ði]['eldər] ['dɔ:tər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:krətli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [bɜ:rdz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

the	elder	daughter	appeared	to	be	secretly	watching	the	many	birds	about	the
这	长老	女儿	出现	到	是	偷偷	观看	这	许多	鸟类	关于	这

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

大女儿似乎在偷偷观察院子里的各种鸟儿。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sevrəl] [les] - [noʊn] ['spiːʃiːz] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['ɪntrəst] .

but	when	I	pointed	out	several	less	-	known	species	,	she	lost	interest	.
但	什么时候	我	尖	出去	一些	较少的	-	已知	物种	,	她	丢失的	兴趣	.

但当我指出几种不太常见的物种时，她就失去了兴趣。

[wʌt] [sə'praiziz] [moʊst][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

What	surprises	most	is	that	they	are	so	refined	and	intelligent	.
什么	惊喜	最多	是	那	他们	是	所以	精制	和	聪明的	.

最令人惊讶的是，他们如此优雅和聪明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [wiː; wi] [ken'tʌkiən] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑːr; ər]

It	is	greatly	to	be	feared	that	we	Kentuckians	in	this	part	of	the	State	are
它	是	非常	到	是	害怕	那	我们	肯塔基人	在	这	部分	的	这	状态	是

[prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] .

profoundly	ignorant	as	to	the	people	in	other	parts	.
深刻地	无知	作为	到	这	人们	在	其他	部分	.

令人担忧的是，我们肯塔基州这一地区的居民对其他地区的人们知之甚少。

[aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm]

I	told	Mrs	.	Walters	this	,	and	she	,	seeing	that	I	am	beginning	to	like	them
我	讲述	太太	.	沃尔特斯	这	,	和	她	,	看到	那	我	是	开始	到	喜欢	他们

,

,

,

我把这件事告诉了沃尔特斯太太，她见我开始喜欢它们，

[ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] [hɜːr'self] .

is	beginning	to	like	them	herself	.
是	开始	到	喜欢	他们	她自己	.

她自己也开始喜欢上他们了。

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] !

Dear	Mrs	.	Walters	!
亲爱的	太太	.	沃尔特斯	!

亲爱的沃尔特斯夫人！

[hɜːr; hər] [fjuː] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [laɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɑːrblz] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [flɔːr] ;

Her	few	ideas	are	like	three	or	four	marbles	on	a	level	floor	;
她	很少	想法	是	喜欢	三	或者	四	弹珠	在	一个	等级	地面	;

她为数不多的想法就像平地上的三四颗弹珠；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][roʊl] ['iːkwəli] [wel] [ɪn] ['eni]

they	have	no	power	to	move	themselves	,	but	roll	equally	well	in	any
他们	有	不	力量	到	移动	他们自己	,	但	卷	同样地	出色地	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ] [pʊʃ] [ðem; ðəm] .

direction	you	push	them	.
方向	你	推	他们	.

它们没有自主移动的能力，但无论你朝哪个方向推，它们都能滚动自如。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɔɪz] ['ɪntuː][maɪ] ['strɔːberi] [bed] ,

This	afternoon	I	turned	a	lot	of	little	town	boys	into	my	strawberry	bed	,
这	下午	我	转向	一个	很多	的	小的	镇	男孩们	进入	我的	草莓	床	,

今天下午我把很多小镇男孩变成了我的草莓床，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hærəud] [ænd; ənd] [roʊld] .

and	now	it	looks	like	a	field	that	had	been	harrowed	and	rolled	.
和	现在	它	看起来	喜欢	一个	场地	那	有	到过	饱受折磨	和	滚动	.

现在这里看起来像是一片被耙过、碾过地的田地。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [pʊld] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] [tuː; tə] [siː] ['weðər]

I	think	they	would	gladly	have	pulled	up	some	of	the	plants	to	see	whether
我	思考	他们	会	乐意	有	拉	向上	一些	的	这	植物	到	看	无论

[ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['beriz] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːts] .

there	might	not	be	berries	growing	on	the	roots	.
那里	可能	不是	是	浆果	生长	在	这	根	.

我认为他们很乐意拔掉一些植物，看看根部是否长出了浆果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] ;

It	is	unwise	to	do	everything	that	you	can	for	people	at	once	;
它	是	失策	到	做	一切	那	你	能	为了	人们	在	一次	;

一次性为所有人做所有事情是不明智的；

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [laɪk]

for	when	you	can	do	nothing	more	,	they	will	say	you	are	no	longer	like
为了	什么时候	你	能	做	没有什么	更多的	,	他们	将要	说	你	是	不	更长	喜欢

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

当你无能为力的时候，他们会说你不再是你自己了。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	turn	against	you	.
和	转动	反对	你	.

并反过来对付你。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [goʊ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːb] [ɪn] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['neɪbərli] ,

So	I	have	meant	to	go	slowly	with	the	Cobbs	in	my	wish	to	be	neighborly	,
所以	我	有	意思是	到	去	缓慢地	和	这	科布斯	在	我的	希望	到	是	邻里	,

所以，我一直打算和科布一家慢慢来，希望能和他们做个好邻居。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [spɔɪld] [ɑːn] [wʌn] [dɪʃ] [ʌv; əv]

and	do	not	think	that	they	could	reasonably	be	spoiled	on	one	dish	of
和	做	不是	思考	那	他们	可以	合理	是	被宠坏了	在	一	盘子	的

['strɔːberɪz] [ɪn] [θriː] [wiːks] .

strawberries	in	three	weeks	.
草莓	在	三	周	.

不要认为一盘草莓会在三周内把它们弄坏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɑːb] [sent] ['oʊvər] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['sæli] - ['lʌn] [ɑːn] [ə; eɪ]

But	the	other	evening	Mrs	.	Cobb	sent	over	a	plate	of	golden	sally	-	lunn	on	a
但	这	其他	晚上	太太	.	科布	发送	超过	一个	盘子	的	金的	莎莉	-	伦恩	在	一个

['sɪlvər] ['weɪtər] ,

silver	waiter	,
银	服务员	,

但那天晚上，科布太太用银托盘送来了一盘金黄色的萨利伦。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['næpkɪn] ; [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

covered	with	a	snow	-	white	napkin	;	and	acting	on	this	provocation	,
涵盖	和	一个	雪	-	白色的	餐巾	;	和	表演	在	这	挑衅	,

盖着一块雪白的餐巾；并采取了这种挑衅行动，

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] .

I	thought	they	could	be	trusted	with	a	basket	of	cherries	.
我	想法	他们	可以	是	可信	和	一个	篮子	的	樱桃	.

我以为他们能胜任保管一篮樱桃的工作。

[soʊ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	next	morning	,
所以	下一个	早晨	,

第二天早上，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] [triː] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [və'raɪəti] ,

in	order	to	save	the	ripening	fruit	on	a	rather	small	tree	of	choice	variety	,
在	命令	到	节省	这	成熟	水果	在	一个	相当	小的	树	的	选择	种类	,

为了保存一棵较小但品种优良的树上正在成熟的果实，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] ,

I	thought	I	should	put	up	a	scarecrow	,
我	想法	我	应该	放	向上	一个	稻草人	,

我想我应该放个稻草人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] ['rʌmidʒd] [ə; eɪ]['klɑːzɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm][læst] ['wɪntɚz] [oʊld] [kloʊðz] .

and	to	this	end	rummaged	a	closet	for	some	last	winter's	old	clothes	.
和	到	这	结尾	翻找	一个	壁橱	为了	一些	最后的	冬天的	老的	衣服	.

为此，他翻遍了衣柜，找出了一些去年冬天穿过的旧衣服。

[ðiːz] [aɪ] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ]

These	I	crammed	with	straw	,	and	I	fastened	the	resulting	figure	in	the	crotch
这些	我	拥挤	和	稻草	,	和	我	系紧	这	结果	数字	在	这	裆

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

我将这些洞塞满稻草，然后把做成的人形物固定在树杈上。

['taɪɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ə'pɪrəns]

tying	the	arms	to	the	adjoining	limbs	,	and	giving	it	the	dreadful	appearance
捆绑	这	武器	到	这	相邻的	四肢	,	和	给予	它	这	可怕	外貌

[ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ,

of	shouting	,
的	喊叫	,

将双臂绑在相邻的肢体上，使其呈现出可怕的嘶吼状。

" [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ]['ræskəlz] , [ɔːr] [juːl] [get] [hɜːrt] !

"	Keep	out	of	here	,	you	rascals	,	or	you'll	get	hurt	!
"	保持	出去	的	这里	,	你	无赖	,	或者	你会	得到	伤害	!

“你们这些小混蛋，都给我滚开，不然有你好看的！”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,

"	And	,	in	truth	,
"	和	,	在	真相	,

“而且，事实上，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [soʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

it	did	look	so	like	me	that	I	felt	a	little	uncanny	about	it	myself	.
它	做过	看	所以	喜欢	我	那	我	毛毡	一个	小的	不可思议	关于	它	我	.

它看起来真的太像我了，连我自己都觉得有点诡异。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [leɪt] , [aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

Returning	home	late	,	I	went	at	once	to	the	tree	,
返回	家	晚的	,	我	去	在	一次	到	这	树	,

我深夜回到家，立刻就去了那棵树下。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['tʃeriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [toʊld][ʌv; əv][æn; ən]

where	I	found	not	a	quart	of	cherries	,	and	the	servants	told	of	an
在哪里	我	成立	不是	一个	夸脱	的	樱桃	,	和	这	仆人	讲述	的	一个

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] :

astonishing	thing	:
惊人	事物	:

我在那里连一夸脱樱桃都没找到，仆人们还告诉我一件令人震惊的事：

[ðæt] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][bɜːrdz] [dɪ'skʌvərd] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

that	no	sooner	had	the	birds	discovered	who	was	standing	in	the	tree	,
那	不	很快	有	这	鸟类	发现	WHO	曾是	常设	在	这	树	,

鸟儿们刚发现树上站着的是谁，

['werɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

wearing	the	clothes	in	which	he	used	to	feed	them	during	the	winter	,
穿着	这	衣服	在	哪个	他	用过的	到	喂养	他们	期间	这	冬天	,

他穿着冬天喂它们时穿的衣服。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [nuːz] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp]

than	the	news	spread	like	wildfire	to	the	effect	that	he	had	climbed	up
比	这	消息	传播	喜欢	野火	到	这	影响	那	他	有	攀登	向上

[ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

there	and	was	calling	out	:
那里	和	曾是	呼叫	出去	:

随后消息像野火一样迅速传播开来，说他爬到上面去大声呼喊：

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][best] [triː] , ['fɛloʊz] !

"	Here	is	the	best	tree	,	fellows	!
"	这里	是	这	最好的	树	,	伙伴们	!

“伙计们，这是最好的树！”

[pɪtʃ] [ɪn][ænd; ənd][help] [jɔːr'selvz] !

Pitch	in	and	help	yourselves	!
沥青	在	和	帮助	你们自己	!

大家一起帮忙，自助取用！

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

"	So	that	the	like	of	the	chattering	and	fetching	away	was	never	seen	before	.
"	所以	那	这	喜欢	的	这	喋喋不休	和	获取	离开	曾是	绝不	已见	前	.

“因此，这种喋喋不休、四处奔走的景象以前从未见过。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [lʌv] ['tʃeriːz] ,

This	was	the	story	;	but	little	negroes	love	cherries	,
这	曾是	这	故事	;	但	小的	黑人	爱	樱桃	,

故事就是这样；但是小黑人们都喜欢樱桃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [baɪ]

and	it	is	not	incredible	that	the	American	birds	were	assisted	in	this	instance	by
和	它	是	不是	极好的	那	这	美国人	鸟类	是	协助	在	这	实例	经过

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv][fæt] [jʌŋ] ['æfrɪkən] [spuːn] - [bɪlz] .

a	large	family	of	fat	young	African	spoon	-	bills	.
一个	大的	家庭	的	胖的	年轻的	非洲	勺子	-	账单	.

美洲鸟类在这次事件中得到了一大群肥胖的非洲琵鹭幼鸟的帮助，这并不令人难以置信。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ə'nʌðər] [triː] , [ænd; ənd] [ə'freɪd][tuː; tə][juːz] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kloʊðz] ,

Anxious	to	save	another	tree	,	and	afraid	to	use	more	of	my	own	clothes	,
焦虑的	到	节省	其他	树	,	和	害怕的	到	使用	更多的	的	我的	自己的	衣服	,

既想拯救另一棵树，又不敢穿更多自己的衣服，

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] , [ænd; ənd][gɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æn; ən][oʊld] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd]

I	went	over	to	Mrs	.	Walters	,	and	got	from	her	an	old	bonnet	and
我	去	超过	到	太太	.	沃尔特斯	,	和	得到	从	她	一个	老的	引擎盖	和

[veɪl] ,

veil	,
面纱	,

我去找沃尔特斯太太，从她那里要了一顶旧帽子和面纱。

[ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] [keɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæst] - [ɔːf] ['jeloʊ] ['geɪtərz] .

a	dress	and	cape	,	and	a	pair	of	her	cast	-	off	yellow	gaiters	.
一个	裙子	和	岬	,	和	一个	一对	的	她	投掷	-	离开	黄色的	绑腿	.

一件连衣裙和一件披肩，还有她丢弃的一双黄色绑腿。

[ðiːz] ['gɑːrmənts] [aɪ] [strʌŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪf] - [laɪk] ,

These	garments	I	strung	together	and	prepared	to	look	life	-	like	,
这些	服装	我	串	一起	和	准备	到	看	生活	-	喜欢	,

我将这些衣服串联起来，使之看起来栩栩如生。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv] [heɪ] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] ['ɪnər] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	nearly	as	a	stuffing	of	hay	would	meet	the	inner	requirements	of	the
作为	几乎	作为	一个	馅	的	干草	会	见面	这	内	要求	的	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

就像用干草填充物勉强满足箱子的内部需求一样。

[aɪ][ðem; ðəm] ['siːtɪd] [ðə; ði] [dred] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] , [ænd; ənd] [ə'weitid]

I	them	seated	the	dread	apparition	in	the	fork	of	a	limb	,	and	awaited
我	他们	坐着	这	恐惧	幻影	在	这	叉	的	一个	肢	,	和	等待中

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

我把那可怕的幽灵放在树枝的分叉处，等待结果。

[ðə; ði][fɜːrst] [θiːf] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][dʒeɪ] ,

The	first	thief	was	an	old	jay	,
这	第一的	贼	曾是	一个	老的	杰伊	,

第一个窃贼是一只老松鸦。

[huː] [fluː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni]

who	flew	towards	the	tree	with	his	head	turned	to	one	side	to	see	whether	any
WHO	飞翔	向	这	树	和	他的	头	转向	到	一	边	到	看	无论	任何

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

one	was	overtaking	him	.
一	曾是	超车	他	.

他侧着头朝树飞去，看看有没有人超过他。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'laɪt] [wen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt]

But	scarcely	had	he	alighted	when	he	uttered	a	scream	of	horror	that
但	几乎	有	他	下车	什么时候	他	说出	一个	尖叫	的	恐怖	那

[wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,

was	sickening	to	hear	,
曾是	令人作呕	到	听到	,

但他刚一下飞机，就发出了一声令人作呕的恐怖尖叫。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'niːθ] ,

and	dropped	on	the	grass	beneath	,
和	掉落	在	这	草	下面	,

然后掉落在下面的草地上。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [spiːd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

after	which	he	took	himself	off	with	a	silence	and	speed	that	would	have
后	哪个	他	采取	他自己	离开	和	一个	沉默	和	速度	那	会	有

[dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] - ['pɪdʒɪn] .

done	credit	to	a	passenger	-	pigeon	.
完毕	信用	到	一个	乘客	-	鸽子	.

随后，他悄无声息地飞走了，速度之快，连旅鸽都自愧不如。

[ðæt] [triː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'vɔɪdɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

That	tree	was	rather	avoided	for	some	days	,
那	树	曾是	相当	避免	为了	一些	天	,

那棵树好几天都没人注意看。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [let] [ə'loʊn] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['raɪpənɪŋ] ;

or	it	may	have	been	let	alone	merely	because	others	were	ripening	;
或者	它	可能	有	到过	让	独自的	仅仅	因为	其他的	是	成熟	;

或者，它可能只是因为其他果实成熟而被忽略了；

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑːb] [gɑːt][hɜːr; hər] ['tʃeriːz] ,

so	that	Mrs	.	Cobb	got	her	cherries	,
所以	那	太太	.	科布	得到	她	樱桃	,

这样，科布太太就吃到了樱桃。

[ænd; ənd][aɪ][sent]['mɪsɪz] . ['wɔːltər][sʌm; səm]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələnt] [loʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər][veɪl]

and	I	sent	Mrs	.	Walter	some	also	for	the	excellent	loan	of	her	veil
和	我	发送	太太	.	沃尔特	一些	还	为了	这	出色的	贷款	的	她	面纱

[ænd; ənd] ['geɪtərz] .

and	gaiters	.
和	绑腿	.

我还寄了一些钱给沃尔特夫人，感谢她慷慨地借给她面纱和绑腿。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæs] [aɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sɪlviə] ,

As	the	days	pass	I	fall	in	love	with	Sylvia	,
作为	这	天	经过	我	落下	在	爱	和	西尔维娅	,

随着时间推移，我爱上了西尔维娅。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ]['ɑːrbər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

who	has	been	persuaded	to	turn	my	arbor	into	a	reading	-	room	,
WHO	有	到过	被说服	到	转动	我的	乔木	进入	一个	阅读	-	房间	,

他已被说服将我的凉亭改造成阅览室，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][sɜːr] ['wɔltɝz]

and	is	often	to	be	found	there	of	mornings	with	one	of	Sir	Walter's
和	是	经常	到	是	成立	那里	的	早晨	和	一	的	先生	沃尔特的

['nɑːvəlz] .

novels	.
小说	.

经常可以看到他早上在那里阅读沃尔特爵士的小说。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , ['sʌmtaɪmz] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]

Sometimes	I	leave	her	alone	,	sometimes	lie	on	the	bench	facing	her	,	while	she
有时	我	离开	她	独自的	,	有时	说谎	在	这	长椅	面向	她	,	尽管	她

[riːdz] [ə'laʊd] ,

reads	aloud	,
阅读	大声	,

有时我会让她一个人待着，有时我会躺在长椅上面对着她，听她大声朗读。

[ɔːr] , ['taɪərɪŋ] , ['prætlz] .

or	,	tiring	,	prattles	.
或者	,	令人疲惫	,	喋喋不休	.

或者，令人厌烦的喋喋不休。

['lɪt(ə)l] [hæf] - [fledʒd] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][jɑːrd][ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][dʒuːn] [ɪ'tɜːrnəti] ,

Little	half	-	fledged	spirit	,	to	whom	the	yard	is	the	earth	and	June	eternity	,
小的	一半	-	羽翼丰满	精神	,	到	谁	这	院子	是	这	地球	和	六月	永恒	,

幼小的半成品灵魂，对它而言，院子就是大地，六月就是永恒。

[bʌt; bət] [huː] [piːps] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nest][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

but	who	peeps	over	the	edge	of	the	nest	at	the	chivalry	of	the	ages	,
但	WHO	人群	超过	这	边缘	的	这	巢	在	这	骑士精神	的	这	年龄	,

但谁会从巢穴边缘窥视古老的骑士精神呢?

[ænd; ənd]['fænsis] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	fancies	that	she	knows	the	world	.
和	幻想	那	她	知道	这	世界	.

她自以为了解全世界。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

The	other	day	,	as	we	were	talking	,
这	其他	天	,	作为	我们	是	说	,

那天我们聊天的时候，

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['aɪvənˌhoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ]

she	tapped	the	edge	of	her	Ivanhoe	with	a	slate	-	pencil	—	for	she	is	also
她	轻敲	这	边缘	的	她	艾凡霍	和	一个	石板	-	铅笔	—	为了	她	是	还

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmən] [dɪ'vaɪzər] — [ænd; ənd] [sed] ,

studying	the	Greatest	Common	Divisor	—	and	said	,
学习	这	最	常见的	除数	—	和	说	,

她用石板笔敲了敲《艾凡霍》的边缘——因为她也在研究最大公约数——然后说道：

['wɔrnɪŋli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] ['epɪˌgræmz] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][juː; jʊ]

warningly	,	"	You	must	not	make	epigrams	;	for	if	you	succeeded	you
警告	,	"	你	必须	不是	制作	警句	;	为了	如果	你	成功了	你

[wʊd] [biː; bi] ['brɪliənt] ,

would	be	brilliant	,
会	是	杰出的	,

警告道："你千万不要创作警句；因为如果你成功了，你就会才华横溢。"

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['brɪliənt] [ɪz] ['taɪərsəm] . "

and	everything	brilliant	is	tiresome	.	"
和	一切	杰出的	是	令人厌烦	.	"

所有美好的事物都令人厌倦。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðæt] ['epɪgræm] , [mɪs] ['sɪlviə] ?

"	Who	is	your	authority	for	that	epigram	,	Miss	Sylvia	?
"	WHO	是	你的	权威	为了	那	警句	,	错过	西尔维娅	?

"西尔维娅小姐，你这句格言的出处在哪里？"

" [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	I	said	,	laughing	.
"	我	说	,	笑	.

我笑着说。

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːəz][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][get][frʌm; frəm] [bʊks] ? "

"	Don't	you	suppose	that	I	have	any	ideas	but	what	I	get	from	books	?	"
"	不	你	认为	那	我	有	任何	想法	但	什么	我	得到	从	图书	?	"

"难道你以为除了书本上的知识，我就没有其他想法了吗？"

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['seɪɪŋz] [proʊ'siːd] ['oʊnli][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] . "

"	You	may	have	all	wisdom	,	but	those	sayings	proceed	only	from	experience	.	"
"	你	可能	有	全部	智慧	,	但	那些	谚语	继续	仅有的	从	经验	.	"

"你或许拥有所有的智慧，但这些格言警句只能源于经验。"

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪk'spɪriəns] . "

"	I	have	my	intuitions	;	they	are	better	than	experience	.	"
"	我	有	我的	直觉	;	他们	是	更好的	比	经验	.	"

"我有我的直觉；直觉比经验更准。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['epɪˌgræmz] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen]

"	If	you	keep	on	,	you	will	be	making	epigrams	presently	,	and	then
"	如果	你	保持	在	,	你	将要	是	制作	警句	目前	,	和	然后

"如果你继续下去，你很快就会写出警句，然后……"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] ['taɪərsəm] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] . "

I	shall	find	you	tiresome	,	and	go	away	.	"
我	将	寻找	你	令人厌烦	,	和	去	离开	.	"

我会觉得你很烦人，然后离开。

" [juː; jʊ] ['kudnt] .

"	You	couldn't	.
"	你	不能	.

你做不到。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [gest] .

I	am	your	guest	.
我	是	你的	客人	.

我是您的客人。

[haʊ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][sɪt][ɪn][jʊr; jər]['ɑːrbər] !

How	unconventional	I	am	to	come	over	and	sit	in	your	arbor	!
如何	非传统	我	是	到	来	超过	和	坐	在	你的	乔木	!

我真是太不寻常了，竟然过来坐在你的凉亭里！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔrdʒiːænəs] [fɔːlt] . "

But	it	is	Georgiana's	fault	.	"
但	它	是	乔治亚娜的	过错	.	"

但这都是乔治亚娜的错。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ? "

"	Did	she	tell	you	to	come	?	"
"	做过	她	告诉	你	到	来	?	"

“她让你来的吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] .

"	No	;	but	she	didn't	keep	me	from	coming	.
"	不	;	但	她	没有	保持	我	从	未来	.

“不，但她并没有阻止我来。”

[wen'evər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ɪm'prɑːpər][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , -

Whenever	any	one	of	us	does	anything	improper	we	always	say	to	each	other	,	'
每当	任何	一	的	我们	做	任何事物	不当	我们	总是	说	到	每个	其他	,	-

[its] [dʒɔrdʒiːænəs] [fɔːlt] .

It's	Georgiana's	fault	.
它是	乔治亚娜的	过错	.

每当我们当中有人做了什么不恰当的事，我们总是互相说：“都是乔治亚娜的错。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] . - "

She	ought	not	to	have	taught	us	to	be	so	simple	and	unconventional	.	'	"
她	应该	不是	到	有	教授	我们	到	是	所以	简单的	和	非传统	.	-	"

她不应该教我们如此单纯和不拘一格。

" [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['fæməli] ['gʌvərnəs] ? "

"	And	is	she	the	family	governess	?	"
"	和	是	她	这	家庭	家庭教师	?	"

“她是家里的家庭教师吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['gʌvənz] [ðə; ði]['fæməli] .

"	She	governs	the	family	.
"	她	统治	这	家庭	.

她掌管着这个家。

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['riːəl] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] .

There	doesn't	seem	to	be	any	real	government	,	but	we	all	do	as	she	says	.
那里	不	似乎	到	是	任何	真实的	政府	,	但	我们	全部	做	作为	她	说道	.

这里似乎没有真正的政府，但我们都听她的话。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [laɪt] - ['hedɪd] ['membər] [ʌv; əv]

You	might	think	at	first	that	Georgiana	was	the	most	light	-	headed	member	of
你	可能	思考	在	第一的	那	乔治亚娜	曾是	这	最多	光	-	标题	成员	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

你可能一开始会认为乔治亚娜是家里最轻浮的人，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['iznt] .

but	she	isn't	.
但	她	不是	.

但她并非如此。

[ʃi:z] [di:p] .

She's	deep	.
她是	深的	.

她很有深度。

[aɪm] ['ʃæloʊ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

I'm	shallow	in	comparison	with	her	.
我是	浅的	在	比较	和	她	.

与她相比，我显得肤浅。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌintrə'dju:sis][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði]['eldər] [mɪs] ['kɑ:b] ,

She	calls	me	sophisticated	,	and	introduces	me	as	the	elder	Miss	Cobb	,
她	呼叫	我	复杂的	,	和	介绍	我	作为	这	长老	错过	科布	,

她称我优雅老练，并介绍我是年长的科布小姐。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dəunt][stɑ:p] ['ri:dɪŋ] ['skɑ:ts] ['nɑ:vəlz][ænd; ənd] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ə'rɪθmətɪk] [ʃi:; ʃi]

and	says	that	if	I	don't	stop	reading	Scott's	novels	and	learn	more	arithmetic	she
和	说道	那	如果	我	不	停止	阅读	斯科特的	小说	和	学习	更多的	算术	她

[wɪl] [pʊt] [waɪt] [kæps][ɑ:n][ˌem 'i:] ,

will	put	white	caps	on	me	,
将要	放	白色的	帽子	在	我	,

她还说，如果我再不停止阅读斯科特的小说，再不好好学习算术，她就要给我戴上白帽子。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [wɔ:k] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['kɑ:rpɪt] ['slɪpərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['grændˌmədɝz] [stɪk]

and	make	me	walk	to	church	in	carpet	slippers	and	with	grandmother's	stick
和	制作	我	走	到	教会	在	地毯	拖鞋	和	和	祖母的	戳

. "

:	"
.	"

还让我穿着拖鞋，拄着奶奶的拐杖去教堂。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [stɑ:pt] , [mɪs] ['sɪlviə] . "

"	But	you	don't	seem	to	have	stopped	,	Miss	Sylvia	.	"
"	但	你	不	似乎	到	有	停止	,	错过	西尔维娅	.	"

“但是你似乎并没有停止，西尔维娅小姐。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] ['stɑ:pɪŋ] .

"	No	;	but	I'm	stopping	.
"	不	;	但	我是	停止	.

“不，但我决定停止。”

[ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [taɪm] , [bʌt; bət][wi:; wi][get] [raɪt] [æt; ət][læst] .

Georgiana	always	gives	us	time	,	but	we	get	right	at	last	.
乔治亚娜	总是	给予	我们	时间	,	但	我们	得到	正确的	在	最后的	.

乔治亚娜总是给我们时间，但我们最终还是做对了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] ['brʌðər] [goʊ][tu:; tə] [west] [pɔɪnt] .

It	was	two	years	before	she	could	make	my	brother	go	to	West	Point	.
它	曾是	二	年	前	她	可以	制作	我的	兄弟	去	到	西方	观点	.

她花了两年时间才让我的哥哥去西点军校。

[hi:; hi][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [reɪz] [tə'bækoʊ] ,

He	was	wild	and	rough	,	and	wanted	to	raise	tobacco	,
他	曾是	荒野	和	粗糙的	,	和	通缉	到	增加	烟草	,

他性格粗野不羁，想种植烟草。

[ænd; ənd] [floʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	float	with	it	down	to	New	Orleans	,	and	have	a	good	time	.
和	漂浮	和	它	向下	到	新的	奥尔良	,	和	有	一个	好的	时间	.

然后顺着它漂到新奥尔良，好好玩玩。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['hiːd] [kʌm] [bæk] ,

Then	when	she	had	gotten	him	to	go	she	was	afraid	he'd	come	back	,
然后	什么时候	她	有	获得	他	到	去	她	曾是	害怕的	他会	来	后退	,

好不容易把他打发走了，她又害怕他会回来。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [wer] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [tə'bækoʊ] ,

and	so	she	persuaded	my	mother	to	live	here	,	where	there	isn't	any	tobacco	,
和	所以	她	被说服	我的	母亲	到	居住	这里	,	在哪里	那里	不是	任何	烟草	,

于是她劝说我母亲搬到这里来住，这里没有烟草。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][sent][tuː; tə] [skuːl] .

and	where	I	could	be	sent	to	school	.
和	在哪里	我	可以	是	发送	到	学校	.

以及我可以去哪里上学。

[ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [jɪr] ,

That	took	her	a	year	,
那	采取	她	一个	年	,

她花了一年时间，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp][maɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['nɑːvəlz] .

and	now	she	is	breaking	up	my	habit	of	reading	nothing	but	novels	.
和	现在	她	是	打破	向上	我的	习惯	的	阅读	没有什么	但	小说	.

现在她正在改变我只读小说的习惯。

[ʃiː; ʃi] [gets] [ˌjuː 'es][ɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][end] .

She	gets	us	all	down	in	the	end	.
她	获得	我们	全部	向下	在	这	结尾	.

她最终把我们都搞垮了。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] -

One	day	when	she	and	Joe	were	little	children	they	were	out	at	the	wood	-
一	天	什么时候	她	和	乔	是	小的	孩子们	他们	是	出去	在	这	木头	-

[paɪl] ,

pile	,
桩	,

有一天，当她和乔还是小孩子的时候，他们一起去柴堆边玩。

[ænd; ənd][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][dʒæm] ['bɪskɪt] ,

and	Georgiana	was	sitting	on	a	log	eating	a	jam	biscuit	,
和	乔治亚娜	曾是	坐着	在	一个	日志	吃	一个	果酱	饼干	,

乔治亚娜正坐在圆木上吃着果酱饼干。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

with	her	feet	on	the	log	in	front	of	her	.
和	她	脚	在	这	日志	在	正面	的	她	.

她双脚踩在面前的圆木上。

[dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] - [æks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːt]

Joe	had	a	hand	-	axe	,	and	was	chopping	at	anything	till	he	caught
乔	有	一个	手	-	斧头	,	和	曾是	切碎	在	任何事物	直到	他	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] .

sight	of	her	feet	.
视线	的	她	脚	.

乔拿着一把手斧，胡乱砍着什么东西，直到他看到了她的脚。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] , [ænd; ənd] ['hwisld] [laɪk][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ,

Then	he	went	to	the	end	of	the	log	,	and	whistled	like	a	steamboat	,
然后	他	去	到	这	结尾	的	这	日志	,	和	吹口哨	喜欢	一个	汽船	,

然后他走到圆木的尽头，像汽船一样吹起了口哨。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hæk] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

and	began	to	hack	down	in	that	direction	,	calling	out	to	her	:
和	开始	到	黑客	向下	在	那	方向	,	呼叫	出去	到	她	:

然后开始朝那个方向砍下去，一边砍一边喊她的名字：

- [teɪk] [jʊr; jər][toʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

'	Take	your	toes	out	of	the	way	,	Georgiana	.
-	拿	你的	脚趾	出去	的	这	方式	,	乔治亚娜	.

“乔治亚娜，把你的脚趾头挪开。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

I	am	coming	down	the	river	.
我	是	未来	向下	这	河	.

我正沿着河往下走。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz][ʌp][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][stɑːp] . -

The	current	is	up	and	I	can't	stop	.	'
这	当前的	是	向上	和	我	不能	停止	.	-

水流湍急，我停不下来。

- [maɪ][toʊz][wɜːr; wər][ðer; ðər][fɜːrst] , - [sed] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɪskɪt] .

'	My	toes	were	there	first	,	'	said	Georgiana	,	and	went	on	eating	her	biscuit	.
-	我的	脚趾	是	那里	第一的	,	-	说	乔治亚娜	,	和	去	在	吃	她	饼干	.

“我的脚趾头最先碰到那里，”乔治亚娜说着，继续吃她的饼干。

- [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] ,

'	Take	them	out	of	the	way	,	I	tell	you	,	'	he	shouted	as	he	came	nearer	,
-	拿	他们	出去	的	这	方式	,	我	告诉	你	,	-	他	喊叫	作为	他	来了	更近	,

“我命令你们把他们弄开！”他边走近边喊道。

- [ɔːr] [ðeɪl] [get] [kʌt] [ɔːf] . -

'	or	they'll	get	cut	off	.	'
-	或者	他们会	得到	切	离开	.	-

否则他们就会被切断联系。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɜːrst] , - [rɪ'piːtɪd] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [dɪ'lɪʃəs] ['nɪb(ə)l] .

'	They	were	there	first	,	'	repeated	Georgiana	,	and	took	another	delicious	nibble	.
-	他们	是	那里	第一的	,	-	重复	乔治亚娜	,	和	采取	其他	可口的	蚕食	.

“他们先到的，”乔治亚娜重复道，然后又津津有味地咬了一口。

[dʒoʊ] [kʌt] [streɪt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [went] [wæk] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [faɪv] [toʊz] .

Joe	cut	straight	along	,	and	went	whack	right	into	her	five	toes	.
乔	切	直的	沿着	,	和	去	猛击	正确的	进入	她	五	脚趾	.

乔径直走了过去，结果一头撞在了她的五个脚趾上。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] ,

Georgiana	screamed	with	all	her	might	,	but	she	held	her	foot	on	the	log	,
乔治亚娜	尖叫	和	全部	她	可能	,	但	她	握住	她	脚	在	这	日志	,

乔治亚娜拼尽全力尖叫，但她的脚却死死地踩在圆木上。

[tɪl] [dʒoʊ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

till	Joe	dropped	the	hatchet	with	horror	,	and	caught	her	in	his	arms	.
直到	乔	掉落	这	斧头	和	恐怖	,	和	捕捉	她	在	他的	武器	.

直到乔惊恐地扔掉斧头，一把将她抱在怀里。

- [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [toʊz] [ə'weɪ] , - [hiː; hi] [kraɪd] ;

'	Georgiana	,	I	told	you	to	take	your	toes	away	,	'	he	cried	;
-	乔治亚娜	,	我	讲述	你	到	拿	你的	脚趾	离开	,	-	他	哭	;

“乔治亚娜，我叫你把脚趾头拿开！”他喊道；

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , - [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

'	you	are	such	a	little	fool	,	'	and	ran	with	her	to	the	house	.
-	你	是	这样的	一个	小的	傻子	,	-	和	跑	和	她	到	这	房子	.

“你真是个小傻瓜，”然后和她一起跑回了家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][kən'troʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] .

But	she	always	had	control	over	him	after	that	.
但	她	总是	有	控制	超过	他	后	那	.

但从那以后，她一直控制着他。

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔː] ['sɪlviə] ['entər] [ðə; ði]['ɑːrbər] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [aɪ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]

"	To	-	day	I	saw	Sylvia	enter	the	arbor	,	and	shortly	afterwards	I	followed	with
"	到	-	天	我	锯	西尔维娅	进入	这	乔木	,	和	不久	然后	我	随后	和

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	book	.
一个	书	.

“今天我看到西尔维娅走进凉亭，不久之后，我拿着一本书跟了进去。”

" [wen] [juː; jʊ][stɑːp] ['riːdɪŋ] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [mɪs] ['sɪlviə] ,

"	When	you	stop	reading	novels	and	begin	to	read	history	,	Miss	Sylvia	,
"	什么时候	你	停止	阅读	小说	和	开始	到	读	历史	,	错过	西尔维娅	,

“当你不再读小说而开始读历史的时候，西尔维娅小姐……”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kən'tʌki] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['rɪt(ə)n] [ɔːr]['evər]

here	is	the	most	remarkable	history	of	Kentucky	that	was	ever	written	or	ever
这里	是	这	最多	卓越	历史	的	肯塔基州	那	曾是	曾经	书面	或者	曾经

[wɪl] [biː; bi] .

will	be	.
将要	是	.

这是有史以来最杰出的肯塔基州历史，也是将来会写出的最杰出的历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] [oʊld] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ˌtrænsil'veiniə,- njə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

It	is	by	my	father's	old	teacher	of	natural	history	in	Transylvania	University	,
它	是	经过	我的	父亲的	老的	老师	的	自然的	历史	在	特兰西瓦尼亚	大学	,

[prə'fesər] [ˌræfɪ'nɛsk] ,

Professor	Rafinesque	,
教授	拉菲内斯克	,

这本书是我父亲在特兰西瓦尼亚大学时的自然史老师拉菲内斯克教授写的。

[huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bə'tænɪk(ə)l] ['gɑːrdn] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

who	also	had	a	wonderful	botanical	garden	on	this	side	of	the	town	;
WHO	还	有	一个	精彩的	植物	花园	在	这	边	的	这	镇	;

镇子的这一边还有一个很棒的植物园；

[pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst]['evər] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "

perhaps	the	first	ever	seen	in	this	country	.	"
也许	这	第一的	曾经	已见	在	这	国家	.	"

这或许是该国首例。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪlviə] , [rɪ'zentɪŋ] [ðɪs] [slaɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

"	I	know	all	about	it	,	"	replied	Sylvia	,	resenting	this	slight	upon	her	erudition	.
"	我	知道	全部	关于	它	,	"	回复	西尔维娅	,	怨恨	这	轻微	之上	她	博学	.

“我全都知道，”西尔维娅回答道，对这种轻视她学识的行为感到愤慨。

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][hæz; həz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɑːpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

"	Georgiana	has	my	father's	copy	,	and	his	was	presented	to	him	by
"	乔治亚娜	有	我的	父亲的	复制	,	和	他的	曾是	呈现	到	他	经过

['mɪstər] . ['ɔːdəˌbɑːn] . "

Mr	.	Audubon	.	"
先生	.	奥杜邦	.	"

“乔治亚娜收藏着我父亲的那本，是奥杜邦先生送给他的。”

" ['ɔːdəˌbɑːn] ? " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊt] .
" Audubon ? " I said , with a doubt .
" 奥杜邦 ? " 我 说 , 和 一个 怀疑 .

“奥杜邦？”我疑惑地问道。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɔːdəˌbɑːn] ? " [kraɪd] ['sɪlviə] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [maɪ] ['ɪgnərəns] .
" Never heard of Audubon ? " cried Sylvia , delighted to show up my ignorance .
" 绝不 听到 的 奥杜邦 ? " 哭 西尔维娅 , 高兴极了 到 展示 向上 我的 无知 .

“你竟然没听说过奥杜邦？”西尔维娅喊道，她很高兴能让我出丑。

" ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdəˌbɑːn] , [mɪs] ['sɪlviə] ; [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['ɔːdəˌbɑːn] . "
" Only of the great Audubon , Miss Sylvia ; the great , the very great Audubon . "
" 仅有的 的 这 伟大的 奥杜邦 , 错过 西尔维娅 ; 这 伟大的 , 这 非常 伟大的 奥杜邦 . "

“只有伟大的奥杜邦，西尔维娅小姐；伟大的，非常伟大的奥杜邦。”

" [wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['ɔːdəˌbɑːn] .
" Well , this was the great , the very great Audubon .
" 出色地 , 这 曾是 这 伟大的 , 这 非常 伟大的 奥杜邦 .

“嗯，这就是伟大的奥杜邦。”

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['hendərsən] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [kɔːrn] - [mɪl] .
He lived in Henderson , and kept a corn - mill .
他 居住地 在 亨德森 , 和 保留 一个 玉米 - 磨 .

他住在亨德森，经营着一家玉米磨坊。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [frendz] ,
He and my father were friends ,
他 和 我的 父亲 是 朋友们 ,

他和我父亲是朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [maɪ] ['fɑːðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [bɜːrdz] .
and he gave my father some of his early drawings of Kentucky birds .
和 他 给予 我的 父亲 一些 的 他的 早期的 图画 的 肯塔基州 鸟类 .

他还送给我父亲一些他早期画的肯塔基州鸟类的素描作品。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [bɜːrdz] —
Georgiana has them now , and that is where she gets her love of birds —
乔治亚娜 有 他们 现在 , 和 那 是 在哪里 她 获得 她 爱 的 鸟类 —
[frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðər] ,
from my father ,
从 我的 父亲 ,

乔治亚娜现在养了它们，她对鸟类的热爱就是从我父亲那里遗传来的。

[huː] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['ɔːdəˌbɑːn] . "
who got his from the great , the very great Audubon . "
WHO 得到 他的 从 这 伟大的 , 这 非常 伟大的 奥杜邦 . "

他的灵感来自伟大的奥杜邦。

" [wʊd] [mɪs] ['kɑːb] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðiːz] ['drɔɪŋz] ?
" Would Miss Cobb let me see these drawings ?
" 会 错过 科布 让 我 看 这些 图画 ?

“科布小姐能让我看看这些图纸吗？”

" [aɪ] [æskt] , ['iːgərli] .
" I asked , eagerly .
" 我 问 , 急切地 .

我急切地问道。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] ;
" She might ;
" 她 可能 ;

她或许会；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['praɪzɪz][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [streɪ] [li:vz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	she	prizes	them	as	much	as	if	they	were	stray	leaves	out	of	the
但	她	奖品	他们	作为	很多	作为	如果	他们	是	流浪	树叶	出去	的	这

['oʊnli]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

only	Bible	in	the	world	.
仅有的	圣经	在	这	世界	.

但她视它们如珍宝，如同珍视世界上唯一一本圣经中散落的几页书页。

" [æz; əz] ['sɪlviə] [tɜ:rnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ðɪs] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

"	As	Sylvia	turned	inside	out	this	pocket	of	her	mind	,
"	作为	西尔维娅	转向	里面	出去	这	口袋	的	她	头脑	,

“当西尔维娅把她脑海中的这片角落翻来覆去地看时，

[ðer; ðər][hæd; həd] [drɑ:pt] [aʊt][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [kən'dʌkt] .

there	had	dropped	out	a	key	to	her	sister's	conduct	.
那里	有	掉落	出去	一个	钥匙	到	她	姐妹	执行	.

她无意中透露了她姐姐行为的关键线索。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] ['slaɪtɪŋ] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

Now	I	understood	her	slighting	attitude	towards	my	knowledge	of	birds	.
现在	我	理解	她	轻视	态度	向	我的	知识	的	鸟类	.

现在我明白了她为何轻视我有关鸟类的知识。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪs] ['kɑ:b] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] .

But	I	shall	feel	some	interest	in	Miss	Cobb	from	this	time	on	.
但	我	将	感觉	一些	兴趣	在	错过	科布	从	这	时间	在	.

但从今以后，我对科布小姐会产生一些兴趣。

[aɪ] ['nevər] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [freʃ] [nu:z] [ʌv; əv] [ðæt] [rer] ['spɪrɪt] [hu:m] [aɪ]

I	never	dreamed	that	she	could	bring	me	fresh	news	of	that	rare	spirit	whom	I
我	绝不	梦见	那	她	可以	带来	我	新鲜的	消息	的	那	稀有的	精神	谁	我

[hæv; həv][soʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] ,

have	so	wished	to	see	,
有	所以	希望	到	看	,

我做梦也没想到她会给我带来关于我一直渴望见到的那位罕见人物的最新消息。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eni] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

and	for	one	week	in	the	woods	with	whom	I	would	give	any	year	of	my	life	.
和	为了	一	星期	在	这	树林	和	谁	我	会	给	任何	年	的	我的	生活	.

为了和谁在森林里待上一周，我愿意付出我生命中的任何一年。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['hendərsən] ['fæməli][tu:; tə] [hu:m] ['ɔ:dəˌbɑ:n] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv]

Are	they	possibly	the	Henderson	family	to	whom	Audubon	intrusted	the	box	of
是	他们	可能	这	亨德森	家庭	到	谁	奥杜邦	受托人	这	盒子	的

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

his	original	drawings	during	his	absence	in	Philadelphia	,
他的	原来的	图画	期间	他的	缺席	在	费城	,

他们会不会就是奥杜邦在费城期间委托保管他原稿的亨德森一家?

[ænd; ənd] [hu:] [let][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [ræts] [rɪr] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	who	let	a	pair	of	Norway	rats	rear	a	family	in	it	,
和	WHO	让	一个	一对	的	挪威	老鼠	后部	一个	家庭	在	它	,

而且是谁让一对挪威鼠在里面繁衍后代的?

[ænd; ənd] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?

and	cut	to	pieces	nearly	a	thousand	inhabitants	of	the	air	?
和	切	到	件	几乎	一个	千	居民	的	这	空气	?

将近千名空中居民切成碎片?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [mɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv][dʒu:n] .

There	are	two	more	days	of	June	.
那里	是	二	更多的	天	的	六月	.

六月还有两天。

[sɪns] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['sɪlviə] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [twaɪs] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eldər] [mɪs] ['kɑːb] .

Since	**the**	**talk**	**with**	**Sylvia**	**I**	**have**	**called**	**twice**	**more**	**upon**	**the**	**elder**	**Miss**	**Cobb**	**.**
自从	这	讲话	和	西尔维娅	我	有	称为	两次	更多的	之上	这	长老	错过	科布	.

自从和西尔维娅谈话后，我又两次拜访了科布小姐。

[ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][tɜːrmz][soʊ][draɪ] ,

Upon	**reflection**	**,**	**it**	**is**	**misleading**	**to**	**refer**	**to**	**this**	**young**	**lady**	**in**	**terms**	**so**	**dry**	**,**
之上	反射	,	它	是	误导性的	到	参考	到	这	年轻的	女士	在	条款	所以	干燥	,

仔细想想，用如此枯燥的词语来形容这位年轻女士是不恰当的。

[stɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'nuːdid] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp]['ɪntuː] ['sɪlviːəz] [fɔːrm] , [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər]

stiff	**,**	**and**	**denuded**	**;**	**and**	**I**	**shall**	**drop**	**into**	**Sylvia's**	**form**	**,**	**and**	**call**	**her**
僵硬的	,	和	赤裸裸的	;	和	我	将	降低	进入	西尔维娅的	形式	,	和	称呼	她

['sɪmpli] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

simply	**Georgiana**	**.**
简单地	乔治亚娜	.

僵硬，赤裸；我将化身为西尔维娅，并简单地称她为乔治亚娜。

[ðæt] [lʊks] ['betər] — [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] !

That	**looks**	**better**	**—**	**Georgiana**	**!**
那	看起来	更好的	—	乔治亚娜	!

这样看起来好多了——乔治亚娜！

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] , [tuː] — [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] !

It	**sounds**	**well**	**,**	**too**	**—**	**Georgiana**	**!**
它	声音	出色地	,	也	—	乔治亚娜	!

听起来也不错——乔治亚娜！

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪ'luːsɪv] ['kærəktər] .

Georgiana	**,**	**then**	**,**	**is**	**a**	**rather**	**elusive**	**character**	**.**
乔治亚娜	,	然后	,	是	一个	相当	难以捉摸的	特点	.

因此，乔治亚娜是一个相当难以捉摸的人物。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [les] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

The	**more**	**I**	**see**	**of**	**her**	**the**	**less**	**I**	**understand**	**her**	**.**
这	更多的	我	看	的	她	这	较少的	我	理解	她	.

我越了解她，就越不了解她。

[ɪf] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [drɔːz] [nɪr] [hɜːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'triːts] .

If	**your**	**nature**	**draws**	**near**	**hers**	**,**	**it**	**retreats**	**.**
如果	你的	自然	平局	靠近	她的	,	它	静修	.

如果你的性格与她的性格接近，它就会退缩。

[ɪf] [juː; jʊ] [pər'suː] , [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [pər'hæps] .

If	**you**	**pursue**	**,**	**it**	**flies**	**—**	**a**	**little**	**frightened**	**perhaps**	**.**
如果	你	追求	,	它	苍蝇	—	一个	小的	害怕	也许	.

如果你追赶它，它就会飞走——也许会有点害怕。

[ɪf] [ðen] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ,

If	**then**	**you**	**keep**	**still**	**and**	**look**	**perfectly**	**safe**	**,**	**she**	**will**	**return**	**,**
如果	然后	你	保持	仍然	和	看	完美	安全的	,	她	将要	返回	,

如果你保持静止不动，看起来非常安全，她就会回来。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['dɪstəns] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [wɪl] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər][jɑːrd] ,

but	**remain**	**at**	**a**	**fixed**	**distance**	**,**	**like**	**a**	**bird**	**that**	**will**	**stay**	**in**	**your**	**yard**	**,**
但	保持	在	一个	固定的	距离	,	喜欢	一个	鸟	那	将要	停留	在	你的	院子	,

但要保持固定的距离，就像一只会留在你家院子里的鸟一样。

[bʌt; bət][nɑːt]['entər] [jʊr; jər] [haʊs] .

but	**not**	**enter**	**your**	**house**	**.**
但	不是	进入	你的	房子	.

但不能进入你的房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['ʃaɪnəs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ʃaɪ] ,

It	is	hardly	shyness	,	for	she	is	not	shy	,
它	是	几乎	害羞	,	为了	她	是	不是	害羞的	,

这算不上害羞，因为她一点也不害羞。

[bʌt; bət] [mɔːr] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪn] [ʌv; əv][waɪld] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi]

but	more	like	some	strain	of	wild	nature	in	her	that	refuses	to	be
但	更多的	喜欢	一些	拉紧	的	荒野	自然	在	她	那	拒绝	到	是

[də'mestɪkeɪtɪd] .

domesticated	.
家养的	.

但更像是她身上某种不愿被驯化的野性天性。

[wʌnz] [feɪθ] [ɪz] [streɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] ['sɪlviːəz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ɪz] [diːp] — [ʃiː; ʃi][ɪz]

One's	faith	is	strained	to	accept	Sylvia's	estimate	that	Georgiana	is	deep	—	she	is
一个人的	信仰	是	紧张	到	接受	西尔维娅的	估计	那	乔治亚娜	是	深的	—	她	是

[soʊ] [laɪt] ,

so	light	,
所以	光	,

人们很难接受西尔维娅对乔治亚娜的评价，认为她很有深度——她如此轻盈。

[soʊ] ['eri] , [soʊ]['pleɪf(ə)l] .

so	airy	,	so	playful	.
所以	轻盈的	,	所以	顽皮的	.

如此轻盈，如此活泼。

['sɪlviə] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l] [dʌv] [ðæt] [hæz; həz] [pʊld] ['oʊvər] [ɪt'self] [æn; ən] [aʊlz] [skɪn] ,

Sylvia	is	a	demure	little	dove	that	has	pulled	over	itself	an	owl's	skin	,
西尔维娅	是	一个	端庄	小的	鸽子	那	有	拉	超过	本身	一个	猫头鹰的	皮肤	,

西尔维娅是一只腼腆的小鸽子，她披上了一张猫头鹰的皮。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] ['praʊder] [ʌv; əv][ɪts] ['wɪkɪd] [oʊld] ['fɛðɚz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] ;

and	is	much	prouder	of	its	wicked	old	feathers	than	of	its	innocent	heart	;
和	是	很多	更骄傲	的	它是	邪恶	老的	羽毛	比	的	它是	清白的	心	;

它为自己邪恶的老羽毛感到骄傲，却为自己纯洁的心灵感到骄傲；

[bʌt; bət][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] — [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

but	Georgiana	—	what	is	she	?
但	乔治亚娜	—	什么	是	她	?

但是乔治亚娜——她究竟是什么人?

['siːkrətli] [æn; ən] [aʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ?

Secretly	an	owl	with	the	buoyancy	of	a	humming	-	bird	?
偷偷	一个	猫头鹰	和	这	浮力	的	一个	哼唱	-	鸟	?

表面上是猫头鹰，实际上却拥有蜂鸟般的轻盈身姿?

[haʊ'evər] , [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

However	,	it's	nothing	to	me	.
然而	,	它是	没有什么	到	我	.

然而，这对我来说无关紧要。

[ʃiː; ʃi] ['hɔvəz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [ðæt] [ɪz] ['ræðər]

She	hovers	around	her	mother	and	Sylvia	with	a	fondness	that	is	rather
她	悬停	大约	她	母亲	和	西尔维娅	和	一个	喜爱	那	是	相当

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

她总是依偎在母亲和西尔维娅身边，那份喜爱之情令人动容。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɔːdəˌbɑːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

I	did	not	mention	the	subject	of	Audubon	and	her	father	,
我	做过	不是	提到	这	主题	的	奥杜邦	和	她	父亲	,

我没有提及奥杜邦和她父亲的话题，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nevər] [wel] [tuː; tə] [let] [æn; ən] ['eldər] ['sɪstər] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [wʌn] [hæz; həz]

for	it	is	never	well	to	let	an	elder	sister	know	that	a	younger	one	has
为了	它	是	绝不	出色地	到	让	一个	长老	姐姐	知道	那	一个	年轻	一	有

[bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

been	talking	about	her	.
到过	说	关于	她	.

因为让姐姐知道妹妹在背后议论她，总是不好的。

[aɪ] ['mɪrli] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sevrəl] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm]

I	merely	gave	her	several	chances	to	speak	of	birds	,	but	she	ignored	them
我	仅仅	给予	她	一些	机会	到	说话	的	鸟类	,	但	她	忽略	他们

.

:
.

我只是给了她好几次机会谈论鸟类，但她都置之不理。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [sʌtʃ] ['traɪfəlz][ɑːr; ər] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] .

As	for	me	and	my	love	of	birds	,	such	trifles	are	beneath	her	notice	.
作为	为了	我	和	我的	爱	的	鸟类	,	这样的	琐事	是	下面	她	注意	.

至于我和我对鸟类的热爱，这些琐事根本不值得她关注。

[aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [suːn] ,

I	don't	like	her	,	and	it	will	not	be	worth	while	to	call	again	soon	,
我	不	喜欢	她	,	和	它	将要	不是	是	值得	尽管	到	称呼	再次	很快	,

我不喜欢她，近期内没必要再给她打电话了。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['drɔɪŋz] .

though	it	would	be	pleasant	to	see	those	drawings	.
尽管	它	会	是	令人愉快的	到	看	那些	图画	.

不过，如果能看到那些画作就太好了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət]

This	morning	as	I	was	accidentally	passing	under	her	window	I	saw	her	at
这	早晨	作为	我	曾是	偶然	通过	在下面	她	窗户	我	锯	她	在

[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [maɪ][hæt] .

it	and	lifted	my	hat	.
它	和	抬起	我的	帽子	.

今天早上我不小心从她家窗户下面经过时，看到她在做这件事，便摘下帽子向她打招呼。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːm] , [ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

She	leaned	over	with	her	cheek	in	her	palm	,	and	said	,	smiling	,
她	倾斜	超过	和	她	脸颊	在	她	棕榈	,	和	说	,	微笑	,

她俯下身，手托着腮帮子，笑着说：

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [spɔɪl] ['sɪlviə] ! "

"	You	mustn't	spoil	Sylvia	!	"
"	你	不得	剧透	西尔维娅	!	"

“你不能把西尔维娅宠坏！”

" [wʌt] [ɪz][maɪ] ['defɪnət] [ə'fens] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːrd] ? "

"	What	is	my	definite	offence	in	that	regard	?	"
"	什么	是	我的	定	罪行	在	那	看待	?	"

“我在这方面究竟犯了什么错？”

" [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːrbər] , [tuː] ['meni] ['flaʊərz] , [tuː] [mʌtʃ] [faɪn] ['triːtmənt] . "

"	Too	much	arbor	,	too	many	flowers	,	too	much	fine	treatment	.	"
"	也	很多	乔木	,	也	许多	花朵	,	也	很多	美好的	治疗	.	"

“凉亭太多，鲜花太多，过度精心照料。”

" [dʌz] [faɪn] ['triːtmənt] ['evər][hɑːrm] ['enibɑːdi] ?

"	Does	fine	treatment	ever	harm	anybody	?
"	做	美好的	治疗	曾经	伤害	任何人	?

优待真的会伤害到任何人吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][bæd] ['triːtmənt] [ðæt] [spɔɪlz] ['piːp(ə)l] ? "

Is	it	not	bad	treatment	that	spoils	people	?	"
是	它	不是	坏的	治疗	那	战利品	人们	?	"

难道不是糟糕的待遇才会使人变坏吗?

" [gʊd] ['triːtmənt] [meɪ] ['nevər] [spɔɪl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts] ['rerəti]

"	Good	treatment	may	never	spoil	people	who	are	old	enough	to	know	its	rarity
"	好的	治疗	可能	绝不	剧透	人们	WHO	是	老的	足够的	到	知道	它是	稀有性

[ænd; ənd]['væljuː] .

and	value	.
和	价值	.

“善待他人或许永远不会让那些年纪足够大、懂得善待他人之难的人变得娇生惯养。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

But	you	say	you	are	a	student	of	nature	;
但	你	说	你	是	一个	学生	的	自然	;

但你说你是自然研究者;

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['neɪtʃər] ['nevər] [lets] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [get] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

have	you	not	observed	that	nature	never	lets	the	sugar	get	to	things	until	they
有	你	不是	观察到	那	自然	绝不	让我们	这	糖	得到	到	事物	直到	他们

[ɑːr; ər] [raɪp] ?

are	ripe	?
是	成熟	?

难道你没有注意到，大自然从来不会让糖分在事物成熟之前就进入它们的体内吗?

['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [tɑːrt] . "

Children	must	be	kept	tart	.	"
孩子们	必须	是	保留	酸	.	"

必须让孩子们保持清醒。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [mɪs] ['sɪlviə] [kʌmz] ['oʊvər] , [ðen] ,

"	The	next	time	that	Miss	Sylvia	comes	over	,	then	,
"	这	下一个	时间	那	错过	西尔维娅	来	超过	,	然后	,

“那么，下次西尔维娅小姐过来的时候……”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [griːn]

I	am	to	give	her	a	tremendous	scolding	and	a	big	basket	of	green
我	是	到	给	她	一个	巨大的	责骂	和	一个	大的	篮子	的	绿色的

['æplz] . "

apples	.	"
苹果	.	"

我要狠狠地训斥她一顿，还要给她一大篮青苹果。

" [ɔːr] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmən]

"	Or	,	what	is	worse	,	suppose	you	encourage	her	to	study	the	Greatest	Common
"	或者	,	什么	是	更糟	,	认为	你	鼓励	她	到	学习	这	最	常见的

[dɪ'vaɪzər] ?

Divisor	?
除数	?

“或者，更糟糕的是，假设你鼓励她去学习最大公约数呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] . "

I	am	trying	to	get	her	ready	for	school	in	the	fall	.	"
我	是	尝试	到	得到	她	准备好	为了	学校	在	这	落下	.	"

我正在努力让她为秋季入学做好准备。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ? "

"	Is	she	being	educated	for	a	teacher	?	"
"	是	她	存在	受过教育	为了	一个	老师	?	"

她接受的是教师培训吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sʌðərn] ['leɪdiz] ['nevər] [tiːtʃ] . "

"	You	know	that	Southern	ladies	never	teach	.	"
"	你	知道	那	南方	女士们	绝不	教	.	"

“你知道南方女士从来不教书。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [niːd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmən] [dɪ'vaɪzər] .

"	Then	she	will	never	need	the	Greatest	Common	Divisor	.
"	然后	她	将要	绝不	需要	这	最	常见的	除数	.

“那么她就永远不需要最大公约数了。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

I	have	known	many	thousands	of	human	beings	,
我	有	已知	许多	数千	的	人类	生物	,

我认识成千上万的人，

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] ['tiːtʃərz] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmən]

and	none	but	teachers	ever	have	the	least	use	for	the	Greatest	Common
和	没有任何	但	教师	曾经	有	这	至少	使用	为了	这	最	常见的

[dɪ'vaɪzər] . "

Divisor	.	"
除数	.	"

除了教师之外，几乎没有人会用到最大公约数。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dis'laiks] .

"	But	she	needs	to	do	things	that	she	dislikes	.
"	但	她	需求	到	做	事物	那	她	不喜欢	.

但她需要做一些她不喜欢的事情。

[wiː; wi][ɔːl][duː] .

We	all	do	.
我们	全部	做	.

我们都一样。

" [aɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [wɪld] ['lɪt(ə)l] [ber] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	I	smiled	at	the	memory	of	a	self	-	willed	little	bare	foot	on	a	log	years	ago	.
"	我	微笑	在	这	记忆	的	一个	自己	-	意志	小的	裸	脚	在	一个	日志	年	前	.

“我回想起多年前一只任性的小光脚踩在圆木上的情景，不禁笑了。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [maɪ] [greɪp] ['ɑːrbər] [dʌz] [nɑːt] ['fɜːrðər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

"	I	shall	see	that	my	grape	arbor	does	not	further	interfere	with
"	我	将	看	那	我的	葡萄	乔木	做	不是	更远	干扰	和

我将确保我的葡萄架不再妨碍.....

[mɪs] ['sɪlviːəz] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [pər'fekʃ(ə)n] . "

Miss	Sylvia's	progress	towards	perfection	.	"
错过	西尔维娅的	进步	向	完美	.	"

西尔维娅小姐向完美迈进的进程。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['nebəz] ? "

"	Why	didn't	you	wish	us	to	be	your	neighbors	?	"
"	为什么	没有	你	希望	我们	到	是	你的	邻居	?	"

“为什么你们不希望我们做你们的邻居？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . "

"	I	didn't	know	that	you	were	the	right	sort	of	people	.	"
"	我	没有	知道	那	你	是	这	正确的	种类	的	人们	.	"

“我不知道你们是合适的人选。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ? "

"	Are	we	the	right	sort	?	"
"	是	我们	这	正确的	种类	?	"

我们合适吗?

" [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][maɪ][lænd][hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] [bɪn] ['dʌbld] .

"	The	value	of	my	land	has	almost	been	doubled	.
"	这	价值	的	我的	土地	有	几乎	到过	双倍	.

“我的土地价值几乎翻了一番。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:n] [ðoʊz] [graʊndz] .

"	It	is	a	pleasure	to	know	that	you	approve	of	us	on	those	grounds	.
"	它	是	一个	乐趣	到	知道	那	你	批准	的	我们	在	那些	理由	.

“很高兴您基于这些理由认可我们。”

[wɪl] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lænd] [raɪz]['ɔ:lsoʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Will	the	value	of	our	land	rise	also	,	do	you	think	?
将要	这	价值	的	我们的	土地	上升	还	,	做	你	思考	?

你认为我们的土地价值也会上涨吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:; wi] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] ? "

And	why	do	you	suppose	we	objected	to	you	as	a	neighbor	?	"
和	为什么	做	你	认为	我们	反对	到	你	作为	一个	邻居	?	"

你觉得我们为什么反对你做我们的邻居呢?

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] . "

"	I	cannot	imagine	.	"
"	我	不能	想象	.	"

“我无法想象。”

" [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	The	imagination	can	be	cultivated	,	you	know	.
"	这	想像力	能	是	栽培	,	你	知道	.

“你知道，想象力是可以培养的。”

[ðen] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] :

Then	tell	me	this	:
然后	告诉	我	这	:

那请告诉我:

[waɪ] [du:] [ken'tʌkiən] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [kən'tʌki] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [kəm'perd]

why	do	Kentuckians	in	this	part	of	Kentucky	think	so	much	of	themselves	compared
为什么	做	肯塔基人	在	这	部分	的	肯塔基州	思考	所以	很多	的	他们自己	比较的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ? "

with	the	rest	of	the	world	?	"
和	这	休息	的	这	世界	?	"

为什么肯塔基州这一地区的人比世界上其他地方的人更自负?

" [pər'hæps] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [və'dʒinjən] .

"	Perhaps	it's	because	they	are	Virginians	.
"	也许	它是	因为	他们	是	弗吉尼亚人	.

“或许是因为他们是弗吉尼亚人。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['veriəs] ['ri:z(ə)nz] . "

There	may	be	various	reasons	.	"
那里	可能	是	各种各样的	原因	.	"

原因可能有很多。

" [du:][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['evər] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ɑ:r; ər] ? "

"	Do	the	people	ever	tell	what	the	reasons	are	?	"
"	做	这	人们	曾经	告诉	什么	这	原因	是	?	"

人们会说出原因吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [wʌn] . "

"	I	have	never	heard	one	.	"
"	我	有	绝不	听到	一	.	"

“我从来没听说过。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪd] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kloʊsli] ,

"	And	if	we	stayed	here	long	enough	,	and	imitated	them	very	closely	,
"	和	如果	我们	入住	这里	长的	足够的	,	和	模仿	他们	非常	密切	,

“如果我们在这里待得足够久，并且非常仔细地模仿他们，

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wʊd] [get] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ? "

do	you	suppose	we	would	get	to	feel	the	same	way	?	"
做	你	认为	我们	会	得到	到	感觉	这	相同的	方式	?	"

你觉得我们也会有同样的感觉吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	sure	of	it	.	"
"	我	是	当然	的	它	.	"

我对此深信不疑。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [kən'tʌki] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	It	must	be	so	pleasant	to	consider	Kentucky	the	best	part	of	the	world	,
"	它	必须	是	所以	令人愉快的	到	考虑	肯塔基州	这	最好的	部分	的	这	世界	,

“把肯塔基州视为世界上最好的地方，一定很令人愉快吧。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

and	your	part	of	Kentucky	the	best	of	the	State	,
和	你的	部分	的	肯塔基州	这	最好的	的	这	状态	,

而你所在的肯塔基州，正是该州最好的地方。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fæməli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [best] ['fæməliz] [ɪn] [ðæt] [best] [pɑːrt] ,

and	your	family	the	best	of	all	the	best	families	in	that	best	part	,
和	你的	家庭	这	最好的	的	全部	这	最好的	家庭	在	那	最好的	部分	,

而你的家人，是那片最好的土地上所有家庭中最棒的。

[ænd; ənd] [jɔːr'self] [ðə; ði] [best] ['membər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fæməli] .

and	yourself	the	best	member	of	your	family	.
和	你自己	这	最好的	成员	的	你的	家庭	.

而你自己就是家里最棒的人。

[ɔːt] [nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ? "

Ought	not	that	to	make	one	perfectly	happy	?	"
应该	不是	那	到	制作	一	完美	快乐的	?	"

难道这不足以让人感到无比幸福吗?

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

"	I	have	often	observed	that	it	seems	to	do	so	.	"
"	我	有	经常	观察到	那	它	似乎	到	做	所以	.	"

“我经常观察到，它似乎确实如此。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	It	is	delightful	to	remember	that	you	approve	of	us	.
"	它	是	愉快	到	记住	那	你	批准	的	我们	.

“很高兴听到你们认可我们。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

And	we	should	feel	so	glad	to	be	able	to	return	the	compliment	.
和	我们	应该	感觉	所以	高兴的	到	是	有能力的	到	返回	这	赞扬	.

我们应该感到非常高兴能够回以这份赞美。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

" ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃɑ:rpnəs] [ɪn][dʒɔrdʒi:ænəs]
" Any one would have to admit , however , that there is no sharpness in Georgiana's
" 任何 一 会 有 到 承认 , 然而 , 那 那里 是 不 锐利度 在 乔治亚娜的
['plezntri] .
pleasantry .
玩笑 .

“然而，任何人都不得不承认，乔治亚娜的玩笑话中没有一丝尖锐。”

[ðə; ði][tʃaɪld] - ['neɪtʃər][ɪn][hɜ:r; hər][ɪz][soʊ] ['sʌni] , ['spɔ:rtɪv] , [soʊ][bent][ɑ:n] ['hɑ:rmləs] ['mɪstʃɪf] .
The child - nature in her is so sunny , sportive , so bent on harmless mischief .
这 孩子 - 自然 在 她 是 所以 阳光明媚 , 运动型 , 所以 弯曲 在 无害 恶作剧 .

她身上那份孩子气是如此阳光、活泼，如此热衷于无伤大雅的恶作剧。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv][jɑ:rn] .
She still plays with life as a kitten with a ball of yarn .
她 仍然 演出 和 生活 作为 一个 小猫 和 一个 球 的 纱 .

她依然像小猫玩毛线球一样玩转生活。

[sʌm; səm][deɪ] ['kɪti] [wɪl] [fɔ:l] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔ:l] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][wʌn] [fʊt] .
Some day Kitty will fall asleep with the Ball poised in the cup of one foot .
一些 天 猫咪 将要 落下 睡着了 和 这 球 准备 在 这 杯子 的 一 脚 .

总有一天，凯蒂会睡着，一只脚的脚掌里还捧着球。

[ðen] , ['weɪkɪŋ] , [wen] [hɜ:r; hər] [dri:m] [ɪz]['oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pleɪθɪŋ] [hæz; həz]
Then , waking , when her dream is over , she will find that her plaything has
然后 , 醒来 , 什么时候 她 梦 是 超过 , 她 将要 寻找 那 她 玩物 有
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] ,
become a rocky ,
变得 一个 岩石 ,

然后，当她醒来，梦境结束时，她会发现她的玩具变成了一块岩石，

['θɔ:rni] , [stɔ:rm] - [swept] , [ɪ'meʒərəbl] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [stændz]
thorny , storm - swept , immeasurable world , and that she , a woman , stands
带刺的 , 风暴 - 扫荡 , 无法估量的 世界 , 和 那 她 , 一个 女士 , 站立
['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ɑ:rmz] ,
holding out towards it her imploring arms ,
保持 出去 向 它 她 恳求 武器 ,

这是一个荆棘丛生、风暴肆虐、浩瀚无垠的世界，而她，一个女人，却向它伸出恳求的双臂。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [pɑ:rt][ɪn][ɪts] ['ɪnfɪnət] ['destiniz] .
and asking only for some littlest part in its infinite destinies .
和 问 仅有的 为了 一些 最小的 部分 在 它是 无限 命运 .

只求在它无限的命运中扮演最小的角色。

['æftər][ðə; ði][læst] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌdʒɔ:rdʒi'ænə][aɪ][felt] [rɪ'nu:d] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['ɔ:dəˌbɑ:n]
After the last talk with Georgiana I felt renewed desire to see those Audubon
后 这 最后的 讲话 和 乔治亚娜 我 毛毡 更新 欲望 到 看 那些 奥杜邦
['drɔɪŋz] .
drawings .
图画 .

与乔治亚娜最后一次谈话后，我更加渴望看到奥杜邦的那些画作。

[soʊ] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [sent]['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn]
So yesterday morning I sent over to her some things written by a Northern
所以 昨天 早晨 我 发送 超过 到 她 一些 事物 书面 经过 一个 北方
[mæn] ,
man ,
男人 ,

昨天早上我给她寄了一些北方人写的东西。

[huːm] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːdəˌbɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] .

whom	I	call	the	young	Audubon	of	the	Maine	woods	.
谁	我	称呼	这	年轻的	奥杜邦	的	这	缅因州	树林	.

我称他为缅因州森林里的年轻奥杜邦。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['henri] [diː] . ['θɔːrəu] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] .

His	name	is	Henry	D	.	Thoreau	,	and	it	is	,	I	believe	,	known	only	to	me	down	here	.
他的	姓名	是	亨利	D	.	梭罗	,	和	它	是	,	我	相信	,	已知	仅有的	到	我	向下	这里	.

他的名字是亨利·D·梭罗，而且我相信，在这个世界上，只有我知道他的名字。

['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] ['loʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] ['siːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['rɑːks] ,

Everything	that	I	can	find	of	his	is	as	pure	and	cold	and	lonely	as	a	wild	cedar	of	the	mountain	rocks	,
一切	那	我	能	寻找	的	他的	是	作为	纯的	和	寒冷的	和	孤独	作为	一个	荒野	雪松	的	这	山	岩石	,

我所能找到的关于他的所有东西，都像山岩上的野生雪松一样纯净、冰冷、孤寂。

['stændɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ɪts] ['smoʊkləs] ['væli] [ænd; ənd] [hʌʃt] [waɪt] ['rɪvər] .

standing	far	above	its	smokeless	valley	and	hushed	white	river	.
常设	远的	多于	它是	无烟	谷	和	静静地	白色的	河	.

巍然屹立于无烟山谷和静谧白色河流之上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θæŋk] [ˌem 'iː] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,

She	returned	them	to	-	day	with	word	that	she	would	thank	me	in	person	,
她	返回	他们	到	-	天	和	单词	那	她	会	感谢	我	在	人	,

她今天把东西还回来了，并说她会亲自向我道谢。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [went] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ræðər] ['sensləs] ['iːgərnəs] .

and	to	-	night	I	went	over	in	a	state	of	rather	senseless	eagerness	.
和	到	-	夜晚	我	去	超过	在	一个	状态	的	相当	无意义的	渴望	.

今晚我带着一种近乎盲目的渴望去了那里。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [pɔːrtʃ] [ə'loʊn] .

Her	mother	and	sister	had	gone	out	,	and	she	sat	on	the	dark	porch	alone	.
她	母亲	和	姐姐	有	已消失	出去	,	和	她	卫星	在	这	黑暗的	门廊	独自的	.

:

她的母亲和姐姐都出去了，她独自一人坐在黑暗的门廊上。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [θə'roʊz] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ,

The	things	of	Thoreau's	have	interested	her	,
这	事物	的	梭罗的	有	感兴趣的	她	,

她对梭罗的作品很感兴趣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .

and	she	asked	me	to	tell	her	all	I	knew	of	him	,	which	was	little	enough	.
和	她	问	我	到	告诉	她	全部	我	知道	的	他	,	哪个	曾是	小的	足够的	.

她让我把我知道的关于他的一切都告诉她，而我知道的其实很少。

[ðen] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ɔːdəˌbɑːn]

Then	of	her	own	accord	she	began	to	speak	of	her	father	and	Audubon
然后	的	她	自己的	符合	她	开始	到	说话	的	她	父亲	和	奥杜邦

— [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [lʌv] ,

—	of	the	one	with	the	worship	of	love	,
—	的	这	一	和	这	崇拜	的	爱	,

然后她主动开始谈论她的父亲和奥杜邦——那个崇拜爱的人，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] .

of	the	other	with	the	worship	of	greatness	.
的	这	其他	和	这	崇拜	的	伟大	.

以对伟大的崇拜来看待他人。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [kə'θiːdrəl] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

I	felt	as	though	I	were	in	a	moonlit	cathedral	;	for	her
我	毛毡	作为	尽管	我	是	在	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	大教堂	;	为了	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

我感觉自己仿佛置身于月光下的教堂；因为她的声音，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [meɪd] [ðə; ði][spɑːt][soʊ] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd][soʊ]

the	whole	revelation	of	her	nature	,	made	the	spot	so	impressive	and	so
这	所有的	启示	的	她	自然	,	制成	这	点	所以	感人的	和	所以

['seɪkrɪd] .

sacred	.
神圣	.

她本性的完全展现，使这个地方显得如此令人印象深刻，如此神圣。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [ə'drest] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

She	scarcely	addressed	me	;	she	was	communing	with	them	.
她	几乎	已解决	我	;	她	曾是	沟通	和	他们	.

她几乎没跟我说话；她一直在和他们交流。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ɔːdəˌbɑːn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

Nothing	that	her	father	told	her	regarding	Audubon	appears	to	have	been
没有什么	那	她	父亲	讲述	她	关于	奥杜邦	出现	到	有	到过

[fər'gɑːtn] ; [ænd; ənd] ,

forgotten	;	and	,
被遗忘的	;	和	,

她父亲告诉她关于奥杜邦的事情，她似乎一件都没忘记；而且，

[brɔːt] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [ðæt] ['lɔːfti] , ['taɪərləs] ['spɪrɪt][ɪn][ɪts] ['wɑːndərɪŋz] [θruː]

brought	nearer	than	ever	before	to	that	lofty	,	tireless	spirit	in	its	wanderings	through
带来	更近	比	曾经	前	到	那	高远	,	不知疲倦	精神	在	它是	漫游	通过

[ðə; ði] [kən'tʌki] ['fɔrists] ,

the	Kentucky	forests	,
这	肯塔基州	森林	,

在肯塔基森林的漫游中，我们比以往任何时候都更接近那崇高而不知疲倦的精神。

[aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

I	almost	forgot	her	to	whom	I	was	listening	.
我	几乎	忘了	她	到	谁	我	曾是	聆听	.

我差点忘了我刚才在听她说话。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd]

But	in	the	midst	of	it	she	stopped	,	and	it	was	again	kitten	and
但	在	这	中间	的	它	她	停止	,	和	它	曾是	再次	小猫	和

[jɑːrn] .

yarn	.
纱	.

但就在这时，她停了下来，又变成了小猫和毛线。

[aɪ] [left] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'brʌptli] .

I	left	quite	as	abruptly	.
我	左边	相当	作为	突然	.

我离开得也同样突然。

[ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sɪriəsli] .

Upon	my	soul	,	I	believe	that	Georgiana	doesn't	think	me	worth	talking	to	seriously	.
之上	我的	灵魂	,	我	相信	那	乔治亚娜	不	思考	我	值得	说	到	严重地	.

我发自内心地相信，乔治亚娜根本不认为我值得她认真对待。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[dʒʊ'laɪ][hæz; həz] ['drægd] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [wet] [fiːld] .

July	has	dragged	like	a	log	across	a	wet	field	.
七月	有	拖拽	喜欢	一个	日志	穿过	一个	湿的	场地	.

七月过得像根木头拖在湿漉漉的田野上一样漫长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['grændəst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ]

There	was	the	Fourth	,	which	is	always	the	grandest	occasion	of	the	year	with
那里	曾是	这	第四	,	哪个	是	总是	这	最宏伟	场合	的	这	年	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

还有七月四日，这在我们这里一直是年度最盛大的节日。

[sə'saɪəti][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] ['sɪlviə] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ; [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt]

Society	has	taken	up	Sylvia	and	rejected	Georgiana	;	and	so	with	its	great
社会	有	已采取	向上	西尔维娅	和	拒绝	乔治亚娜	;	和	所以	和	它是	伟大的

['gæləntri] ,

gallantry	,
英勇	,

社会接纳了西尔维娅，抛弃了乔治亚娜；就这样，带着它那所谓的“大风”，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['baʊndləs] [dɪ'laɪt] ,

and	to	her	boundless	delight	,
和	到	她	无边无际	喜	,

令她无比欣喜的是，

['sɪlviə] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɜːrnɪtʃər] ['wægən]

Sylvia	was	invited	to	sit	with	a	bevy	of	girls	in	a	large	furniture	wagon
西尔维娅	曾是	受邀	到	坐	和	一个	一群	的	女孩们	在	一个	大的	家具	车皮

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] .

covered	with	flags	and	bunting	.
涵盖	和	旗帜	和	彩旗	.

西尔维娅受邀与一群女孩坐在一辆挂满旗帜和彩带的大型家具车里。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] [waɪt] , ['kæri] ['flaʊərz] [ænd; ənd][flægz] ,

The	girls	were	to	be	dressed	in	white	,	carry	flowers	and	flags	,
这	女孩们	是	到	是	穿着	在	白色的	,	携带	花朵	和	旗帜	,

女孩们要穿白色衣服，手捧鲜花和旗帜。

[ænd; ənd] [sɪŋ] " [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] " [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] -

and	sing	"	The	Star	-	spangled	Banner	"	in	the	procession	,	just	before	the	fire	-
和	唱歌	"	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	"	在	这	游行	,	只是	前	这	火	-

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

在游行队伍中，就在消防车前面，齐声高唱《星条旗永不落》。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] ,

I	wrote	a	note	to	Georgiana	,
我	写道	一个	笔记	到	乔治亚娜	,

我给乔治亚娜写了张便条，

['æskɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['sɪlviːəz] ['gretɪst] ['kɑːmən] [dɪ'vaɪzər] [ɪf] [aɪ]

asking	whether	it	would	interfere	with	Sylvia's	Greatest	Common	Divisor	if	I
问	无论	它	会	干扰	和	西尔维娅的	最	常见的	除数	如果	我

[prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

presented	her	with	a	profusion	of	elegant	flowers	on	that	occasion	.
呈现	她	和	一个	丰富	的	优雅的	花朵	在	那	场合	.

我问，如果我在那一天送给西尔维娅一大束优雅的鲜花，是否会影响她的最大公约数。

[ˌdʒɔːrdʒiˈænə] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [ɪˈkwɪpt] ['sɪlviə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['truːli] [ɪkˈskwɪzɪt] ['sɪlkən] [flæg] [ɑːn] [ə; eɪ]

Georgiana	herself	had	equipped	Sylvia	with	a	truly	exquisite	silken	flag	on	a
乔治亚娜	她自己	有	配备	西尔维娅	和	一个	真的	精美的	丝	旗帜	在	一个

['sɪlvər] [stɑːf] ;

silver	staff	;
银	职员	;

乔治亚娜亲自为西尔维娅准备了一面非常精美的丝绸旗帜，旗杆是银质的；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sɪlviə] [bəuθ] [sæŋ] [ænd; ənd] [weɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] ,

and	as	Sylvia	both	sang	and	waved	with	all	her	might	,
和	作为	西尔维娅	两个都	唱	和	挥手	和	全部	她	可能	,

西尔维娅一边唱歌一边使劲挥手，

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] ['rɪvər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

not	only	to	keep	up	the	Green	River	reputation	in	such	matters	,
不是	仅有的	到	保持	向上	这	绿色的	河	名声	在	这样的	事情	,

不仅是为了维护格林河在这方面的声誉，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] -

but	with	a	mediaeval	determination	to	attract	a	young	man	on	the	fire	-
但	和	一个	中世纪	决心	到	吸引	一个	年轻的	男人	在	这	火	-

['endʒɪn] [bɪ'haɪnd] ,

engine	behind	,
引擎	在后面	,

但她却带着中世纪般的决心，想要吸引后面消防车上的一个年轻人。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [iˈklipst] ['evri] ['ʌðər] [mɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ,

she	quite	eclipsed	every	other	miss	in	the	wagon	,
她	相当	日食	每一个	其他	错过	在	这	车皮	,

她完全盖过了车厢里的其他所有小姐。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɔːrs] [wen] [pə'sweidid] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [stɑːp] .

and	was	not	even	hoarse	when	persuaded	at	last	to	stop	.
和	曾是	不是	甚至	嘶哑	什么时候	被说服	在	最后的	到	停止	.

最后被劝停时，他的嗓子甚至都没有嘶哑。

[soʊ] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] ['voʊtɪd] ['æftərwərdz] [ɪn] [ə; eɪ]

So	that	several	of	the	representatives	of	the	other	States	voted	afterwards	in	a
所以	那	一些	的	这	代表	的	这	其他	各州	投票	然后	在	一个

['speʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laʊd] ,

special	congress	that	she	was	loud	,
特别的	国会	那	她	曾是	大声	,

因此，其他几个州的代表后来在一次特别会议上投票表态，认为她声音太大。

[ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [wei] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fænsɪd] ,

and	in	no	way	as	nice	as	they	had	fancied	,
和	在	不	方式	作为	好的	作为	他们	有	幻想	,

远没有他们想象的那么好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪk'sept] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	that	they	ought	never	to	recognize	her	again	except	in	church	and	a
和	那	他们	应该	绝不	到	认出	她	再次	除了	在	教会	和	一个

['fjuːnərəlz] .

funerals	.
葬礼	.

除了在教堂和葬礼上，他们永远不应该再认出她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mʌnθ] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

And	then	the	month	brought	down	from	West	Point	the	son	of	the	family	,
和	然后	这	月	带来	向下	从	西方	观点	这	儿子	的	这	家庭	,

然后，这个月，这家人中的儿子从西点军校回来了。

[huː] [kʌt] [ɔːf] — [ɔːr] [kʌt] [æt; ət] — [dʒɔrdʒiːænəs] [toʊz] , [aɪ] [rɪ'membər] .

who	cut	off	—	or	cut	at	—	Georgiana's	toes	,	I	remember	.
WHO	切	离开	—	或者	切	在	—	乔治亚娜的	脚趾	,	我	记住	.

我记得是谁砍掉了乔治亚娜的脚趾。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ;

With	him	a	sort	of	cousin	,	who	lives	in	New	York	State	;
和	他	一个	种类	的	表哥	,	WHO	生活	在	新的	约克	状态	;

他还有一位住在纽约州的表亲；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔp'lɔftikəl;-'lɔːf-] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] ,

and	after	a	few	days	of	toploftical	strutting	around	town	,
和	后	一个	很少	天	的	顶级阁楼	昂首阔步	大约	镇	,

在城里趾高气扬地炫耀了几天之后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [kræk] [ɔːr] [tuː] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] - ['gɑːrdn] [fens] [æt; ət] [maɪ] [bɜːrdz] ,

and	a	pussillanimous	crack	or	two	over	the	back	-	garden	fence	at	my	birds	,
和	一个	-	裂缝	或者	二	超过	这	后退	-	花园	栅栏	在	我的	鸟类	,

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

they	went	away	again	,
他们	去	离开	再次	,

我胆怯地隔着后花园的栅栏朝我的鸟儿们噼里啪啦地叫了几声，它们又飞走了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [jɔːk] ['kʌz(ə)n] , ['kæriɪŋ] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

to	the	home	of	this	New	York	cousin	,	carrying	Georgiana	with	them	to
到	这	家	的	这	新的	约克	表哥	,	携带	乔治亚娜	和	他们	到

[spend] [ðə; ði] ['sʌmər] .

spend	the	summer	.
花费	这	夏天	.

他们带着乔治亚娜前往这位纽约表亲的家中度过夏天。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] .

Nothing	has	happened	since	.
没有什么	有	发生	自从	.

此后什么事也没发生。

['oʊnli] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] — [ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn]

Only	Sylvia	and	I	have	been	making	hay	while	the	sun	shines	—	or	does	not	shine
仅有的	西尔维娅	和	我	有	到过	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	—	或者	做	不是	闪耀

,

,

,

只有我和西尔维娅趁着阳光灿烂（或者阴天）的时候抓紧时间收割干草。

[ɪf] [wʌn] [tʃuːziz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [dʒɔrdʒiːænəs] ['æbsəns] [ɪn] [ðæt] ['klaʊdi] ['fæʃ(ə)n] .

if	one	chooses	to	regard	Georgiana's	absence	in	that	cloudy	fashion	.
如果	一	选择	到	看待	乔治亚娜的	缺席	在	那	多云	时尚	.

如果有人选择以这种模糊不清的方式来看待乔治亚娜的缺席。

['sɪlviːəz] ['ɔːrd(ə)neri]['ɑːrmər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spɪr] , [ə; eɪ] [sleɪt] [fɔːr; fər]

Sylvia's	ordinary	armor	consists	of	a	slate	-	pencil	for	a	spear	,	a	slate	for
西尔维娅的	普通的	盔甲	由	的	一个	石板	-	铅笔	为了	一个	矛	,	一个	石板	为了

[ə; eɪ] [ʃiːld] ,

a	shield	,
一个	盾	,

西尔维娅的普通盔甲包括一支石板铅笔当矛，一块石板当盾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] .

and	a	volume	of	Sir	Walter	for	a	battle	-	axe	.
和	一个	体积	的	先生	沃尔特	为了	一个	战斗	-	斧头	.

还有一本沃尔特爵士的著作，用来换取一把战斧。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrbər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['druːpɪŋ]

Now	and	then	I	have	found	her	sitting	alone	in	the	arbor	with	the	drooping
现在	和	然后	我	有	成立	她	坐着	独自的	在	这	乔木	和	这	下垂

[er] [ʌv; əv] ['luːsi] ['æʃtən] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] ;

air	of	Lucy	Ashton	beside	the	fountain	;
空气	的	露西	阿什顿	旁	这	喷泉	;

我偶尔会发现她独自一人坐在凉亭里，像露西·阿什顿在喷泉旁那样神情颓丧；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [pliːzd] [ɪf] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [klæn'destɪnlɪ] [ðer; ðər][ɪn] [kloʊk]

and	she	would	be	better	pleased	if	I	met	her	clandestinely	there	in	cloak
和	她	会	是	更好的	高兴	如果	我	遇见	她	秘密地	那里	在	披风

[ænd; ənd] [pluːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dedlɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪvənz,wʊd] .

and	plume	with	the	deadly	complexion	of	Ravenswood	.
和	羽	和	这	致命	肤色	的	雷文斯伍德	.

如果我披着斗篷，头戴羽饰，面色像拉文斯伍德的亡灵一般，秘密地在那里与她相遇，她会更加高兴。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

The	other	day	I	caught	her	toiling	at	something	,
这	其他	天	我	捕捉	她	辛勤劳作	在	某物	,

前几天我看到她在埋头苦干，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [hæf] [æz; əz]

and	she	admitted	being	at	work	on	a	poem	which	would	be	about	half	as
和	她	承认	存在	在	工作	在	一个	诗	哪个	会	是	关于	一半	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læst] ['mɪnstrəl] .

long	as	the	"	Lay	of	the	Last	Minstrel	.
长的	作为	这	"	莱	的	这	最后的	吟游诗人	.

她承认自己正在创作一首诗，这首诗的长度大约是《最后的吟游诗人》的一半。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] , ['æftər] [ðæt] [blænd]['hæbɪt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['raɪtər] ;

"	She	read	me	the	opening	lines	,	after	that	bland	habit	of	young	writer	;
"	她	读	我	这	开幕	线条	,	后	那	平淡	习惯	的	年轻的	作家	;

“她像个年轻作家一样，有种平淡无奇的习惯，便给我读了开头几行；

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	as	nearly	as	I	recollect	,	they	began	as	follows	:
和	作为	几乎	作为	我	追忆	,	他们	开始	作为	跟随	:

据我回忆，事情的起因如下：

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] ['gaːdnz] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][plænts] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [er] ,

"	I	love	to	have	gardens	,	I	love	to	have	plants	,	I	love	to	have	air	,
"	我	爱	到	有	花园	,	我	爱	到	有	植物	,	我	爱	到	有	空气	,

“我喜欢花园，我喜欢植物，我喜欢新鲜空气。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ænts] .

and	I	love	to	have	ants	.
和	我	爱	到	有	蚂蚁	.

我喜欢养蚂蚁。

" [wen] [nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['ʃɪvəlri] [ʃiː; ʃi] ['prætlz] ['niːdləsli] [ʌv; əv]

"	When	not	under	the	spell	of	mediaeval	chivalry	she	prattles	needlessly	of
"	什么时候	不是	在下面	这	拼写	的	中世纪	骑士精神	她	喋喋不休	不必要的	的

[ˌdʒɔːrdʒiˈænə] , ['ɜːrli] [laɪf] ,

Georgiana	,	early	life	,
乔治亚娜	,	早期的	生活	,

“当她不再沉迷于中世纪骑士精神时，她就会喋喋不休地谈论乔治亚娜的早年生活，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊld] [hoʊm] [ɪn] ['hendərsən] .

and	their	old	home	in	Henderson	.
和	他们的	老的	家	在	亨德森	.

还有他们在亨德森的老家。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [groʊs] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] ,

Although	I	have	pointed	out	to	her	the	gross	impropriety	of	her	conduct	,
虽然	我	有	尖	出去	到	她	这	总的	不当行为	的	她	执行	,

虽然我已经指出她行为的严重不当之处，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pəˈsistid] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [dʒɔrdʒiːænəs] ['letərz] ,

she	has	persisted	in	reading	me	some	of	Georgiana's	letters	,
她	有	持续	在	阅读	我	一些	的	乔治亚娜的	信件	,

她一直坚持给我读乔治亚娜的一些信件。

['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [jɔːk] ['kʌz(ə)n] , [huːz] ['mʌðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ]

written	from	the	home	of	that	New	York	cousin	,	whose	mother	they	are	now
书面	从	这	家	的	那	新的	约克	表哥	,	谁	母亲	他们	是	现在

['vɪzɪtɪŋ] .

visiting	.
访问	.

这篇文章是从他们现在正在拜访的那位纽约表亲的家中写成的。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [pərˈtɪkjələrli] .

I	didn't	like	him	particularly	.
我	没有	喜欢	他	特别	.

我并不特别喜欢他。

['sɪlviə] [rɪˈleɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .

Sylvia	relates	that	he	was	a	favorite	of	her	father's	.
西尔维娅	相关	那	他	曾是	一个	最喜欢的	的	她	父亲的	.

西尔维娅说，他是她父亲最喜爱的人。

[ðə; ði] [dʌl] [mʌnθ] ['paːsiz] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	dull	month	passes	to	-	day	.
这	乏味的	月	通过	到	-	天	.

沉闷的月份今天过去了。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['siːkrətli] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] ; [dɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [kʌt] [dʒɔrdʒiːænəs] [toʊz]

One	thing	I	have	secretly	wished	to	learn	;	did	her	brother	cut	Georgiana's	toes
一	事物	我	有	偷偷	希望	到	学习	;	做过	她	兄弟	切	乔治亚娜的	脚趾

[ɪnˈtaɪərli] [ɔːf] ?

entirely	off	?
完全	离开	?

我一直暗自想知道一件事：她的哥哥是否真的把乔治亚娜的脚趾全部切掉了？

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

[ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [lænd] [meɪks] [ɪt'self] [felt] [æz; əz]

In	August	the	pale	and	delicate	poetry	of	the	Kentucky	land	makes	itself	felt	as
在	八月	这	苍白	和	精美的	诗	的	这	肯塔基州	土地	制作	本身	毛毡	作为

['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .

silence	and	repose	.
沉默	和	休息	.

八月，肯塔基州大地苍白而细腻的诗意以寂静和安宁的形式展现出来。

[stɪl] [skaɪz] , [stɪl] [wʊdz] , [stɪl] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ['wɔːtər] , [stɪl] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

Still	skies	,	still	woods	,	still	sheets	of	forest	water	,	still	flocks	and	herds	,
仍然	天空	,	仍然	树林	,	仍然	纸张	的	森林	水	,	仍然	羊群	和	畜群	,

天空静谧，树林静谧，林间水面平静，羊群羊群也静谧无声。

[lɔːŋ] [leɪnz] ['waɪndɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] [θruː] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði]

long	lanes	winding	without	the	sound	of	a	traveller	through	fields	of	the
长的	车道	绕线	没有	这	声音	的	一个	游客	通过	字段	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['bruːdɪŋ] ['stɪlnəs] .

universal	brooding	stillness	.
普遍的	沉思	寂静	.

长长的道路蜿蜒曲折，没有旅行者的脚步声，穿过一片令人窒息的静谧田野。

[ðə; ði] [sʌn] [noʊ] [lɔːŋgər] ['bleɪzɪŋ] , [bʌt; bət] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv]['peɪləst] [bluː] .

The	sun	no	longer	blazing	,	but	muffled	in	a	veil	of	palest	blue	.
这	太阳	不	更长	炽烈	,	但	闷音	在	一个	面纱	的	最浅色	蓝色的	.

太阳不再耀眼，而是笼罩在一层淡蓝色的薄纱之中。

[noʊ] [mɔːr] [blæk] [klaʊdz] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

No	more	black	clouds	rumbling	and	rushing	up	from	the	horizon	,
不	更多的	黑色的	云	隆隆声	和	匆忙	向上	从	这	地平线	,

地平线上不再有隆隆作响、汹涌而来的黑云，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [wʌn] ['brʌʃɪŋ] ['sloʊli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːst] [wɪŋ] [ʌv; əv]

but	a	single	white	one	brushing	slowly	against	the	zenith	like	the	lost	wing	of
但	一个	单身的	白色的	一	刷牙	缓慢地	反对	这	天顶	喜欢	这	丢失的	翼	的

[ə; eɪ][swɑːn] .

a	swan	.
一个	天鹅	.

但有一朵洁白的星辰缓缓掠过天顶，宛如天鹅遗落的翅膀。

[fɑːr] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sɪlvər] - ['brestid] [hɔːk] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [klaʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] ['pærəsɔːl] .

Far	beneath	it	the	silver	-	breasted	hawk	,	using	the	cloud	as	his	lordly	parasol	.
远的	下面	它	这	银	-	胸部	鹰	,	使用	这	云	作为	他的	尊贵的	阳伞	.

在它下方很远的地方，一只银胸鹰正以云朵为它高贵的阳伞。

[ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [gɔːn] , [naʊ] [ɔːl][bʌt; bət][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz] ['hævɪŋ] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ;

The	eagerness	of	spring	gone	,	now	all	but	incredible	as	having	ever	existed	;
这	渴望	的	春天	已消失	,	现在	全部	但	极好的	作为	拥有	曾经	存在	;

春天的热情已然消逝，如今几乎令人难以置信它曾经存在过；

[ðə; ði][bɜːrdz] [hʌʃt] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] ; [ðə; ði] [biː] , [soʊ]['nɪmb(ə)l] [wʌns] ,

the	birds	hushed	and	hiding	;	the	bee	,	so	nimble	once	,
这	鸟类	静静地	和	隐藏	;	这	蜜蜂	,	所以	灵活	一次	,

鸟儿们安静地躲藏起来；蜜蜂，曾经那么敏捷，

['fɔːlən] [ə'sliːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['saɪdər] - [pres] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] .

fallen	asleep	over	his	own	cider	-	press	in	the	shadow	of	the	golden	apple	.
倒下	睡着了	超过	他的	自己的	苹果酒	-	按	在	这	阴影	的	这	金的	苹果	.

在金苹果树的阴影下，他趴在自己的榨酒机上睡着了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [meɪ] [kʌm] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] ;

From	the	depths	of	the	woods	may	come	the	notes	of	the	cuckoo	;
从	这	深度	的	这	树林	可能	来	这	笔记	的	这	布谷鸟	;

从森林深处可能会传来杜鹃的啼鸣；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] [er] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] , [laɪk] [ðə; ði] [klæk] ,

but	they	strike	the	air	more	and	more	slowly	,	like	the	clack	,
但	他们	罢工	这	空气	更多的	和	更多的	缓慢地	,	喜欢	这	唠叨	,

但它们击打空气的速度越来越慢，就像咔嗒声一样。

[klæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [wiːl] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] .

clack	of	a	distant	wheel	that	is	being	stopped	at	the	close	of	harvest	.
唠叨	的	一个	遥远	车轮	那	是	存在	停止	在	这	关闭	的	收成	.

远处传来车轮停止转动的咔嗒声，那是收割季结束的声音。

[ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊkəst] [let] [ðəm'selvz] [goʊ] [ɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

The	whirring	wings	of	the	locust	let	themselves	go	in	one	long	wave	of	sound	,
这	嗡嗡声	翅膀	的	这	刺槐	让	他们自己	去	在	一	长的	海浪	的	声音	,

蝗虫的翅膀扇动着，发出长长的声波。

['pæsɪŋ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

passing	into	silence	.
通过	进入	沉默	.

陷入寂静。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] [ə; eɪ] [væst] ['seɪkrɪd] ['gɑːblət] , ['fɪlɪŋ] [drɑːp] [baɪ] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,

All	nature	is	a	vast	sacred	goblet	,	filling	drop	by	drop	to	the	brim	,
全部	自然	是	一个	广阔的	神圣	高脚杯	,	填充	降低	经过	降低	到	这	帽檐	,

整个自然界就像一个巨大的神圣酒杯，一滴一滴地注满，直至满溢。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃeɪkən] .

and	not	to	be	shaken	.
和	不是	到	是	摇晃	.

不可动摇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtər] ['flaʊərz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] [bluːm]

But	the	stalks	of	the	later	flowers	begin	to	be	stuffed	with	hurrying	bloom
但	这	茎	的	这	之后	花朵	开始	到	是	填充	和	匆忙	盛开

[lest] [ðeɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ;

lest	they	be	too	late	;
免得	他们	是	也	晚的	;

但后来开放的花朵的茎秆里开始迅速地挤满了花朵，生怕为时已晚；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtˌhɔːk] ['ræpɪdli] [maʊnts] [hɪz; ɪz] ['sterweɪ] [ʌv; əv] [flaɪt] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	the	nighthawk	rapidly	mounts	his	stairway	of	flight	higher	and	higher	,
和	这	夜鹰	快速	安装	他的	楼梯	的	航班	更高	和	更高	,

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

higher	and	higher	,
更高	和	更高	,

夜鹰迅速攀上飞行阶梯，越飞越高，越高越高，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːrm] [waɪt] [siː] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [briːð]

as	though	he	would	rise	above	the	warm	white	sea	of	atmosphere	and	breathe
作为	尽管	他	会	上升	多于	这	温暖的	白色的	海	的	气氛	和	呼吸

[ɪn] [koʊld] ['iːθər] .

in	cold	ether	.
在	寒冷的	醚	.

仿佛他会升腾到温暖的白色大气海洋之上，呼吸冰冷的以太。

['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ɔːgəst] [maɪ] ['neɪtʃər] [wɪl] [goʊ] [ɪts] [oʊn] [weɪ] [ænd; ənd] [siːk] [ɪts] [oʊn] [piːs] .

Always	in	August	my	nature	will	go	its	own	way	and	seek	its	own	peace	.
总是	在	八月	我的	自然	将要	去	它是自己的		方式	和	寻找	它是自己的		和平	.

每到八月，我的本性总会随心所欲，寻求内心的平静。

[aɪ] [roʊm] ['sɑːlətəri] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə'loʊn] , ['oʊvər] [ðɪs] [rɪtʃ] ['pæstərəl] [lænd] , ['krɔːsɪŋ] [fɑːrm] ['æftər]

I	roam	solitary	,	but	never	alone	,	over	this	rich	pastoral	land	,	crossing	farm	after
我	漫游	孤	,	但	绝不	独自的	,	超过	这	富有的	牧灵	土地	,	过境	农场	后

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

我独自漫步在这片富饶的田园风光中，却从不感到孤单，穿过一个又一个农场。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [best] [aɪ] [kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ɔːr] ['lɔɪtərɪŋ]

and	keeping	as	best	I	can	out	of	sight	of	the	laboring	or	loitering
和	保持	作为	最好的	我	能	出去	的	视线	的	这	劳动	或者	游荡

['niːgrəuz] .

negroes	.
黑人	.

并尽可能避免出现在劳作或闲逛的黑人面前。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ruːɪnz] ['evri] ['lændskeɪp] ,

For	the	sight	of	them	ruins	every	landscape	,
为了	这	视线	的	他们	废墟	每一个	景观	,

它们的出现破坏了每一处风景。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fiːl] [maɪ'self] [friː] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

and	I	shall	never	feel	myself	free	till	they	are	gone	.
和	我	将	绝不	感觉	我	自由的	直到	他们	是	已消失	.

只有当他们消失，我才能感到自由。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [sɪŋ] ?

What	if	they	sing	?
什么	如果	他们	唱歌	?

如果他们唱歌呢?

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋ] [soʊ]

The	more	is	the	pity	that	any	human	being	could	be	happy	enough	to	sing	so
这	更多的	是	这	遗憾	那	任何	人类	存在	可以	是	快乐的	足够的	到	唱歌	所以

[lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] ['eni] [θɔːt] [ɔːr] ['faɪbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

long	as	he	was	a	slave	in	any	thought	or	fibre	of	his	nature	.
长的	作为	他	曾是	一个	奴隶	在	任何	想法	或者	纤维	的	他的	自然	.

更令人遗憾的是，只要一个人在思想或本性上是奴隶，他就会快乐地歌唱。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['æftər] - [mæθ] [ʌv; əv] [fæt] [wiːt] - [fiːldz] ,

Sometimes	it	is	through	the	after	-	math	of	fat	wheat	-	fields	,
有时	它	是	通过	这	后	-	数学	的	胖的	小麦	-	字段	,

有时，它是在丰收的麦田之后发生的。

[wer] [floʊt] [laɪk] ['mɪriəd] ['lɪt(ə)l] [nets] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [gɔːz] [ðə; ði] [webz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kræfti] ['wiːvəz] ,

where	float	like	myriad	little	nets	of	silver	gauze	the	webs	of	the	crafty	weavers	,
在哪里	漂浮	喜欢	无数	小的	网	的	银	纱布	这	网络	的	这	狡猾	织工	,

那里漂浮着无数银色薄纱小网，那是巧手织工织成的蛛网。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪŋd] [smɔːl] [foʊk] [flɪt] [frʌm; frəm] [triː] - [tɑːp] [tuː; tə] [triː] -

and	where	a	whole	world	of	winged	small	folk	flit	from	tree	-	top	to	tree	-
和	在哪里	一个	所有的	世界	的	有翅膀的	小的	民间	掠过	从	树	-	顶部	到	树	-

[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [wiːdz] .

top	of	the	low	weeds	.
顶部	的	这	低的	杂草	.

那里有一个充满翅膀的小精灵的世界，它们在低矮杂草的树梢间飞来飞去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [maɪn] — [ðiːz] ['kən'tʌki] [wiːt] - [fiːldz] .

They	are	all	mine	—	these	Kentucky	wheat	-	fields	.
他们	是	全部	矿	—	这些	肯塔基州	小麦	-	字段	.

这些肯塔基州的麦田都是我的。

['æftər][ðə; ði] ['oʊnər] [hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][læst] [ʃi:f] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]

After	the	owner	has	taken	from	them	his	last	sheaf	I	come	in	and
后	这	所有者	有	已采取	从	他们	他的	最后的	捆	我	来	在	和

['gæðər] [maɪ] ['hɑ:rvɪst] ['ɔ:lsoʊ] — [wʌn] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] ,

gather	my	harvest	also	—	one	that	he	did	not	see	,
收集	我的	收成	还	—	一	那	他	做过	不是	看	,

主人收割完最后一捆庄稼后，我进来收割我自己的庄稼——一捆他没看到的。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'grʌdʒ] [ˌem 'i:] — [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

and	doubtless	would	not	begrudge	me	—	the	harvest	of	beauty	.
和	毫无疑问	会	不是	怨恨	我	—	这	收成	的	美丽	.

毫无疑问，他们不会嫉妒我——美丽的收获。

[ɔ:r][aɪ] [wɔ:k] [bɪ'saɪd] ['tʌftɪd] [ˌærə'mætɪk] [hemp] - [fi:ldz] , [æz; əz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['sɔ:ftli]

Or	I	walk	beside	tufted	aromatic	hemp	-	fields	,	as	along	the	shores	of	softly
或者	我	走	旁	簇绒	芳香	麻	-	字段	,	作为	沿着	这	海岸	的	轻轻

['foʊmɪŋ] ['emərəld] ['si:z] ;

foaming	emerald	seas	;
起泡	翠	海域	;

或者，我漫步在簇拥着芳香大麻的田野旁，就像漫步在波光粼粼的碧绿海岸边；

[ɔ:r][pæst][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] - [kɔ:rn] ,

or	past	the	rank	and	file	of	fields	of	Indian	-	corn	,
或者	过去的	这	秩	和	文件	的	字段	的	印度	-	玉米	,

或者越过玉米地里的普通工人，

[wɪtʃ] [stænd] [laɪk] ['ɑ:miz] [ðæt] [hæd; həd] ['gɑ:tn] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] , [bʌt; bət] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ]

which	stand	like	armies	that	had	gotten	ready	to	march	,	but	been	kept	waiting
哪个	站立	喜欢	军队	那	有	获得	准备好	到	行进	,	但	到过	保留	等待

[fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] ,

for	further	orders	,
为了	更远	订单	,

它们就像已经做好出征准备，却被要求等待进一步命令的军队一样，伫立在那里。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['gɑ:tn] ['taɪərd] , [æz; əz][ðə; ði] ['geɪɪst] [wɪl] ,

until	at	last	the	soldiers	had	gotten	tired	,	as	the	gayest	will	,
直到	在	最后的	这	士兵	有	获得	疲劳的	,	作为	这	同性恋	将要	,

直到最后士兵们也累了，就像最快乐的人也会累一样。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['jeloʊ] [plu:mz] [ænd; ənd] [gri:n] ['rɪbənz] ,

of	their	yellow	plumes	and	green	ribbons	,
的	他们的	黄色的	羽流	和	绿色的	丝带	,

它们有着黄色的羽毛和绿色的丝带，

[ænd; ənd][let][ðer; ðər][bɪg][hændz][fɔ:l] ['hevɪli] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] .

and	let	their	big	hands	fall	heavily	down	at	their	sides	.
和	让	他们的	大的	双手	落下	重度	向下	在	他们的	侧面	.

让他们的大手沉重地垂在身体两侧。

[ðer; ðər][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:riz] [hæŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [fes'tu:nz]

There	the	white	and	the	purple	morning	-	glories	hang	their	long	festoons
那里	这	白色的	和	这	紫色的	早晨	-	荣耀	悬挂	他们的	长的	花环

[ænd; ənd]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] ['mɪdnaɪt] ['waɪndz][ðer; ðər]['elfɪn] ['trʌmpits] .

and	open	to	the	soft	midnight	winds	their	elfin	trumpets	.
和	打开	到	这	柔软的	午夜	风	他们的	精灵	小号	.

那里，白色和紫色的牵牛花垂挂着长长的花环，在柔和的午夜微风中，它们像精灵的号角一样绽放。

[ðɪs] [jɪr] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv][felt][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

This	year	as	never	before	I	have	felt	the	beauty	of	the	world	.
这	年	作为	绝不	前	我	有	毛毡	这	美丽	的	这	世界	.

今年，我比以往任何时候都更深刻地感受到了世界的美好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['braɪtnəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['kɑːmən] [siːn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɛrəld]

And	with	the	new	brightness	in	which	every	common	scene	has	been	apparelled
和	和	这	新的	亮度	在	哪个	每一个	常见的	场景	有	到过	穿着

[ðer; ðər][hæz; həz] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði]

there	has	stirred	within	me	a	need	of	human	companionship	unknown	in	the
那里	有	搅拌	之内	我	一个	需要	的	人类	友谊	未知	在	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

随着万物焕发出新的光彩，我内心涌起了一种过去从未有过的对人际交往的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər] [læst] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [sed] : " [siː] !

It	is	as	if	Nature	had	spread	out	her	last	loveliness	and	said	:	"	See	!
它	是	作为	如果	自然	有	传播	出去	她	最后的	可爱	和	说	:	"	看	!

仿佛大自然铺开了她最后的绝世美景，说道："看！

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [get] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

You	have	before	you	now	all	that	you	can	ever	get	from	me	!
你	有	前	你	现在	全部	那	你	能	曾经	得到	从	我	!

你现在拥有的，是你永远能从我这里得到的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

It	is	not	enough	.
它	是	不是	足够的	.

这还不够。

['riːəlaɪz] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] .

Realize	this	in	time	.
意识到	这	在	时间	.

要及时意识到这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['mʌðər] .

I	am	your	Mother	.
我	是	你的	母亲	.

我是你的母亲。

[lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Love	me	as	a	child	.
爱	我	作为	一个	孩子	.

像对待孩子一样爱我。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] !

But	remember	!
但	记住	!

但请记住！

[sʌtʃ] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

such	love	can	be	only	a	little	part	of	your	life	.
这样的	爱	能	是	仅有的	一个	小的	部分	的	你的	生活	.

这样的爱可能只是你生命中的一小部分。

" ['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [mʌnθ] ['restləs] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [drɔːn] [tuː; tə]

"	Therefore	I	have	spent	the	month	restless	,	on	the	eve	of	change	,	drawn	to
"	所以	我	有	花费	这	月	不安	,	在	这	前夕	的	改变	,	绘制	到

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

因此，在变革的前夜，我整月都躁动不安，被大自然所吸引。

['drɪvn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

driven	from	her	.
驱动	从	她	.

被她赶走了。

[ɪn] [sep'tembər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

In	September	it	will	be	different	,
在	九月	它	将要	是	不同的	,

九月份情况就会有所不同。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɑːn][maɪ] [smɔːl] [fɑːrm] ,

for	then	there	are	more	things	to	do	on	my	small	farm	,
为了	然后	那里	是	更多的	事物	到	做	在	我的	小的	农场	,

这样一来，我的小农场里就有更多的事情可做了。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [greɪps] [ænd; ənd] [perz] .

and	I	see	people	on	account	of	my	grapes	and	pears	.
和	我	看	人们	在	帐户	的	我的	葡萄	和	梨	.

我因为我种的葡萄和梨而见到人们。

[maɪ] ['mælədi] [ðɪs] ['ɔːgəst] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['aɪd(ə)l][maɪnd] — [soʊ]['aɪd(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər]

My	malady	this	August	has	been	an	idle	mind	—	so	idle	that	a	letter
我的	弊病	这	八月	有	到过	一个	闲置的	头脑	—	所以	闲置的	那	一个	信

[frʌm; frəm][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [siːmz] [ɪts] [meɪn] [ɪ'vent] .

from	Georgiana	seems	its	main	event	.
从	乔治亚娜	似乎	它是	主要的	事件	.

今年八月，我的病症是无所事事——以至于收到乔治亚娜的来信都成了头等大事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ɔːdəˌbɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] , ['wɪðər] [ðeɪ]

This	was	written	from	the	old	home	of	Audubon	on	the	Hudson	,	whither	they
这	曾是	书面	从	这	老的	家	的	奥杜邦	在	这	哈德逊	,	往哪里去	他们

[hæd; həd] [gɔːn] [saɪt] - ['siːɪŋ] .

had	gone	sight	-	seeing	.
有	已消失	视线	-	看到	.

这是他们在哈德逊河畔奥杜邦的老家写成的，当时他们去那里观光游览。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃraɪn] .

It	must	have	been	to	her	much	like	a	pilgrimage	to	a	shrine	.
它	必须	有	到过	到	她	很多	喜欢	一个	朝圣	到	一个	神社	.

对她来说，这一定就像是一次朝圣之旅。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn'fɔːrməli] ,

She	wrote	informally	,
她	写道	非正式地	,

她以非正式的口吻写道：

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] ['siːdər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv]

telling	me	about	the	place	and	enclosing	a	sprig	of	cedar	from	one	of
讲述	我	关于	这	地方	和	封闭	一个	枝	的	雪松	从	一	的

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði][jɑːrd] .

the	trees	in	the	yard	.
这	树木	在	这	院子	.

他向我介绍了这个地方，并附上了一枝从院子里雪松树上摘下来的雪松枝。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Her	mind	was	evidently	overflowing	on	the	subject	.
她	头脑	曾是	显然	溢出	在	这	主题	.

显然，她对这件事思绪万千。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] [tɜːrnd] [maɪ] [weɪ] .

It	was	rather	pleasant	to	have	the	overflow	turned	my	way	.
它	曾是	相当	令人愉快的	到	有	这	溢出	转向	我的	方式	.

溢出的水能流向我这边，感觉还挺不错的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][plænt][ðə; ði]['siːdər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪ] ['ɔːlweɪz] [griːn] .

I	shall	plant	the	cedar	where	it	will	say	always	green	.
我	将	植物	这	雪松	在哪里	它	将要	说	总是	绿色的	.

我将把雪松种在永远绿意盎然的地方。

[aɪ] [sɔː] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈliːvɪŋ] .

I	saw	Georgiana	once	more	before	he	leaving	.
我	锯	乔治亚娜	一次	更多的	前	他	离开	.

在他离开之前，我又见到了乔治亚娜一次。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] ,

The	sudden	appearance	of	her	brother	and	cousin	,
这	突然	外貌	的	她	兄弟	和	表哥	,

她的哥哥和表兄突然出现，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ,

and	the	new	that	she	would	return	with	them	for	the	summer	,
和	这	新的	那	她	会	返回	和	他们	为了	这	夏天	,

她得知自己将和他们一起回来过夏天。

[spɜːrd] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈɔːdəˌbɑːn] [ˈdrɔɪŋz] .

spurred	me	up	to	make	another	attempt	at	those	Audubon	drawings	.
受到刺激	我	向上	到	制作	其他	试图	在	那些	奥杜邦	图画	.

这激励我再次尝试临摹奥杜邦的画作。

[haʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] !

How	easy	it	was	to	get	them	!
如何	简单的	它	曾是	到	得到	他们	!

获取它们真是太容易了！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [θɪŋks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [dʌz] .

It	is	what	a	man	thinks	a	woman	will	be	willing	to	do	that	she	seldom	does	.
它	是	什么	一个	男人	思考	一个	女士	将要	是	愿意的	到	做	那	她	很少	做	.

男人认为女人愿意做但女人很少会做的事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] .

But	she	made	a	confession	.
但	她	制成	一个	忏悔	.

但她坦白了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlɪʃ] [ˈstuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ,

When	she	first	found	that	I	was	a	smallish	student	of	birds	,
什么时候	她	第一的	成立	那	我	曾是	一个	略小	学生	的	鸟类	,

当她第一次发现我是一个对鸟类略知一二的学生时

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˈɔːdəˌbɑːn] ,

she	feared	I	would	not	like	Audubon	,
她	害怕	我	会	不是	喜欢	奥杜邦	,

她担心我不会喜欢奥杜邦。

[sɪns] [men] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [snɪr] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [wei] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .

since	men	so	often	sneer	at	those	who	do	in	a	grand	way	what	they	can	do	only	in	a	poor	one	.
自从	男人	所以	经常	冷笑	在	那些	WHO	做	在	一个	盛大	方式	什么	他们	能	做	仅有的	在	一个	贫穷的	一	.

因为男人们常常嘲笑那些把事情做得轰轰烈烈，而他们自己却只能用简陋的方式去做的人。

[aɪ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔrdʒiːænəs] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] ,

I	had	another	revelation	of	Georgiana's	more	serious	nature	,
我	有	其他	启示	的	乔治亚娜的	更多的	严肃的	自然	,

我又对乔治亚娜严肃的性格有了新的认识。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈraʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

which	is	always	aroused	by	the	memory	of	her	father	.
哪个	是	总是	被唤醒	经过	这	记忆	的	她	父亲	.

每次想起父亲，她都会想起这件事。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['stedfæst] [ɪn] [ðɪs] ['gɜːlz] [soʊl] .

There	is	something	beautiful	and	steadfast	in	this	girl's	soul	.
那里	是	某物	美丽的	和	坚定不移	在	这	女孩们	灵魂	.

这个女孩的灵魂深处有一种美丽而坚定的东西。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hemɪsfɪr] [vaɪnz] [klaɪm] [raʊnd] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ; [ɪf] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [lʌvd] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

In	our	hemisphere	vines	climb	round	from	left	to	right	;	if	Georgiana	loved	you	she	would	,
在	我们的	半球	藤蔓	爬	圆形的	从	左边	到	正确的	;	如果	乔治亚娜	喜爱	你	她	会	,

在我们这个半球，藤蔓是从左向右攀爬的；如果乔治亚娜爱你，她就会这样。

[ɪf] ['bɪdn] ,

if	bidden	,
如果	拜登	,

如果竞标成功，

[rɪ'vɜːrs] ['evri] [lɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [vaɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [twaɪn] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

reverse	every	law	of	her	nature	for	you	as	completely	as	a	vine	that	you	had	caused	to	twine	from	right	to	left	.
撤销	每一个	法律	的	她	自然	为了	你	作为	完全地	作为	一个	藤	那	你	有	导致	到	缠绕	从	正确的	到	左边	.

彻底颠覆她本性中的每一条规律，就像你让藤蔓从右向左缠绕一样。

['sɪlviə] ['entərz] [skuːl] [ðə; ðɪ] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

Sylvia	enters	school	the	1st	of	September	,
西尔维娅	进入	学校	这	1st	的	九月	,

西尔维娅9月1日入学。

[ænd; ənd][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [ðen] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

and	Georgiana	is	to	be	at	home	then	to	see	to	that	.
和	乔治亚娜	是	到	是	在	家	然后	到	看	到	那	.

乔治亚娜届时将待在家中处理此事。

[haʊ] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] ['draɪvz] [ðɪs] ['fæməli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] [tʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] [saʊθ] [wɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

How	surely	she	drives	this	family	before	her	—	and	with	as	gentle	a	touch	as	that	of	a	slow	south	wind	upon	the	clouds	.
如何	一定	她	驱动	这	家庭	前	她	—	和	和	作为	温和的	一个	触碰	作为	那	的	一个	慢的	南	风	之上	这	云	.

她是如何坚定地带领着眼前的这个家庭——而且手法轻柔得如同南风拂过云层一般。

[ðoʊz] [pʊr] [fɪst] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['ɔːdəˌbɑːn] !

Those	poor	fist	drawings	of	Audubon	!
那些	贫穷的	拳头	图画	的	奥杜邦	!

奥杜邦那些可怜的早期素描作品!

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [wiː; wi] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['feɪljɚz] .

He	succeeded	;	we	study	his	early	failures	.
他	成功了	;	我们	学习	他的	早期的	失败	.

他成功了；我们研究他早期的失败。

[ðə; ðɪ][wɜːrld] ['nevər] ['stʌdiz] [ðə; ðɪ] ['feɪljɚz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ðɪ][end] .

The	world	never	studies	the	failures	of	those	who	do	not	succeed	in	the	end	.
这	世界	绝不	研究	这	失败	的	那些	WHO	做	不是	成功	在	这	结尾	.

世人从不研究那些最终失败者的失败之处。

[ðə; ðɪ][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['moʊltɪŋ] .

The	birds	are	moulting	.
这	鸟类	是	换毛	.

这些鸟正在换毛。

[ɪf] [mæn][kʊd; kəd]['oʊnli] [moʊlt] ['ɔːlsoʊ] — [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɪts] ['erərz] ,

If	man	could	only	moult	also	—	his	mind	once	a	year	its	errors	,
如果	男人	可以	仅有的	换羽	还	—	他的	头脑	一次	一个	年	它是	错误	,

如果人也能像人一样蜕皮就好了——每年一次，清除头脑中的错误，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɪts] ['juːsləs] ['pæʃnz] !

his	heart	once	a	year	its	useless	passions	!
他的	心	一次	一个	年	它是	无用	激情	!

他的心每年都会经历一次那些无用的激情!

[haʊ] [faɪn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [lʊk] [ɪf] ['evri] ['ɔːgəst] [ðə; ði][oʊld] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɚz]

How	fine	we	should	all	look	if	every	August	the	old	plumage	of	our	natures
如何	美好的	我们	应该	全部	看	如果	每一个	八月	这	老的	羽毛	的	我们的	自然

[wʊd] [drɑːp] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

would	drop	out	and	be	blown	away	,
会	降低	出去	和	是	吹	离开	,

如果每年八月我们天性中的旧羽毛都能脱落，随风飘散，那我们该是多么美好啊!

[ænd; ənd] [freʃ] [kwɪlz] [teɪk] [ðə; ði]['veɪkənt] ['pleɪsɪz] !

and	fresh	quills	take	the	vacant	places	!
和	新鲜的	羽毛	拿	这	空缺	地方	!

新的羽毛填补了空缺!

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [set] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['θriːskɔːr] ['jɪrz]

But	we	have	one	set	of	feathers	to	last	us	through	our	threescore	years
但	我们	有	一	放	的	羽毛	到	最后的	我们	通过	我们的	六点	年

[ænd; ənd] [ten] — [wʌn] [set] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] ['fɛðɚz] ,

and	ten	—	one	set	of	spotless	feathers	,
和	十	—	一	放	的	一尘不染	羽毛	,

但我们只有一套羽毛，足以陪伴我们度过七十年——一套完美无瑕的羽毛。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] [kiːp] ['spɑːtləs] [θruː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti][wɜːrld] .

which	we	are	told	to	keep	spotless	through	all	our	lives	in	a	dirty	world	.
哪个	我们	是	讲述	到	保持	一尘不染	通过	全部	我们的	生活	在	一个	肮脏的	世界	.

在这个肮脏的世界里，我们被告知要终生保持皮肤的洁净。

[ɪf] [wʌn] [gets] ['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] ; [ɪf] [wʌn] [gets] ['blækənd] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [klenz] [ˌaɪ 'tiː] .

If	one	gets	broken	it	stays	;	if	one	gets	blackened	,	nothing	will	cleanse	it	.
如果	一	获得	破碎的	它	停留	; 如果	一	获得	变黑	,	没有什么	将要	洁净	它	.	

如果一个物体破碎了，它就永远无法破碎；如果一个物体变黑了，任何东西都无法洗净它。

[noʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][flaɪ][hoʊm][æt; ət][læst] ,

No	doubt	we	shall	all	fly	home	at	last	,
不	怀疑	我们	将	全部	飞	家	在	最后的	,

毫无疑问，我们最终都会飞回家。

[laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ðæt][wɜːr; wər][wʌns] [tɜːrnd] [luːs] [snoʊ] - [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

like	a	flock	of	pigeons	that	were	once	turned	loose	snow	-	white	from	the	sky	,
喜欢	一个	群	的	鸽子	那	是	一次	转向	松动的	雪	-	白色的	从	这	天空	,

就像一群从天而降的雪白鸽子，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [faɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [faɪt] ['evriθɪŋ] [els] [fɔːr; fər]

and	made	to	descend	and	fight	one	another	and	fight	everything	else	for
和	制成	到	下降	和	斗争	一	其他	和	斗争	一切	别的	为了

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪvɪŋ] [ə'mɪd] [sʊt] [ænd; ənd]['maɪər] .

a	poor	living	amid	soot	and	mire	.
一个	贫穷的	活的	之中	煤烟	和	沼泽	.

被迫下到泥泞和煤烟中，为了苟延残喘，互相争斗，与一切其他事物搏斗。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['fænsiər] [ɪz] [stretʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es][ɪn] ,

If	then	the	hand	of	the	unseen	Fancier	is	stretched	forth	to	draw	us	in	,
如果	然后	这	手	的	这	看不见	更精致的	是	拉伸	前进	到	画	我们	在	,

如果那时，那看不见的幻想家伸出手来吸引我们，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [smaɪt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔːr][kæst][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,

how	can	he	possibly	smite	any	one	of	us	,	or	cast	us	away	,
如何	能	他	可能	惩击	任何	一	的	我们	,	或者	投掷	我们	离开	,

他怎么可能击打我们中的任何一个，或者抛弃我们呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['bruːzɪz] [ænd; ənd]

because	we	came	back	to	him	black	and	blue	with	bruises	and
因为	我们	来了	后退	到	他	黑色的	和	蓝色的	和	瘀伤	和

[bɪ'smʌdʒd] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] [pæst][ɔːl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ?

besmudged	and	bedraggled	past	all	recognition	?
模糊的	和	邋遢的	过去的	全部	认出	?

因为我们回来的时候浑身是伤，脏兮兮的，狼狈不堪，完全认不出他了?

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ðɪ] 7th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

To	-	day	,	the	7th	of	September	,	I	made	a	discovery	.
到	-	天	,	这	7th	的	九月	,	我	制成	一个	发现	.

今天，9月7日，我有了个发现。

[ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv] [red] - [bɜːrdz] [ðæt] [bɪlt] [ɪn][maɪ]['siːdər] - [triːz] [læst] ['wɪntər] [gɑːt]['duːli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

The	pair	of	red	-	birds	that	built	in	my	cedar	-	trees	last	winter	got	duly	away	with
这	一对	的	红色的	-	鸟类	那	建造	在	我的	雪松	-	树木	最后的	冬天	得到	正式地	离开	和

[ðə; ðɪ] [bruːd] .

the	brood	.
这	幼虫	.

去年冬天在我家雪松树上筑巢的那对红雀带着它们的幼鸟顺利飞走了。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] ['ræmbəlz][aɪ][kæst][maɪ] [aɪ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]

Several	times	during	summer	rambles	I	cast	my	eye	about	,	but	they	were	not	to
一些	时代	期间	夏天	漫谈	我	投掷	我的	眼睛	关于	,	但	他们	是	不是	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

夏季漫步期间，我曾多次四处张望，但始终不见它们的踪影。

['ɜːrli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [strʌk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['sɪŋkhoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [tuː]

Early	this	afternoon	I	struck	out	across	the	country	towards	a	sinkhole	in	a	field	two
早期的	这	下午	我	击	出去	穿过	这	国家	向	一个	天坑	在	一个	场地	二

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

今天下午早些时候，我横穿乡村，前往两英里外田野里的一个天坑。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ˌjaːdz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['veri] [diːp] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [fens] .

some	fifty	yards	in	diameter	,	very	deep	,	and	enclosed	by	a	fence	.
一些	五十	码	在	直径	,	非常	深的	,	和	内	经过	一个	栅栏	.

直径约五十码，很深，四周有栅栏围起来。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkjələr]['beɪsnz] , [æt; ət]['regjələr] ['distənsiz] [ə'pɑːrt] , [rʌnz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

A	series	of	these	circular	basins	,	at	regular	distances	apart	,	runs	across	the
一个	系列	的	这些	圆	盆地	,	在	常规的	距离	除	,	跑步	穿过	这

['kʌntri] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

country	over	there	,
国家	超过	那里	,

在那片土地上，有一系列这样的圆形水池，彼此间隔固定，横贯全国。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɜːrθ] - [wɜːrks] .

suggesting	the	remains	of	ancient	earth	-	works	.
建议	这	遗迹	的	古老的	地球	-	作品	.

暗示此处可能存在古代土方工程遗迹。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,

The	bottom	had	dropped	out	of	this	one	,
这	底部	有	掉落	出去	的	这	一	,

这家店的底线已经跌到谷底了。

['prɑːbəbli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [keivz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bluː]

probably	communicating	with	the	many	caves	that	are	characteristic	of	this	blue
大概	沟通	和	这	许多	洞穴	那	是	特征	的	这	蓝色的

['laɪmstoʊn] .

limestone	.
石灰石	.

可能与这种蓝色石灰岩特有的众多洞穴相连。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fens] ['evriθɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [vaɪnz] —

Within	the	fence	everything	is	an	impenetrable	thicket	of	weeds	and	vines	—
之内	这	栅栏	一切	是	一个	坚不可摧	灌木丛	的	杂草	和	藤蔓	—

['blækberi] , ['θɪs(ə)l] , ['aiənwiːd] , ['poʊkˌwiːd] , ['eldər] , ['goʊldən] - [rɑːd] .

blackberry	,	thistle	,	ironweed	,	pokeweed	,	elder	,	golden	-	rod	.
黑莓	,	蓟	,	铁线莲	,	商陆	,	长老	,	金的	-	杆	.

围栏内到处都是密不透风的杂草和藤蔓——黑莓、蓟、铁线莲、商陆、接骨木、一枝黄花。

[æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] , [aɪ] [sɔː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɜːrdz] [daɪv] [daʊn] ,

As	I	drew	near	,	I	saw	two	or	three	birds	dive	down	,
作为	我	画	靠近	,	我	锯	二	或者	三	鸟类	潜水	向下	,

我走近时，看到两三只鸟俯冲下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaɪ] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

with	the	shy	way	they	have	at	this	season	;	and	when	I	came	to	the
和	这	害羞的	方式	他们	有	在	这	季节	;	和	什么时候	我	来了	到	这

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

他们在这个季节里总是带着羞涩的神情；而当我走到边缘时，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

everything	was	quiet	.
一切	曾是	安静的	.

周围一片寂静。

[bʌt; bət][aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][wʌz; wəz] [diːp] ,

But	I	threw	a	stone	at	a	point	where	the	tangle	was	deep	,
但	我	扔	一个	石头	在	一个	观点	在哪里	这	纠纷	曾是	深的	,

但我朝缠结最深的地方扔了一块石头，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'tendəz] .

and	there	was	a	great	fluttering	and	scattering	of	the	pretenders	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	飘动	和	散射	的	这	冒名顶替者	.

于是，那些冒名顶替者们慌乱逃窜，四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

And	then	occurred	more	than	I	had	looked	for	.
和	然后	发生	更多的	比	我	有	看起来	为了	.

然后，发生的事情比我预想的还要多。

[ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [strʌk] [ðə; ði] [brʌʃ] [wen] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv]

The	stone	had	hardly	struck	the	brush	when	what	looked	like	a	tongue	of
这	石头	有	几乎	击	这	刷子	什么时候	什么	看起来	喜欢	一个	舌头	的

[vər'mɪliən] [fleɪm] [liːpt] [fɔːrθ] [nɪr] [baɪ] ,

vermilion	flame	leaped	forth	near	by	,
朱红	火焰	跳跃	前进	靠近	经过	,

石头刚碰到灌木丛，附近就仿佛喷涌出一道朱红色的火焰。

[ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] [ə'krɔːs] , [stʌk] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [vaɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

and	,	darting	across	,	stuck	itself	out	of	sight	in	the	green	vines	on	the	opposite
和	,	飞镖	穿过	,	卡住	本身	出去	的	视线	在	这	绿色的	藤蔓	在	这	对面的

[sloʊp] .

slope	.
坡	.

然后，它迅速穿过人群，消失在对面山坡上的绿色藤蔓中。

[ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kɑːrdɪnl] [fluː] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] , ['bælənsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [spreɪz] [ʌv; əv]

A	male	and	a	female	cardinal	flew	up	also	,	balancing	themselves	on	sprays	of
一个	男性	和	一个	女性	红衣主教	飞翔	向上	还	,	平衡	他们自己	在	喷雾	的

[ðə; ði] ['blækberi] ,

the	blackberry	,
这	黑莓	,

一只雄性红雀和一只雌性红雀也飞了起来，它们在黑莓枝条上保持平衡。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ðer; ðər] [kwɪk] [kɔːl] - [noʊts] .

and	uttering	excitedly	their	quick	call	-	notes	.
和	发出声音	兴奋地	他们的	快的	称呼	-	笔记	.

他们兴奋地报出简短的通话记录。

[aɪ] ['hwɪsld] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪl] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ,

I	whistled	to	the	male	as	I	had	been	used	,
我	吹口哨	到	这	男性	作为	我	有	到过	用过的	,

我像被利用过一样，对着那个男人吹口哨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krest] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['nɪrər]

and	he	recognized	me	by	shooting	up	his	crest	and	hopping	to	nearer
和	他	认可	我	经过	射击	向上	他的	波峰	和	跳跃	到	更近

[twɪgz] [wɪð; wɪθ] ['laʊdər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

twigs	with	louder	inquiry	.
树枝	和	更大声	询问	.

他认出了我，竖起头顶的羽毛，跳到更近的树枝上，大声地询问。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

All	at	once	,	as	if	an	idea	had	struck	him	,
全部	在	一次	,	作为	如果	一个	主意	有	击	他	,

突然间，仿佛一个想法闪过他的脑海，

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fraɪt(ə)nd] [meɪl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

he	sprang	across	to	the	spot	where	the	first	frightened	male	had	disappeared	.
他	弹簧	穿过	到	这	点	在哪里	这	第一的	害怕	男性	有	消失	.

他纵身跃到第一个受惊的雄性消失的地方。

[aɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [vaɪnz] ,

I	could	still	hear	him	under	the	vines	,
我	可以	仍然	听到	他	在下面	这	藤蔓	,

我仍然能听到他躲在葡萄藤下的声音。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['loʊkəst] - [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər]

and	**presently**	**he**	**reappeared**	**and**	**flew**	**up**	**into**	**a**	**locust**	**-**	**tree**	**on**	**the**	**farther**
和	目前	他	再次出现	和	飞翔	向上	进入	一个	刺槐	-	树	在	这	更远

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

edge	**of**	**the**	**basin**	**,**
边缘	的	这	盆地	,

不久，他又出现了，飞到盆地远端的一棵槐树上。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

followed	**by**	**the**	**other**	**.**
随后	经过	这	其他	.

接着是另一个。

[wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɔːr] [tʊk] [pleɪs]

What	**had**	**taken**	**place**	**or**	**took**	**place**
什么	有	已采取	地方	或者	采取	地方

发生了什么事?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基红雀队：一个故事(A Kentucky Cardinal A Story)
第3/4页

[ðen] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] : " [maɪ][sʌn] ,

then	I	do	not	know	;	but	I	wished	he	might	be	saying	:	"	My	son	,
然后	我	做	不是	知道	;	但	我	希望	他	可能	是	说	:	"	我的	儿子	,

那时我就不知道了；但我希望他当时会说："我的儿子，

[ðæt] [mæn]['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

that	man	over	there	is	the	one	who	was	very	good	to	your	mother	and	me
那	男人	超过	那里	是	这	一	WHO	曾是	非常	好的	到	你的	母亲	和	我

[læst] ['wɪntər] ,

last	winter	,
最后的	冬天	,

那边那位男士就是去年冬天对你母亲和我都很好的那位。

[ænd; ənd] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [triː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] .

and	who	owns	the	tree	you	were	born	in	.
和	WHO	拥有	这	树	你	是	出生	在	.

以及你出生的那棵树的主人是谁。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nevər] [tuː; tə] [trʌst] [mæn] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ]

I	have	warned	you	,	of	course	,	never	to	trust	Man	;	but	I	would	advise	you
我	有	警告	你	,	的	课程	,	绝不	到	相信	男人	;	但	我	会	建议	你

,

,

,

我当然警告过你，永远不要相信人；但我还是要建议你，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] , [tuː; tə] [gɪv] [hiː; hi][ə; eɪ]['traɪəl] , [ænd; ənd] [teɪk]

when	you	have	found	your	sweetheart	,	to	give	he	a	trial	,	and	take
什么时候	你	有	成立	你的	亲爱的	,	到	给	他	一个	审判	,	和	拿

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːdər] - [triːz] .

her	to	his	cedar	-	trees	.
她	到	他的	雪松	-	树木	.

当你找到你的爱人时，不妨给他一次机会，带她去他的雪松树林里。

" [ɪf] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

"	If	he	said	anything	like	this	,	it	certainly	had	a	terrible	effect	of	the	son	;
"	如果	他	说	任何事物	喜欢	这	,	它	当然	有	一个	糟糕的	影响	的	这	儿子	;

"如果他说了这样的话，那肯定会对儿子造成非常可怕的影响；

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] ,

for	,	having	mounted	rapidly	to	the	tree	-	top	,
为了	,	拥有	安装	快速	到	这	树	-	顶部	,

因为，它已经迅速爬到了树顶上，

[hiː; hi] [kloʊv] [ðə; ði] [bluː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skɑːrlət] [wɪŋz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]

he	clove	the	blue	with	his	scarlet	wings	as	though	he	were	flying	from
他	丁香	这	蓝色的	和	他的	猩红	翅膀	作为	尽管	他	是	飞行	从

[deθ] .

death	.
死亡	.

他用猩红色的翅膀划破蓝色，仿佛是从死亡中飞走。

[aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] .

I	lost	sight	of	him	over	a	corn	-	field	.
我	丢失的	视线	的	他	超过	一个	玉米	-	场地	.

我在一片玉米地里失去了他的踪影。

[wʌn] [fækt] [pliːzd] [ˌem ˈiː] : [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [riːˈtjuːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbraɪər] ,

One	fact	pleased	me	:	the	father	retuned	to	his	partner	under	the	briers	,
一	事实	高兴	我	:	这	父亲	退回	到	他的	伙伴	在下面	这	荆棘	,

有一件事令我欣慰：父亲在荆棘丛下回到了他的伴侣身边。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [sɔːrt] [huː] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər]

for	he	is	not	of	the	lower	sort	who	forget	the	mother	when	the	children	are
为了	他	是	不是	的	这	降低	种类	WHO	忘记	这	母亲	什么时候	这	孩子们	是

[riəd] .

reared	.
饲养	.

因为他不是那种在孩子长大后就忘记母亲的下等人。

[ðeɪ] [hoʊld] [ˈfeɪθfəli] [təˈgeðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈevər] [mɔːr] [ˈsaɪlənt] , [ˈevər] [mɔːr] [ˈʃædoʊi] [ˈɔːtəm]

They	hold	faithfully	together	during	the	ever	more	silent	,	ever	more	shadowy	autumn
他们	抓住	忠实	一起	期间	这	曾经	更多的	沉默的	,	曾经	更多的	阴暗的	秋天

[deɪz] ;

days	;
天	;

在越来越寂静、越来越阴暗的秋日里，他们始终忠诚地在一起；

[hɪz; ɪz] [ˈwɔːrmɪŋ] [brest] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːrz] [θruː] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈwɪntər] [naɪts] ;

his	warming	breast	is	close	to	hers	through	frozen	winter	nights	;
他的	变暖	胸部	是	关闭	到	她的	通过	冷冻	冬天	夜晚	;

在寒冷的冬夜里，他温暖的胸膛紧贴着她的胸膛；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [əˈnʌðər] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	if	they	both	live	to	see	another	May	she	is	still	all	the	world	to	him	,
和	如果	他们	两个都	居住	到	看	其他	可能	她	是	仍然	全部	这	世界	到	他	,

如果他们都能活到下一个五月，她依然是他的一切。

[ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbrɪliənt] [ˈvægəbɑːnd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɔːrbl] [ə; eɪ] [ˈwɑːntən] [lʌv] - [sɔːŋ] [ˈʌndər]

and	woe	to	any	brilliant	vagabond	who	should	warble	a	wanton	love	-	song	under
和	悲哀	到	任何	杰出的	流浪汉	WHO	应该	颤声	一个	放肆	爱	-	歌曲	在下面

[hɜːr; hər] [ˈhoʊli] [ˈwɪndoʊz] .

her	holy	windows	.
她	圣	视窗	.

任何才华横溢的流浪汉，若在她神圣的窗下唱起轻佻的情歌，都将遭受厄运。

[ˌdʒɔːrdʒiˈænə] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .

Georgiana	returned	the	last	of	August	.
乔治亚娜	返回	这	最后的	的	八月	.

乔治亚娜在八月底返回。

[ðə; ði] [nest] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˈɪntuː] [maɪ] [jɑːrd] .

The	nest	morning	she	was	at	her	window	,	looking	across	into	my	yard	.
这	巢	早晨	她	曾是	在	她	窗户	,	寻找	穿过	进入	我的	院子	.

第二天早上，她站在窗边，望着我的院子。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] ['geili] , [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ]

I	was	obliged	to	pass	that	way	,	and	welcomed	her	gayly	,	expressing	my
我	曾是	有义务	到	经过	那	方式	,	和	欢迎	她	同性恋地	,	表达	我的

[θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈletər] .

thanks	for	the	letter	.
谢谢	为了	这	信	.

我不得不从那里经过，热情地欢迎了她，并感谢她写的信。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [sɪmˈplɪsəti] .

"	I	had	to	come	back	,	you	see	,	"	she	said	,	with	calm	simplicity	.
"	我	有	到	来	后退	,	你	看	,	"	她	说	,	和	冷静的	简单	.

“我不得不回来，你知道的，”她平静而朴实地说。

[aɪ] ['lɪŋgə] ['ɔːkwərdli] , ['strɪpɪŋ] ['ʌpwərd] [ðə; ðɪ] [stɔːks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wiːdz] .

I	lingered	awkwardly	,	stripping	upward	the	stalks	of	some	weeds	.
我	徘徊不去	尴尬地	,	脱衣舞	向上	这	茎	的	一些	杂草	.

我笨拙地徘徊着，向上剥去一些杂草的茎秆。

" ['veri] [fjuː] [kən'tʌki] [bɜːrdz][ɑːr; ər]['maɪgrətɔːri] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Very	few	Kentucky	birds	are	migratory	,	"	I	replied	at	length	,
"	非常	很少	肯塔基州	鸟类	是	迁徙的	,	"	我	回复	在	长度	,

“肯塔基州很少有候鸟，”我详细地回答道。

[wɪð; wɪθ] ['despərət] ['briljəns,-jənsi][ænd; ənd][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['grɪməs] .

with	desperate	brilliancy	and	an	overwhelming	grimace	.
和	绝望的	才华横溢	和	一个	压倒	鬼脸	.

带着绝望的才华和难以承受的痛苦表情。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] — [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	shall	go	back	some	time	—	to	say	,	"	she	said	,
"	我	将	去	后退	一些	时间	—	到	说	,	"	她	说	,

“我以后会回去——说，”她说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['feɪntɪst] [smaɪl] .

and	turned	away	with	a	parting	faintest	smile	.
和	转向	离开	和	一个	离别	最微弱	微笑	.

然后转身离去，脸上带着一丝淡淡的微笑。

[aɪ] [ðæt] [west] [pɔɪnt] ['brʌðər] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] ?

I	that	West	Point	brother	giving	trouble	?
我	那	西方	观点	兄弟	给予	麻烦	?

是那个在西点军校惹麻烦的兄弟吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ðɪ] ['suːnər] [ə; eɪ][wɔːr] [breɪks] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [kɪld] , [ðə; ðɪ] ['betər] .

If	so	,	the	sooner	a	war	breaks	out	and	he	gets	killed	,	the	better	.
如果	所以	,	这	很快	一个	战争	休息	出去	和	他	获得	被杀	,	这	更好的	.

如果真是这样，战争越早爆发，他被杀掉就越好。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] : [ɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [mʌnθ] , [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪl] [gɪv]

One	thing	is	certain	:	if	,	for	the	next	month	,	fruit	and	flowers	will	give
一	事物	是	肯定	:	如果	,	为了	这	下一个	月	,	水果	和	花朵	将要	给

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ['eni] ['pleʒər] ,

Georgiana	any	pleasure	,
乔治亚娜	任何	乐趣	,

有一件事是肯定的：如果接下来的一个月里，水果和鲜花能给乔治亚娜带来任何快乐，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

she	shall	have	a	good	deal	of	pleasure	.
她	将	有	一个	好的	交易	的	乐趣	.

她会非常开心。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [tʃeɪndʒd] !

She	is	so	changed	!
她	是	所以	已更改	!

她变化好大!

[bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [aɪ] [teɪk] [ɑːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	why	need	I	take	on	about	it	?
但	为什么	需要	我	拿	在	关于	它	?

但我为什么要谈论这件事呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dreɪn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [striːts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]

They	have	been	cleaning	out	a	drain	under	the	streets	along	the
他们	有	到过	打扫	出去	一个	流走	在下面	这	街道	沿着	这

他们一直在清理街道下方的排水沟。

[taʊn] [fɔːrk] [ʌv; əv] ['ɛlkˌhɔrn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] .

Town	Fork	of	Elkhorn	,	and	several	people	are	down	with	fever	.
镇	叉	的	埃尔克霍恩	,	和	一些	人们	是	向下	和	发烧	.

埃尔克霍恩镇岔路口，有好几个人发烧了。

[eks]

X
X

X

[nuː] - ['jɪrz] [naɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [koʊld] .

New	-	Year's	night	again	,	and	bitter	cold	.
新的	-	年	夜晚	再次	,	和	苦的	寒冷的	.

又是新年之夜，天气异常寒冷。

[wen] [aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,

When	I	forced	myself	away	from	my	fire	before	dark	,
什么时候	我	强制	我	离开	从	我的	火	前	黑暗的	,

天黑前，我强迫自己离开火堆。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

and	ran	down	to	the	stable	to	see	about	feeding	and	bedding	the	horses
和	跑	向下	到	这	稳定的	到	看	关于	喂养	和	寝具	这	马匹

[ænd; ənd] [kaʊz] ,

and	cows	,
和	牛	,

然后跑到马厩去查看马匹和牛的饲料和铺垫情况。

['evri] [biːst] [hæd; həd] [ɪts] [hed] [drɔːn] [ɪn] [tɔːrdz] [ɪts] ['ʃəuldəz] ,

every	beast	had	its	head	drawn	in	towards	its	shoulders	,
每一个	兽	有	它是	头	绘制	在	向	它是	肩膀	,

所有野兽的头都缩到了肩膀附近。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪzməl] [er] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , " [huː] [ɪz] ['tempərɪŋ] [ðə; ði]

and	looked	at	me	with	the	dismal	air	of	saying	,	"	Who	is	tempering	the
和	看起来	在	我	和	这	惨淡	空气	的	说	,	"	WHO	是	回火	这

[wɪnd] [naʊ] ?

wind	now	?
风	现在	?

他用一种沮丧的眼神看着我，仿佛在说：“现在谁来控制风向呢？”

" [ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][haɪnd] - [legz] ,

"	The	dogs	in	the	kennel	,	with	their	noses	between	their	hind	-	legs	,
"	这	狗	在	这	狗窝	,	和	他们的	鼻子	之间	他们的	后	-	腿	,

“狗舍里的狗，鼻子夹在后腿之间，

[wɜːr; wər] ['ʃivəriŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [strɔː] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [tʃɪld] [jʌŋ]

were	shivering	under	their	blankets	and	straw	like	a	nest	of	chilled	young
是	瑟瑟发抖	在下面	他们的	毯子	和	稻草	喜欢	一个	巢	的	冷藏	年轻的

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

他们蜷缩在毯子和稻草下瑟瑟发抖，就像一群受冻的幼鸟。

[ðə; ði] [faʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːst] [wɜːr; wər] [mɪr] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [pʌfs] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

The	fowls	on	the	roost	were	mere	white	and	blue	puffs	of	feathers	.
这	家禽	在	这	栖息地	是	仅仅	白色的	和	蓝色的	泡芙	的	羽毛	.

栖息的家禽只不过是一团团白色和蓝色的羽毛。

['neɪtʃər] [ə'loʊn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kriːtʃərz] ; [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ðem; ðəm]

Nature	alone	has	the	making	of	her	creatures	;	why	doesn't	she	make	them
自然	独自的	有	这	制作	的	她	生物	;	为什么	不	她	制作	他们

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

comfortable	?
舒服的	?

大自然拥有创造万物的能力；为什么她不让它们过得舒适呢?

['æftər] ['sʌpər] [oʊld][dʒæk][ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ]

After	supper	old	Jack	and	Dilsy	came	in	,	and	standing	against	the	wall	with
后	晚餐	老的	杰克	和	-	来了	在	,	和	常设	反对	这	墙	和

[ðer; ðər][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,

their	arms	folded	,
他们的	武器	折叠	,

晚饭后，老杰克和迪尔西走了进来，他们靠墙站着，双臂交叉抱在胸前。

[toʊld][ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][aɪ][gɑːt] [sɪk] .

told	me	more	of	what	happened	after	I	got	sick	.
讲述	我	更多的	的	什么	发生	后	我	得到	生病的	.

他告诉我更多我生病后发生的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

That	was	about	the	middle	of	September	,
那	曾是	关于	这	中间	的	九月	,

那大概是九月中旬的事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [wiːks] [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt]

and	it	is	only	two	weeks	since	I	became	well	enough	to	go	in	and	out
和	它	是	仅有的	二	周	自从	我	成为	出色地	足够的	到	去	在	和	出去

[θruː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] .

through	all	sorts	of	weather	.
通过	全部	排序	的	天气	.

距离我身体恢复到可以风雨无阻地出入医院，也才两周时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðen] , [maɪ] ['sɜːrvənt] [sed] ,

It	was	the	middle	of	September	then	,	my	servants	said	,
它	曾是	这	中间	的	九月	然后	,	我的	仆人	说	,

我的仆人说，当时是九月中旬。

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fiːvər] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

and	as	within	a	week	after	taking	the	fever	I	was	very	ill	,
和	作为	之内	一个	星期	后	采取	这	发烧	我	曾是	非常	患病的	,

发烧后不到一周，我就病得很重。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

a	great	many	people	came	out	to	inquire	for	me	.
一个	伟大的	许多	人们	来了	出去	到	查询	为了	我	.

很多人出来打听我的情况。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Some	of	these	,	walking	around	the	garden	,
一些	的	这些	,	步行	大约	这	花园	,

其中一些人，在花园里散步，

[dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] ,

declared	it	was	a	pity	for	such	fruit	and	flowers	to	be	wasted	,
声明	它	曾是	一个	遗憾	为了	这样的	水果	和	花朵	到	是	浪费	,

他表示，如此多的水果和鲜花被浪费实在可惜。

[ænd; ənd][soʊ] [helpt] [ðəm'selvz] ['friːli] ['evri] [taɪm] .

and	so	helped	themselves	freely	every	time	.
和	所以	帮助	他们自己	自由	每一个	时间	.

因此他们每次都肆意取用。

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [fɪrz] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

The	old	doctor	,	who	always	fears	for	my	health	at	this	season	,
这	老的	医生	,	WHO	总是	恐惧	为了	我的	健康	在	这	季节	,

每到这个时候，那位总是担心我身体状况的老医生

[stɑːpt] [baɪ] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] ,

stopped	by	nearly	every	day	to	repeat	how	he	had	warned	me	,
停止	经过	几乎	每一个	天	到	重复	如何	他	有	警告	我	,

他几乎每天都会过来，重复他曾经警告过我的话。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɪg][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪ] ,

and	always	walked	back	to	his	gig	in	a	round	-	about	way	,
和	总是	步行	后退	到	他的	演出	在	一个	圆形的	-	关于	方式	,

他总是绕远路走回演出地点。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [triː] ;

which	required	him	to	pass	a	favorite	tree	;
哪个	必需的	他	到	经过	一个	最喜欢的	树	;

这需要他经过他最喜欢的一棵树；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə][faɪnd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] ['gæðərd] [ðer; ðər] ,

and	once	he	was	so	indignant	to	find	several	other	persons	gathered	there	,
和	一次	他	曾是	所以	愤怒	到	寻找	一些	其他	人	聚集	那里	,

有一次，他发现还有其他几个人聚集在那里，感到非常愤怒。

[ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd] [aɪ] [wʊd] ['nevər]

and	mournfully	enjoying	the	last	of	the	fruit	as	they	predicted	I	would	never
和	悲伤地	享受	这	最后的	的	这	水果	作为	他们	预测	我	会	绝不

[get] [wel] ,

get	well	,
得到	出色地	,

他们预言我永远不会康复，于是我悲伤地享用了最后剩下的水果。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [wɪð; wɪθ] [tuː] [perz] [ɪn] [iːtʃ] ['dʌstər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

that	he	came	back	to	the	house	—	with	two	pears	in	each	duster	pocket	and
那	他	来了	后退	到	这	房子	—	和	二	梨	在	每个	除尘器	口袋	和

[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ænd; ənd][toʊld][dʒæk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .

one	in	his	mouth	—	and	told	Jack	it	was	an	outrage	.
一	在	他的	嘴	—	和	讲述	杰克	它	曾是	一个	暴行	.

他回到家——每个掸子口袋里装着两个梨，嘴里还叼着一个——告诉杰克，这太过分了。

[ðə; ði] ['priːtʃər] , ['laɪkwaɪz] , [huː] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

The	preacher	,	likewise	,	who	appears	in	the	spring	-	time	,
这	牧师	,	同样地	,	WHO	出现	在	这	春天	-	时间	,

同样，那位在春天出现的传道者，

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [nɑːkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['weðər] [aɪ]

one	afternoon	knocked	reproachfully	at	the	front	door	and	inquired	whether	I
一	下午	敲门	责备地	在	这	正面	门	和	询问	无论	我

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] .

was	in	a	condition	to	be	reasoned	with	.
曾是	在	一个	状况	到	是	有理智的	和	.

一天下午，有人带着责备的语气敲响了前门，问我是否还有心情跟他讲道理。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] - ['bæskɪt] ,

In	his	hand	he	carried	a	nice	little	work	-	basket	,
在	他的	手	他	携带	一个	好的	小的	工作	-	篮子	,

他手里拿着一个精致的小工具篮，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [prerz] ;

which	may	have	been	brought	along	to	catch	his	prayers	;
哪个	可能	有	到过	带来	沿着	到	抓住	他的	祈祷	;

这可能是为了接住他的祈祷而带来的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] [paɪld][wɪð; wɪθ] [greɪps] .

but	he	took	it	home	piled	with	grapes	.
但	他	采取	它	家	堆积	和	葡萄	.

但他把装满葡萄的盒子带回了家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] ,

And	then	they	told	me	,	also	,
和	然后	他们	讲述	我	,	还	,

然后他们还告诉我，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] [soʊl] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hʌʃt] ['futsteps] [ænd; ənd] [loʊ] [in'kwaiəz]

how	many	a	good	and	kind	soul	came	with	hushed	footsteps	and	low	inquires
如何	许多	一个	好的	和	种类	灵魂	来了	和	静静地	脚步声	和	低的	询问

,

,

,

有多少善良的灵魂悄悄地走来，轻声询问?

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnd] ['feɪsɪz] ,

turning	away	sometimes	with	brightened	faces	,
转弯	离开	有时	和	明亮	面孔	,

有时转身离开，脸上带着笑容，

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [terz] — ['ɔːf(ə)n] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] ['kaɪndnəs] [ɔːr]

sometimes	with	rising	tears	—	often	people	to	whom	I	had	done	no	kindness	or
有时	和	上升	眼泪	—	经常	人们	到	谁	我	有	完毕	不	仁慈	或者

[dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] ;

did	not	even	know	;
做过	不是	甚至	知道	;

有时甚至热泪盈眶——通常是对那些我从未善待过甚至根本不认识的人；

[haʊ] ['ʌðər] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ɔːr][dɪd][nɑːt][laɪk] ,

how	others	,	whom	I	had	quarrelled	with	or	did	not	like	,
如何	其他的	,	谁	我	有	争吵	和	或者	做过	不是	喜欢	,

其他人，那些我曾与之争吵或不喜欢的人，又是如何呢?

[fər'gɑːt][ðə; ði] [pʊr] ['pjuːni] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

forgot	the	poor	puny	quarrels	and	the	dislike	,	and	begged	to	do	for	me
忘了	这	贫穷的	弱小	争吵	和	这	不喜欢	,	和	乞求	到	做	为了	我

[wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

whatever	they	could	;
任何	他们	可以	;

他们忘记了那些微不足道的争吵和厌恶，恳求尽一切可能帮助我；

[haʊ] [frendz] [went] ['sɔːftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

how	friends	went	softly	around	the	garden	,	caring	for	a	flower	,
如何	朋友们	去	轻轻	大约	这	花园	,	关怀	为了	一个	花	,

朋友们轻手轻脚地在花园里走来走去，照料着一朵花。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][prɑːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tuː] ['hevɪli] - ['leɪdn] [lɪm] ,

putting	a	prop	under	a	too	heavily	-	laden	limb	,
推杆	一个	支柱	在下面	一个	也	重度	-	满载	肢	,

在承重过重的树枝下放置支撑物，

[ɔːr] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn] [step] - ['lædərz] [tuː; tə] [taɪ] [sæks] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] ,

or	climbing	on	step	-	ladders	to	tie	sacks	around	the	finest	bunches	of	grapes	,
或者	攀登	在	步	-	梯子	到	领带	麻袋	大约	这	最好的	成捆	的	葡萄	,

或者爬上梯子，把最上等的葡萄串用麻袋捆起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] — ['tʌtʃɪŋ] ['nʌθɪŋ]

with	the	hope	that	I	might	be	well	in	time	to	eat	them	—	touching	nothing
和	这	希望	那	我	可能	是	出色地	在	时间	到	吃	他们	—	接触	没有什么

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

希望我能及时康复，把它们吃掉——它们本身不会碰任何东西。

['hævɪŋ] [noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːt] ; [haʊ] [dɪr] , [dɪr] [wʌnz] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ;

having	no	heart	to	eat	;	how	dear	,	dear	ones	would	never	leave	me	day	or	night	;
拥有	不	心	到	吃	;	如何	亲爱的	,	亲爱的	一个	会	绝不	离开	我	天	或者	夜晚	;

心中没有一丝食欲；亲爱的亲人们日夜都不会离开我；

[haʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] [wɔːr] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] ,

how	a	good	doctor	wore	himself	out	with	watching	,
如何	一个	好的	医生	穿着	他自己	出去	和	观看	,

一位好医生因观察而筋疲力尽

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['pæstər] [sent] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] [prerz] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	a	good	pastor	sent	up	for	me	his	spotless	prayers	;	and	at	last	,
和	一个	好的	牧师	发送	向上	为了	我	他的	一尘不染	祈祷	;	和	在	最后的	,

一位善良的牧师为我献上了纯净无瑕的祷告；最后，

[wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mend] ,

when	I	began	to	mend	,
什么时候	我	开始	到	修补	,

当我开始缝补的时候，

[haʊ] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðer; ðər] [pɔːd] [ɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['dʒeliz][ænd; ənd] [waɪnz] ,

how	from	far	and	near	there	poured	in	flowers	and	jellies	and	wines	,
如何	从	远的	和	靠近	那里	倾倒	在	花朵	和	果冻	和	葡萄酒	,

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

远近各地的鲜花、果冻和美酒倾泻而下，直到.....

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv] ['gælə˛li] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

had	I	been	the	multitude	by	the	Sea	of	Galilee	,	there	must	have	been
有	我	到过	这	民众	经过	这	海	的	加利利	,	那里	必须	有	到过

['bæskəts][tuː; tə] [sper] .

baskets	to	spare	.
篮子	到	空闲的	.

如果我是加利利海边的众人，肯定会有很多篮子可以用。

[gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] !

God	bless	them	!
上帝	保佑	他们	!

愿上帝保佑他们!

[gɑːd] [bles] [ðem; ðəm][ɔːl] !

God	bless	them	all	!
上帝	保佑	他们	全部	!

愿上帝保佑他们!

[ænd; ənd][gɑːd] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ðɪ] ['blaɪndnəs] , [ðə; ðɪ] ['wiːknəs] ,

And	God	forgive	us	all	the	blindness	,	the	weakness	,
和	上帝	原谅	我们	全部	这	失明	,	这	弱点	,

愿上帝宽恕我们所有人的盲目和软弱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [helθ] .

and	the	cruelty	with	which	we	judge	each	other	when	we	are	in	health	.
和	这	残酷	和	哪个	我们	法官	每个	其他	什么时候	我们	是	在	健康	.

以及我们在健康时彼此评判的残酷。

[ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [oʊld] [ˈniːgrəuz] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] ,

This	and	more	my	beloved	old	negroes	told	me	a	few	hours	ago	,
这	和	更多的	我的	心爱	老的	黑人	讲述	我	一个	很少	小时	前	,

几个小时前，我亲爱的老黑人朋友们告诉我这些以及更多的事情。

[æz; əz] [aɪ] [sæt] [ɪn] [diːp] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [braɪt] [helθ] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈhɪkɘiːz] ;

as	I	sat	in	deep	comfort	and	bright	health	again	before	my	blazing	hickories	;
作为	我	卫星	在	深的	舒适	和	明亮的	健康	再次	前	我的	炽烈	山核桃	;

当我再次感到无比舒适和健康，坐在我燃烧的山核桃树前时；

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ɪn] [terz] — [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði]

and	one	moment	we	were	in	laughter	and	the	next	in	tears	—	as	is	the
和	一	片刻	我们	是	在	笑声	和	这	下一个	在	眼泪	—	作为	是	这

[streɪndʒ] [laɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .

strange	life	we	live	.
奇怪的	生活	我们	居住	.

前一刻我们还在欢笑，下一刻我们就泪流满面——这就是我们所过的奇特生活。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈhaʊshoʊld] [naʊ] ,

This	is	a	gay	household	now	,
这	是	一个	同性恋	家庭	现在	,

现在这里是一个同性恋家庭了。

[ænd; ənd] - [ˈkænɑːt] [feɪs] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈfleʃli] [ˈɜːrθkweɪk] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]

and	Dilsy	cannot	face	me	without	a	fleshly	earthquake	of	laughter	that	I	have
和	-	不能	脸	我	没有	一个	肉体的	地震	的	笑声	那	我	有

[bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈtempərd] [ˈtaɪgər] [əˈbaʊt] [ˈpʌŋktʃuəl] [miːlz] .

become	such	a	high	-	tempered	tiger	about	punctual	meals	.
变得	这样的	一个	高的	-	淬火	老虎	关于	准时	餐	.

迪尔西每次看到我都会笑得前仰后合，因为我竟然对按时吃饭这件事如此暴躁。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

In	particular	,
在	特别的	,

尤其，

[maɪ] [tuː] [ˈnɪrəst] [ˈnebəz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [æt; ət] [ɑːdz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbetər] [kleɪm]

my	two	nearest	neighbors	were	much	at	odds	as	to	which	had	better	claim
我的	二	最近的	邻居	是	很多	在	赔率	作为	到	哪个	有	更好的	宣称

[tuː; tə] [nɜːrs] [ˌem ˈiː] ;

to	nurse	me	;
到	护士	我	;

我的两个邻居对于谁更有资格照顾我这件事意见不一；

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔltɘz] , [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

so	that	one	day	Mrs	.	Walters	,	able	to	endure	it	no	longer	,
所以	那	一	天	太太	.	沃尔特斯	,	有能力的	到	忍受	它	不	更长	,

所以有一天，沃尔特斯太太再也无法忍受了，

[θrʌst] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːb] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn]

thrust	Mrs	.	Cobb	out	of	the	house	by	the	shoulder	-	blades	,	locked	the	door	on
推力	太太	.	科布	出去	的	这	房子	经过	这	肩膀	-	刀片	,	已锁定	这	门	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她抓住科布太太的肩胛骨，把她推出屋外，然后锁上了门。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ænd; ənd] [skəuldid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

and	them	opened	the	shutters	and	scolded	her	out	of	the	window	.
和	他们	打开	这	百叶窗	和	责骂	她	出去	的	这	窗户	.

然后他们打开百叶窗，从窗户里对她破口大骂。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [mɪs] .
One thing I miss .
一 事物 我 错过 .

我怀念的一件事。

[maɪ] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] ['nevər] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .
My servants have never called the name of Georgiana .
我的 仆人 有 绝不 称为 这 姓名 的 乔治亚娜 .

我的仆人从未呼唤过乔治亚娜的名字。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'tenʃən(ə)l] .
The omission is unnatural , and must be intentional .
这 省略 是 不自然 , 和 必须 是 故意 .

这种省略是不自然的，一定是故意的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['eni] [ker] ;
Of course I have not asked whether she showed any care ;
的 课程 我 有 不是 问 无论 她 显示 任何 关心 ;

我当然没有问过她是否表现出任何关心；

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spɑːt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː]
but that little spot of silence affects me as the sight of a tree
但 那 小的 点 的 沉默 影响 我 作为 这 视线 的 一个 树
[rɪ'meɪnɪŋ] ['liːfləs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [griːn] .
remaining leafless in the woods where everything else is turning green .
其余的 无叶 在 这 树林 在哪里 一切 别的 是 转弯 绿色的 .

但那片刻的寂静让我感到震撼，就像森林里其他植物都变绿了，只有一棵树依然光秃秃的一样。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒd] [roʊ] [ʌv; əv]
To - day I was standing at a window , looking out at the aged row of
到 - 天 我 曾是 常设 在 一个 窗户 , 寻找 出去 在 这 老年人 排 的
['siːdəz] ,
cedars ,
雪松 ,

今天我站在窗边，望着窗外那排古老的雪松树。

[naʊ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] - .
now laden with snow , and thinking of Horace and Soracte .
现在 满载 和 雪 , 和 思维 的 贺拉斯 和 - .

现在满身积雪，我想起了贺拉斯和苏拉克特。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] [baʊz] [wɪtʃ] [left] ['ʌndər] [ðəm'selvz] [wʌn]
Suddenly , beneath a jutting pinnacle of white boughs which left under themselves one
突然 , 下面 一个 突出 巅峰 的 白色的 树枝 哪个 左边 在下面 他们自己 一
['lɪt(ə)l] [spɑːt] [ʌv; əv] [griːn] ,
little spot of green ,
小的 点 的 绿色的 ,

突然，在一丛伸出的白色枝条下，只留下一小块绿色，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [hɑːp] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪt] [fʊl] - ['brestid] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
I saw a cardinal hop out and sit full - breasted towards me .
我 锯 一个 红衣主教 跳 出去 和 坐 满的 - 胸部 向 我 .

我看到一只红雀跳出来，胸脯挺直，对着我坐了下来。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [flæʃt] [θruː] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['ʃaɪɪst] ,
The idea flashed through my mind that this might be that shyest ,
这 主意 闪光灯 通过 我的 头脑 那 这 可能 是 那 最害羞的 ,

我脑海中突然闪过一个念头，这或许就是最害羞的那个人。

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feloʊ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [sep'tembər] ,

most	beautiful	fellow	whom	I	had	found	in	September	,
最多	美丽的	同伴	谁	我	有	成立	在	九月	,

九月份我遇到的最英俊的家伙，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [læst] ['wɪntɚz] ['penʃənər] .

and	whom	I	tried	to	make	out	as	the	son	of	my	last	winter's	pensioner	.
和	谁	我	尝试	到	制作	出去	作为	这	儿子	的	我的	最后的	冬天的	退休人员	.

我试图把他认作是我去年冬天养老院老人的儿子。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [lɪvd] [ɪn] [maɪ] [jɑːrd] [bɪ'fɔːr] ; [fɔːr; fər] [wen] , [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz]

At	least	he	has	never	lived	in	my	yard	before	;	for	when	,	to	test	his
在	至少	他	有	绝不	居住地	在	我的	院子	前	;	为了	什么时候	,	到	测试	他的

['ʃaɪnəs] ,

shyness	,
害羞	,

至少他以前从未在我家院子里住过；因为当，为了试探他的羞怯时，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sæʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

I	started	to	raise	the	window	-	sash	,	at	the	first	noise	of	it	he	was
我	开始	到	增加	这	窗户	-	窗扇	,	在	这	第一的	噪音	的	它	他	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

我开始拉起窗扇，刚听到一点声音，他就不见了。

[maɪ] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

My	birds	are	not	so	afraid	of	me	.
我的	鸟类	是	不是	所以	害怕的	的	我	.

我的鸟儿们并不那么怕我。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [ɑːn] ['betər] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['streɪndʒər] .

I	must	get	on	better	terms	with	this	stranger	.
我	必须	得到	在	更好的	条款	和	这	陌生人	.

我必须和这位陌生人改善关系。

['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftərwərdz] .

Mrs	.	Walters	over	for	a	while	afterwards	.
太太	.	沃尔特斯	超过	为了	一个	尽管	然后	.

之后沃尔特斯太太过来待了一会儿。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðɪs] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [læst] ['sʌmɚz] [bruːd] ,

I	told	her	of	my	fancy	that	this	bird	was	one	of	last	summer's	brood	,
我	讲述	她	的	我的	想要	那	这	鸟	曾是	一	的	最后的	夏季	幼虫	,

我告诉她，我猜想这只鸟是去年夏天出生的一窝幼鸟之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] ['eni] [meɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

and	that	he	appeared	a	trifle	larger	than	any	male	I	had	ever	seen	.
和	那	他	出现	一个	琐事	更大的	比	任何	男性	我	有	曾经	已见	.

而且他看起来比我见过的任何男性都要高大一些。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

She	said	of	course	.
她	说	的	课程	.

她说，当然。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [fed] [ðə; ði] ['perənts] [ɔːl] [læst] ['wɪntər] ?

Had	I	not	fed	the	parents	all	last	winter	?
有	我	不是	美联储	这	父母	全部最后的		冬天	?

我去年冬天难道没有喂过它们的父母吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [fed] [hɜːr; hər] [henz] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [leɪ] [bɪgə(r)] [egz] ?

When	she	fed	her	hens	,	did	they	not	lay	bigger	eggs	?
什么时候	她	美联储	她	母鸡	,	做过	他们	不是	躺	大	鸡蛋	?

她喂鸡的时候，母鸡下的蛋是不是变大了?

[dɪd] [nɑːt] [bɪgə(r)] [egz] [kən'teɪn] [bɪgə(r)] [tʃɪks] ?

Did	not	bigger	eggs	contain	bigger	chicks	?
做过	不是	大	鸡蛋	包含	大	小鸡	?

更大的鸡蛋里孵出来的小鸡不是也更大吗?

[dɪd] [nɑːt] [bɪgə(r)] [tʃɪks] [bɪ'kʌm] [bɪgə(r)] [henz] , [ə'gen] ?

Did	not	bigger	chicks	become	bigger	hens	,	again	?
做过	不是	大	小鸡	变得	大	母鸡	,	再次	?

难道体型较大的小鸡最终不会长成体型较大的母鸡吗?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪntɚz] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːt] [kɔːrn] - [miːl] , [skræps] [ʌv; əv] ['beɪkən] ,

According	to	Mrs	.	Walters	,	a	single	winter's	feeding	of	hot	corn	-	meal	,	scraps	of	bacon	,
根据	到	太太	.	沃尔特斯	,	一个	单身的	冬天的	喂养	的	热的	玉米	-	一顿饭	,	碎屑	的	熏肉	,

据沃尔特斯太太说，一个冬天的喂养量，包括热玉米粉、碎培根，

[ænd; ənd] ['pɑːdz] [ʌv; əv] [red] ['pepər] [wɪl] [ɔːl] [bʌt; bət] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ;

and	pods	of	red	pepper	will	all	but	bring	about	a	variation	of	species	;
和	豆荚	的	红色的	胡椒	将要	全部	但	带来	关于	一个	变化	的	物种	;

红辣椒荚几乎肯定会导致物种的变异;

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ə'suːmd] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ] [wɜːr; wər] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

and	so	if	the	assumed	rate	at	which	I	am	now	going	were	kept	up	a	hundred	years	,
和	所以	如果	这	假定	速度	在	哪个	我	是	现在	去	是	保留	向上	一个	百	年	,

因此，如果我目前所处的速度持续一百年，

[maɪ] ['siːdər] - [triːz] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [red] - [bɜːrdz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [giːs] .

my	cedar	-	trees	might	be	full	of	a	race	of	red	-	birds	as	large	and	as	fat	as	geese	.
我的	雪松	-	树木	可能	是	满的	的	一个	种族	的	红色的	-	鸟类	作为	大的	和	作为	胖的	作为	鹅	.

我的雪松树上可能栖息着一群体型和肥胖程度堪比鹅的红鸟。

['stændɪŋ] [tɔːrdz] ['sʌndaʊn] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [sɔː] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ['soʊɪŋ] [æt; ət] [hɜːrz] ,

Standing	towards	sundown	at	another	window	,	I	saw	Georgiana	sewing	at	hers	,
常设	向	日落	在	其他	窗户	,	我	锯	乔治亚娜	缝纫	在	她的	,

我站在另一扇窗户边，迎着夕阳，看到乔治亚娜正在缝纫。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

as	I	have	seen	her	every	day	since	I	got	out	of	bed	.
作为	我	有	已见	她	每一个	天	自从	我	得到	出去	的	床	.

因为我每天起床后都能看到她。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ?

Why	should	she	sew	so	much	?
为什么	应该	她	缝	所以	很多	?

她为什么要缝制这么多东西?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrvənt]['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ] , [soʊ] , [soʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['soʊɪŋ]

There	is	a	servant	also	;	and	they	sew	,	sew	,	sew	,	as	if	eternal	sewing
那里	是	一个	仆人	还	;	和	他们	缝	,	缝	,	缝	,	作为	如果	永恒	缝纫

[wɜːr; wər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] ,

were	eternal	happiness	,
是	永恒	幸福	,

还有一个仆人；他们不停地缝纫、缝纫、缝纫，仿佛永无止境的缝纫就是永恒的幸福。

[ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .

eternal	salvation	.
永恒	救恩	.

永恒救赎。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [roʊl] [ɔːf] [hɜːr; hər][læp] ,

The	first	day	she	sprang	up	,	letting	her	work	roll	off	her	lap	,
这	第一的	天	她	弹簧	向上	,	出租	她	工作	卷	离开	她	膝	,

第一天她就猛地跳了起来，任由工作从膝上滑落。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [peɪnz] ,

and	waved	her	handkerchief	inside	the	panes	,
和	挥手	她	手帕	里面	这	窗格	,

她把手帕在窗玻璃内挥舞着，

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['reɪdiənt] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel]

and	smiled	with	what	looked	to	me	like	radiant	pleasure	that	I	was	well
和	微笑	和	什么	看起来	到	我	喜欢	辐射状	乐趣	那	我	曾是	出色地

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他脸上带着笑容，在我看来，那笑容里充满了喜悦，因为我康复了。

[aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,

I	was	weak	and	began	to	tremble	,	and	,	going	back	to	the	fireside	,
我	曾是	虚弱的	和	开始	到	颤抖	,	和	,	去	后退	到	这	炉边	,

我当时很虚弱，开始颤抖，于是又回到了火堆旁。

[leɪ] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

lay	back	in	my	chair	with	a	beating	of	the	heart	that	was	a	warning	.
躺	后退	在	我的	椅子	和	一个	殴打	的	这	心	那	曾是	一个	警告	.

我仰躺在椅子上，心跳声像是一种警告。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][baɪ]['oʊnli][ə; eɪ]['kwaɪət]['kaɪndli] [smaɪl] .

Since	then	she	has	recognized	me	by	only	a	quiet	kindly	smile	.
自从	然后	她	有	认可	我	经过	仅有的	一个	安静的	亲切地	微笑	.

从那以后，她每次认出我，都只是报以一个平静而友善的微笑。

[waɪ] [hæz; həz][noʊ][wʌn]['evər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] ?

Why	has	no	one	ever	called	her	name	?
为什么	有	不	一	曾经	称为	她	姓名	?

为什么从来没有人叫过她的名字?

[aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['wɔltɝz] [noʊz] .

I	believe	Mrs	.	Walters	knows	.
我	相信	太太	.	沃尔特斯	知道	.

我相信沃尔特斯太太知道。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['naʊədeɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] ,

She	comes	nowadays	as	if	to	tell	something	,
她	来	如今	作为	如果	到	告诉	某物	,

她最近来这里，好像要告诉别人什么似的。

[ænd; ənd] [goʊz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɑ:t] [toʊld] [ˌaɪ 'ti:] .

and	goes	away	with	a	struggle	that	she	has	not	told	it	.
和	去	离开	和	一个	斗争	那	她	有	不是	讲述	它	.

她带着一种难以言喻的挣扎离开，因为她没有把这件事告诉别人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['si:krət] [kæn; kən] [noʊ] [mɔ:r] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] [maɪnd] [ðæn; ðən]

But	a	secret	can	no	more	stay	in	the	depths	of	Mrs	.	Walter's	mind	than
但	一个	秘密	能	不	更多的	停留	在	这	深度	的	太太	.	沃尔特的	头脑	比

[kɔ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ;

cork	at	the	bottom	of	water	;
软木	在	这	底部	的	水	;

但是，秘密不可能永远留在沃尔特太太的脑海深处，就像软木塞不可能永远沉入水底一样；

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðɪs] ['mɪstəri] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

some	day	I	shall	see	this	mystery	riding	on	the	surface	.
一些	天	我	将	看	这	神秘	骑术	在	这	表面	.

总有一天，我会揭开这个谜团的真相。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[jes] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ; [waɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] [aɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

Yes	,	she	knew	;	while	unconscious	I	talked	of	Georgiana	,	of	being	in	love	with
是的	,	她	知道	;	尽管	无意识	我	谈话	的	乔治亚娜	,	的	存在	在	爱	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

是的，她知道；在我昏迷的时候，我谈到了乔治亚娜，谈到了我爱上她。

['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] ['ædɪd] , ['sædli] , [ðæt] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]

Mrs	.	Walters	added	,	sadly	,	that	Georgiana	came	home	in	the	fall	engaged	to
太太	.	沃尔特斯	额外	,	令人遗憾的是	,	那	乔治亚娜	来了	家	在	这	落下	已订婚的	到

[ðæt] [nu:] [jɔ:k] ['kʌz(ə)n] .

that	New	York	cousin	.
那	新的	约克	表哥	.

沃尔特斯夫人遗憾地补充说，乔治亚娜秋天回家时已经和那位纽约的表亲订婚了。

[hens] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] — [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] [ɪn] [dʒu:n] .

Hence	the	sewing	—	he	is	to	marry	her	in	June	.
因此	这	缝纫	—	他	是	到	结婚	她	在	六月	.

所以他才开始缝纫——他六月份要和她结婚。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

I	am	not	in	love	with	her	.
我	是	不是	在	爱	和	她	.

我并不爱她。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [fɔ:r] [wi:ks] [sɪns] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] ,

It	is	now	four	weeks	since	hearing	this	conventional	fiction	,
它	是	现在	四	周	自从	听力	这	传统的	小说	,

距离我听到这则老套的故事已经过去四周了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ɪn] [lʌv]

and	every	day	I	have	been	perfectly	able	to	repeat	:	"	I	am	not	in	love
和	每一个	天	我	有	到过	完美	有能力的	到	重复	:	"	我	是	不是	在	爱

[wɪð; wɪθ] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] !

with	Georgiana	!
和	乔治亚娜	!

每天我都能清楚地重复："我不爱乔治亚娜！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt] [sɪ'vɪrli] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɔltɜ-z] :

"	There	was	one	question	which	I	put	severely	to	Mrs	.	Walters	:
"	那里	曾是	一	问题	哪个	我	放	严重	到	太太	.	沃尔特斯	:

“我曾严厉地问沃尔特斯夫人一个问题：

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌdʒɔ:rdʒi'ænə][ʌv; əv][maɪ] ['fu:lɪʃ] [tɔ:k] ?

Had	she	told	Georgiana	of	my	foolish	talk	?
有	她	讲述	乔治亚娜	的	我的	愚蠢	讲话	?

她有没有把我的蠢话告诉乔治亚娜？

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər][lɪps] ['kloʊsli] [tə'geðər] ,

She	shook	her	head	violently	,	and	pressed	her	lips	closely	together	,
她	摇晃	她	头	暴力	,	和	按下	她	嘴唇	密切	一起	,

她猛烈地摇头，紧紧抿着嘴唇。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['mɑ:nəsɪləbl] [ɪn]

suggesting	how	impossible	it	would	be	for	the	smallest	monosyllable	in
建议	如何	不可能的	它	会	是	为了	这	最小	单音节	在

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] ;

the	language	to	escape	by	that	channel	;
这	语言	到	逃脱	经过	那	渠道	;

这表明，即使是该语言中最小的单音节词也不可能通过该渠道逃逸；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

but	she	kept	her	eyes	wide	open	,	and	the	truth	issued	from	them	,
但	她	保留	她	眼睛	宽的	打开	,	和	这	真相	发布	从	他们	,

但她始终睁大双眼，真相便从中显露出来。

[æz; əz] [smoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tri:] , [ɪf] [stɑ:pt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [hoʊl] ,

as	smoke	in	a	hollow	tree	,	if	stopped	in	at	a	lower	hole	,
作为	抽烟	在	一个	空洞的	树	,	如果	停止	在	在	一个	降低	洞	,

如果烟雾被阻挡在空心树的较低洞口，就会像空心树中的烟雾一样。

['sɪmpli] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [wʌn] .

simply	rises	and	comes	out	at	a	higher	one	.
简单地	上升	和	来	出去	在	一个	更高	一	.

只是上升，然后以更高的高度出现。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] ['ɔ:lsoʊ] , " [aɪ][sed] .

"	You	should	have	shut	your	eyes	also	,	"	I	said	.
"	你	应该	有	关闭	你的	眼睛	还	,	"	我	说	.

“你也应该闭上眼睛，”我说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd]['oʊnli] [noʊz] [haʊ]

"	You	have	told	her	every	word	of	it	,	and	the	Lord	only	knows	how
"	你	有	讲述	她	每一个	单词	的	它	,	和	这	主	仅有的	知道	如何

[mʌtʃ] [mɔ:r] .

much	more	.
很多	更多的	.

“你已经把所有的话都告诉她了，只有上帝才知道你还说了多少。”

" [ðɪs] ['februeri] [hæz; həz][let] [lu:s] [ɪts] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] ['grɪzli] [skaɪ] - [haʊndz] .

"	This	February	has	let	loose	its	whole	pack	of	grizzly	sky	-	hounds	.
"	这	二月	有	让	松动的	它是	所有的	盒	的	灰熊	天空	-	猎犬	.

“今年二月，它放出了它所有的灰熊猎犬。”

[ʌn'broʊkən] [sɪ'vɪr] ['weðər] .

Unbroken	severe	weather	.
未破	严重	天气	.

持续不断的恶劣天气。

[helθ] [hæz; həz][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt]

Health	**has**	**not**	**returned**	**as**	**rapidly**	**as**	**was**	**promised**	**,**	**and**	**I**	**have**	**not**
健康	有	不是	返回	作为	快速	作为	曾是	承诺	,	和	我	有	不是

['ventʃərd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][jɑːrd] .

ventured	**outside**	**the**	**yard**	**.**
冒险	外部	这	院子	.

我的健康状况并没有像预期的那样迅速恢复，我也没有冒险离开院子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkweɪntənsʃɪp]

But	**it**	**is**	**a**	**pleasure**	**to**	**chronicle**	**the**	**beginning**	**of**	**an**	**acquaintanceship**
但	它	是	一个	乐趣	到	编年史	这	开始	的	一个	熟人关系

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['emɪnəns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd][maɪˈself] .

between	**his**	**proud**	**eminence**	**the**	**young**	**cardinal**	**and**	**myself**	**.**
之间	他的	自豪的	卓越	这	年轻的	红衣主教	和	我	.

但能够记录下这位年轻气盛的枢机主教与我相识的开始，真是一件令人愉快的事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [fled] [æz; əz][aɪ]

For	**a**	**long**	**time**	**he**	**would**	**have**	**naught**	**to**	**do**	**with**	**me**	**,**	**fled**	**as**	**I**
为了	一个	长的	时间	他	会	有	零	到	做	和	我	,	逃亡	作为	我

[əˈproʊtʃt] ,

approached	**,**
接近	,

很长一段时间里，他都不愿理会我，我一靠近他就逃走。

[əˈbændənd] [ðə; ði] ['evəgriːnz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd] [triː] - [tɑːps] ,

abandoned	**the**	**evergreens**	**altogether**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**naked**	**tree**	**-**	**tops**	**,**
弃	这	常绿植物	共	和	卫星	在	这	裸	树	-	最高额	,

它们完全放弃了常绿树，坐在光秃秃的树梢上。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn]

as	**much**	**as**	**threatening**	**to**	**quit**	**the**	**place**	**altogether**	**if**	**I**	**did**	**not**	**leave**	**him**	**in**
作为	很多	作为	威胁	到	辞职	这	地方	共	如果	我	做过	不是	离开	他	在

[piːs] .

peace	**.**
和平	.

他甚至威胁说，如果我不让他安宁，他就要彻底离开这里。

['ʃʊrli] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ]['fænsi] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

Surely	**he**	**is**	**the**	**shyest**	**of**	**his**	**kind**	**,**	**and**	**,**	**to**	**my**	**fancy**	**,**	**the**	**most**	**beautiful**
一定	他	是	这	最害羞的	的	他的	种类	,	和	,	到	我的	想要	,	这	最多	美丽的

;

;
;

他无疑是同类中最害羞的，而且，依我看来，也是最英俊的；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [stɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ekstrə] ['kɔːʃ(ə)n] [tɔːrdz]

and	**therefore**	**Nature**	**seems**	**to**	**have**	**stored**	**him**	**with**	**extra**	**caution**	**towards**
和	所以	自然	似乎	到	有	存储	他	和	额外的	警告	向

[ˌɑːrtʃˈenəmi] .

archenemy	**.**
宿敌	.

因此，大自然似乎格外谨慎地对待他的宿敌。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][oʊld]['hjuːmən] [weɪ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˈsesɪtɪz] .

But	**in**	**the**	**old**	**human**	**way**	**I**	**have**	**taken**	**advantage**	**of**	**his**	**necessities**	**.**
但	在	这	老的	人类	方式	我	有	已采取	优势	的	他的	必需品	.

但我还是像人类的旧习一样，利用了他的需要。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [baɪ] [frend] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

The	**north**	**wind**	**has**	**been**	**by**	**friend**	**against**	**him**	**.**
这	北	风	有	到过	经过	朋友	反对	他	.

北风一直与他作对。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [sliːts] [ænd; ənd] [snəuz] ,

I	have	called	in	the	aid	of	sleets	and	snows	,
我	有	称为	在	这	援助	的	雨夹雪	和	雪	,

我已祈求雨夹雪和雪的帮助，

[hæv; həv] [biˈsidʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈkæs(ə)l][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪsɪklz]

have	besieged	him	in	his	white	castle	behind	the	glittering	array	of	his	icicles
有	被围困	他	在	他的	白色的	城堡	在后面	这	闪闪发光	大批	的	他的	冰柱

[wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .

with	threats	of	starvation	.
和	威胁	的	饥饿	.

他们用饥饿的威胁围攻了他，把他困在了他那座白色城堡里，城堡背后是闪闪发光的冰柱阵列。

[səʊ][wʌn] [deɪ] , [ˈdrɑːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [kəʊl] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz] ,

So	one	day	,	dropping	like	a	glowing	coal	down	among	the	other	birds	,
所以	一	天	,	下降	喜欢	一个	发光	煤炭	向下	之中	这	其他	鸟类	,

于是有一天，它像一块燃烧的煤炭一样落到其他鸟儿中间，

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈheɪsti] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pʊr] - [haʊs] [ˈteɪbl] [ðæt] [aɪ]

he	snatched	a	desperate	hasty	meal	from	the	public	poor	-	house	table	that	I
他	抢夺	一个	绝望的	仓促	一顿饭	从	这	民众	贫穷的	-	房子	桌子	那	我

[hæd; həd] [spred] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

had	spread	under	the	trees	.
有	传播	在下面	这	树木	.

他从我摆在树下的公共救济院餐桌上匆匆抓起一顿饭，狼吞虎咽地吃了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [səˈrendər] [ðæt] [diˈsaidz] .

It	is	the	first	surrender	that	decides	.
它	是	这	第一的	投降	那	决定	.

第一次投降决定一切。

[sɪns] [ðen] [sʌm; səm] [ˈprɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

Since	then	some	progress	has	been	made	in	winning	his	confidence	,
自从	然后	一些	进步	有	到过	制成	在	获胜	他的	信心	,

此后，在赢得他的信任方面取得了一些进展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [stɪl] .

but	the	struggle	going	on	in	his	nature	is	plain	enough	still	.
但	这	斗争	去	在	在	他的	自然	是	清楚的	足够的	仍然	.

但他内心的挣扎依然显而易见。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [rʌʃ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈʌtər] [ˈterər] ;

At	times	he	will	rush	away	from	me	in	utter	terror	;
在	时代	他	将要	匆忙	离开	从	我	在	说出	恐怖	;

有时他会惊恐万分地逃离我；

[æt; ət] [ˈʌðər] [hiː; hi] [lets] [ˌem ˈiː] [drɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] , [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [fɔːrm]

at	others	he	lets	me	draw	a	little	nearer	,	a	little	nearer	,	without	moving	form
在	其他的	他	让我们	我	画	一个	小的	更近	,	一个	小的	更近	,	没有	移动	形式

[ə; eɪ] [lɪm] ;

a	limb	;
一个	肢	;

有时他让我再靠近一点，再靠近一点，却不离开他的身体任何部位；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n] ,

and	now	,	after	a	month	of	persuasion	,
和	现在	,	后	一个	月	的	劝说	,

经过一个月的劝说，现在.....

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] ['sentʃəriz]

he	begins	to	discredit	the	experience	which	he	has	inherited	from	centuries
他	开始	到	诋毁	这	经验	哪个	他	有	遗传	从	几个世纪

[ə'pɑːn] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['ænsestərz] .

upon	centuries	of	ancestors	.
之上	几个世纪	的	祖先	.

他开始否定自己从祖辈那里继承下来的、长达几个世纪的经验。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

In	all	that	I	have	done	I	have	tried	to	say	to	him	:
在	全部	那	我	有	完毕	我	有	尝试	到	说	到	他	:

我所做的一切，都是为了向他传达这样的信息：

" [dəunt] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː][baɪ][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

"	Don't	judge	me	by	mankind	in	general	.
"	不	法官	我	经过	人类	在	一般的	.

不要以全人类的眼光来评判我。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .

With	me	you	are	safe	.
和	我	你	是	安全的	.

跟我在一起，你很安全。

[aɪ] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['enəmi] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

I	pledge	myself	to	defend	you	from	enemies	,	high	and	low	.
我	保证	我	到	保卫	你	从	敌人	,	高的	和	低的	.

我发誓要保护你们免受任何高低敌人的侵害。

" [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	This	had	not	escaped	the	notice	of	Georgiana	at	the	window	,
"	这	有	不是	逃脱	这	注意	的	乔治亚娜	在	这	窗户	,

“窗边的乔治亚娜注意到了这一切。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [drɑːp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt]

and	more	than	once	she	had	let	her	work	drop	to	watch	my	patient
和	更多的	比	一次	她	有	让	她	工作	降低	到	手表	我的	病人

['prɑːgres] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [smaɪl] .

progress	and	to	bestow	upon	me	a	rewarding	smile	.
进步	和	到	赐给	之上	我	一个	有回报	微笑	.

她不止一次放下手头的工作，观看我的病人病情好转，并给我一个欣慰的微笑。

[ɪz][ðer; ðər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['sædnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ɪz][ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn][maɪ] [aɪz] ?

Is	there	nearly	always	sadness	in	it	,	or	is	the	sadness	in	my	eyes	?
是	那里	几乎	总是	悲伤	在	它	,	或者	是	这	悲伤	在	我的	眼睛	?

其中几乎总是充满悲伤吗？还是悲伤只是我眼中的光芒？

[ɪf] [dʒɔrdʒiːænəs] ['brʌðər] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] - [æks][tuː; tə]

If	Georgiana's	brother	is	giving	her	trouble	,	I'd	like	to	take	a	hand	-	axe	to
如果	乔治亚娜的	兄弟	是	给予	她	麻烦	,	ID	喜欢	到	拿	一个	手	-	斧头	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

如果乔治亚娜的哥哥给她找麻烦，我真想拿手斧砍断他的脚。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [kʌt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn] [tuː] .

I	suppose	I	shall	never	know	whether	he	cut	her	foot	in	two	.
我	认为	我	将	绝不	知道	无论	他	切	她	脚	在	二	.

我想我永远也不会知道他是否把她的脚砍成了两截。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ðə; ði] [left] [wʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪ'kjuːliərli] ; [bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [duː] [ðæt] .

She	carries	the	left	one	a	little	peculiarly	;	but	so	many	women	do	that	.
她	携带	这	左边	一	一个	小的	奇特地	;	但	所以	许多	女性	做	那	.

她左手拿东西的姿势有点特别；不过很多女人都这样。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ðɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ɪz] [gɔːn] ,

Sometimes	**,**	**when**	**the**	**day's**	**work**	**is**	**over**	**and**	**the**	**servant**	**is**	**gone**	**,**
有时	,	什么时候	这	天	工作	是	超过	和	这	仆人	是	已消失	,

有时，当一天的工作结束，仆人离开后，

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['sʌnsets] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

Georgiana	**comes**	**to**	**the**	**window**	**and**	**looks**	**away**	**towards**	**the**	**sunsets**	**of**	**winter**	**,**
乔治亚娜	来	到	这	窗户	和	看起来	离开	向	这	日落	的	冬天	,

乔治亚娜走到窗边，望向冬日的落日。

[hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] , [hɜːr; hər] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ɪn] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

her	**hands**	**clasped**	**behind**	**her**	**back**	**,**	**her**	**motionless**	**figure**	**in**	**relief**	**against**	**the**
她	双手	紧握	在后面	她	后退	,	她	静止不动	数字	在	宽慰	反对	这

['dɑːrknəs] [wɪ'ðɪn] ,

darkness	**within**	**,**
黑暗	之内	,

她双手背在身后，一动不动的身影在黑暗中显得格外醒目。

[hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .

her	**face**	**white**	**and**	**still**	**.**
她	脸	白色的	和	仍然	.

她脸色苍白，一动不动。

['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ruːm] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ,

Being	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**my**	**own**	**room**	**,**	**so**	**that**	**she**	**could**	**not**	**see**	**me**	**,**
存在	在	这	阴影	的	我的	自己的	房间	,	所以	那	她	可以	不是	看	我	,

我躲在自己房间的阴影里，这样她就看不到我了。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

and	**knowing**	**that**	**I**	**ought**	**not**	**to**	**do**	**it**	**,**	**but**	**unable**	**to**	**resist**	**,**
和	会心	那	我	应该	不是	到	做	它	,	但	无法	到	抵抗	,

明知不该这样做，却无法抗拒，

[aɪ] [hæv; həv] ['sɔːftli] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ðɪ] [spaɪ] - [glæs] [wɪtʃ] [aɪ] [juːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ,

I	**have**	**softly**	**taken**	**up**	**the**	**spy**	**-**	**glass**	**which**	**I**	**use**	**in**	**the**	**study**	**of**	**birds**	**,**
我	有	轻轻	已采取	向上	这	间谍	-	玻璃	哪个	我	使用	在	这	学习	的	鸟类	,

我轻轻地拿起我用来观察鸟类的望远镜。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [drɔːn] [dʒɔrdʒiːænəs] [feɪs] ['nɪrər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

and	**have**	**drawn**	**Georgiana's**	**face**	**nearer**	**to**	**me**	**,**	**holding**	**it**	**there**	**till**	**she**
和	有	绘制	乔治亚娜的	脸	更近	到	我	,	保持	它	那里	直到	她

[tɜːrnz] [ə'weɪ] .

turns	**away**	**.**
转弯	离开	.

我把乔治亚娜的脸拉近我，一直按住她的脸，直到她转过身去。

[aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [peɪn] ,

I	**have**	**noted**	**the**	**traces**	**of**	**pain**	**,**
我	有	著名的	这	痕迹	的	疼痛	,

我注意到了疼痛的痕迹，

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ðɪ] [terz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [bæk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə]

and	**once**	**the**	**tears**	**which**	**she**	**could**	**not**	**keep**	**back**	**and**	**was**	**too**	**proud**	**to**
和	一次	这	眼泪	哪个	她	可以	不是	保持	后退	和	曾是	也	自豪的	到

[hiːd] .

heed	**.**
注意	.

还有一次，她再也抑制不住泪水，但她又太骄傲而不愿理会。

[ðen] [aɪ] [hæv; həv] [sæt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['flɪkərɪŋ] ['embərz] ,

Then	**I**	**have**	**sat**	**before**	**my**	**flickering**	**embers**	**,**
然后	我	有	卫星	前	我的	闪烁	余烬	,

然后我坐在摇曳的余烬前，

[wɪð; wɪθ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'gʌvərnəbl] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

with	I	know	not	what	all	but	ungovernable	yearning	to	be	over	there	in	the
和	我	知道	不是	什么	全部	但	无法治理的	渴望	到	是	超过	那里	在	这

['ʃædoʊi] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

shadowy	room	with	her	,
阴暗的	房间	和	她	,

我不知道为什么，但我却无法抑制地渴望和她一起待在那间阴暗的房间里。

[ænd; ənd] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔːr][nɑːt] , [tuː; tə][foʊld][maɪ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

and	,	whether	she	would	or	not	,	to	fold	my	arms	around	her	,	and	,
和	,	无论	她	会	或者	不是	,	到	折叠	我的	武器	大约	她	,	和	,

不管她愿不愿意，我都要搂住她，然后，

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [maɪn] , ['wɪspər] : " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ?

drawing	her	face	against	mine	,	whisper	:	"	What	is	it	Georgiana	?
绘画	她	脸	反对	矿	,	耳语	:	"	什么	是	它	乔治亚娜	?

她把脸贴近我的脸，低声说：“乔治亚娜，什么事？”

[ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

And	why	must	it	be	?
和	为什么	必须	它	是	?

为什么一定要这样呢?

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	XIII
"	十三

“十三

[ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːp] ['oʊpənd] .

The	fountains	of	the	great	deep	opened	.
这	喷泉	的	这	伟大的	深的	打开	.

深渊之泉涌出。

[ə; eɪ] [nuː] ['hevə(ə)n] , [ə; eɪ] [nuː] [θːrθ] .

A	new	heaven	,	a	new	earth	.
一个	新的	天堂	,	一个	新的	地球	.

新天新地。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə][hæz; həz]['broʊkən][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

Georgiana	has	broken	her	engagement	with	her	cousin	.
乔治亚娜	有	破碎的	她	订婚	和	她	表哥	.

乔治亚娜已经和她的表兄解除了婚约。

['mɪsɪz] . ['kɑːb] [let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] .

Mrs	.	Cobb	let	it	out	in	the	strictest	confidence	to	Mrs	.	Walters	.
太太	.	科布	让	它	出去	在	这	最严格的	信心	到	太太	.	沃尔特斯	.

科布太太以最绝对保密的方式将此事告诉了沃尔特斯太太。

['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] , [wɪð; wɪθ] ['strɪktɚ] ['kɑːnfɪdəns] [stɪl] , [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː]['oʊnli] .

Mrs	.	Walters	,	with	stricter	confidence	still	,	has	told	me	only	.
太太	.	沃尔特斯	,	和	更严格	信心	仍然	,	有	讲述	我	仅有的	.

沃尔特斯太太更加谨慎地告诉我，她只说了这么一句。

[ðə; ði] [west] - ['pɔɪntər] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][waɪld]

The	West	-	Pointer	had	been	writing	for	some	months	in	regard	to	the	wild
这	西方	-	指针	有	到过	写作	为了	一些	几个月	在	看待	到	这	荒野

[bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

behavior	of	his	cousin	.
行为	的	他的	表哥	.

这位西点军校毕业生几个月来一直在写信，讲述他表弟的古怪行为。

[ðɪs] [gruː] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈkraɪsɪs] [keɪm] .

This	grew	worse	,	and	the	crisis	came	.
这	生长	更糟	,	和	这	危机	来了	.

情况越来越糟，危机爆发了。

[ˌdʒɔːrdʒiˈænə] [snæpt] [hɜːr; hər] [θred] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] .

Georgiana	snapped	her	thread	and	put	up	her	needle	.
乔治亚娜	啪啪	她	线	和	放	向上	她	针	.

乔治亚娜断了线，收起了针。

[hiː; hi] [ˈtrævld] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] .

He	travelled	all	the	way	down	her	to	implore	.
他	旅行	全部	这	方式	向下	她	到	恳求	.

他一路跋涉到她跟前，恳求她。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [faɪn] , [streɪt] , [ˈmænli] , ['hænsəm] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] ,

I	met	him	at	the	gate	as	he	left	the	house	—	a	fine	,	straight	,	manly	,	handsome	young	fellow	,
我	遇见	他	在	这	门	作为	他	左边	这	房子	—	一个	美好的	,	直的	,	男子气概	,	英俊的	年轻的	同伴	,

我出门时在门口遇到了他——一个身材高挑、正直、英俊潇洒的年轻人。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] — [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

with	his	face	pale	with	pain	,	and	his	eyes	flashing	with	anger	—	and	bade	him	a	long	,
和	他的	脸	苍白	和	疼痛	,	和	他的	眼睛	闪烁	和	愤怒	—	和	巴德	他	一个	长的	,

他脸色苍白，痛苦不堪，眼中闪烁着怒火——并向他道了个长长的，

[əˈfekʃənət] , [ˈɪnwərd] [gɑːd] - [spiːd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] .

affectionate	,	inward	God	-	speed	as	he	hurried	away	.
亲热	,	向内	上帝	-	速度	作为	他	慌忙	离开	.

他匆匆离去，心中充满爱意，祝愿上帝一路顺风。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈɪnfluəns] .

It	was	her	father's	influence	.
它	曾是	她	父亲的	影响	.

这是她父亲的影响。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈjuːniən] .

He	had	always	wished	for	this	union	.
他	有	总是	希望	为了	这	联盟	.

他一直渴望促成这桩婚事。

[ɑː] , [ðə; ði] [ˈiːvəlz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɔːŋfl] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] !

Ah	,	the	evils	that	come	to	the	living	from	the	wrongful	wishes	of	the	dead	!
啊	,	这	罪恶	那	来	到	这	活的	从	这	错误的	愿望	的	这	死的	!

唉，死者不祥的愿望给生者带来了多么大的祸患啊！

[ˌdʒɔːrdʒiˈænə] [ɪz] [soʊ] [ˈhæpi] [naʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself] ,

Georgiana	is	so	happy	now	,	since	she	has	been	forced	to	free	herself	,
乔治亚娜	是	所以	快乐的	现在	,	自从	她	有	到过	强制	到	自由的	她自己	,

乔治亚娜现在非常高兴，因为她被迫获得了自由。

[ðæt] [sprɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ədˈvænst] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

that	spring	in	this	part	of	the	United	States	seems	to	have	advanced	about	half	a	month	.
那	春天	在	这	部分	的	这	团结的	各州	似乎	到	有	先进的	关于	一半	一个	月	.

美国这一地区的春天似乎已经提前了半个月。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [kloʊðz] ? " [inˈkwaiəd] [ˈmɪsɪz] .

"	What	on	earth	will	she	do	with	all	those	clothes	?	"	inquired	Mrs	.
"	什么	在	地球	将要	她	做	和	全部	那些	衣服	?	"	询问	太太	.

“她到底要怎么处理这些衣服呢？”太太问道。

[ˈwɔltɚz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , [ˈaɪɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [imˈpresivnis] .

Walters	the	other	night	,	eying	me	with	curious	impressiveness	.
沃尔特斯	这	其他	夜晚	,	注视	我	和	好奇的	令人印象深刻	.

那天晚上沃尔特斯用一种好奇而又印象深刻的眼神打量着我。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , " [aɪ] [sed] , [ˈprɑːmptli] .

"	They	ought	to	be	hanged	,	"	I	said	,	promptly	.
"	他们	应该	到	是	绞刑	,	"	我	说	,	及时	.

“他们应该被绞死，”我立刻说道。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskeɪpˌgreɪs] [huː] [ˈpaːsiz][maɪ] [haʊs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

There	is	a	young	scapegrace	who	passes	my	house	morning	and	evening	with
那里	是	一个	年轻的	逃犯	WHO	通过	我的	房子	早晨	和	晚上	和

[hɪz; ɪz] [kaʊz] .

his	cows	.
他的	牛	.

有个年轻的浪荡子每天早晚都会赶着牛经过我家。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpredətɔːri] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [huː] [lʌvz] [tuː; tə][kɔːl] [hɪmˈself]

He	has	the	predatory	instincts	of	that	being	who	loves	to	call	himself
他	有	这	掠食性	本能	的	那	存在	WHO	爱	到	称呼	他自己

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] ,

the	image	of	his	Maker	,
这	图像	的	他的	制造商	,

他拥有那种自诩为造物主化身的生物所具备的掠夺本能。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [əˈnɔɪəns] , [ɪˈspeʃəli] [læst] [jɪr] ,

and	more	than	once	has	given	annoyance	,	especially	last	year	,
和	更多的	比	一次	有	给定	烦恼	,	尤其	最后的	年	,

而且不止一次令人感到恼火，尤其是在去年。

[wen] [hiː; hi] [rɔbd] [ə; eɪ] [ˈdæmzn] - [triː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ˈɔːriəulz] .

when	he	robbed	a	damson	-	tree	of	a	brood	of	Baltimore	orioles	.
什么时候	他	被抢劫	一个	李子	-	树	的	一个	幼虫	的	巴尔的摩	金莺队	.

他从一棵李子树上偷走了一群巴尔的摩金莺。

[ðɪs] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ][bɜːrdz][hæz; həz] [ɪnˈkriːst] ,

This	winter	and	spring	his	friendly	interest	in	my	birds	has	increased	,
这	冬天	和	春天	他的	友好的	兴趣	在	我的	鸟类	有	增加	,

今年冬春两季，他对我的鸟儿们表现出了越来越浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [skʌlkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .

and	several	times	I	have	caught	him	skulking	among	the	pines	.
和	一些	时代	我	有	捕捉	他	潜行	之中	这	松树	.

我曾多次发现他鬼鬼祟祟地躲在松树林里。

[læst] [naɪt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['stʌmb(ə)l][ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ][træp] , [beɪt] [ænd; ənd] [sprʌŋ] ,

Last	night	what	should	I	stumble	on	but	a	trap	,	baited	and	sprung	,
最后的	夜晚	什么	应该	我	绊倒	在	但	一个	陷阱	,	诱饵	和	弹簧	,

昨晚我竟然误入了一个陷阱，一个设好诱饵并触发的陷阱。

[ˈʌndər] [ðə; ði]['siːdər] - [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ruːsts] .

under	the	cedar	-	tree	in	which	the	cardinal	roosts	.
在下面	这	雪松	-	树	在	哪个	这	红衣主教	栖息地	.

在红雀栖息的雪松树下。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [bɪˈfɔːr] ['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	was	up	before	daybreak	this	morning	.
我	曾是	向上	前	拂晓	这	早晨	.

今天早上天还没亮我就起床了。

[əˈwaɪl] ['æftər][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [hɪr] [kʌmz] [maɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] - [θiːf] , ['kriːpɪŋ]

Awhile	after	the	waking	of	the	birds	here	comes	my	young	bird	-	thief	,	creeping
一会儿	后	这	醒来	的	这	鸟类	这里	来	我的	年轻的	鸟	-	贼	,	爬行

['ræpɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][træp] .

rapidly	to	his	trap	.
快速	到	他的	陷阱	.

鸟儿醒来后不久，我的年轻偷鸟贼就出现了，他迅速地爬向他的陷阱。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

As	he	stooped	I	had	him	by	the	collar	,
作为	他	弯腰	我	有	他	经过	这	衣领	,

他弯下腰时，我一把揪住了他的衣领。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][set] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm]

and	within	the	next	five	minutes	I	must	have	set	up	in	his	nervous	system
和	之内	这	下一个	五	分钟	我	必须	有	放	向上	在	他的	紧张的	系统

[ə; eɪ] ['negətɪv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪdʒɪŋ][ʌv; əv] [red] - [bɜːrdz] [ðæt] [wɪl] [dɪˈsend] [æz; əz][ə; eɪ]

a	negative	disposition	to	the	caging	of	red	-	birds	that	will	descend	as	a
一个	消极的	处置	到	这	笼子	的	红色的	-	鸟类	那	将要	下降	作为	一个

['pɑːzətɪv] ['tendənsi] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] .

positive	tendency	to	all	the	generations	of	his	offspring	.
积极的	趋势	到	全部	这	几代人	的	他的	后代	.

在接下来的五分钟内，我一定在他的神经系统中建立了一种对囚禁红鸟的负面倾向，这种倾向将作为一种正面倾向遗传给他的所有后代。

[ɔːl] [deɪ] [ðɪs] ['medɪˌteɪtɪd] ['aʊtreɪdʒ] [hæz; həz] [kept] [maɪ] [blʌd] [ʌp] .

All	day	this	meditated	outrage	has	kept	my	blood	up	.
全部	天	这	冥想	暴行	有	保留	我的	血	向上	.

一整天，这种经过深思熟虑的愤怒都让我热血沸腾。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːrdɪnl] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] [əˈgenst] ['mædnɪŋ] [baːz] ,

Think	of	this	beautiful	cardinal	beating	his	heart	out	against	maddening	bars	,
思考	的	这	美丽的	红衣主教	殴打	他的	心	出去	反对	令人抓狂	酒吧	,

想象一下这只美丽的红雀在令人抓狂的牢笼中拼命捶打着自己的心脏，

[ɔːr][keɪdʒd][fɔːr; fər][laɪf][ɪn][sʌm; səm][dɑːrk]['sɪti] [striːt] , ['loʊnli] , [sɪk] , [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

or	caged	for	life	in	some	dark	city	street	,	lonely	,	sick	,	and	silent	,
或者	笼中	为了	生活	在	一些	黑暗的	城市	街道	,	孤独	,	生病的	,	和	沉默的	,

或者被囚禁在某个黑暗的城市街道上，孤独、病痛、沉默，终生不见。

['bɪdn] [tuː; tə] [sɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [wer] [wʌns] [hiː; hi]

bidden	to	sing	joyously	of	that	high	world	of	light	and	liberty	where	once	he
拜登	到	唱歌	欣喜地	的	那	高的	世界	的	光	和	自由	在哪里	一次	他

['spɔrtɪd] !

sported	!
运动	!

奉命欢欣歌颂他曾经嬉戏玩耍的那光明与自由的美好世界！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [iːv]

Think	of	the	exquisite	refinement	of	cruelty	in	wishing	to	take	him	on	the	eve
思考	的	这	精美的	精炼	的	残酷	在	祝	到	拿	他	在	这	前夕

[ʌv; əv] [meɪ] !

of	May	!
的	可能	!

想想看，在五月前夕想要除掉他，这该是多么精致的残忍啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['lɔɪəl] [æz; əz] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp]

It	is	hardly	a	fancy	that	something	as	loyal	as	friendship	has	sprung	up
它	是	几乎	一个	想要	那	某物	作为	忠诚	作为	友谊	有	弹簧	向上

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [bɜːrd][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

between	this	bird	and	me	.
之间	这	鸟	和	我	.

这只鸟和我之间竟然发展出了像友谊这样忠诚的感情，这绝非偶然。

[aɪ] [ək'sept] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʃaɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ; [bʌt; bət] ,

I	accept	his	original	shyness	as	a	mark	of	his	finer	instincts	;	but	,
我	接受	他的	原来的	害羞	作为	一个	标记	的	他的	更精细	本能	;	但	,

[laɪk] [ðə; ði]['noʊblɝ] ['neɪtʃɝz] ,

like	the	nobler	natures	,
喜欢	这	更高贵	自然	,

我将他最初的羞怯视为他高尚本性的标志；但是，就像那些更高尚的人一样，

[wen] [wʌns][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

when	once	he	found	it	possible	to	give	his	confidence	,
什么时候	一次	他	成立	它	可能的	到	给	他的	信心	,

当他发现有可能表达自己的信心时，

[haʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

how	frankly	and	fearlessly	has	it	been	given	.
如何	坦率地说	和	无畏地	有	它	到过	给定	.

它被如此坦率无畏地表达出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['brɪliənt] , [wɔːrm] , ['wɪndləs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ə; eɪ][maɪl]

The	other	day	,	brilliant	,	warm	,	windless	,	I	was	tramping	across	the	fields	a	mile
这	其他	天	,	杰出的	,	温暖的	,	无风	,	我	曾是	徒步旅行	穿过	这	字段	一个	英里

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

那天，天气晴朗温暖，一丝风都没有，我徒步穿过离家一英里外的田野。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['sɪkəmɔːr] ,

when	I	heard	him	on	the	summit	of	a	dead	sycamore	,
什么时候	我	听到	他	在	这	首脑	的	一个	死的	梧桐树	,

当我听到他在一棵枯死的梧桐树顶上说话时，

['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [stroʊk] ['æftər] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [mə'loʊdiəs] ['wɪs(ə)l] ,

cleaving	the	air	with	stroke	after	stroke	of	his	long	melodious	whistle	,
劈裂	这	空气	和	中风	后	中风	的	他的	长的	悦耳动听	哨	,

他用悠长悦耳的哨声，一下又一下地划破空气。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlkən] [læʃ] .

as	with	the	swing	of	a	silken	lash	.
作为	和	这	摇摆	的	一个	丝	睫毛	.

如同挥动一根丝质鞭子。

[wen] [aɪ] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

When	I	drew	near	he	dropped	down	from	bough	to	bough	till	he	reached	the
什么时候	我	画	靠近	他	掉落	向下	从	买	到	买	直到	他	达到	这

['loʊɪst] ,

lowest	,
最低	,

当我靠近时，他从一根树枝跳到另一根树枝，直到到达最低处。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] ,

a	few	feet	from	where	I	stood	,
一个	很少	脚	从	在哪里	我	站立	,

离我站立的地方只有几英尺远，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [baɪ] ['evri] ['muːvmənt] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	showed	by	every	movement	how	glad	he	was	to	see	me	.
和	显示	经过	每一个	移动	如何	高兴的	他	曾是	到	看	我	.

他的一举一动都表明他见到我有多么高兴。

[wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv]

We	really	have	reached	the	understanding	that	the	immemorial	persecution	of
我们	真的	有	达到	这	理解	那	这	远古的	迫害	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] [baɪ] [maɪn] [ɪz] ['endɪd] ;

his	race	by	mine	is	ended	;
他的	种族	经过	矿	是	结束	;

我们确实已经达成共识，即我族对他族的长期迫害已经结束；

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [maɪ] ['fɑːndnəs] ['setlz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	now	more	than	ever	my	fondness	settles	about	him	,
和	现在	更多的	比	曾经	我的	喜爱	定居点	关于	他	,

现在我对他的喜爱之情比以往任何时候都更加强烈。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [plɔtid] [ə'genst] , [ænd; ənd][hæv; həv][pər'hæps] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

since	I	have	found	his	happiness	plotted	against	,	and	have	perhaps	saved	his
自从	我	有	成立	他的	幸福	绘制	反对	,	和	有	也许	已保存	他的

['veri] [laɪf] .

very	life	.
非常	生活	.

因为我发现他的幸福受到了阴谋的阻挠，或许我救了他的命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][træp][hɪm; ɪm] .

It	would	be	easy	to	trap	him	.
它	会	是	简单的	到	陷阱	他	.

把他困住很容易。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] ['evri] [wel] - [ə'reɪndʒd] [paɪl] [ʌv; əv] [stɪks] ['ʌndər] [wɪtʃ]

His	eye	should	be	made	to	distrust	every	well	-	arranged	pile	of	sticks	under	which
他的	眼睛	应该	是	制成	到	怀疑	每一个	出色地	-	安排	桩	的	棍子	在下面	哪个

['lɝːks] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] .

lurks	a	morsel	.
潜伏者	一个	小块	.

应该让他对每一堆摆放整齐的树枝都心存戒备，因为树枝下面可能藏着食物残渣。

To=night [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ænd; ənd] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [ə'restɪd] ['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]

To=night	I	called	upon	Georgiana	and	sketched	the	arrested	tragedy	of	the
To=night	我	称为	之上	乔治亚娜	和	草图	这	被捕	悲剧	的	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

今晚我拜访了乔治亚娜，并勾勒出清晨那场被定格的悲剧。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] ,

She	watched	me	curiously	,
她	观看	我	奇怪的是	,

她好奇地看着我，

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər]

and	then	dashed	into	a	little	treatise	on	the	celebrated	friendships	of	man	for
和	然后	虚线	进入	一个	小的	论文	在	这	著名	友谊	的	男人	为了

[ðə; ði] ['loʊər] ['kriːtʃərz] ,

the	lower	creatures	,
这	降低	生物	,

然后，他笔锋一转，写了一篇关于人类与低等生物之间著名友谊的小论文。

[ɪn][fækt][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] , [frʌm; frəm]['kæməlz] [daʊn] [tuː; tə] [waɪt] [maɪs] .

in	fact	and	fiction	,	from	camels	down	to	white	mice	.
在	事实	和	小说	,	从	骆驼	向下	到	白色的	小鼠	.

从骆驼到白鼠，无论是现实还是虚构的故事。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

Her	father	must	have	been	a	remarkably	learned	man	.
她	父亲	必须	有	到过	一个	非常	学习	男人	.

她的父亲一定是一位学识渊博的人。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] .

I	didn't	like	this	.
我	没有	喜欢	这	.

我不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][æsps] ['feiblz] ,

It	made	me	somehow	feel	as	though	I	were	one	of	Asp's	Fables	,
它	制成	我	不知何故	感觉	作为	尽管	我	是	一	的	ASP 的	寓言	,

这让我感觉自己仿佛成了阿斯普寓言故事中的人物之一。

[ɔːr][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [oʊld] [skuːl] - [ruːm] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

or	were	being	translated	into	English	as	that	old	school	-	room	horror	of
或者	是	存在	翻译	进入	英语	作为	那	老的	学校	-	房间	恐怖	的

['ænˌdroʊˌklʌs][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪən] .

Androclus	and	the	Lion	.
安德罗克洛斯	和	这	狮子	.

或者被翻译成英语，成了老学校教室里讲的恐怖故事《安德洛克罗斯与狮子》。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ['kɛrz] [fɔːr; fər][bɜːrdz] ,

In	the	bottom	of	my	soul	I	don't	believe	that	Georgiana	cares	for	birds	,
在	这	底部	的	我的	灵魂	我	不	相信	那	乔治亚娜	关心	为了	鸟类	,

我内心深处并不相信乔治亚娜会关心鸟类。

[ɔːr] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kroʊ] .

or	knows	the	difference	between	a	blackbird	and	a	crow	.
或者	知道	这	不同之处	之间	一个	黑鸟	和	一个	乌鸦	.

或者知道黑鸟和乌鸦的区别。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , " [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dezərt] .

I	am	going	to	send	her	a	little	story	,	"	The	Passion	of	the	Desert	.
我	是	去	到	发送	她	一个	小的	故事	,	"	这	热情	的	这	沙漠	.

我打算给她寄一篇小故事，《沙漠的激情》。

" ['mɪsɪz] . ['wɔltɝz] [ɪz] [naʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [rɪ'grets] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [ɔːf] [hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Walters	is	now	confident	that	Georgiana	regrets	having	broken	off	her
"	太太	.	沃尔特斯	是	现在	自信的	那	乔治亚娜	遗憾	拥有	破碎的	离开	她

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

“沃尔特斯夫人现在确信乔治亚娜后悔解除婚约了。”

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪsɪz] . ['wɔltɝz] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd]

But	then	Mrs	.	Walters	can	be	a	great	fool	when	she	puts	her	whole	mind
但	然后	太太	.	沃尔特斯	能	是	一个	伟大的	傻子	什么时候	她	放置	她	所有的	头脑

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

但是，沃尔特斯太太一旦全心全意投入某件事，就会变成一个十足的傻瓜。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

[ɪn]['eɪprəl][aɪ] [kə'mens] [tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd][dɪg][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] .

In	April	I	commence	to	scratch	and	dig	in	my	garden	.
在	四月	我	开始	到	划痕	和	挖	在	我的	花园	.

四月，我开始在我的花园里刨土、挖土。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] [ɔːf][maɪ] ['strɔːberi] [bed] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ,

To	-	day	,	as	I	was	raking	off	my	strawberry	bed	,	Georgiana	,
到	-	天	,	作为	我	曾是	耙草	离开	我的	草莓	床	,	乔治亚娜	,

今天，当我耙草莓地里的落叶时，乔治亚娜

[huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]['sætəˌraɪzd][ˌem 'iː] , [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

whom	I	have	not	seen	since	the	night	when	she	satirized	me	,	called	from	the
谁	我	有	不是	已见	自从	这	夜晚	什么时候	她	讽刺	我	,	称为	从	这

['wɪndoʊ] :

window	:
窗户	:

自从那天晚上她讽刺我之后，我就再也没见过她了，她从窗户里喊道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][plænt] [ðɪs] [jɪr] ? "

"	What	are	you	going	to	plant	this	year	?	"
"	什么	是	你	去	到	植物	这	年	?	"

今年你打算种什么?

" [oʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] , ['ʌndər] [maɪ][hæt] .

"	Oh	,	a	little	of	everything	,	"	I	answered	,	under	my	hat	.
"	哦	,	一个	小的	的	一切	,	"	我	回答	,	在下面	我的	帽子	.

“哦，什么都有一点，”我躲在帽子底下回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][plænt] [ðɪs] [jɪr] ? "

"	What	are	you	going	to	plant	this	year	?	"
"	什么	是	你	去	到	植物	这	年	?	"

今年你打算种什么?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] ['strɔːberɪz] ? "

"	Are	you	going	to	have	many	strawberries	?	"
"	是	你	去	到	有	许多	草莓	?	"

“你们会种很多草莓吗？”

" [its] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [tel] : [ðeɪ] ['hævnt] [bluːmd] [jet] .

"	It's	too	soon	to	tell	:	they	haven't	bloomed	yet	.
"	它是	也	很快	到	告诉	:	他们	还没有	盛开	然而	.

现在下结论还为时过早：它们还没有开花。

[its] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [tel] [wen] [ðeɪ] [duː] [bluːm] .

It's	too	soon	to	tell	when	they	do	bloom	.
它是	也	很快	到	告诉	什么时候	他们	做	盛开	.

现在判断它们何时开花还为时过早。

['sʌmtaɪmz] ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər][laɪk] ['wɪmɪn] : [hoʊl] [bedz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃoʊi] ['blɔsəmz] ;

Sometimes	strawberries	are	like	women	:	Whole	beds	full	of	showy	blossoms	;
有时	草莓	是	喜欢	女性	:	所有的	床	满的	的	炫耀	花朵	;

有时草莓就像女人：整片花坛都开满了艳丽的花朵；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪp] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][ðem; ðəm] . "

but	when	the	time	comes	to	be	ripe	and	luscious	,	you	can't	find	them	.	"
但	什么时候	这	时间	来	到	是	成熟	和	甜美	,	你	不能	寻找	他们	.	"

但当它们成熟多汁的时候，却找不到它们了。

" [ɪn'diːd] . "

"	Indeed	.	"
"	的确	.	"

“的确。”

" - [tɪz] [truː] , - [tɪz] ['pɪti] .
" ' Tis true , ' tis pity .
" - 的 真的 , - 的 遗憾 .

“确实如此，真是可惜。”

" [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt]
" I had always supposed that to a Southern gentleman woman was not
" 我 有 总是 据称 那 到 一个 南方 绅士 女士 曾是 不是
[ə; eɪ] ['beri] [bʌt; bət][ə; eɪ][roʊz] .
a berry but a rose .
一个 浆果 但 一个 玫瑰 .

“我一直以为，对于南方绅士来说，女人不是浆果，而是玫瑰。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [hʌnt] [fɔːr; fər][ɪn] ['wʊmən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bluːm] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ?
What does he hunt for in woman as much as bloom and fragrance ?
什么 做 他 打猎 为了 在 女士 作为 很多 作为 盛开 和 香味 ?

他除了追求女性的容貌和香气之外，还在寻找什么?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] - ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['wɪmɪn] [maɪ'self] .
But I don't belong to the rose - order of Southern women myself .
但 我 不 属于 到 这 玫瑰 - 命令 的 南方 女性 我 .

但我本人并不属于南方女性的玫瑰姐妹会。

['sɪlviə] [dʌz] .
Sylvia does .
西尔维娅 做 .

西尔维娅会的。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] ? "
Why did you send me that story ? "
为什么 做过 你 发送 我 那 故事 ? "

你为什么把那篇文章发给我?

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Didn't you like it ? "
" 没有 你 喜欢 它 ? "

你不喜欢吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kudnt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪgrəs] .
A woman couldn't care for a story about a man and a tigress .
一个 女士 不能 关心 为了 一个 故事 关于 一个 男人 和 一个 母老虎 .

女人对男人和母老虎的故事不感兴趣。

['iːðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [left] [aʊt] ,
Either she would feel that she was too much left out ,
任何一个 她 会 感觉 那 她 曾是 也 很多 左边 出去 ,

她要么会觉得自己被排除在外太多，

[ɔːr] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pʊt] [ɪn] .
or suspect that she was too much put in .
或者 怀疑 那 她 曾是 也 很多 放 在 .

或者怀疑她投入了太多精力。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
The same sort of story about a lion and a woman — that would be better .
这 相同的 种类 的 故事 关于 一个 狮子 和 一个 女士 — 那 会 是 更好的 .

类似关于狮子和女人的故事——那样会更好。

" [aɪ] [reɪkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][wʌz; wəz]

"	I	raked	in	silence	for	a	minute	,	and	when	I	looked	up	Georgiana	was
"	我	耙过的	在	沉默	为了	一个	分钟	,	和	什么时候	我	看起来	向上	乔治亚娜	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

“我默默地耙了一会儿，当我抬起头时，乔治亚娜已经不见了。”

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [wʌns] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [tɑːrt] ;

I	remember	her	saying	once	that	children	should	be	kept	tart	;
我	记住	她	说	一次	那	孩子们	应该	是	保留	酸	;

我记得她曾经说过，应该让孩子们保持活泼好动；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

but	now	and	then	I	fancy	that	she	would	like	to	keep	even	a	middle	-	aged
但	现在	和	然后	我	想要	那	她	会	喜欢	到	保持	甚至	一个	中间	-	老年人

[mæn][ɪn] [braɪn] .

man	in	brine	.
男人	在	盐水	.

但我偶尔会想，她甚至想把一个中年男人也泡在盐水里。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːb] [ænd; ənd] [muːv]

Who	knows	but	that	in	the	end	I	shall	sell	my	place	to	the	Cobbs	and	move
WHO	知道	但	那	在	这	结尾	我	将	卖	我的	地方	到	这	科布斯	和	移动

[ə'weɪ] ?

away	?
离开	?

谁知道呢，说不定最后我会把房子卖给科布一家，然后搬走呢?

[faɪv] [mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] !

Five	more	days	of	April	,	and	then	May	!
五	更多的	天	的	四月	,	和	然后	可能	!

四月还有五天，然后就是五月了!

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] - [ænd; ənd] - ['ʃædoʊ] [mʌnθ] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] , [laɪk]

For	the	last	half	of	this	light	-	and	-	shadow	month	,	when	the	clouds	,	like
为了	这	最后的	一半	的	这	光	-	和	-	阴影	月	,	什么时候	这	云	,	喜欢

[skuːlz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['lʌvli] ['kriːtʃərz] ,

schools	of	changeable	lovely	creatures	,
学校	的	多变	迷人的	生物	,

在这个光影交错的月份的后半段，云朵如同变幻莫测的美丽生物群落，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

seem	to	be	playing	and	rushing	away	through	the	waters	of	the	sun	,
似乎	到	是	玩耍	和	匆忙	离开	通过	这	水	的	这	太阳	,

它们似乎在阳光的海洋中嬉戏奔跑，

[laɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] ['nærəud] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [bɜːrd] ,

life	to	me	has	narrowed	more	and	more	to	the	red	-	bird	,
生活	到	我	有	范围缩小	更多的	和	更多的	到	这	红色的	-	鸟	,

对我而言，生活越来越只剩下红雀了。

[huː] [gets] ['teɪmər][ænd; ənd]['teɪmər][wɪð; wɪθ]['hæbɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [huː] [gets] ['wɪldər]

who	gets	tamer	and	tamer	with	habit	,	and	to	Georgiana	,	who	gets	wilder
WHO	获得	驯服者	和	驯服者	和	习惯	,	和	到	乔治亚娜	,	WHO	获得	更狂野

[ænd; ənd] ['wɪldər] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

and	wilder	with	happiness	.
和	更狂野	和	幸福	.

对于习惯越来越温顺的人来说，乔治亚娜则随着幸福越来越狂野。

[ðə; ði][bɜːrd] [fɪlz] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['sɪŋɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [loʊ] ,

The	bird	fills	the	yard	with	brilliant	singing	;	she	fills	her	room	with	her	low	,
这	鸟	填充	这	院子	和	杰出的	歌唱	;	她	填充	她	房间	和	她	低的	,

鸟儿用美妙的歌声充满整个院子；她用低沉的嗓音充满她的房间，

[klɪr] ['sɔŋz] , ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n]

clear	songs	,	hidden	behind	the	window	-	curtains	,	which	are	now	so	much	oftener
清除	歌曲	,	隐	在后面	这	窗户	-	窗帘	,	哪个	是	现在	所以	很多	更频繁

[ænd; ənd][soʊ] ['niːdləsli] [kloʊzd] .

and	so	needlessly	closed	.
和	所以	不必要的	关闭	.

清晰的歌声，藏在窗帘后面，而如今窗帘却常常被不必要地拉上。

[aɪ][wɜːrk][maɪ'self] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['oʊpən][ðem; ðəm] .

I	work	myself	nearly	to	death	in	my	garden	,	but	she	does	not	open	them	.
我	工作	我	几乎	到	死亡	在	我的	花园	,	但	她	做	不是	打开	他们	.

我在花园里辛勤劳作，几乎累死，但她却不肯打开它们。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [red] - [bɜːrd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] ,

The	other	day	the	red	-	bird	sat	in	a	tree	near	by	,
这	其他	天	这	红色的	-	鸟	卫星	在	一个	树	靠近	经过	,

前几天，一只红雀停在附近的一棵树上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊts] ['floʊtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [er] [laɪk] ['skɑːrlət] ['striːməz] .

and	his	notes	floated	out	on	the	air	like	scarlet	streamers	.
和	他的	笔记	漂浮	出去	在	这	空气	喜欢	猩红	主播	.

他的音符像鲜红的彩带一样飘荡在空中。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

Georgiana	was	singing	,
乔治亚娜	曾是	歌唱	,

乔治亚娜在唱歌，

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [reɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] ;

so	low	that	I	was	making	no	noise	with	my	rake	in	order	to	hear	;
所以	低的	那	我	曾是	制作	不	噪音	和	我的	耙	在	命令	到	听到	;

耙子伸得那么低，我为了听清声音，都没发出一点动静；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

and	when	he	began	,	before	I	realized	what	I	was	doing	,
和	什么时候	他	开始	,	前	我	已实现	什么	我	曾是	正在做	,

当他开始行动时，我还没反应过来自己在做什么，

[aɪ][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] ['brɪkbæt] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['berli] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

I	had	seized	a	brickbat	and	hurled	it	,	barely	missing	him	,	and	driving	him	away	.
我	有	查获	一个	碎砖	和	投掷	它	,	仅仅	丢失的	他	,	和	驾驶	他	离开	.

我抓起一块砖头扔了过去，差点砸中他，把他赶走了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['niːðər] [dɪd][aɪ] ;

He	did	not	know	what	to	make	of	it	;	neither	did	I	;
他	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	;	两者都不	做过	我	;

他不知道该如何看待这件事；我也不知道；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	as	I	raised	my	eyes	I	saw	that	Georgiana	had	opened	the	curtains	to	listen	to	him	,
但	作为	我	提高	我的	眼睛	我	锯	那	乔治亚娜	有	打开	这	窗帘	到	听	到	他	,

但我抬起头时，看到乔治亚娜拉开了窗帘，正在偷听他说话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][maɪ][feɪs] ,

and	was	closing	them	with	her	eyes	on	my	face	,
和	曾是	结束	他们	和	她	眼睛	在	我的	脸	,

她闭上眼睛，目光落在我的脸上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɜːrz][ðæt][hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] .

and	a	look	on	hers	that	has	haunted	me	ever	since	.
和	一个	看	在	她的	那	有	闹鬼的	我	曾经	自从	.

而她当时的眼神，从此一直萦绕在我心头。

['eɪprəl][ðə; ði] 26th .

April	the	26th	.
四月	这	26th	.

4月26日。

[its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] .

It's	of	no	use	.
它是	的	不	使用	.

没用。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː]

To	-	morrow	night	I	will	go	to	see
到	-	明天	夜晚	我	将要	去	到	看

明天晚上我要去看

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

Georgiana	,	and	ask	her	to	marry	me	.
乔治亚娜	,	和	问	她	到	结婚	我	.

我要向乔治亚娜求婚。

['eɪprəl] 28th .

April	28th	.
四月	28th	.

4月28日。

[mæn] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz][ʌv; əv] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Man	that	is	born	of	woman	is	of	few	days	and	full	of	trouble	.
男人	那	是	出生	的	女士	是	的	很少	天	和	满的	的	麻烦	.

男人是女人所生，寿命短暂，饱受苦难。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sɪk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wel] .

I	am	not	the	least	sick	,	but	I	am	not	feeling	at	all	well	.
我	是	不是	这	至少	生病的	,	但	我	是	不是	感觉	在	全部	出色地	.

我虽然没生病，但感觉很不舒服。

[soʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔltɝz] .

So	have	made	a	will	,	and	left	everything	to	Mrs	.	Walters	.
所以	有	制成	一个	将要	,	和	左边	一切	到	太太	.	沃尔特斯	.

所以我立了遗嘱，把所有财产都留给了沃尔特斯太太。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər][faɪv] [taɪmz][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [sæt][baɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ]

She	has	been	over	five	times	to	-	day	,	and	this	evening	sat	by	me	a	long
她	有	到过	超过	五	时代	到	-	天	,	和	这	晚上	卫星	经过	我	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她今天来了五次，今晚还陪我坐了很久。

['hoʊldɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [maɪ] ['fɔːrhed] ,

holding	my	hand	and	smoothing	my	forehead	,
保持	我的	手	和	平滑	我的	前额	,

握着我的手，轻轻抚摸我的额头，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [kriːm] ['poʊltɪs] — [ə; eɪ] ['mʌstərd] - ['plæstər] — [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]

and	urging	me	to	try	a	cream	poultice	—	a	mustard	-	plaster	—	a	bowl	of
和	敦促	我	到	尝试	一个	奶油	药膏	—	一个	芥末	-	石膏	—	一个	碗	的

['gruːəl] — [ə; eɪ] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] .

gruel	—	a	broiled	chicken	.
粥	—	一个	烤制	鸡	.

并力劝我尝试奶油药膏、芥末膏、一碗粥和一只烤鸡。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [θɪŋks] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] [ə'gen] .

I	believe	Georgiana	thinks	I'll	ask	her	again	.
我	相信	乔治亚娜	思考	患病的	问	她	再次	.

我相信乔治亚娜认为我会再问她一次。

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [baɪ][hɜːr; hər] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] !

Not	if	I	lived	by	her	through	eternity	!
不是	如果	我	居住地	经过	她	通过	永恒	!

即使我与她相伴到永恒，也绝不会如此！

[ðaɪ] [rɑːd][ænd; ənd] [ðaɪ] [staːf] — [ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

Thy	rod	and	Thy	staff	—	they	comfort	me	.
你的	杆	和	你的	职员	—	他们	舒适	我	.

你的杖，你的竿，都安慰我。

['ɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [wɪl] [æsk][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

A	Poor	devil	will	ask	a	woman	to	marry	him	.
一个	贫穷的	魔鬼	将要	问	一个	女士	到	结婚	他	.

穷小子会向女人求婚。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

She	will	refuse	him	.
她	将要	拒绝	他	.

她会拒绝他。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sə'riːnli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər]

The	day	after	she	will	meet	him	as	serenely	as	if	he	had	asked	her
这	天	后	她	将要	见面	他	作为	平静地	作为	如果	他	有	问	她

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪn] .

for	a	pin	.
为了	一个	别针	.

第二天，她会平静地去见他，就好像他只是向她要了一枚别针一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [meɪ] 15th , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə] ['dʒɔrdʒənz] [wen] [aɪv] [hæd; həd]

It	is	now	May	15th	,	and	I	have	not	spoken	to	Georgians	when	I've	had
它	是	现在	可能	15th	,	和	我	有	不是	说	到	格鲁吉亚人	什么时候	我已经	有

[ə; eɪ] [tʃæns] .

a	chance	.
一个	机会	.

现在是5月15日，我有机会的时候还没有和格鲁吉亚人交谈过。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [tuː] ['hæpi] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ,

She	has	been	entirely	too	happy	,	to	judge	from	her	singing	,
她	有	到过	完全	也	快乐的	,	到	法官	从	她	歌唱	,

从她的歌声来看，她似乎一直都非常开心。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

for	me	to	get	along	with	under	the	circumstances	.
为了	我	到	得到	沿着	和	在下面	这	情况	.

在这种情况下，我能和他们相处得很好。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [fens] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

But	**this**	**morning**	**,**	**as**	**I**	**was**	**planting**	**a**	**hedge**	**inside**	**my**	**fence**	**under**	**her**
但	这	早晨	,	作为	我	曾是	种植	一个	对冲	里面	我的	栅栏	在下面	她

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

但今天早上，当我在她窗户下的篱笆内种树篱时，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [wʌt]

she	**leaned**	**over**	**and**	**said**	**,**	**as**	**though**	**nothing**	**were**	**wrong**	**between**	**us**	**,**	**"**	**What**
她	倾斜	超过	和	说	,	作为	尽管	没有什么	是	错误的	之间	我们	,	"	什么

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plæntɪŋ] ?

are	**you**	**planting**	**?**
是	你	种植	?

她俯身过来，仿佛我们之间什么事都没发生过一样，问道："你在种什么？"

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][kæn; kən][æsk] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən]

"	**I**	**have**	**sometimes**	**thought**	**that**	**Georgiana**	**can**	**ask**	**more**	**questions**	**than**
"	我	有	有时	想法	那	乔治亚娜	能	问	更多的	问题	比

我有时觉得乔治亚娜能问的问题比……更多

['sɑːkrəˌtiːz] .

Socrates	**.**
苏格拉底	.

苏格拉底。

" [ə; eɪ] [hedʒ] . "

"	**A**	**hedge**	**.**	**"**
"	一个	对冲	.	"

"一排树篱。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**for**	**?**	**"**
"	什么	为了	?	"

"做什么的？"

" [tuː; tə] [groʊ] . "

"	**To**	**grow**	**.**	**"**
"	到	生长	.	"

"成长。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [groʊ] [fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**it**	**to**	**grow**	**for**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	它	到	生长	为了	?	"

你希望它长成什么样?

" [maɪ] ['gɑːrdn] [ɪz] [tuː] ['pʌblɪk] .

"	**My**	**garden**	**is**	**too**	**public**	**.**
"	我的	花园	是	也	民众	.

"我的花园太公共了。"

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] ['aʊt'saɪdər] . "

I	**wish**	**to**	**be**	**protected**	**from**	**outsiders**	**.**	**"**
我	希望	到	是	受保护	从	局外人	.	"

我希望免受外界干扰。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][neɪl] [ʌp] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ?

"	**Would**	**it**	**be**	**the**	**same**	**thing**	**if**	**I**	**were**	**to**	**nail**	**up**	**this**	**window**	**?**
"	会	它	是	这	相同的	事物	如果	我	是	到	指甲	向上	这	窗户	?

"如果我把这扇窗户钉起来，结果会一样吗？"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['kwɪkər] .

That	would	be	so	much	quicker	.
那	会	是	所以	很多	更快	.

那样会快得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [hedʒ] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['siːɪŋ]

It	will	be	ten	years	before	your	hedge	is	high	enough	to	keep	me	from	seeing
它	将要	是	十	年	前	你的	对冲	是	高的	足够的	到	保持	我	从	看到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你的树篱要长到足够高，才能挡住我的视线，至少得十年时间。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [ʌp] - [sterz] .

And	even	then	,	you	know	,	I	could	move	up	-	stairs	.
和	甚至	然后	,	你	知道	,	我	可以	移动	向上	-	楼梯	.

即使那样，你知道，我也可以搬到楼上去。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] . "

But	I	am	so	sorry	to	be	an	outsider	.	"
但	我	是	所以	对不起	到	是	一个	局外人	.	"

但我很遗憾自己是个局外人。

" [aɪ] ['mɪrli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] .

"	I	merely	remarked	that	I	was	planting	a	hedge	.
"	我	仅仅	评论	那	我	曾是	种植	一个	对冲	.

我只是说我在种树篱。

" [wen] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [spoʊk] [ə'gen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] :

"	When	Georgiana	spoke	again	her	voice	was	lowered	:
"	什么时候	乔治亚娜	辐	再次	她	嗓音	曾是	降低	:

“乔治亚娜再次开口时，声音低了下来：

" [wʊd] [juː; jʊ]['oʊpən][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['gɑːrdn] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [maɪn] ,

"	Would	you	open	a	gateway	for	me	into	your	garden	,	to	be	always	mine	,
"	会	你	打开	一个	网关	为了	我	进入	你的	花园	,	到	是	总是	矿	,

“你愿意为我打开通往你花园的大门，让我永远属于我吗？”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] [soʊl] ['entər] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	I	might	go	out	and	come	in	,	and	never	another	human	soul	enter	it
所以	那	我	可能	去	出去	和	来	在	,	和	绝不	其他	人类	灵魂	进入	它

?

?
?

这样我就可以自由出入，而其他任何人不得进入?

" [naʊ] ['dʒeɪkəb][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['geɪtweɪ] [ɑːn] [ðæt]

"	Now	Jacob	had	often	begged	me	to	cut	him	a	private	gateway	on	that
"	现在	雅各布	有	经常	乞求	我	到	切	他	一个	私人的	网关	在	那

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

side	of	the	garden	,
边	的	这	花园	,

“雅各布曾多次恳求我在花园的那一边为他开一个私人通道，

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

so	that	only	he	might	come	in	and	go	out	;	and	I	had	refused	,
所以	那	仅有的	他	可能	来	在	和	去	出去	;	和	我	有	拒绝	,

这样一来，只有他一个人可以进出；但我拒绝了。

[sɪns] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] .

since	I	did	not	wish	him	to	get	to	me	so	easily	with	his	complaints	.
自从	我	做过	不是	希望	他	到	得到	到	我	所以	容易地	和	他的	投诉	.

因为我不想让他轻易地用抱怨来影响我。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [geɪt] [wʌns] ['oʊpənd] , [huː] [meɪ] [nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?

Besides	**,**	**a**	**gate**	**once**	**opened**	**,**	**who**	**may**	**not**	**use**	**it**	**?**
除了	,	一个	门	一次	打开	,	WHO	可能	不是	使用	它	?

此外，大门一旦打开，谁还能不使用呢?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪtli] [æsk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][maɪ][hændz] ;

and	**I**	**was**	**indignant**	**that**	**Georgiana**	**should**	**lightly**	**ask**	**anything**	**at**	**my**	**hands**	**;**
和	我	曾是	愤怒	那	乔治亚娜	应该	轻轻	问	任何事物	在	我的	双手	;

我感到愤慨，乔治亚娜竟然如此轻易地向我提出任何要求；

['ðerfɔːr] [aɪ] [lʊkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

therefore	**I**	**looked**	**quickly**	**and**	**sternly**	**up**	**at**	**her**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**not**	**.**
所以	我	看起来	迅速地	和	严厉地	向上	在	她	和	说	,	"	我	将要	不是	.

因此，我迅速而严厉地抬头看着她，说道：“我不会。”

" ['æftərwərdz] [ðə; ði] [θɔːt] [rʌʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv] ['eni]

"	**Afterwards**	**the**	**thought**	**rushed**	**over**	**me**	**that**	**she**	**had**	**not**	**spoken**	**of**	**any**
"	然后	这	想法	匆忙	超过	我	那	她	有	不是	说	的	任何

['geɪtweɪ] [θruː] [maɪ] ['gɑːrdn] [fens] ,

gateway	**through**	**my**	**garden**	**fence**	**,**
网关	通过	我的	花园	栅栏	,

“后来我突然想到，她并没有提到穿过我家花园围栏的任何通道。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌn] , ['mɪstɪkl] , ['hɪd(ə)n] , ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['seɪkrɪd] .

but	**of**	**another**	**one**	**,**	**mystical**	**,**	**hidden**	**,**	**infinitely**	**more**	**sacred**	**.**
但	的	其他	一	,	神秘	,	隐	,	无限地	更多的	神圣	.

但还有另一种，神秘的，隐秘的，无比神圣的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [dɪ'sendɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

For	**her**	**voice**	**descended**	**almost**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**and**	**her**	**face**	**,**	**as**	**she**
为了	她	嗓音	下降	几乎	在	一个	耳语	,	和	她	脸	,	作为	她

[bent] [daʊn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

bent	**down**	**towards**	**me**	**,**
弯曲	向下	向	我	,

她的声音几乎低不可闻，当她弯下腰向我走来时，她的脸庞.....

[hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

had	**on**	**it**
有	在	它

上面有

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [æn'dʒelɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I	**know**	**not**	**what**	**angelic**	**expression**	**.**
我	知道	不是	什么	天使般的	表达	.

我不知道那是什么天使般的表情。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

She	**seemed**	**floating**	**to**	**me**	**from**	**heaven**	**.**
她	似乎	漂浮的	到	我	从	天堂	.

她仿佛是从天堂飘过来的。

[meɪ] 17th .

May	**17th**	**.**
可能	17th	.

5月17日。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [geɪt] [θruː] [maɪ] [fens] ['ʌndər] [dʒɔrdʒiːænəs] ['wɪndoʊ] ,

To	**-**	**day**	**I**	**put**	**a**	**little**	**private**	**gate**	**through**	**my**	**fence**	**under**	**Georgiana's**	**window**	**,**
到	-	天	我	放	一个	小的	私人的	门	通过	我的	栅栏	在下面	乔治亚娜的	窗户	,

今天我在乔治亚娜的窗户下面，穿过围栏装了一个小小的私人门。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	a	sign	to	her	.
作为	一个	符号	到	她	.

这是给她的一个信号。

[bəlɑːmz] [biːst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Balaam's	beast	that	I	am	!
巴兰的	兽	那	我	是	!

我就是巴兰的野兽!

[jes] , ['sev(ə)n] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [æs] .

Yes	,	seven	times	more	than	the	inspired	ass	.
是的	,	七	时代	更多的	比	这	灵感	屁股	.

是的，比那头灵感迸发的驴子多七倍。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [aɪ]

As	I	passed	to	-	day	,	I	noticed	Georgiana	looking	down	at	the	gate	that	I
作为	我	通过了	到	-	天	,	我	注意到	乔治亚娜	寻找	向下	在	这	门	那	我

[meɪd] ['jestərdeɪ] .

made	yesterday	.
制成	昨天	.

今天我路过时，注意到乔治亚娜正低头看着我昨天做的门。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [aɪz] ,

She	held	a	flower	to	her	nose	and	eyes	,
她	握住	一个	花	到	她	鼻子	和	眼睛	,

她把一朵花放在鼻子和眼睛前，

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [liːvz] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

but	behind	the	leaves	I	detected	that	she	was	laughing	.
但	在后面	这	树叶	我	检测到	那	她	曾是	笑	.

但透过树叶，我察觉到她在笑。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] !

"	Good	-	morning	!
"	好的	-	早晨	!

“早上好!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	she	called	to	me	.
"	她	称为	到	我	.

她叫住了我。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] ['ʌgli] [hoʊl] [ɪn][jʊr; jər] [fens] [fɔːr; fər] ? "

"	What	did	you	cut	that	ugly	hole	in	your	fence	for	?	"
"	什么	做过	你	切	那	丑陋的	洞	在	你的	栅栏	为了	?	"

你为什么要在篱笆上剪那个难看的洞?

" [ðæts] [nɑːt][æn; ən] ['ʌgli] [hoʊl] .

"	That's	not	an	ugly	hole	.
"	那就是	不是	一个	丑陋的	洞	.

“那不是一个难看的洞。”

[ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['geɪtweɪ] . "

That's	a	little	private	gateway	.	"
那就是	一个	小的	私人的	网关	.	"

那是一个小型私人通道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['geɪtweɪ] [fɔːr; fər] ? "

"	But	what's	the	little	private	gateway	for	?	"
"	但	是什么	这	小的	私人的	网关	为了	?	"

“但是这个小小的私人通道是做什么用的呢？”

" [oʊ] , [wel] !
" Oh , well !
" 哦 , 出色地 !

“那好吧!

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['mætərz] .
You don't understand these matters .
你 不 理解 这些 事情 .

你不懂这些事。

[aɪl] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] . "
I'll tell your mother . "
患病的 告诉 你的 母亲 . "

我会告诉你妈妈。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [tuː] [oʊld] .
" My mother is too old .
" 我的 母亲 是 也 老的 .

我母亲年纪太大了。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [stuːps] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
She no longer stoops to such things .
她 不 更长 门廊 到 这样的 事物 .

她不再做这种事了。

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "
" Impossible ! "
" 不可能的 ! "

“不可能的! ”

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ! "
" I'm dying to know ! "
" 我是 垂死 到 知道 ! "

我太想知道了!

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "
" What will you give me ? "
" 什么 将要 你 给 我 ? "

你会给我什么?

" ['eniθɪŋ] — [ðɪs] ['flaʊər] ! "
" Anything — this flower ! "
" 任何事物 — 这 花 ! "

“任何东西——这朵花! ”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['flaʊər] [stænd][fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] ?
" But what would the flower stand for in that case ?
" 但 什么 会 这 花 站立 为了 在 那 案件 ?

“但如果真是那样，这朵花又代表什么呢? ”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪ, 'priː] — "
A little pri — "
一个 小的 pri — "

有点自私——”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Take **it** **!**
拿 它 !

拿去吧!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" **and** **she** **dropped** **it** **lightly** **on** **my** **face** **and** **disappeared** **.**
" 和 她 掉落 它 轻轻 在 我的 脸 和 消失 .

“然后她轻轻地把它放在我的脸上，就消失了。”

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['twəːliŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stætɪkli] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] ,
As **I** **stood** **twirling** **it** **ecstatically** **under** **my** **nose** **,**
作为 我 站立 旋转 它 欣喜若狂 在下面 我的 鼻子 ,

我站在那里，欣喜若狂地把它在鼻子底下转来转去，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
and **wondering** **how** **I** **could** **get** **her** **to** **come** **back** **to** **the** **window** **,**
和 好奇 如何 我 可以 得到 她 到 来 后退 到 这 窗户 ,

我琢磨着怎样才能让她回到窗边，

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,
the **edge** **of** **a** **curtain** **was** **lifted** **,**
这 边缘 的 一个 窗帘 曾是 抬起 ,

窗帘的一角被掀开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [stoʊl] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .
and **a** **white** **hand** **stole** **out** **and** **softly** **closed** **the** **shutters** **.**
和 一个 白色的 手 偷窃 出去 和 轻轻 关闭 这 百叶窗 .

一只白皙的手悄悄伸了出来，轻轻地关上了百叶窗。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɪlviə] [went] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
In **the** **evening** **Sylvia** **went** **in** **to** **a** **concert** **of** **the** **school** **,**
在 这 晚上 西尔维娅 去 在 到 一个 音乐会 的 这 学校 ,

晚上，西尔维娅去听了学校的音乐会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['biːɪŋ]
which **was** **to** **be** **held** **at** **the** **Court** **-** **house** **,** **a** **chorus** **of** **girls** **being**
哪个 曾是 到 是 握住 在 这 法庭 - 房子 , 一个 合唱 的 女孩们 存在
[im'pænld] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊri] - [bɑːks] ,
impaneled **in** **the** **jury** **-** **box** **,**
入围 在 这 陪审团 - 盒子 ,

审判将在法院举行，一群女孩被选入陪审席。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [huː] [werz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪg] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊlˌsæk] .
and **the** **principal** **,** **who** **wears** **a** **little** **wig** **,** **taking** **her** **seat** **on** **the** **woolsack** **.**
和 这 主要的 , WHO 穿着 一个 小的 假发 , 采取 她 座位 在 这 羊毛袋 .

校长戴着一顶小假发，坐在羊毛袋上。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['redi] ,
I **promised** **to** **have** **the** **very** **pick** **of** **the** **garden** **ready** **,**
我 承诺 到 有 这 非常 挑选 的 这 花园 准备好 ,

我承诺会把花园里最好的水果蔬菜准备好。

[ænd; ənd][toʊld] ['sɪlviə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrbər][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .
and **told** **Sylvia** **to** **come** **to** **the** **arbor** **the** **last** **thing** **before** **starting** **.**
和 讲述 西尔维娅 到 来 到 这 乔木 这 最后的 事物 前 开始 .

并在开始前最后告诉西尔维娅到凉亭来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [bɪg] [bluː] [rəʊ'zets] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] [lʊkt] [æz; əz]

She	wore	big	blue	rosettes	in	her	hair	,	and	at	that	twilight	hour	looked	as
她	穿着	大的	蓝色的	玫瑰花结	在	她	头发	,	和	在	那	暮	小时	看起来	作为

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

她头发上戴着大大的蓝色玫瑰花结，在黄昏时分看起来格外美丽动人。

[sɔːft] , [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] ['muːnʃaɪn] ;

soft	,	and	pure	as	moonshine	;
柔软的	,	和	纯的	作为	私酿酒	;

柔和纯净，如同月光；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [twaɪs] — [wʌns][fɔːr; fər][ˌdʒɔːrdʒi'ænə]

so	that	I	lost	control	of	myself	and	kissed	her	twice	—	once	for	Georgiana
所以	那	我	丢失的	控制	的	我	和	亲吻	她	两次	—	一次	为了	乔治亚娜

[ænd; ənd][wʌns][fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	once	for	myself	.
和	一次	为了	我	.

于是我失去了控制，吻了她两次——一次是为了乔治亚娜，一次是为了我自己。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪlviːəz] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] .

Surely	it	must	have	been	Sylvia's	first	experience	.
一定	它	必须	有	到过	西尔维娅的	第一的	经验	.

这肯定是西尔维娅的第一次经历。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

I	hope	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

[jet] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]

Yet	she	passed	through	it	with	the	composure	of	a	graduate	of
然而	她	通过了	通过	它	和	这	镇定	的	一个	毕业	的

['sevrəl] ['jɪrz] ['stændɪŋ] .

several	year's	standing	.
一些	年	常设	.

然而，她却表现得像个毕业多年的老生一样沉着冷静。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['wɪmɪn] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːk] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɪn]

But	,	then	,	women	inherit	a	great	stock	of	fortitude	from	their	mothers	in
但	,	然后	,	女性	继承	一个	伟大的	库存	的	坚韧	从	他们的	母亲们	在

[ðɪs] [rɪ'gɑːrd] ,

this	regard	,
这	看待	,

但是，在这方面，女性从母亲那里继承了强大的韧性。

[ænd; ənd] [pər'petʃuəli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [dɪspə'zɪʃnz] .

and	perpetually	add	to	it	by	their	own	dispositions	.
和	永恒地	添加	到	它	经过	他们的	自己的	性情	.

他们还根据自己的意愿不断地增加它。

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə][wɔːrn][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] — [gʊd] ['hevəns] !

Ought	I	to	warn	Georgiana	—	good	heavens	!
应该	我	到	警告	乔治亚娜	—	好的	天	!

我应该提醒乔治亚娜——天哪！

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] ['sɪlviə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʃʊgər] ,

in	a	general	way	,	of	course	—	that	Sylvia	should	be	kept	away	from	sugar	,
在	一个	一般的	方式	,	的	课程	—	那	西尔维娅	应该	是	保留	离开	从	糖	,

当然，这是一般性的说法——比如应该让西尔维娅远离糖。

[ænd; ənd] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [f'rækʃnz] ?

and	well	under	the	influence	of	vulgar	fractions	?
和	出色地	在下面	这	影响	的	庸俗	分数	?

并且深受普通成分的影响?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] ['trɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frʌnt]

It	made	me	feel	uncomfortable	to	see	her	go	tripping	out	of	her	front
它	制成	我	感觉	不舒服	到	看	她	去	绊倒	出去	的	她	正面

[geɪt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] .

gate	on	the	arm	of	a	youth	.
门	在	这	手臂	的	一个	青年	.

看到她挽着一个年轻人的胳膊，摇摇晃晃地走出家门，我感到很不舒服。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][dɪd] ?

Can	it	be	possible	the	he	would	try	to	do	what	I	did	?
能	它	是	可能的	这	他	会	尝试	到	做	什么	我	做过	?

他有可能尝试做我做过的事吗?

[men] ['dɪfər] [soʊ][ɪn][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [ə'laɪk] [ɪn][ðer; ðər] [trænzg'reʃnz] .

Men	differ	so	in	their	virtues	,	and	are	so	alike	in	their	transgressions	.
男人	不同	所以	在	他们的	美德	,	和	是	所以	同样	在	他们的	过错	.

男人的美德千差万别，而他们的过错却如此相似。

[ðɪs] ['fɔːrwərd] ['gɑːzlɪŋ] [dɪ'spleɪd] [waɪt] [dʌk] [ˌpæntə'luːnz] , ['brændɪʃt] [pʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

This	forward	gosling	displayed	white	duck	pantaloons	,	brandished	pumps	on	his	feet	,
这	向前	小鹅	显示	白色的	鸭子	灯笼裤	,	挥舞	水泵	在	他的	脚	,

这只向前冲的鹅穿着白色鸭绒裤，脚蹬高跟鞋，

[wɪtʃ] [lʊkt] [flæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [webd] ,

which	looked	flat	enough	to	have	been	webbed	,
哪个	看起来	平坦的	足够的	到	有	到过	蹼状的	,

看起来扁平得像是有蛛网状结构，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sentɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mærɪt(ə)l] ['lɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['pestɪləns]

and	was	scented	as	to	his	marital	locks	with	a	far	-	reaching	pestilence
和	曾是	香味	作为	到	他的	婚姻	锁	和	一个	远的	-	到达	瘟疫

[ʌv; əv]['bɜːrgəmɑːt][ænd; ənd] ['sɪnəmən] .

of	bergamot	and	cinnamon	.
的	佛手柑	和	肉桂	.

他的头发散发着浓烈的佛手柑和肉桂的香气，仿佛染上了瘟疫一般。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aɪ] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['ɑːrbər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz]

After	they	were	gone	I	strolled	back	to	my	arbor	and	sat	down	amid	the	ruins
后	他们	是	已消失	我	漫步	后退	到	我的	乔木	和	卫星	向下	之中	这	废墟

[ʌv; əv] ['sɪlviːəz] ['flaʊərz] .

of	Sylvia's	flowers	.
的	西尔维娅的	花朵	.

他们走后，我漫步回到我的凉亭，坐在西尔维娅的花丛残骸中。

[ðə; ði] [naɪ] [wʌz; wəz] ['mɪstɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	nigh	was	mystically	beautiful	.
这	夜	曾是	神秘地	美丽的	.

夜晚神秘而美丽。

[ðə; ði] [muːn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɔːftli] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [kɪs] [en'dɪmiən]

The	moon	seemed	to	me	to	be	softly	stealing	down	the	sky	to	kiss	Endymion
这	月亮	似乎	到	我	到	是	轻轻	偷窃	向下	这	天空	到	吻	恩底弥翁

.

.
.

在我看来，月亮仿佛正温柔地从天而降，亲吻着恩底弥翁。

[aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tɔːrdz] [dʒɔrdʒiːænəs] ['wɪndoʊ] .

I	looked	across	towards	Georgiana's	window	.
我	看起来	穿过	向	乔治亚娜的	窗户	.

我看向乔治亚娜的窗户。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	there	,	and	I	slipped	over	and	stood	under	it	.
她	曾是	那里	,	和	我	滑倒了	超过	和	站立	在下面	它	.

她就在那里，我溜过去站在了它下面。

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [tuː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ? "

"	Georgiana	,	"	I	whispered	,	"	were	you	,	too	,	looking	at	the	moon	?	"
"	乔治亚娜	,	"	我	低声说道	,	"	是	你	,	也	,	寻找	在	这	月亮	?	"

“乔治亚娜，”我轻声说，“你也在看月亮吗？”

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saʊərli] .

"	Part	of	the	time	,	"	she	said	,	sourly	.
"	部分	的	这	时间	,	"	她	说	,	酸涩地	.

“有时候是这样，”她酸溜溜地说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪtɪd] ? "

"	Isn't	it	permitted	?	"
"	不是	它	允许	?	"

“难道不允许吗？”

" ['sɪlviə] [left] [hɜːr; hər] ['sɪzərz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrbər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðem; ðəm] . "

"	Sylvia	left	her	scissors	in	the	arbor	,	and	I	can't	find	them	.	"
"	西尔维娅	左边	她	剪刀	在	这	乔木	,	和	我	不能	寻找	他们	.	"

“西尔维娅把剪刀落在凉亭里了，我找不到了。”

" [ʃiːl] [faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	She'll	find	them	to	-	morrow	.	"
"	壳	寻找	他们	到	-	明天	.	"

“她明天就能找到他们。”

" [ɪf] [ðeɪ] [get] [wet] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪl] [rʌst] . "

"	If	they	get	wet	,	you	know	,	they'll	rust	.	"
"	如果	他们	得到	湿的	,	你	知道	,	他们会	锈	.	"

“如果它们被水淋湿了，你知道，它们就会生锈。”

" [aɪ] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [rʌst] [ɔːf] . "

"	I	keep	something	to	take	rust	off	.	"
"	我	保持	某物	到	拿	锈	离开	.	"

“我常备一些东西用来除锈。”

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sɪlviə] . "

"	Georgiana	,	I've	got	something	to	tell	you	about	Sylvia	.	"
"	乔治亚娜	,	我已经	得到	某物	到	告诉	你	关于	西尔维娅	.	"

“乔治亚娜，我有些关于西尔维娅的事要告诉你。”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

[ðæt] [juː; jʊ] [kɪst] [hɜːr; hər] ? "

That	you	kissed	her	?	"
那	你	亲吻	她	?	"

你吻了她？

" [en] — [oʊ] !

"	N	—	o	!
"	N	—	o	!

“不！

[nɑːt] [ðæt] , [ɪgˈzæktli] ! "
Not that , exactly ! "
不是 那 , 确切地 ! "

不完全是这样!

" [gʊd] - [naɪt] !
" Good - night !
" 好的 - 夜晚 !

“晚安!

" [meɪ] 21st .
" May 21st .
" 可能 21st .

5月21日。

[əˈgen] [aɪ] [æskt] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] .
Again I asked Georgiana to be mine .
再次 我 问 乔治亚娜 到 是 矿 .

我再次向乔治亚娜求婚。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fuːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
I am a perfect fool about her .
我 是 一个 完美的 傻子 关于 她 .

我完全被她迷住了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] [æt; ət] [læst] — [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !
But she's coming my way at last — God bless her !
但 她是 未来 我的 方式 在 最后的 — 上帝 保佑 她 !

但她终于要来找我了——上帝保佑她!

[meɪ] 24th .
May 24th .
可能 24th .

5月24日。

[aɪ] [rɪˈnuːd] [maɪ][suːt][tuː; tə][ˌdʒɔːrdʒiˈænə] .
I renewed my suit to Georgiana .
我 更新 我的 套装 到 乔治亚娜 .

我再次向乔治亚娜提起诉讼。

[meɪ] 27th .
May 27th .
可能 27th .

5月27日。

[aɪ] [bɪˈsɔːt] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə][tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] .
I besought Georgiana to hear me .
我 恳求 乔治亚娜 到 听到 我 .

我恳求乔治亚娜听我说话。

[meɪ] 28th .
May 28th .
可能 28th .

5月28日。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [ˈɔːfərd] [maɪ][hænd][ɪn] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeldər] [mɪs] [ˈkɑːb] .
For the last time I offered my hand in marriage to the elder Miss Cobb .
为了 这 最后的 时间 我 提供 我的 手 在 婚姻 到 这 长老 错过 科布 .

我最后一次向年长的科布小姐求婚。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fərˈevər] .
Now I am done with her forever .
现在 我 是 完毕 和 她 永远 .

我和她彻底结束了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [fuːl] .

I	am	no	fool	.
我	是	不	傻子	.

我可不是傻瓜。

[meɪ] 29th .

May	29th	.
可能	29th	.

5月29日。

[oʊ] , [dæm] ['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] !

Oh	,	damn	Mrs	.	Walters	!
哦	,	该死	太太	.	沃尔特斯	!

哦，该死的沃尔特斯太太！

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 3d [ʌv; əv][dʒuːn] ,

This	morning	,	the	3d	of	June	,
这	早晨	,	这	3d	的	六月	,

今天早上，6月3日，

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] .

I	went	out	to	pick	the	first	dish	of	strawberries	for	my	breakfast	.
我	去	出去	到	挑选	这	第一的	盘子	的	草莓	为了	我的	早餐	.

我出去摘了第一批草莓，准备做我的早餐。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['tɪmɪd] ,

As	I	was	stooping	down	I	heard	a	timid	,
作为	我	曾是	弯腰	向下	我	听到	一个	胆小	,

我弯下腰时，听到一声怯怯的……

['pleɪf(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [laɪk] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]

playful	voice	at	the	window	like	the	echo	of	a	year	ago	:	"	Are	you	the
顽皮的	嗓音	在	这	窗户	喜欢	这	回声	的	一个	年	前	:	"	是	你	这

['gɑːrdnər] ?

gardener	?
园丁	?

窗外传来一个俏皮的声音，仿佛是去年的回声："你是园丁吗？"

" [sɪns] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] !

"	Since	Georgiana	will	not	marry	me	,	if	she	would	only	let	me	alone	!
"	自从	乔治亚娜	将要	不是	结婚	我	,	如果	她	会	仅有的	让	我	独自的	!

"既然乔治亚娜不肯嫁给我，那她就放过我吧！"

" [oʊld][mæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ? "

"	Old	man	,	are	you	the	gardener	?	"
"	老的	男人	,	是	你	这	园丁	?	"

"老先生，您是园丁吗？"

" [jes] , [aɪm][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

"	Yes	,	I'm	the	gardener	.
"	是的	,	我是	这	园丁	.

"是的，我是园丁。"

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

I	know	what	you	are	.	"
我	知道	什么	你	是	.	"

我知道你是什么人。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['strɔːberɪz] ? "

"	How	much	do	you	ask	for	your	strawberries	?	"
"	如何	很多	做	你	问	为了	你的	草莓	?	"

你的草莓多少钱?

" [ðeɪ] [kʌm] [haɪ] .

"	They	come	high	.
"	他们	来	高的	.

“他们来势汹汹。”

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [tʃiːp] [ˌhɪr'æftər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] . "

Nothing	of	mine	is	to	be	as	cheap	hereafter	as	it	has	been	.	"
没有什么	的	矿	是	到	是	作为	便宜的	此后	作为	它	有	到过	.	"

我的东西以后都不会再像以前那么便宜了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

"	I	am	so	glad	—	for	your	sake	.
"	我	是	所以	高兴的	—	为了	你的	清酒	.

“我真高兴——为了你。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pə'zes] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tuː] [haɪ]

I	should	like	to	possess	something	of	yours	,	but	I	suppose	everything	is	too	high
我	应该	喜欢	到	具有	某物	的	你的	,	但	我	认为	一切	是	也	高的

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

我很想拥有你的一些东西，但我想现在一切都太贵了。

" [ɪn'taɪərli] [tuː] [haɪ] ! "

"	Entirely	too	high	!	"
"	完全	也	高的	!	"

“太高了！”

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['væljuː] !

"	If	I	only	could	have	foreseen	that	there	would	be	an	increase	of	value	!
"	如果	我	仅有的	可以	有	预见	那	那里	会	是	一个	增加	的	价值	!

“如果我能预见到它的价值会增长就好了！”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][felt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['tʃiːpər] ['leɪtli] .

As	for	me	,	I	have	felt	that	I	am	getting	cheaper	lately	.
作为	为了	我	,	我	有	毛毡	那	我	是	获得	更便宜	最近	.

至于我，我感觉自己最近变得越来越便宜了。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] [suːn] .

I	may	have	to	give	myself	away	soon	.
我	可能	有	到	给	我	离开	很快	.

我可能很快就要自首了。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] . "

If	I	only	knew	of	some	one	who	loved	the	lower	animals	.	"
如果	我	仅有的	知道	的	一些	一	WHO	喜爱	这	降低	动物	.	"

如果我能认识一个热爱低等动物的人就好了。

" [ðə; ði][fɑːks] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "

"	The	fox	,	for	instance	?	"
"	这	狐狸	,	为了	实例	?	"

“比如说，狐狸？”

" [jes] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] ? "

"	Yes	;	do	you	know	of	any	one	who	would	accept	the	present	of	a	fox	?	"
"	是的	;	做	你	知道	的	任何	一	WHO	会	接受	这	展示	的	一个	狐狸	?	"

“是的，你知道有谁会接受一只狐狸作为礼物吗？”

" [ə'hem,ə'həm] !
" Ahem !
" 嗯 !

“咳！”

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪm] [fɑːks] .
I wouldn't mind having a tame fox .
我 不会 头脑 拥有 一个 驯服 狐狸 .

我并不介意养一只驯服的狐狸。

[aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][waɪld][fɔksiz] . "
I don't care much for wild foxes . "
我 不 关心 很多 为了 荒野 狐狸 . "

我不太喜欢野生狐狸。

" [oʊ] , [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [get] [teɪm] — [ɪn][taɪm] . "
" Oh , this one would get tame — in time . "
" 哦 , 这 一 会 得到 驯服 — 在 时间 . "

“哦，过段时间它就会变得温顺的。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
" I don't believe I know of any one just at present . "
" 我 不 相信 我 知道 的 任何 一 只是 在 展示 . "

“就目前而言，我好像还不认识这样的人。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

['sɪlviə] [wɪl] [get][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mɑːrk][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .
Sylvia will get the highest mark in arithmetic .
西尔维娅 将要 得到 这 最高 标记 在 算术 .

西尔维娅的算术成绩会是最高的。

[ænd; ənd][dʒoʊ][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][west] [pɔɪnt] .
And Joe is distinguishing himself at West Point .
和 乔 是 区别 他自己 在 西方 观点 .

乔在西点军校表现出色。

[ðæts] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
That's what I wanted to tell you .
那就是 什么 我 通缉 到 告诉 你 .

这就是我想告诉你的。

[aɪl] [send][juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][jʊr; jər]
I'll send you over the cream and sugar , and hope you will enjoy all your
患病的 发送 你 超过 这 奶油 和 糖 , 和 希望 你 将要 享受 全部 你的
['beriz] .
berries .
浆果 .

我会把奶油和糖寄给你，希望你喜欢所有的浆果。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bai] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [haʊs] [nekst] [wiːk] .
We shall buy some in the market - house next week .
我们 将 买 一些 在 这 市场 - 房子 下一个 星期 .

我们下周会去市场买一些。

" ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [aɪ][sent][ðə; ði] ['strɔːberɪz] ['oʊvər][tuː; tə][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .
" Later in the forenoon I sent the strawberries over to Georgiana .
" 之后 在 这 午前 我 发送 这 草莓 超过 到 乔治亚娜 .

“上午晚些时候，我把草莓送去了乔治亚娜那里。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][və'raɪəti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ,

I	have	a	variety	that	is	the	shape	of	the	human	heart	,
我	有	一个	种类	那	是	这	形状	的	这	人类	心	,

我有一种形状像人类心脏的品种，

[ænd; ənd] [wen] [raɪp] [ˌaɪ 'ti:] [mætʃɪz] [ɪn] ['kʌlər] [ðæt] [braitə] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [θru:]

and	when	ripe	it	matches	in	color	that	brighter	current	of	the	heart	through
和	什么时候	成熟	它	比赛	在	颜色	那	更亮	当前的	的	这	心	通过

[wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pæʃnz] .

which	runs	the	hidden	history	of	our	passions	.
哪个	跑步	这	隐	历史	的	我们的	激情	.

成熟时，它的颜色与心中那股更明亮的能量相呼应，那股能量中流淌着我们激情隐藏的历史。

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [aɪ] ['kerfəli] [leɪd] [ði:z] [hɑ:rt] - [ʃeɪpt] ['beriz] ,

All	over	the	top	of	the	dish	I	carefully	laid	these	heart	-	shaped	berries	,
全部	超过	这	顶部	的	这	盘子	我	小心	铺设	这些	心	-	形状	浆果	,

我小心翼翼地将这些心形浆果铺满了整个盘子表面，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p] , [aɪ] [slɪpt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [noʊt] :

and	under	the	biggest	one	,	at	the	very	top	,	I	slipped	this	little	note	:
和	在下面	这	最大	一	,	在	这	非常	顶部	,	我	滑倒了	这	小的	笔记	:

在最大的那张纸条下面，最上面一层，我偷偷塞了这张小纸条：

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] !

"	Look	at	the	shape	of	them	,	Georgiana	!
"	看	在	这	形状	的	他们	,	乔治亚娜	!

“看看它们的形状，乔治亚娜！”

[aɪ] [send] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

I	send	them	all	to	you	.
我	发送	他们	全部	到	你	.

我把它们都发给你了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['perɪʃəb(ə)l] .

They	are	perishable	.
他们	是	易腐烂的	.

它们易腐烂。

" [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] [sent] [bæk] [ðə; ði] ['empti] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['næpkɪn][wʌz; wəz]

"	This	afternoon	Georgiana	sent	back	the	empty	dish	,	and	inside	the	napkin	was
"	这	下午	乔治亚娜	发送	后退	这	空的	盘子	,	和	里面	这	餐巾	曾是

[ðɪs] [noʊt] :

this	note	:
这	笔记	:

“今天下午，乔治亚娜把空盘子送了回来，餐巾纸里夹着这样一张纸条：

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] ['eməri] ['ni:d(ə)l] - [bæg] .

"	They	are	exactly	the	shape	and	color	of	my	emery	needle	-	bag	.
"	他们	是	确切地	这	形状	和	颜色	的	我的	金刚砂	针	-	包	.

“它们的形状和颜色与我的砂纸针袋完全一样。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [maɪ] ['ni:dlz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

I	have	been	polishing	my	needles	in	it	for	many	years	.
我	有	到过	抛光	我的	针	在	它	为了	许多	年	.

多年来我一直用它来擦亮我的针。

" ['leɪtər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] , [aɪ] [met] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər]

"	Later	,	as	I	was	walking	to	town	,	I	met	Georgiana	and	her	mother
"	之后	,	作为	我	曾是	步行	到	镇	,	我	遇见	乔治亚娜	和	她	母亲

['kʌmɪŋ] [aʊt] .

coming	out	.
未来	出去	.

“后来，我步行去镇上的时候，遇到了乔治亚娜和她的母亲出来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基红雀队：一个故事(A Kentucky Cardinal A Story)
第4/4页

[noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd]['evər] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [guːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt]
No explanation had ever been made to the mother of that goose of a gate
不 解释 有 曾经 到过 制成 到 这 母亲 的 那 鹅 的 一个 门
[ɪn]['aʊər; ɑːr][dɪˈvɪʒ(ə)n] [fens] ;
in our division fence ;
在 我们的 分配 栅栏 ;

我们分局围栏上那扇像鹅一样的门，我们的母亲从未得到过任何解释；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌdʒɔːrdʒiˈænə][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [saɪn] ,
and as Georgiana had declined to accept the sign ,
和 作为 乔治亚娜 有 拒绝 到 接受 这 符号 ,

由于乔治亚娜拒绝接受这个标志，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [kʊd; kəd] [naʊ] [stænd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I determined to show her that the gate could now stand for something else .
我 决定 到 展示 她 那 这 门 可以 现在 站立 为了 某物 别的 .

我决心向她证明，这扇门现在可以代表别的东西了。

[soʊ][aɪ] [sed] : " ['mɪsɪz] . ['kɑːb] , [wen] [juː; jʊ] [send] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ['oʊvər][fɔːr; fər] [griːn] [kɔːrn] ,
So I said : " Mrs . Cobb , when you send your servants over for green corn ,
所以 我 说 : " 太太 . 科布 , 什么时候 你 发送 你的 仆人 超过 为了 绿色的 玉米 ,

于是我说："科布太太，当您派仆人过来采摘青玉米时，

[juː; jʊ][kæn; kən][let][ðem; ðəm] [kʌm] [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪt] .
you can let them come through that little gate .
你 能 让 他们 来 通过 那 小的 门 .

你可以让他们从那扇小门进来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [kənˈviːniənt] .
It will be more convenient .
它 将要 是 更多的 方便的 .

这样会更方便。

" ['oʊnli] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər]['mɪsɪz] . [kɔːrn] ,
" Only , I was so angry and confused that I called her Mrs . Corn ,
" 仅有的 , 我 曾是 所以 生气的 和 使困惑 那 我 称为 她 太太 . 玉米 ,

"只是，当时我又生气又困惑，所以叫她科恩太太。"

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɑːb] ['oʊvər] . . .
and said that when she sent her little Cobbs over . . .
和 说 那 什么时候 她 发送 她 小的 科布斯 超过 . . .

她说，当她把她的小科布斯送过去的时候.....

[maɪ] [griːn] ['sɜːrvənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
my green servants , etc .
我的 绿色的 仆人 , ETC .

我的绿色仆人等等。

['æftər] [dʒɔrdʒiːænəs] [læst] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
After Georgiana's last treatment of me I resolved not to let her talk to me
后 乔治亚娜的 最后的 治疗 的 我 我 已解决 不是 到 让 她 讲话 到 我
[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .
out of her window .
出去 的 她 窗户 .

乔治亚娜最后一次给我治疗后，我决定不再让她从窗户里跟我说话。

[soʊ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['ni:groʊ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

So	about	nine	o'clock	this	morning	I	took	a	Negro	boy	and	set	him	to
所以	关于	九	点钟	这	早晨	我	采取	一个	黑人	男生	和	放	他	到

['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] ,

picking	the	berries	,
挑选	这	浆果	,

今天早上九点左右，我带了一个黑人男孩去摘浆果。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [baɪ] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] ,

while	I	stood	by	,	directing	him	in	a	deep	,
尽管	我	站立	经过	,	导演	他	在	一个	深的	,

我站在一旁，引导他深入，

['mænli] [vɔɪs] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðæt] ['ɪntrɪkət] ['bɪznəs] .

manly	voice	as	to	the	best	way	of	managing	that	intricate	business	.
男子气概	嗓音	作为	到	这	最好的	方式	的	管理	那	错综复杂	商业	.

用男性的语气讲述管理这项复杂业务的最佳方法。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .

Presently	I	heard	Georgiana	begin	to	sing	to	herself	behind	the	curtains	.
目前	我	听到	乔治亚娜	开始	到	唱歌	到	她自己	在后面	这	窗帘	.

这时，我听到乔治亚娜在窗帘后面自言自语地唱歌。

" ['hɜ:ri] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪl] [ðæt] [kʌp] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['sævɪdʒli] .

"	Hurry	up	and	fill	that	cup	,	"	I	said	to	him	,	savagely	.
"	匆忙	向上	和	充满	那	杯子	,	"	我	说	到	他	,	野蛮地	.

“快点把杯子倒满，”我恶狠狠地对他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [du:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	And	that	will	do	this	morning	.
"	和	那	将要	做	这	早晨	.

“今天上午就到这里吧。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪl] .

You	can	go	to	the	mill	.
你	能	去	到	这	磨	.

你可以去磨坊。

[ðə; ði] ['mi:lz] ['nɪrli] [aʊt] .

The	meal's	nearly	out	.
这	餐食	几乎	出去	.

饭菜快吃完了。

" [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [aɪ] [kɔ:ld] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətoʊn] : " [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] !

"	When	he	was	gone	I	called	,	in	an	undertone	:	"	Georgiana	!
"	什么时候	他	曾是	已消失	我	称为	,	在	一个	底色	:	"	乔治亚娜	!

“他走后，我低声喊道：‘乔治亚娜！

[kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

Come	to	the	window	!
来	到	这	窗户	!

到窗边来！

[pli:z] !

Please	!
请	!

请！

[oʊ] , [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] !

Oh	,	Georgiana	!
哦	,	乔治亚娜	!

哦，乔治亚娜！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [went] [ɑːn] .

"	But	the	song	went	on	.
"	但	这	歌曲	去	在	.

但歌曲还在继续。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	endure	it	.
我	可以	不是	忍受	它	.

我无法忍受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] .

There	was	one	way	by	which	perhaps	she	could	be	brought	.
那里	曾是	一	方式	经过	哪个	也许	她	可以	是	带来	.

或许有一种方法可以把她带过来。

[aɪ] ['hwisld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

I	whistled	long	and	loud	again	and	again	.
我	吹口哨	长的	和	大声	再次	和	再次	.

我一遍又一遍地吹着又长又响的口哨。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] ['pɑːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] .

The	curtains	parted	a	little	space	.
这	窗帘	分手了	一个	小的	空间	.

窗帘微微敞开。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] , " [aɪ] [sed] .

"	I	was	merely	whistling	to	the	bird	,	"	I	said	.
"	我	曾是	仅仅	吹口哨	到	这	鸟	,	"	我	说	.

“我只是在对着鸟儿吹口哨而已,”我说。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] .

"	I	knew	it	,	"	she	answered	,	looking	as	I	had	never	seen	her	.
"	我	知道	它	,	"	她	回答	,	寻找	作为	我	有	绝不	已见	她	.

“我就知道,”她回答道，眼神仿佛我从未见过她一样。

" [wen'evər] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .

"	Whenever	you	speak	to	him	your	voice	is	full	of	confidence	and	of	love	.
"	每当	你	说话	到	他	你的	嗓音	是	满的	的	信心	和	的	爱	.

“无论你和他说话时，你的声音都充满自信和爱意。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	believe	in	it	and	like	to	hear	it	.	"
我	相信	在	它	和	喜欢	到	听到	它	.	"

我相信这种说法，也乐于听到这种说法。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ?

"	What	do	you	mean	,	Georgiana	?
"	什么	做	你	意思是	,	乔治亚娜	?

“乔治亚娜，你是什么意思？”

" [aɪ] [kraɪd] , [im'plɔːriŋli] .

"	I	cried	,	imploringly	.
"	我	哭	,	恳求地	.

我哭着哀求道。

" [ɑː] , ['ædəm] !

"	Ah	,	Adam	!
"	啊	,	亚当	!

“啊，亚当！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

"	she	said	,	with	a	rush	of	feeling	.
"	她	说	,	和	一个	匆忙	的	感觉	.

“她激动地说。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] .

It	was	the	first	time	she	had	ever	called	me	by	name	.
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	曾经	称为	我	经过	姓名	.

这是她第一次叫我的名字。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] .

She	bent	her	face	down	.
她	弯曲	她	脸	向下	.

她低下了头。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['blendɪd] .

Over	it	there	passed	a	look	of	sweetness	and	sadness	indescribably	blended	.
超过	它	那里	通过了	一个	看	的	甜味	和	悲伤	难以形容地	混合	.

他的脸上掠过一丝难以言喻的甜蜜与悲伤交织的神情。

" [ɑː] , ['ædəm] !

"	Ah	,	Adam	!
"	啊	,	亚当	!

“啊，亚当！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] !

you	have	asked	me	many	times	to	marry	you	!
你	有	问	我	许多	时代	到	结婚	你	!

你曾多次向我求婚!

[meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !

Make	me	believe	once	that	you	love	me	!
制作	我	相信	一次	那	你	爱	我	!

请让我相信你爱我一次!

[meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [laɪf] ! "

Make	me	feel	that	I	could	trust	myself	to	you	for	life	!	"
制作	我	感觉	那	我	可以	相信	我	到	你	为了	生活	!	"

让我觉得我可以把自己的一生都托付给你!

" [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

"	What	else	can	I	do	?
"	什么	别的	能	我	做	?

我还能做什么呢?

" [aɪ] ['ænsər] , [stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['diːpəst] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] , ['θroʊɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] ['bækwərd] ,

"	I	answered	,	stirred	to	the	deepest	that	was	in	me	,	throwing	my	arms	backward	,
"	我	回答	,	搅拌	到	这	最深处	那	曾是	在	我	,	投掷	我的	武器	落后	,

“我回答道，内心深处涌起一股强烈的冲动，我向后伸展双臂，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [brest] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [geɪz] .

and	standing	with	an	open	breast	into	which	she	might	gaze	.
和	常设	和	一个	打开	胸部	进入	哪个	她	可能	目光	.

她袒露着胸膛，任人凝视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [sɜːrtʃ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [ɪn] ['saɪləns] .

And	she	did	search	my	eyes	and	face	in	silence	.
和	她	做过	搜索	我的	眼睛	和	脸	在	沉默	.

她默默地审视着我的眼睛和脸。

" [wʌt] [mɔːr] , " [aɪ] [kraɪd] [ə'gen] , " [ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] ?

"	What	more	,	"	I	cried	again	,	"	in	God's	name	?
"	什么	更多的	,	"	我	哭	再次	,	"	在	神的	姓名	?

“还有什么？”我再次喊道，“以上帝的名义？”

" [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːm] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] .

"	She	rested	her	face	on	her	palm	,	looking	thoughtfully	across	the	yard	.
"	她	休息	她	脸	在	她	棕榈	,	寻找	深思熟虑	穿过	这	院子	.

她将脸埋在手掌中，若有所思地望着院子对面。

['oʊvər] [ðer; ðər] [ðə; ði] [red] - [bɜːrd] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

Over	there	the	red	-	bird	was	singing	.
超过	那里	这	红色的	-	鸟	曾是	歌唱	.

那边有只红雀在唱歌。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

Suddenly	she	leaned	down	towards	me	.
突然	她	倾斜	向下	向	我	.

她突然俯身靠近我。

[lʌv] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] .

Love	was	on	her	face	now	.
爱	曾是	在	她	脸	现在	.

她脸上洋溢着爱意。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [held] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

But	her	eyes	held	mine	with	the	determination	to	wrest	from	them	the
但	她	眼睛	握住	矿	和	这	决心	到	夺取	从	他们	这

[læst] [truːθ] [ðeɪ] [maɪt] [kən'teɪn] ,

last	truth	they	might	contain	,
最后的	真相	他们	可能	包含	,

但她的目光紧紧盯着我，决心要从我的眼中挖掘出可能隐藏的最后一丝真相。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] :

and	her	voice	trembled	with	doubt	:
和	她	嗓音	颤抖	和	怀疑	:

她的声音因疑虑而颤抖：

" [wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [red] - [bɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

"	Would	you	put	the	red	-	bird	in	a	cage	for	me	?
"	会	你	放	这	红色的	-	鸟	在	一个	笼	为了	我	?

你能帮我把那只红鸟关进笼子里吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['ædəm] ?

Would	you	be	willing	to	do	that	for	me	,	Adam	?
会	你	是	愿意的	到	做	那	为了	我	,	亚当	?

亚当，你愿意帮我这个忙吗?

" [æt; ət] [ðoʊz] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['kruːəl] [wɜːrdz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [felt]

"	At	those	whimsical	,	cruel	words	I	shall	never	be	able	to	reveal	all	that	I	felt
"	在	那些	异想天开	,	残忍的	字	我	将	绝不	是	有能力的	到	揭示	全部	那	我	毛毡

— [ðə; ði] [sər'praɪz] ,

—	the	surprise	,
—	这	惊喜	,

“对于那些古怪而残酷的话语，我永远无法完全表达我当时的感受——惊讶，

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði] [peɪn] .

the	sorrow	,	the	pain	.
这	悲哀	,	这	疼痛	.

悲伤，痛苦。

[siːnz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [flæʃt] [θruː] [maɪ] ['meməri] .

Scenes	of	boyhood	flashed	through	my	memory	.
场景	的	童年	闪光灯	通过	我的	记忆	.

童年时的种种场景在我的记忆中闪回。

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [bɪlt] [ʌp] [θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [stʊd] [kloʊz] [baɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

A	conscience	built	up	through	years	of	experience	stood	close	by	me	with
一个	良心	建造	向上	通过	年	的	经验	站立	关闭	经过	我	和

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

admonition	.
警告	.

多年经验积累起来的良知始终在我身边，时刻提醒着我。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lʌv] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'pɑːn][maɪ][rɪ'plaɪ] ,

I	saw	the	love	on	her	face	,	the	hope	with	which	she	hung	upon	my	reply	,
我	锯	这	爱	在	她	脸	,	这	希望	和	哪个	她	悬挂	之上	我的	回复	,

我看到了她脸上的爱意，看到了她满怀希望地等待我的答复。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'saɪd] ['evriθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

as	though	it	would	decide	everything	between	us	.
作为	尽管	它	会	决定	一切	之间	我们	.

仿佛它会决定我们之间的一切。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ; [maɪ][hændz] [drɑːpt] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

I	did	not	hesitate	;	my	hands	dropped	to	my	side	,
我	做过	不是	犹豫	;	我的	双手	掉落	到	我的	边	,

我毫不犹豫，双手垂落到身体两侧。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [spent] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər]

the	warmth	died	out	of	my	heart	as	out	of	spent	ashes	,	and	I	answered
这	温暖	死亡	出去	的	我的	心	作为	出去	的	花费	灰烬	,	和	我	回答

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我心中的温暖如同灰烬般消逝，我回答了她：

[wɪð; wɪθ][koʊld] [rɪ'proʊtʃ] ,

with	cold	reproach	,
和	寒冷的	责备	,

带着冷冷的责备，

" [aɪ] — [wɪl] — [nɑːt] !

"	I	—	will	—	not	!
"	我	—	将要	—	不是	!

我——不会——不！

" [ðə; ði] ['kʌlər] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ['ɔːlsoʊ] .

"	The	color	died	out	of	her	face	also	.
"	这	颜色	死亡	出去	的	她	脸	还	.

“她的脸色也变得苍白了。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] ['restɪd] [ɑːn] [maɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] ['sædnəs] .

Her	eyes	still	rested	on	mine	,	but	now	with	pitying	sadness	.
她	眼睛	仍然	休息	在	矿	,	但	现在	和	怜悯	悲伤	.

她的目光依然停留在我的身上，但此刻却带着怜悯的悲伤。

" [aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['ɔːdəbli] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [fel]

"	I	feared	it	,	"	she	murmured	,	audibly	,	but	to	herself	,	and	the	curtains	fell
"	我	害怕	它	,	"	她	低声说道	,	可听见的	,	但	到	她自己	,	和	这	窗帘	跌倒

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“我害怕极了，”她喃喃自语，声音清晰可闻，但只有她自己能听见，然后窗帘一起落了下来。

[fɔːr] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] .

Four	**days**	**have**	**passed**	**.**
四	天	有	通过了	.

四天过去了。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [hæz; həz] [kæst] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

Georgiana	**has**	**cast**	**me**	**off**	**.**
乔治亚娜	有	投掷	我	离开	.

乔治亚娜抛弃了我。

[hɜːr; hər] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

Her	**curtains**	**are**	**closed**	**except**	**when**	**she**	**is**	**not**	**there**	**.**
她	窗帘	是	关闭	除了	什么时候	她	是	不是	那里	.

除非她不在家，否则她的窗帘总是拉上的。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [iks'kjuːziz] [hɜːr'self] .

I	**have**	**tried**	**to**	**see**	**her**	**;**	**she**	**excuses**	**herself**	**.**
我	有	尝试	到	看	她	;	她	借口	她自己	.

我曾试图见她，但她总是找借口推辞。

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ; [maɪ] ['letərz] [kʌm] [bæk] [ˌʌn'red] .

I	**have**	**written**	**;**	**my**	**letters**	**come**	**back**	**unread**	**.**
我	有	书面	;	我的	信件	来	后退	未读	.

我写过信，但都被退回来了，没有被阅读。

[aɪ] [hæv; həv] [leɪn] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	**have**	**lain**	**in**	**wait**	**for**	**her**	**on**	**the**	**streets**	**;**	**she**	**will**	**not**	**talk**	**with**	**me**	**.**
我	有	莱恩	在	等待	为了	她	在	这	街道	;	她	将要	不是	讲话	和	我	.

我在街头埋伏等她，她却不肯跟我说话。

[ðə; ði] [taɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [bɪn] ['sɛvɝd] .

The	**tie**	**between**	**us**	**has**	**been**	**severed**	**.**
这	领带	之间	我们	有	到过	切断	.

我们之间的联系已经断绝。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fekʃ(ə)n] .

With	**her**	**it**	**could**	**never**	**have**	**been**	**affection**	**.**
和	她	它	可以	绝不	有	到过	感情	.

她身上绝不可能有感情。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] ?

And	**for**	**what**	**?**
和	为了	什么	?

而这一切又是为了什么?

[aɪ] [æsk] [maɪ'self] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?

I	**ask**	**myself**	**over**	**and**	**over**	**and**	**over**	**—**	**for**	**what**	**?**
我	问	我	超过	和	超过	和	超过	—	为了	什么	?

我一遍又一遍地问自己——为了什么?

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] ,

Was	**she**	**jealous**	**of**	**the**	**bird**	**,**
曾是	她	嫉妒的	的	这	鸟	,

她是不是嫉妒那只鸟?

[ænd; ənd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ?

and	**did**	**she**	**require**	**that**	**I**	**should**	**put**	**it**	**out**	**of**	**the**	**way**	**?**
和	做过	她	要求	那	我	应该	放	它	出去	的	这	方式	?

她是否要求我把它移开?

['sʌmtaɪmz] ['wɪmɪn] [duː] [ðæt] .

Sometimes	**women**	**do**	**that**	**.**
有时	女性	做	那	.

有时女人会这样做。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðæt] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [test] ?

Did	**she**	**take**	**that**	**means**	**of**	**forcing**	**me**	**to**	**a**	**test**	**?**
做过	她	拿	那	方法	的	强制	我	到	一个	测试	?

她是不是用了那种手段逼我参加考试?

['wɪmɪn] [duː] [ðæt] .

Women	**do**	**that**	**.**
女性	做	那	.

女人就是这样。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,

Did	**she**	**wish**	**to**	**show**	**her**	**power**	**over**	**me**	**,**
做过	她	希望	到	展示	她	力量	超过	我	,

她是不是想向我展示她对我的控制?

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

demanding	**the**	**one**	**thing**	**she**	**knew**	**would**	**be**	**the**	**hardest**	**for**	**me**	**to**
要求	这	一	事物	她	知道	会	是	这	最难	为了	我	到

[grænt] ?

grant	**?**
授予	?

她竟然提出一个她明知我最难答应的要求?

['wɪmɪn] [duː] [ðæt] .

Women	**do**	**that**	**.**
女性	做	那	.

女人就是这样。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [kreɪv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['hjuːmər] [hɜːr; hər] [kə'priːs] ?

Did	**she**	**crave**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**me**	**do**	**wrong**	**to**	**humor**	**her**	**caprice**	**?**
做过	她	渴望	这	乐趣	的	看到	我	做	错误的	到	幽默	她	任性	?

她是不是渴望看到我做错事来满足她的任性呢?

['wɪmɪn] [duː] [ðæt] .

Women	**do**	**that**	**.**
女性	做	那	.

女人就是这样。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən] [aɪ] ['iːv(ə)n] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

But	**not**	**one**	**these**	**things**	**can**	**I**	**even**	**associate**	**with**	**the**	**thought**	**of**
但	不是	一	这些	事物	能	我	甚至	联系	和	这	想法	的

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

Georgiana	**.**
乔治亚娜	.

但我根本无法将这些事物与乔治亚娜联系起来。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ɪk'spleɪn] , [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] .

I	**have**	**in**	**every**	**way**	**to**	**have**	**her**	**explain**	**,**	**to**	**explain**	**myself**	**.**
我	有	在	每一个	方式	到	有	她	解释	,	到	解释	我	.

我必须想方设法让她解释，也想方设法向她解释。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['niːðər] [gɪv] [nɔːr] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

She	**will**	**neither**	**give**	**nor**	**receive**	**an**	**explanation**	**.**
她	将要	两者都不	给	也不	收到	一个	解释	.

她既不给出解释，也不接受解释。

[aɪ] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'kwest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

I	**had**	**supposed**	**that**	**her**	**unnatural**	**request**	**would**	**have**	**been**	**the**	**end**	**of**
我	有	据称	那	她	不自然	要求	会	有	到过	这	结尾	的

[maɪ] [lʌv] ,

my	**love**	**,**
我的	爱	,

我原以为她那不合常理的要求会终结我的爱情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ; [ðæt] [hɜːr; hər] ['triːtmənt] [sɪns] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪtəli] [stʌŋ] [maɪ] [praɪd]

but	it	has	not	;	that	her	treatment	since	would	have	fatally	stung	my	pride
但	它	有	不是	;	那	她	治疗	自从	会	有	致命的	被蜇了	我的	自豪

，

；

，

但事实并非如此；如果她后来受到这样的对待，会让我自尊心受到致命的打击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] .

but	it	has	not	.
但	它	有	不是	.

但事实并非如此。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['niːðər] ; [fər'gɪv] [bəuθ] ;

I	understand	neither	;	forgive	both	;
我	理解	两者都不	;	原谅	两个都	;

我两个都没搞懂；请原谅他们俩；

[lʌv] [hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ædɪd] [peɪn] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt]

love	her	now	with	that	added	pain	which	comes	from	a	man's	discovering	that
爱	她	现在	和	那	额外	疼痛	哪个	来	从	一个	男人的	发现	那

[ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] — ['pɑːrd(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

the	woman	dearest	to	him	must	be	pardoned	—	pardoned	as	long	as
这	女士	亲爱的	到	他	必须	是	赦免	—	赦免	作为	长的	作为

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

he	shall	live	.
他	将	居住	.

现在，你爱她的时候，心中会多了一份额外的痛苦，因为一个男人发现自己最爱的女人必须被原谅——而且要被原谅，直到他生命的尽头。

['nevər] [sɪns] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

Never	since	have	I	been	able	to	look	at	the	red	-	bird	with	the	old
绝不	自从	有	我	到过	有能力的	到	看	在	这	红色的	-	鸟	和	这	老的

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

从那以后，我再也无法像以前那样高兴地看着红雀了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][maɪ] [lɔːs] .

He	is	the	reminder	of	my	loss	.
他	是	这	提醒	的	我的	损失	.

他让我时刻想起失去他的痛苦。

[rɪ'maɪndər] ?

Reminder	?
提醒	?

提醒?

[duː][aɪ]['evər] [fər'get] ?

Do	I	ever	forget	?
做	我	曾经	忘记	?

我是否曾忘记过?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [noʊts] [læʃ] [maɪ] ['meməri] [æt; ət] [dɑːn] ?

Am	I	not	thinking	of	that	before	his	notes	lash	my	memory	at	dawn	?
是	我	不是	思维	的	那	前	他的	笔记	睫毛	我的	记忆	在	黎明	?

难道在他黎明时分，他的笔记像鞭子一样抽打我的记忆之前，我没有想到这一点吗?

[ɔːl] [deɪ] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɜːroʊ] [diːpər] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʌnfər'gɛtfəlnɛs] ?

All	day	can	they	do	more	than	furrow	deeper	the	channel	of	unforgetfulness	?
全部	天	能	他们	做	更多的	比	畦	更深	这	渠道	的	难忘	?

他们整天除了加深遗忘的沟壑还能做什么呢?

['lɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [driːm] [wʌt] [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] .

Little	does	he	dream	what	my	friendship	for	him	has	cost	me	.
小的	做	他	梦	什么	我的	友谊	为了	他	有	成本	我	.

他做梦也想不到，我对他的友谊让我付出了怎样的代价。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɑːləs] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

But	this	solace	I	have	at	heart	—	that	I	was	not	even	tempted	to	betray	him	.
但	这	慰藉	我	有	在	心	—	那	我	曾是	不是	甚至	受诱惑	到	背叛	他	.

但我心中最大的安慰是——我甚至没有想过背叛他。

[θriː] [deɪz] [mɔːr] [hæv; həv] [pæst] .

Three	days	more	have	passed	.
三	天	更多的	有	通过了	.

又过了三天。

[noʊ] [saɪn] [jet] [ðæt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [wɪl] [rɪ'lent] [suːn] [ɔːr] ['evər] .

No	sign	yet	that	Georgiana	will	relent	soon	or	ever	.
不	符号	然而	那	乔治亚娜	将要	屈服	很快	或者	曾经	.

目前没有任何迹象表明乔治亚娜会很快或永远让步。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [streɪn] [bɪ'kʌmz] ['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] .

Each	day	the	strain	becomes	harder	to	bear	.
每个	天	这	拉紧	变成	更难	到	熊	.

每天的压力都越来越难以承受。

[maɪ][maɪnd][hæz; həz] [dwelt] [ə'pɑːn][maɪ] [læst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

My	mind	has	dwelt	upon	my	last	meeting	with	her	,
我的	头脑	有	居住	之上	我的	最后的	会议	和	她	,

我一直想着上次和她见面的情景。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːvəz] [ə'pɑːn][maɪ] ['meməri] [laɪk] [veɪg] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] .

until	the	truth	about	it	weavers	upon	my	memory	like	vague	,	uncertain	shadows	.
直到	这	真相	关于	它	织工	之上	我的	记忆	喜欢	模糊的	,	不确定	阴影	.

直到真相像模糊不清的影子一样织入我的记忆。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	doubted	my	love	for	her	.
她	怀疑	我的	爱	为了	她	.

她怀疑我对她的爱。

[wʌt] [pruːf] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ?

What	proof	was	it	she	demanded	?
什么	证明	曾是	它	她	要求	?

她要求提供什么证据?

[aɪ][mʌst; məst][stɑːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [red] - [bɜːrd] , ['laɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

I	must	stop	looking	at	the	red	-	bird	,	lying	here	and	there	under	the	trees	,
我	必须	停止	寻找	在	这	红色的	-	鸟	,	说谎	这里	和	那里	在下面	这	树木	,

我必须停止注视那些红雀，它们时不时地躺在树下。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɪŋz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

and	listening	to	him	as	he	sings	above	me	.
和	聆听	到	他	作为	他	唱歌	多于	我	.

我聆听着他在我头顶上方歌唱。

[maɪ] [aɪz] [dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [krɔsiz] [maɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌn,kɔmpri'hendid]

My	eyes	devour	him	whenever	he	crosses	my	path	with	an	uncomprehended
我的	眼睛	吞食	他	每当	他	十字架	我的	小路	和	一个	无法理解的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [peɪn] .

fascination	that	is	pain	.
魅力	那	是	疼痛	.

每当他出现在我的视线中，我的目光就会不由自主地被他吸引，这种迷恋中夹杂着痛苦。

[haʊ] ['dʒent(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd] [haʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

How	gentle	he	has	become	,	and	how	,	without	intending	it	,
如何	温和的	他	有	变得	,	和	如何	,	没有	意图	它	,

他变得多么温柔，而且，这一切都是无意的。

[aɪ][hæv; həv] ['diːpənd] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

I	have	deepened	the	perils	of	his	life	by	the	very	gentleness	that	I	have
我	有	加深	这	危险	的	他的	生活	经过	这	非常	温柔	那	我	有

[brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

brought	upon	him	.
带来	之上	他	.

我给予他的温柔，反而加深了他人生的危险。

[twaɪs] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Twice	already	the	fate	of	his	species	has	struck	at	him	,
两次	已经	这	命运	的	他的	物种	有	击	在	他	,

他已经两次遭遇了种族灭绝的命运。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] .

but	I	have	pledged	myself	to	be	his	friend	.
但	我	有	承诺	我	到	是	他的	朋友	.

但我已承诺要做他的朋友。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] ['siːz(ə)n] ; [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] ,

This	is	his	happiest	season	;	a	few	days	now	,
这	是	他的	最快乐	季节	;	一个	很少	天	现在	,

这是他最快乐的季节；就几天前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

and	he	will	hear	the	call	of	his	young	in	the	nest	.
和	他	将要	听到	这	称呼	的	他的	年轻的	在	这	巢	.

他会听到巢穴里幼鸟的呼唤。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	shut	myself	in	my	workshop	in	the	yard	this	morning	.
我	关闭	我	在	我的	车间	在	这	院子	这	早晨	.

今天早上我把自己关在院子里的工作室里。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [noʊ] .

I	did	not	wish	my	servants	to	know	.
我	做过	不是	希望	我的	仆人	到	知道	.

我不想让我的仆人知道。

[ɪn][ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɜːrd] - [træp] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [juːst] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

In	there	I	made	a	bird	-	trap	such	as	I	had	often	used	when	a	boy	.
在	那里	我	制成	一个	鸟	-	陷阱	这样的	作为	我	有	经常	用过的	什么时候	一个	男生	.

我在那里制作了一个捕鸟器，就像我小时候经常用的那样。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ] .

And	late	this	afternoon	I	went	to	town	and	bought	a	bird	-	cage	.
和	晚的	这	下午	我	去	到	镇	和	买	一个	鸟	-	笼	.

今天下午晚些时候，我去镇上买了一个鸟笼。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʊd] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

I	was	afraid	the	merchant	would	misjudge	me	,	and	explained	.
我	曾是	害怕的	这	商人	会	误判	我	,	和	解释	.

我担心商人会误会我，于是解释了一下。

[hiː; hi] [skænd] [maɪ] [feɪs] ['saɪləntli] .

He	scanned	my	face	silently	.
他	扫描	我的	脸	默默	.

他默默地打量着我的脸。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [sner] [ðə; ði] [red] - [bɜːrd] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [paɪnz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

To	-	morrow	I	will	snare	the	red	-	bird	down	behind	the	pines	long	enough	to
到	-	明天	我	将要	圈套	这	红色的	-	鸟	向下	在后面	这	松树	长的	足够的	到

[ɪm'pres] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪfɪs] ,

impress	on	his	memory	a	life	-	long	suspicion	of	every	such	artifice	,
令人印象深刻	在	他的	记忆	一个	生活	-	长的	怀疑	的	每一个	这样的	技巧	,

明天我一定要在松树后面抓住那只红雀，让他终生对这类诡计都心存戒备。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [set] [hɪm; ɪm] [friː] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	then	I	will	set	him	free	again	in	his	wide	world	of	light	.
和	然后	我	将要	放	他	自由的	再次	在	他的	宽的	世界	的	光	.

然后我会把他放回他广阔的光明世界，让他重获自由。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Above	all	things	,
多于	全部	事物	,

最重要的是，

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wuːnd] [hɪm'self] [ɔːr] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] ['feðər] ['broʊkən] .

I	must	see	to	it	that	he	does	not	wound	himself	or	have	the	least	feather	broken	.
我	必须	看	到	它	那	他	做	不是	伤口	他自己	或者	有	这	至少	羽毛	破碎的	.

我必须确保他不会受伤，也不会有一根羽毛断掉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] [pæst] ['mɪdnaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [slept] [ɔːr] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['slʌmbər] .

It	is	far	past	midnight	now	,	and	I	have	not	slept	or	wished	for	slumber	.
它	是	远的	过去的	午夜	现在	,	和	我	有	不是	睡着了	或者	希望	为了	睡眠	.

现在早已过了午夜，我既没有睡着，也没有想睡觉的念头。

['kɑːnstəntli] [sɪns] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [dʒɔrdʒiːænəs] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kænd(ə)l] ,

Constantly	since	darkness	came	on	I	have	been	watching	Georgiana's	window	for	the	light	of	her	candle	,
不断地	自从	黑暗	来了	在	我	有	到过	观看	乔治亚娜的	窗户	为了	这	光	的	她	蜡烛	,

自从夜幕降临，我就一直注视着乔治亚娜的窗户，寻找她烛光的光芒。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['kaɪndli] ['glɪmər] [jet] .

but	there	has	been	no	kindly	glimmer	yet	.
但	那里	有	到过	不	亲切地	微光	然而	.

但至今仍未出现一丝曙光。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['reɪdiəns] [ʃed] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [gluːm] [ˌaʊt'saɪd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevəns] .

The	only	radiance	shed	upon	the	gloom	outside	comes	from	the	heavens	.
这	仅有的	辐射	棚	之上	这	愁云	外部	来	从	这	天	.

唯一照亮窗外黑暗的光芒来自天空。

[greɪt] [keɪdʒ] - [ʃeɪpt] [waɪt] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [swʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]

Great	cage	-	shaped	white	clouds	are	swung	up	to	the	firmament	,	and	within
伟大的	笼	-	形状	白色的	云	是	摇摆	向上	到	这	苍穹	,	和	之内

[ðiːz] [peɪl] , ['dʒent(ə)l] ,

these	pale	,	gentle	,
这些	苍白	,	温和的	,

巨大的笼状白云升腾至苍穹，在这些苍白、柔和的云朵中，

[ɪm'prɪznd] ['laɪtnɪŋ] ['flʌtər] ['fiːbli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [fɔːl] [bæk] , [raɪz] , [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen]

imprisoned	lightnings	flutter	feebly	to	escape	,	fall	back	,	rise	,	and	try	again
被监禁	闪电	扑	虚弱地	到	逃脱	,	落下	后退	,	上升	,	和	尝试	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [feɪl] . . . .

and	again	,	and	fail	.	.	.	.
和	再次	,	和	失败	.	.	.	.

被囚禁的闪电无力地挣扎着想要逃脱，它们跌落，再次升起，一次又一次地尝试，却总是失败.....

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [dɑːrk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [red] - [bɜːrd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] . . . .

A	little	after	dark	this	evening	I	carried	the	red	-	bird	over	to	Georgiana	.	.	.
一个	小的	后	黑暗的	这	晚上	我	携带	这	红色的	-	鸟	超过	到	乔治亚娜	.	.	.

今天傍晚天黑后不久，我把那只红鸟带到了乔治亚娜那里.....

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ]

I	have	seen	her	so	little	of	late	that	I	did	not	know	she	had	been	away
我	有	已见	她	所以	小的	的	晚的	那	我	做过	不是	知道	她	有	到过	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [deɪz] .

from	home	for	days	.
从	家	为了	天	.

最近我很少见到她，以至于我不知道她已经离家好几天了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr] , [æt; ət] ['fɜːrðɪst] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

But	she	expected	to	-	night	,	or	,	at	furthest	,	to	-	morrow	morning	.
但	她	预期的	到	-	夜晚	,	或者	,	在	最远	,	到	-	明天	早晨	.

但她预计今晚就能见到，最迟也不晚，明天早上就能见到。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wʌt]

I	left	the	bird	with	the	servant	at	the	door	,	who	could	hardly	believe	what
我	左边	这	鸟	和	这	仆人	在	这	门	,	WHO	可以	几乎	相信	什么

[hiː; hi] [sɔː] .

he	saw	.
他	锯	.

我把鸟留给了门口的仆人，他简直不敢相信自己所看到的。

[æz; əz] [aɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [frʌnt] [geɪt] [ɑːn] [maɪ] [wei] [ðer; ðər] ,

As	I	passed	out	of	my	front	gate	on	my	way	there	,
作为	我	通过了	出去	的	我的	正面	门	在	我的	方式	那里	,

当我出门前往目的地时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [rɪ'tɜːrn] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæstʃər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː]

the	boy	who	returns	about	that	time	from	the	pasture	for	his	cows	joined	me
这	男生	WHO	返回	关于	那	时间	从	这	牧场	为了	他的	牛	加入	我

[æz; əz] [aɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ,

as	I	hurried	along	,
作为	我	慌忙	沿着	,

那个平时这个时候从牧场赶牛回来的男孩和我一起匆匆赶路。

[ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

attracted	by	the	fluttering	of	the	bird	in	the	cage	.
吸引	经过	这	飘动	的	这	鸟	在	这	笼	.

被笼中鸟儿扑腾的翅膀吸引住了。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [red] - [bɜːrd] ?
" Is it the red - bird ?
" 是 它 这 红色的 - 鸟 ?

是红鸟吗?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ketʃ] [hɪm; ɪm] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [fərˈgɪvnəs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
I tried to ketch him once , " he said , with entire forgiveness of me ,
我 尝试 到 双体帆船 他 一次 , " 他 说 , 和 全部的 饶恕 的 我 ,

“我曾经试图抓住他，”他说道，语气中充满了对我的宽恕。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
as having served him right , " but I caught something else .
作为 拥有 服务 他 正确的 , " 但 我 捕捉 某物 别的 .

“这是他应得的，”但我又得了别的病。

[aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [ˈwɪpɪŋ] .
I'll never forget that whipping .
患病的 绝不 忘记 那 鞭打 .

我永远不会忘记那次鞭打。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
Oh , but wouldn't I like to have him !
哦 , 但 不会 我 喜欢 到 有 他 !

哦，我多么希望拥有他啊!

[ˈmɪstər] . [mɔːs] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][maɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ketʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][oʊ] -
Mr . Moss , you wouldn't mind my trying to ketch one of them little bits o '
先生 . 苔藓 , 你 不会 头脑 我的 尝试 到 双体帆船 一 的 他们 小的 比特 o -
[braʊn] [ˈfɛloʊz] ,
brown fellows ,
棕色的 伙伴们 ,

莫斯先生，您不会介意我试着抓一只那种小棕色家伙吧?

[wʊd] [juː; jʊ] , [ðæt] [hɑːps] [əˈraʊnd] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] [paɪn] - [triːz] ?
would you , that hops around under them pine - trees ?
会 你 , 那 酒花 大约 在下面 他们 松树 - 树木 ?

你会吗? 那个在松树下蹦来蹦去的小家伙?

[ðeɪ] [eint] [noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ˈnoʊbɑːdi] .
They ain't no account to nobody .
他们 不是 不 帐户 到 无人 .

他们根本无关紧要。

[oʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪!

[bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
but wouldn't I like to have him !
但 不会 我 喜欢 到 有 他 !

但我多么希望拥有他啊!

[meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ][træp][sʌm; səm] [taɪm] ,
May I bring my trap some time ,
可能 我 带来 我的 陷阱 一些 时间 ,

我可以带我的陷阱过来吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ketʃ] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][oʊ] - [braʊn] [wʌnz] ?
and will you help me to ketch one o ' them little bits o ' brown ones ?
和 将要 你 帮助 我 到 双体帆船 一 o - 他们 小的 比特 o - 棕色的 一个 ?

你能帮我抓到一小块棕色的吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ˌem ˈiː] - - - [ɪm] !
You can beat me ketchin ' ' em !
你 能 打 我 - - - 呃 !

你比我更厉害!

" ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['ʌndər] [dʒɔrdʒiːænəs]
" Several times to - night I have gone across and listened under Georgiana's
" 一些 时代 到 - 夜晚 我 有 已消失 穿过 和 听着 在下面 乔治亚娜的
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“今晚我好几次走到乔治亚娜的窗前，偷听她说话。”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [mʌst; məst][hæv; həv][set][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] ,
The servant must have set the cage in her room , for , as I listened ,
这 仆人 必须 有 放 这 笼 在 她 房间 , 为了 , 作为 我 听着 ,

一定是女仆把笼子放在了她的房间里，因为我听着，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [red] - [bɜːrd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brest] [ə'genst] [ðə; ði]
I am sure I heard the red - bird beating his head and breast against the
我 是 当然 我 听到 这 红色的 - 鸟 殴打 他的 头 和 胸部 反对 这
['waɪɚz, 'waɪrz] .
wires .
电线 .

我确信我听到了红雀用头和胸脯撞击电线的声音。

[ə'waɪl] [ə'goʊ][aɪ] [went] [ə'gen] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Awhile ago I went again , and did not hear him .
一会儿 前 我 去 再次 , 和 做过 不是 听到 他 .

前段时间我又去了一次，但没听到他的声音。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . . . .
I waited a long time . . . .
我 等待 一个 长的 时间 . . . .

我等了很久.....

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['kwaiətid] . . . .
He may be quieted . . . .
他 可能 是 安静 . . . .

他或许会安静下来.....

[ɑː] , [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['evər][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
Ah , if any one had said to me that I would ever do what I have done ,
啊 , 如果 任何 一 有 说 到 我 那 我 会 曾经 做 什么 我 有 完毕 ,

啊，如果有人当初告诉我我会做出我现在所做的事，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [fʊl] , [diːp] [dʒɔɪ][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['θrɔtld] [ðə; ði][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] !
with what full , deep joy could I have throttled the lie in his throat !
和 什么 满的 , 深的 喜悦 可以 我 有 节流 这 说谎 在 他的 喉 !

我该是多么欣喜若狂地扼住他喉咙里的谎言啊!

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði][træp] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] .
I put the trap under one of the trees where I have been used to feed him .
我 放 这 陷阱 在下面 一 的 这 树木 在哪里 我 有 到过 用过的 到 喂养 他 .

我把陷阱放在我以前经常喂他的那棵树下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] .
When it fell he was not greatly frightened .
什么时候 它 跌倒 他 曾是 不是 非常 害怕 .

当它掉下来时，他并没有感到特别害怕。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

He	clutched	the	side	of	it	,	and	looked	out	at	me	.
他	紧握	这	边	的	它	,	和	看起来	出去	在	我	.

他紧紧抓住它的一侧，望着我。

[maɪ] [oʊn] [maɪnd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] : " [help] !

My	own	mind	supplied	his	words	:	"	Help	!
我的	自己的	头脑	供应	他的	字	:	"	帮助	!

我的脑海中浮现出他的话语："救命！

[aɪm] [kɔːt] !

I'm	caught	!
我是	捕捉	!

我被抓住了！

[teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Take	me	out	!
拿	我	出去	!

带我出去！

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] !

You	promised	!
你	承诺	!

你答应过我的！

" [wen] [aɪ] [træns'fəːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ['læstɪd] [stɪl] .

"	When	I	transferred	him	to	the	cage	,	for	a	moment	his	confidence	lasted	still	.
"	什么时候	我	转移	他	到	这	笼	,	为了	一个	片刻	他的	信心	持续	仍然	.

"当我把他转移到笼子里时，他的自信心还保持了一会儿。"

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [aʊt] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['tʃɪrəli] .

He	mounted	the	perch	,	shook	his	plumage	,	and	spoke	out	bravely	and	cheerily	.
他	安装	这	栖息	,	摇晃	他的	羽毛	,	和	辐	出去	勇敢地	和	兴高采烈地	.

他爬上栖木，抖了抖羽毛，勇敢而欢快地喊道。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['terər] .

Then	all	at	once	came	on	the	terror	.
然后	全部	在	一次	来了	在	这	恐怖	.

然后，恐惧突然袭来。

[ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊld] ['splendər] .

The	dawn	came	on	this	morning	with	its	old	splendor	.
这	黎明	来了	在	这	早晨	和	它是	老的	辉煌	.

今晨的黎明带着它往日的辉煌到来。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [maɪ] [jɑːrd] , [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] , [pɔːd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] .

The	birds	in	my	yard	,	as	of	old	,	poured	forth	their	songs	.
这	鸟类	在	我的	院子	,	作为	的	老的	,	倾倒	前进	他们的	歌曲	.

我家院子里的鸟儿，像往常一样，欢快地歌唱着。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [laʊd] , [lɔːŋ] , [klɪr] , [mə'loʊdiəs] , [diːp] - ['hɑrtɪd] , ['pæʃənət] , [best] - [lʌvd] [noʊts] ! !

But	those	loud	,	long	,	clear	,	melodious	,	deep	-	hearted	,	passionate	,	best	-	loved	notes	!
但	那些	大声	,	长的	,	清除	,	悦耳动听	,	深的	-	心地	,	热情的	,	最好的	-	喜爱	笔记	!

但那些响亮、悠长、清晰、悦耳、深情、热情、最受欢迎的音符！

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [sweld] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊi] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːrkɪŋ] [triː] -

As	the	chorus	swelled	from	shadowy	shrubs	and	vines	to	the	sparking	tree	-
作为	这	合唱	肿胀	从	阴暗的	灌木	和	藤蔓	到	这	火花	树	-

[tɑːps][aɪ] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [frʌm; frəm] [dʒɔrdʒiːænəs] [ruːm] ,

tops	I	listened	for	some	sound	from	Georgiana's	room	,
最高额	我	听着	为了	一些	声音	从	乔治亚娜的	房间	,

当歌声从阴暗的灌木丛和藤蔓间传到闪闪发光的树梢时，我侧耳倾听乔治亚娜房间里是否有动静。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði][sɔːft] ,

but	over	there	I	saw	only	the	soft	,
但	超过	那里	我	锯	仅有的	这	柔软的	,

但在那里，我只看到了柔软的.....

[sloʊ] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] [laɪk] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

slow	flapping	of	the	white	curtains	like	signals	of	distress	.
慢的	扑	的	这	白色的	窗帘	喜欢	信号	的	痛苦	.

白色窗帘缓缓飘动，如同发出求救信号。

[tɔːrdz] [ten] [ə'klɔk, əu-] , ['wɑːndərɪŋ] ['restləs] , [aɪ] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ]

Towards	ten	o'clock	,	wandering	restless	,	I	snatched	up	a	book	,	which	I	had	no
向	十	点钟	,	漫游	不安	,	我	抢夺	向上	一个	书	,	哪个	我	有	不

[wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] ,

wish	to	read	,
希望	到	读	,

临近十点钟，我焦躁不安地四处游荡，随手拿起一本书，其实我并不想读。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrbər] [wer] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skɔːrst] [tuː; tə] ['sɪlviə] [ə'baʊt]

and	went	to	the	arbor	where	I	had	so	often	discoursed	to	Sylvia	about
和	去	到	这	乔木	在哪里	我	有	所以	经常	谈论的	到	西尔维娅	关于

['tʃɪldrənz] ['kruːəlti] [tuː; tə][bɜːrdz] .

children's	cruelty	to	birds	.
孩子们的	残酷	到	鸟类	.

然后我去了凉亭，我曾多次在那里和西尔维娅谈论孩子们虐待鸟类的话题。

[θruː] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [liːvz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [d'rɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtləs] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][goʊld]

Through	the	fluttering	leaves	the	sunlight	dripped	as	a	weightless	shower	of	gold
通过	这	飘动	树叶	这	阳光	滴落	作为	一个	失重	淋浴	的	金子

,

,

,

阳光透过摇曳的树叶，如轻盈的金雨般洒下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pendənts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fruːt] [swei] ['dʒentli] [ɪn][ðer; ðər] [kuːl] ['wæksn] ['griːnnəs]

and	the	long	pendants	of	young	fruit	swayed	gently	in	their	cool	waxen	greenness
和	这	长的	吊坠	的	年轻的	水果	摇摆	轻轻地	在	他们的	凉爽的	蜡质	绿色

.

:

.

长长的嫩果垂挂在凉爽的蜡绿色树干上轻轻摇曳。

[wer] [sʌm; səm] ['rɔtiŋ] [plæŋks] [krɔːst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbər][ə; eɪ] [bluː] - [dʒeɪ][sæt][ɑːn]

Where	some	rotting	planks	crossed	the	top	of	the	arbor	a	blue	-	jay	sat	on
在哪里	一些	腐烂	木板	交叉	这	顶部	的	这	乔木	一个	蓝色的	-	杰伊	卫星	在

[hɜːr; hər] [kɔːrs] [nest] ;

her	coarse	nest	;
她	粗	巢	;

在凉亭顶部几块腐朽的木板交错的地方，一只蓝松鸦栖息在它粗糙的巢穴里；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [meit] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrm] ,

and	presently	the	mate	flew	to	her	with	a	worm	,
和	目前	这	伴侣	飞翔	到	她	和	一个	蠕虫	,

这时，它的配偶叼着一条虫子飞向了它。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

and	then	talked	to	her	in	a	low	voice	,
和	然后	谈话	到	她	在	一个	低的	嗓音	,

然后低声和她说话，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [fər'evər] .

as	much	as	saying	that	they	must	now	leave	the	place	forever	.
作为	很多	作为	说	那	他们	必须	现在	离开	这	地方	永远	.

就好像在说他们必须永远离开这个地方了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [lʌv] ['sɔːfənz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪl] - ['θroʊtɪd] ['skrimər] ,

I	was	thinking	how	love	softens	even	the	voice	of	this	file	-	throated	screamer	,
我	曾是	思维	如何	爱	软化	甚至	这	嗓音	的	这	文件	-	喉咙	尖叫者	,

我在想，爱情是如何软化了这嘶哑嗓音的人的声音的。

[wen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] [keɪm] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ,

when	along	the	garden	walk	came	the	rustle	of	a	woman's	clothes	,	and	,
什么时候	沿着	这	花园	走	来了	这	沙沙	的	一个	女性的	衣服	,	和	,

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

springing	up	,
弹簧	向上	,

这时，花园小径上传来女人衣服的窸窣声，他猛地站了起来，

[aɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

I	stood	face	to	face	with	Georgiana	.
我	站立	脸	到	脸	和	乔治亚娜	.

我与乔治亚娜面对面站着。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] .

"	What	have	you	done	?	"	she	implored	.
"	什么	有	你	完毕	?	"	她	恳求	.

“你做了什么？”她哀求道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	What	have	you	done	?
"	什么	有	你	完毕	?

“你做了什么？

[aɪ] ['ænsər] [æz; əz] ['kwɪkli] .

I	answered	as	quickly	.
我	回答	作为	迅速地	.

我很快回答了。

" [oʊ] , ['ædəm] , ['ædəm] !

"	Oh	,	Adam	,	Adam	!
"	哦	,	亚当	,	亚当	!

“哦，亚当，亚当！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] !

You	have	killed	it	!
你	有	被杀	它	!

你把它干掉了！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

How	could	you	?
如何	可以	你	?

你怎么能这样？

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " " . . .

How	could	you	?	"	"	.	.	.
如何	可以	你	?	"	"	.	.	.

你怎么能这样？“……”

[ɪz][hiː; hi] [ded] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ?
Is he dead , Georgiana ?
是 他 死的 , 乔治亚娜 ?

乔治亚娜，他死了吗?

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? . . .
Is he dead ? . . .
是 他 死的 ? . . .

他死了吗? .....

" [aɪ][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [maɪ][hæt] [daʊn] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] ,
" I forgot everything else , and pulling my hat down over my eyes ,
" 我 忘了 一切 别的 , 和 拉 我的 帽子 向下 超过 我的 眼睛 ,

我忘记了其他一切，把帽子拉低遮住了眼睛。

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['helpləs] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
turned from her in the helpless shock of silence that came with those
转向 从 她 在 这 无助 震惊 的 沉默 那 来了 和 那些
[ɪ'repərəb(ə)l] [wɜːrdz] .
irreparable words .
无法弥补的 字 .

听到那些无法挽回的话语，我震惊得说不出话来，震惊得说不出话来，我转过身去，背对着她。

[ðen] [ɪn] [ʌn'gʌvərnəbl] ['æŋgər] , ['sʌfərɪŋ] , [rɪ'mɔːrs] , [aɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] :
Then in ungovernable anger , suffering , remorse , I turned upon her where she sat :
然后 在 无法治理的 愤怒 , 痛苦 , 悔恨 , 我 转向 之上 她 在哪里 她 卫星 :

然后，我怒火中烧，痛苦万分，悔恨交加，转身看向她坐着的地方:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
" It is you who killed him !
" 它 是 你 WHO 被杀 他 !

“是你杀了他！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] ?
Why do you come here to blame me ?
为什么 做 你 来 这里 到 责备 我 ?

你为什么来这里责怪我?

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] .
And now you pretend to be sorry .
和 现在 你 假装 到 是 对不起 .

现在你却假装很抱歉。

[juː; jʊ] [felt] [noʊ] ['pɪti] [wen] ['pɪti] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] .
You felt no pity when pity would have done some good .
你 毛毡 不 遗憾 什么时候 遗憾 会 有 完毕 一些 好的 .

你没有丝毫怜悯之心，而怜悯本可以起到积极作用。

[t'raɪflər] !
Trifler !
小人物 !

卑鄙小人!

['hɪpəkrɪt] !
Hypocrite !
伪君子 !

伪君子!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] !
" It is false !
" 它 是 错误的 !

这是假的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['kaʊntənəns] ,

"	she	cried	,	her	words	flashing	from	her	whole	countenance	,
"	她	哭	,	她	字	闪烁	从	她	所有的	面容	,

她哭了起来，话语从她整个脸上闪现出来。

[hɜːr; hər] [fɔːrm] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] .

her	form	drawn	up	to	repel	the	shock	of	the	blow	.
她	形式	绘制	向上	到	击退	这	震惊	的	这	吹	.

她挺直身子，抵挡住打击的冲击。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [æsk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? "

"	Did	you	not	ask	me	for	him	?	"
"	做过	你	不是	问	我	为了	他	?	"

你不是向我求助了吗?

" [noʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！”

" [oʊ] , [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

"	Oh	,	deny	it	all	!
"	哦	,	否定	它	全部	!

“哦，否认一切吧！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] — [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

It	is	a	falsehood	—	invented	by	me	on	the	spot	.
它	是	一个	谬误	—	发明	经过	我	在	这	点	.

这是谎言——是我当场编造的。

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

You	know	nothing	of	it	!
你	知道	没有什么	的	它	!

你对此一无所知!

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] !

You	did	not	ask	me	to	do	this	!
你	做过	不是	问	我	到	做	这	!

你并没有要求我这样做!

[ænd; ənd] [wen]

And	when
和	什么时候

而当

[aɪ] [hæv; həv] ['jiːldɪd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [rʌn] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kraɪ] ,

I	have	yielded	,	you	have	not	run	to	reproach	me	here	and	to	cry	,
我	有	产生	,	你	有	不是	跑步	到	责备	我	这里	和	到	哭	,

我已经屈服了，你没有跑到这里来责备我、哭诉。

- [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?

'	How	could	you	?
-	如何	可以	你	?

你怎么能这样?

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? - "

How	could	you	?	'	"
如何	可以	你	?	-	"

你怎么能这样?

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不!

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — "
Every word of it — "
每一个 单词 的 它 — "

每一个字——

" [ˌʌn'truːθ] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
" Untruth added to it all !
" 谎言 额外 到 它 全部 !

“谎言也掺杂其中！”

[oʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [di'siːvd] , ['blaɪndɪd] , ['teɪkən][ɪn] ! "
Oh , that I should have been so deceived , blinded , taken in ! "
哦 , 那 我 应该 有 到过 所以 受骗 , 失明 , 已采取 在 ! "

唉，我真该如此受骗，如此盲目，如此上当！

" ['ædəm] ! "
" Adam ! "
" 亚当 ! "

“亚当！”

" ['lʌvli] ['ɪnəsns] !
" Lovely innocence !
" 迷人的 无辜 !

“多么可爱的纯真！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
It is too much !
它 是 也 很多 !

太过分了！

[goʊ] [ə'weɪ] ! "
Go away ! "
去 离开 ! "

离开！ ”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] !
" I will not stand this any longer !
" 我 将要 不是 站立 这 任何 更长 !

我再也无法忍受了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] ;
" I will go away ;
" 我 将要 去 离开 ;

“我要走了；

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] . "
but not till I have told you why I have acted as I have . "
但 不是 直到 我 有 讲述 你 为什么 我 有 行动 作为 我 有 . "

但在此之前，我必须先解释清楚我为什么会这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] !
" It is too late for that !
" 它 是 也 晚的 为了 那 !

“现在太晚了！”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] ! "
I do not care to hear ! "
我 做 不是 关心 到 听到 ! "

我根本不想听！

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] !
" Then you shall hear !
" 然后 你 将 听到 !

“到那时你就会听到了！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bi'liːvd] [juː; jʊ]['kɛɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]
" You shall know that it is because I have believed you capable of speaking
" 你 将 知道 那 它 是 因为 我 有 相信 你 有能力的 的 请讲
[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['spoʊkən] ;
to me as you have just spoken ;
到 我 作为 你 有 只是 说 ;

“你应该知道，这是因为我相信你有能力像你刚才那样与我交谈；

[bi'liːvd] [juː; jʊ][æt; ət] [hɑːrt] [ʌn'sperɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .
believed you at heart unsparing and unjust .
相信 你 在 心 毫不留情 和 不公正 .

我相信你内心深处是一个冷酷无情、不公正的人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
You think I asked you to do what you have done ?
你 思考 我 问 你 到 做 什么 你 有 完毕 ?

你以为我让你这么做的吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
I asked you whether you would be willing to do it ;
我 问 你 无论 你 会 是 愿意的 到 做 它 ;

我问过你是否愿意这样做；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [aɪ] [sɔː] [ðen] — [baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] , [jʊr; jər] [aɪz] ,
and when you said you would not , I saw then — by your voice , your eyes ,
和 什么时候 你 说 你 会 不是 , 我 锯 然后 — 经过 你的 嗓音 , 你的 眼睛 ,

当你拒绝的时候，我从你的声音和眼神中看出来了。

[jʊr; jər] [hoʊl] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] — [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .
your whole face and manner — that you would .
你的 所有的 脸 和 方式 — 那 你 会 .

你的整个表情和举止——就像你会做的那样。

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pleɪnli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'naɪəl] ,
Saw it as plainly at that moment , in spite of your denial ,
锯 它 作为 显然 在 那 片刻 , 在 尽管如此 的 你的 拒绝 ,

尽管你否认，但那一刻我看得很清楚。

[æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɪn][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ʌn'feɪθflnəs] , [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
as I see it now — the cruelty in you , the unfaithfulness , the willingness to
作为 我 看 它 现在 — 这 残酷 在 你 , 这 不忠 , 这 意愿 到
[bɪ'treɪ] .
betray .
背叛 .

我现在看到的是你内心的残忍、不忠和背叛的意愿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] — [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ,

It	was	for	this	reason	—	not	because	I	heard	you	refuse	,
它	曾是	为了	这	原因	—	不是	因为	我	听到	你	拒绝	,

正是因为这个原因——而不是因为我听到你拒绝了，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kənˈsent] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] .

but	because	I	saw	you	consent	—	that	I	could	not	forgive	you	.
但	因为	我	锯	你	同意	—	那	我	可以	不是	原谅	你	.

但因为我看到你同意了——所以我无法原谅你。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] .

"	She	paused	abruptly	and	looked	across	into	my	face	.
"	她	暂停	突然	和	看起来	穿过	进入	我的	脸	.

她突然停顿了一下，抬头看向我的脸。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [naʊ] [hæv; həv] [riːd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

What	she	may	now	have	read	in	it	I	do	not	know	.
什么	她	可能	现在	有	读	在	它	我	做	不是	知道	.

我不知道她现在可能在里面读到了什么。

[ðen] [ˈæŋgər] [swept] [hɜːr; hər][ɑːn] :

Then	anger	swept	her	on	:
然后	愤怒	扫荡	她	在	:

然后，怒火席卷了她：

" [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [tɔːrdz] [ˈpiːp(ə)l]

"	How	often	had	I	not	heard	you	bitter	and	contemptuous	towards	people
"	如何	经常	有	我	不是	听到	你	苦的	和	轻蔑的	向	人们

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtretʃərəs] , [ˈkruːəl] !

because	they	are	treacherous	,	cruel	!
因为	他们	是	奸诈	,	残忍的	!

“我曾多少次听到你对那些奸诈、残忍的人充满怨恨和蔑视！”

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌɪnhjuːˈmænəti]

How	often	have	you	talked	of	your	love	of	nature	,	of	our	inhumanity
如何	经常	有	你	谈话	的	你的	爱	的	自然	,	的	我们的	不人道

[tɔːrdz] [ˈloʊər] [ˈkriːtʃərz] !

towards	lower	creatures	!
向	降低	生物	!

你曾多少次谈到你对大自然的热爱，以及我们对低等生物的残忍！

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

But	what	have	you	done	?
但	什么	有	你	完毕	?

但你都做了些什么？

" [juː; jʊ] [set] [jʊr; jər] [ˈfænsi] [əˈpɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	You	set	your	fancy	upon	one	of	these	creatures	,	lie	in	wait	for	it	,
"	你	放	你的	想要	之上	一	的	这些	生物	,	说谎	在	等待	为了	它	,

“你若看中了这些生物中的一种，就埋伏起来等待它出现，

[bɪˈset] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] , [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ɪts] [ˈwaɪldnəs] .

beset	it	with	kindness	,	persevere	in	overcoming	its	wildness	.
围困	它	和	仁慈	,	坚持不懈	在	克服	它是	野性	.

用善意去对待它，坚持不懈地战胜它的野性。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈmjuːzd] , [dɪˈlaɪtɪd] , [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [səkˈses] .

You	are	amused	,	delighted	,	proud	of	your	success	.
你	是	觉得好笑	,	高兴极了	,	自豪的	的	你的	成功	.

你感到开心、高兴，并为自己的成功感到自豪。

[wʌn] [deɪ] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? — [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr]

One	day	—	you	remember	?	—	it	sang	as	you	had	always	wished	to	hear
一	天	—	你	记住	?	—	它	唱	作为	你	有	总是	希望	到	听到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

有一天——你还记得吗？——它唱出了你一直渴望听到的歌声。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	annoyed	you	,	and	you	threw	a	stone	at	it	.
它	恼怒	你	,	和	你	扔	一个	石头	在	它	.

它惹恼了你，于是你朝它扔了块石头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['æŋgri] [eɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

With	a	little	less	angry	aim	you	would	have	killed	it	.
和	一个	小的	较少的	生气的	目的	你	会	有	被杀	它	.

如果你的瞄准力再弱一些，就能把它干掉了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'hjuːmən] .

I	have	never	seen	anything	more	inhuman	.
我	有	绝不	已见	任何事物	更多的	不人道	.

我从未见过如此不人道的事物。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

How	do	I	know	that	some	day	you	would	not	be	tired	of	me	,
如何	做	我	知道	那	一些	天	你	会	不是	是	疲劳的	的	我	,

我怎么知道有一天你不会厌倦我?

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

and	throw	a	stone	at	me	?
和	扔	一个	石头	在	我	?

然后向我扔石头?

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səb'mits] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌns] ,

When	a	woman	submits	to	this	once	,
什么时候	一个	女士	提交	到	这	一次	,

当一个女人屈服一次之后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [θroʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] ,

she	will	have	them	thrown	at	her	whenever	she	sings	at	the	wrong	time	,
她	将要	有	他们	抛掷	在	她	每当	她	唱歌	在	这	错误的	时间	,

只要她在不合时宜的时候唱歌，就会有人朝她扔东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ɪz] .

and	she	will	never	know	when	the	right	time	is	.
和	她	将要	绝不	知道	什么时候	这	正确的	时间	是	.

她永远不会知道何时才是合适的时机。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Then	you	thought	you	were	asked	to	sacrifice	it	,	and	now	you	have
"	然后	你	想法	你	是	问	到	牺牲	它	,	和	现在	你	有

[dʌn] [ðæt] .

done	that	.
完毕	那	.

“然后你以为你被要求牺牲它，现在你已经这么做了。”

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː] ?

How	do	I	know	that	some	day	you	might	not	be	tempted	to	sacrifice	me	?
如何	做	我	知道	那	一些	天	你	可能	不是	是	受诱惑	到	牺牲	我	?

我怎么知道你将来不会受到诱惑而牺牲我呢?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
" She paused , her voice breaking , and remained silent , as if unable to get
" 她 暂停 , 她 嗓音 打破 , 和 剩余 沉默的 , 作为 如果 无法 到 得到
[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [θɔːt] .
beyond that thought .
超过 那 想法 .

她顿了顿，声音哽咽，沉默不语，仿佛无法摆脱这种想法。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " [aɪ] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
" If you have finished , " I said , very quietly , " I have something to say to
" 如果 你 有 完成的 , " 我 说 , 非常 悄悄 , " 我 有 某物 到 说 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果你已经说完了，”我轻声说道，“我有些话想对你说。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [miːt] ['æftər] [ðɪs] .
and we need not meet after this .
和 我们 需要 不是 见面 后 这 .

此后我们无需再见面。

" [aɪ] [træpt] [ðə; ðiː][bɜːrd] ; [juː; jʊ] [træpt] [ˌem 'iː] .
" I trapped the bird ; you trapped me .
" 我 被困 这 鸟 ; 你 被困 我 .

我抓住了那只鸟；你抓住了我。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tuː; tə][kæst][ˌem 'iː] [ɔːf] [wen] [aɪ]
I understood you to ask something of me , to cast me off when I
我 理解 你 到 问 某物 的 我 , 到 投掷 我 离开 什么时候 我
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .
refused it .
拒绝 它 .

我以为你会向我索取什么，当我拒绝时，你会抛弃我。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər][wɜːrdz][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sner] .
Such was my faith in you that beneath your words I did not look for a snare .
这样的 曾是 我的 信仰 在 你 那 下面 你的 字 我 做过 不是 看 为了 一个 圈套 .

我对你如此信任，以至于没有在你的话语背后寻找陷阱。

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer]
How hard it was for me to forgive you what you asked is my own affair
如何 难的 它 曾是 为了 我 到 原谅 你 什么 你 问 是 我的 自己的 事务
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

现在，我很难原谅你提出的要求，这是我自己的事了；

[bʌt; bət] [fər'gɪv] [juː; jʊ][aɪ][dɪd] .
but forgive you I did .
但 原谅 你 我 做过 .

但我确实原谅了你。

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ,
How hard it was to grant it , that also is now , and will always be ,
如何 难的 它 曾是 到 授予 它 , 那 还 是 现在 , 和 将要 总是 是 ,

批准这件事有多么困难，现在如此，将来也永远如此。

[maɪ] [oʊn] ['siːkrət] .
my own secret .
我的 自己的 秘密 .

我自己的秘密。

[aɪ][beg][juː; jʊ] ['mɪrli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] :

I	beg	you	merely	to	believe	this	:
我	求	你	仅仅	到	相信	这	:

我只恳求你相信这一点：

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] — [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

knowing	it	to	be	all	that	you	have	described	—	and	far	more	than	you
会心	它	到	是	全部	那	你	有	描述	—	和	远的	更多的	比	你

[kæn; kən]['evər] [ˌʌndər'stænd] — [stɪl] ,

can	ever	understand	—	still	,
能	曾经	理解	—	仍然	,

即使明知它正如你所描述的那样——甚至远远超出你所能理解的——仍然，

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	it	.
我	做过	它	.

我做到了。

[hæd; həd][juː; jʊ] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['græntɪd] [ðæt] .

Had	you	demanded	of	me	something	worse	,	I	should	have	granted	that	.
有	你	要求	的	我	某物	更糟	,	我	应该	有	的确	那	.

如果你要求我做更过分的事，我也会答应。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɑːt][duː] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

If	you	think	a	man	will	not	do	wrong	for	a	woman	,	you	are	mistaken	.
如果	你	思考	一个	男人	将要	不是	做	错误的	为了	一个	女士	,	你	是	错误	.

如果你认为男人不会为了女人做错事，那就大错特错了。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [men] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] ,

If	you	think	men	always	love	the	wrong	that	they	do	for	the	women	whom	they	love	,
如果	你	思考	男人	总是	爱	这	错误的	那	他们	做	为了	这	女性	谁	他们	爱	,

如果你认为男人总是喜欢他们为自己所爱的女人做的错事，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] [ə'gen] .

you	are	mistaken	again	.
你	是	错误	再次	.

你又错了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][held] [ʌp][maɪ] [fɔːlts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	have	held	up	my	faults	to	me	.
"	你	有	握住	向上	我的	故障	到	我	.

你指出了我的缺点。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

I	knew	them	before	.
我	知道	他们	前	.

我以前就认识他们。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

I	have	not	loved	them	.
我	有	不是	喜爱	他们	.

我并不爱他们。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] ;

Do	not	think	that	I	am	trying	to	make	a	virtue	out	of	anything	I	say	;
做	不是	思考	那	我	是	尝试	到	制作	一个	美德	出去	的	任何事物	我	说	;

不要以为我是在美化我说的话；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [aɪ]

but	in	all	my	thoughts	of	you	there	has	been	no	fault	of	yours	that	I
但	在	全部	我的	想法	的	你	那里	有	到过	不	过错	的	你的	那	我

[hæv; həv][nɑːt]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ,

have	not	hidden	from	my	sight	,
有	不是	隐	从	我的	视线	,

但是，在我所有对你的想法中，你的任何过错我都视而不见。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'zɑːlvd] [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][tuː; tə] [siː] .

and	have	not	resolved	as	best	I	could	never	to	see	.
和	有	不是	已解决	作为	最好的	我	可以	绝不	到	看	.

而且我尽了最大努力也没能解决这个问题，永远也看不到结果。

[jet] [duː][nɑːt] [driːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ['fɔːltləs] .

Yet	do	not	dream	that	I	have	found	you	faultless	.
然而	做	不是	梦	那	我	有	成立	你	完美无瑕	.

但你不要以为我发现你完美无瑕。

" [juː; jʊ] [fɪr] [aɪ] [maɪt] ['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	You	fear	I	might	sacrifice	you	to	something	else	.
"	你	害怕	我	可能	牺牲	你	到	某物	别的	.

你害怕我会把你牺牲去做其他事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	is	possible	.
它	是	可能的	.

有可能。

['evri] [mæn] [ri'zists] [temp'teɪʃ(ə)n] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ; ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] .

Every	man	resists	temptation	only	to	a	certain	point	;	every	man	has	his	price	.
每一个	男人	抵抗	诱惑	仅有的	到	一个	肯定	观点	;	每一个	男人	有	他的	价格	.

每个人都只能在一定程度上抵制诱惑；每个人都有自己的底线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪsk] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['eni] .

It	is	a	risk	you	will	run	with	any	.
它	是	一个	风险	你	将要	跑步	和	任何	.

这是任何投资都存在的风险。

" [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə]

"	If	you	doubt	that	a	man	is	capable	of	sacrificing	one	thing	that	he	loves	to
"	如果	你	怀疑	那	一个	男人	是	有能力的	的	牺牲	一	事物	那	他	爱	到

[ə'nʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [mɔːr] ,

another	that	he	loves	more	,
其他	那	他	爱	更多的	,

“如果你怀疑一个人是否有能力为了他更爱的东西而牺牲他所爱的东西，

[tempt] [hɪm; ɪm] , [laɪ][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [ɪn'sner] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [tɔɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

tempt	him	,	lie	in	wait	for	his	weakness	,	ensnare	him	in	the	toils	of	his
诱惑	他	,	说谎	在	等待	为了	他的	弱点	,	诱捕	他	在	这	辛勤劳作	的	他的

['greɪtər] ['pæʃ(ə)n] ,

greater	passion	,
更大的	热情	,

引诱他，伺机而动他的弱点，让他陷入他更强烈欲望的漩涡中。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

and	learn	the	truth	.
和	学习	这	真相	.

并了解真相。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] [dɪ'fens] — [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	I	make	no	defence	—	believe	all	that	you	say	.
"	我	制作	不	防御	—	相信	全部	那	你	说	.

“我无可辩解——相信你说的一切。”

[bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

But	had	you	loved	me	,	I	might	have	been	all	this	,	and	it	would
但	有	你	喜爱	我	,	我	可能	有	到过	全部	这	,	和	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] .

have	been	nothing	.
有	到过	没有什么	.

但如果你爱过我，我或许会拥有这一切，而这一切都将毫无意义。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrbər] , [bʌt; bət][ˌdʒɔːrdʒɪˈænə] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

"	With	this	I	walked	slowly	out	of	the	arbor	,	but	Georgiana	stood	beside	me	.
"	和	这	我	步行	缓慢地	出去	的	这	乔木	,	但	乔治亚娜	站立	旁	我	.

“说完，我慢慢地走出了凉亭，但乔治亚娜站在我身边。”

[hɜːr; hər] [laɪt] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

Her	light	touch	was	on	my	arm	.
她	光	触碰	曾是	在	我的	手臂	.

她轻轻地碰了碰我的手臂。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [θɪŋz] [ˈklɪrli] ! "

"	Let	me	see	things	clearly	!	"
"	让	我	看	事物	清楚地	!	"

“让我看清楚！”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ˈklɪrli] , " [aɪ] [ˈænsər] .

"	You	have	a	lifetime	in	which	to	see	things	clearly	,	"	I	answered	.
"	你	有	一个	寿命	在	哪个	到	看	事物	清楚地	,	"	我	回答	.

“你有一生的时间去看清事物，”我回答道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [kənˈsɜːrn] [ˌem ˈiː] [naʊ] ?

"	How	can	that	concern	me	now	?
"	如何	能	那	忧虑	我	现在	?

“这与我有什么关系呢？”

" [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	And	I	passed	on	into	the	house	.
"	和	我	通过了	在	进入	这	房子	.

然后我走进了房子。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [ˈwɔndəd] [ˈrestləs] .

During	the	morning	I	wandered	restless	.
期间	这	早晨	我	漫步	不安	.

上午我焦躁不安地四处游荡。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [paɪnz] .

For	a	while	I	lay	on	the	grass	down	behind	the	pines	.
为了	一个	尽管	我	躺	在	这	草	向下	在后面	这	松树	.

我在松树后面的草地上躺了一会儿。

[haʊ] [diːp] [ænd; ənd] [klɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkʌvərd] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] !

How	deep	and	clear	are	the	covered	springs	of	memory	!
如何	深的	和	清除	是	这	涵盖	弹簧	的	记忆	!

记忆的泉眼是多么深邃清澈啊！

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [ɑːn][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [fɑːrm] .

All	at	once	it	was	a	morning	in	my	boyhood	on	my	father's	farm	.
全部	在	一次	它	曾是	一个	早晨	在	我的	童年	在	我的	父亲的	农场	.

突然间，我仿佛回到了童年时代，回到了父亲的农场。

[aɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːl] [ʌv; əv]['tɑːrsəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

I	,	a	little	Saul	of	Tarsus	among	the	birds	,
我	,	一个	小的	扫罗	的	睑板	之中	这	鸟类	,

我，如同鸟群中的小扫罗，来自大数城。

[wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] [wʊdz] , [æz; əz][tuː; tə] [də'mæskəs] ,

was	on	my	way	to	the	hedge	-	rows	and	woods	,	as	to	Damascus	,
曾是	在	我的	方式	到	这	对冲	-	行	和	树林	,	作为	到	大马士革	,

['briːðɪŋ] [aʊt] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔːtər] .

breathing	out	threatenings	and	slaughter	.
呼吸	出去	威胁	和	屠宰	.

我正前往篱笆和树林，就像前往大马士革一样，一路发出威胁和屠杀的气息。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['mɪrək(ə)l] , [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['saɪləntli]

Then	suddenly	the	childish	miracle	,	which	no	doubt	had	been	preparing	silently
然后	突然	这	幼稚	奇迹	,	哪个	不	怀疑	有	到过	准备	默默

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['neɪtʃər] ,

within	my	nature	,
之内	我的	自然	,

然后，突然间，孩童般的奇迹出现了，毫无疑问，这种奇迹一直在我内心深处默默酝酿。

[rɔːt] [ɪt'self] [aʊt] ; [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['fɔːrɪst] [triːz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,

wrought	itself	out	;	for	from	the	distant	forest	trees	,	from	the	old	orchard	,
锻	本身	出去	;	为了	从	这	遥远	森林	树木	,	从	这	老的	果园	,

[frʌm; frəm] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [fens] ,

from	thicket	and	fence	,
从	灌木丛	和	栅栏	,

它自行显现；因为从远处的森林树木，从古老的果园，从灌木丛和篱笆，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪd] [griːn] [medəuz] , [ænd; ənd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː]

from	the	wide	green	meadows	,	and	down	out	of	the	depths	of	the	blue
从	这	宽的	绿色的	草地	,	和	向下	出去	的	这	深度	的	这	蓝色的

[skaɪ] [ɪt'self] ,

sky	itself	,
天空	本身	,

从广阔的绿色草地，一直延伸到蔚蓝的天空深处，

[ə; eɪ][væst] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] [sæŋ] [tuː; tə][maɪ] ['nuːli] ['oʊpənd] [ɪrz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːrdz]

a	vast	chorus	of	innocent	creatures	sang	to	my	newly	opened	ears	the	same	words
一个	广阔的	合唱	的	清白的	生物	唱	到	我的	新	打开	耳朵	这	相同的	字

:

:

:

无数无辜的生灵向我新近睁开的双耳唱着同样的歌：

" [waɪ] ['pɜːsɪkjuːt] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Why	persecutest	thou	me	?
"	为什么	迫害者	你	我	?

你为什么迫害我?

" [wʌn] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːnstrəns] ; [stɪl] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]

"	One	sang	it	with	indignation	;	another	with	remonstrance	;	still	another	with
"	一	唱	它	和	愤慨	;	其他	和	抗议	;	仍然	其他	和

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;

resignation	;
辞职	;

“有人愤慨地唱着它；有人抗议地唱着它；还有人无奈地唱着它；

['ʌðər] [jet] [wɪð; wɪθ] [ɪ'θɪriəl] ['sædnəs] [ɔːr][waɪld] [ɪ'luːsɪv] [peɪn] .

others	yet	with	ethereal	sadness	or	wild	elusive	pain	.
其他的	然而	和	空灵的	悲伤	或者	荒野	难以捉摸的	疼痛	.

还有一些人则带着空灵的悲伤或难以捉摸的痛苦。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [haʊs] - [ren] [əˈlaʊd] , " [pər] - [ˌes ˈiː] - [ˈsiːˈjuː] - [test] — [pər] - [ˌes ˈiː] - [ˈsiːˈjuː] - [test] —

Once	more	the	house	-	wren	aloud	,	"	per	-	se	-	cu	-	test	—	per	-	se	-	cu	-	test	—
一次	更多的	这	房子	-	鹪	大声	,	"	每	-	塞	-	cu	-	测试	—	每	-	塞	-	cu	-	测试	—

[pər] - [ˌes ˈiː] - [ˈsiːˈjuː] - [test] — [pər] - [ˌes ˈiː] - [ˈsiːˈjuː] - [test] !

per	-	se	-	cu	-	test	—	per	-	se	-	cu	-	test	!
每	-	塞	-	cu	-	测试	—	每	-	塞	-	cu	-	测试	!

鹪鹩鸟再次大声喊道："单独测试——单独测试——单独测试——单独测试！

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [piːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl] , [əˈgen] [ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] , [ˈbɪldɪŋ] [wɪˈðɪn]

"	And	as	I	peeped	into	the	brush	-	pile	,	again	the	brown	thrush	,	building	within
"	和	作为	我	偷窥	进入	这	刷子	-	桩	,	再次	这	棕色的	画眉	,	建筑	之内

, [sed] , " [ðaʊ] — [ðaʊ] — [ðaʊ] !

,	said	,	"	thou	—	thou	—	thou	!
,	说	,	"	你	—	你	—	你	!

"当我向灌木堆里窥视时，那只棕色的画眉鸟又在里面筑巢，说道：'你——你——你！'

" [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [maɪˈself] [tʃeɪndʒd] ,

"	Through	all	the	years	since	I	had	thought	myself	changed	,
"	通过	全部	这	年	自从	我	有	想法	我	已更改	,

"这么多年来，我一直认为自己已经改变了，

[ænd; ənd] [kreɪvd] [noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈglɔːri][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	craved	no	greater	glory	than	to	be	accounted	the	chief	of	their
和	渴望	不	更大的	荣耀	比	到	是	已记录	这	首席	的	他们的

[əˈpɔsəlz] .

apostles	.
使徒	.

他们所渴望的荣耀，莫过于被尊为使徒之首。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [steɪnd] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [gɪlt] ,

But	now	I	was	stained	once	more	with	the	old	guilt	,
但	现在	我	曾是	染色	一次	更多的	和	这	老的	有罪	,

但现在我又一次被旧日的罪恶感所玷污了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][maɪ][jɑːrd] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt] [oʊld] ,

and	once	more	I	could	hear	the	birds	in	my	yard	singing	that	old	,
和	一次	更多的	我	可以	听到	这	鸟类	在	我的	院子	歌唱	那	老的	,

我又一次听到了院子里的鸟儿唱着那首古老的歌。

[oʊld] [ˈkɔːrəs] [əˈgenst] [ˈmænz][ˌɪnhjuːˈmænəti] .

old	chorus	against	man's	inhumanity	.
老的	合唱	反对	男人的	不人道	.

古老的合唱，谴责人类的非人道行为。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [baɪ] [ˈeni]

Towards	the	middle	of	the	afternoon	I	went	away	across	the	country	—	by	any
向	这	中间	的	这	下午	我	去	离开	穿过	这	国家	—	经过	任何

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;

direction	;
方向	;

下午晚些时候，我出发前往全国各地——无论哪个方向；

[aɪ] [kɛəd] [nɑːt] [wʌt] .

I	cared	not	what	.
我	关心	不是	什么	.

我不在乎是什么。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [aɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪr] [lɑːt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈnebəz] ,

On	my	way	back	I	passed	through	a	large	rear	lot	belonging	to	my	neighbors	,
在	我的	方式	后退	我	通过了	通过	一个	大的	后部	很多	属于	到	我的	邻居	,

回来的路上，我经过了邻居家的一大片后院。

[ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [maɪ] [oʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['steɪb(ə)l] .

and	adjoining	my	own	,	in	which	is	my	stable	.
和	相邻的	我的	自己的	,	在	哪个	是	我的	稳定的	.

与我的马厩相邻。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [kən'tʌki] [frʌm; frəm] ['ɪŋgland] [ðə; ði]

There	has	lately	been	imported	into	this	part	of	Kentucky	from	England	the
那里	有	最近	到过	进口	进入	这	部分	的	肯塔基州	从	英格兰	这

[mʌtʃ] - [praɪzd] [briːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['bəːkʃiə] .

much	-	prized	breed	of	the	beautiful	white	Berkshire	.
很多	-	珍贵的	品种	的	这	美丽的	白色的	伯克郡	.

最近，英国引进了备受推崇的美丽白色伯克希尔犬，这种犬种在肯塔基州的这一地区很受欢迎。

[æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði][lɑːt] , [nɪr] [ðə; ði] [mɪlk] - [trɔːf] , [æʃ] - [hiːp] ,

As	I	crossed	the	lot	,	near	the	milk	-	trough	,	ash	-	heap	,
作为	我	交叉	这	很多	,	靠近	这	牛奶	-	槽	,	灰	-	堆	,

当我穿过停车场，靠近牛奶槽和灰堆时，

[ænd; ənd] ['perɪŋ] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [θroʊn] [frʌm; frəm][maɪ] ['neɪbɚz] ['kɪtʃɪn] ,

and	paring	of	fruit	and	vegetables	thrown	from	my	neighbor's	kitchen	,
和	削皮	的	水果	和	蔬菜	抛掷	从	我的	邻居	厨房	,

还有从邻居厨房扔出来的水果蔬菜，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪgz] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːkwərd] [spɔːrt]['oʊvər][sʌm; səm] [streɪndʒ] [red]

I	saw	a	litter	of	these	pigs	having	their	awkward	sport	over	some	strange	red
我	锯	一个	垃圾	的	这些	猪	拥有	他们的	尴尬的	运动	超过	一些	奇怪的	红色的

['pleɪθɪŋ] ,

plaything	,
玩物	,

我看到一群小猪在争抢一个奇怪的红色玩具，它们玩得不亦乐乎。

[wɪtʃ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [maɪt] , [ruːt] [ænd; ənd]

which	one	after	another	of	them	would	shake	with	all	its	might	,	root	and
哪个	一	后	其他	的	他们	会	摇	和	全部	它是	可能	,	根	和

[ter; tɪ(ə)r][æt; ət] ,

tear	at	,
撕	在	,

它们一个接一个地用尽全力摇晃、扎根、撕裂，

[ɔːr] [tred] ['ɪntuː] ['greɪtər] ['ʃeɪp.ləs.nəs] .

or	tread	into	greater	shapelessness	.
或者	踏	进入	更大的	无形	.

或者步入更加混乱的境地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][left][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	was	all	there	was	left	of	him	.
它	曾是	全部	那里	曾是	左边	的	他	.

这是他仅存的一切。

[aɪ] ['entərd] [maɪ] [lɔːŋ] [jɑːrd] .

I	entered	my	long	yard	.
我	进入	我的	长的	院子	.

我走进了我家长长的院子。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] !

If	I	could	have	been	spared	the	sight	of	that	!
如果	我	可以	有	到过	幸存	这	视线	的	那	!

如果我能避免看到那一幕就好了！

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

The	sun	was	setting	.
这	太阳	曾是	环境	.

太阳正在落山。

[əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [piːs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Around	me	was	the	last	peace	and	beauty	of	the	world	.
大约	我	曾是	这	最后的	和平	和	美丽	的	这	世界	.

我周围是世间最后的宁静与美好。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [triːz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [haʊs] ,

Through	a	narrow	avenue	of	trees	I	could	see	my	house	,
通过	一个	狭窄的	大街	的	树木	我	可以	看	我的	房子	,

透过一条狭窄的树荫大道，我可以看到我的房子。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [ˈklʌstərɪŋ] [vaɪnz] [fel] [ðə; ði][ˈæŋgri] [red] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [dɑːtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kuːl]

and	on	its	clustering	vines	fell	the	angry	red	of	the	sun	darting	across	the	cool
和	在	它是	聚类	藤蔓	跌倒	这	生气的	红色的	的	这	太阳	飞镖	穿过	这	凉爽的

[griːn] [fiːldz] .

green	fields	.
绿色的	字段	.

烈日的怒火红光洒落在它簇拥的藤蔓上，那烈日掠过凉爽的绿色田野。

[ðə; ði][læst] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ˌjuː ˈes] .

The	last	hour	of	light	touches	the	birds	as	it	touches	us	.
这	最后的	小时	的	光	触摸	这	鸟类	作为	它	触摸	我们	.

最后的那一个小时阳光照耀着鸟儿，也照耀着我们。

[wen] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

When	they	sing	in	the	morning	,	it	is	with	the	happiness	of	the	earth	;
什么时候	他们	唱歌	在	这	早晨	,	它	是	和	这	幸福	的	这	地球	;

清晨，当它们歌唱时，那是来自大地的喜悦；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [fɔːl] [ˈstreɪndʒli] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelpləsnəs] [ʌv; əv]

but	as	the	shadows	fall	strangely	about	them	,	and	the	helplessness	of
但	作为	这	阴影	落下	奇怪的	关于	他们	,	和	这	无助	的

[ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] ,

the	night	comes	on	,
这	夜晚	来	在	,

但随着阴影诡异地笼罩在他们周围，夜的无助感袭来，

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] [ˈlɔːftɪɪst] [ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt] ,

their	voices	seem	to	be	lifted	up	like	the	loftiest	poetry	of	the	human	spirit	,
他们的	声音	似乎	到	是	抬起	向上	喜欢	这	最高	诗	的	这	人类	精神	,

他们的声音仿佛升腾而起，如同人类精神中最崇高的诗篇。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [riˈælitiz] [ænd; ənd] [ˈmistəriz] [pæst][ɔːl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

with	sympathy	for	realities	and	mysteries	past	all	understanding	.
和	同情	为了	现实	和	谜团	过去的	全部	理解	.

怀着对所有超越理解的现实和奥秘的同情。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwaɪər][wʌz; wəz] [hɪm] [naʊ] .

A	great	choir	was	hymning	now	.
一个	伟大的	唱诗班	曾是	赞美诗	现在	.

此刻，一个庞大的合唱团正在歌唱。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [oʊld] [ˈhʌnisʌkl] [ðə; ði][kæt] - [bɜːrdz] ; [ˈrəubinz][ɪn][ðə; ði] [loʊ]

On	the	tops	of	the	sweet	old	honeysuckles	the	cat	-	birds	;	robins	in	the	low
在	这	最高额	的	这	甜的	老的	金银花	这	猫	-	鸟类	;	知更鸟	在	这	低的

[baʊz] [ʌv; əv]['meɪpəlz] ;

boughs	of	maples	;
树枝	的	枫树	;

在香甜的老金银花顶端，有灰猫鸟；在低矮的枫树枝头，有知更鸟；

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][elm][ðə; ði] ['sɪlvəri] - ['θroʊtɪd] [lɑːrk] ,

on	the	high	limb	of	the	elm	the	silvery	-	throated	lark	,
在	这	高的	肢	的	这	榆树	这	银色	-	喉咙	云雀	,

在榆树高高的枝干上，有一只银喉云雀。

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm] ['medoʊ] [tuː; tə] ['medoʊ] ;

who	had	stopped	as	he	passed	from	meadow	to	meadow	;
WHO	有	停止	作为	他	通过了	从	草地	到	草地	;

他从一片草地走到另一片草地时，曾停下来休息；

[ɑːn][ə; eɪ] [fens] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [wiːt] - [fiːld] [ðə; ði][kweɪl] — [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] .

on	a	fence	rail	of	the	distant	wheat	-	field	the	quail	—	and	many	another	.
在	一个	栅栏	轨	的	这	遥远	小麦	-	场地	这	鹌鹑	—	和	许多	其他	.

在远处麦田的栅栏上，鹌鹑——还有许多其他的鸟儿。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [spɪr] [həːld] [æt; ət]

I	walked	to	and	fro	,	receiving	the	voice	of	each	as	a	spear	hurled	at
我	步行	到	和	弗	,	接收	这	嗓音	的	每个	作为	一个	矛	投掷	在

[maɪ]['bɑːdi] .

my	body	.
我的	身体	.

我来回走动，感觉每个人的声音都像长矛一样射向我的身体。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] .

The	sun	sank	.
这	太阳	沉没	.

太阳落山了。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [rʌʃt] [ɑːn][ænd; ənd] ['diːpənd] .

The	shadows	rushed	on	and	deepened	.
这	阴影	匆忙	在	和	加深	.

阴影迅速加深。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [pæθ] ,

Suddenly	,	as	I	turned	once	more	in	my	path	,
突然	,	作为	我	转向	一次	更多的	在	我的	小路	,

突然，当我再次转身离开时，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ['muːvɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

I	caught	sight	of	the	figure	of	Georgiana	moving	straight	towards	me	from
我	捕捉	视线	的	这	数字	的	乔治亚娜	移动	直的	向	我	从

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	direction	of	the	garden	.
这	方向	的	这	花园	.

我瞥见乔治亚娜的身影从花园方向径直朝我走来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] , [drest] [ɪn] [waɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [lɔːn] ,

She	was	bareheaded	,	dressed	in	white	;	and	she	advanced	over	the	smooth	lawn	,
她	曾是	免冠	,	穿着	在	白色的	;	和	她	先进的	超过	这	光滑的	草地	,

[θruː] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

through	evergreens	and	shrubs	,
通过	常绿植物	和	灌木	,

她没有戴帽子，身穿白衣；她走过平坦的草坪，穿过常绿树和灌木丛，向前走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər]

with	a	gentle	grace	and	dignity	of	movement	such	as	I	had	never
和	一个	温和的	优雅	和	尊严	的	移动	这样的	作为	我	有	绝不

[bɪ'held] .

beheld	.
观看	.

她举手投足间流露出的温柔优雅和庄重得令人惊叹，我从未见过这样的景象。

[aɪ] [kept] [maɪ] ['wɪri] [peɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][aɪ][dɪd][nɑːt][lɪft][maɪ] [aɪz] .

I	kept	my	weary	pace	,	and	when	she	came	up	I	did	not	lift	my	eyes	.
我	保留	我的	厌倦	步伐	,	和	什么时候	她	来了	向上	我	做过	不是	举起	我的	眼睛	.

我保持着疲惫的步伐，当她走过来时，我没有抬头。

" ['ædəm] !
" **Adam** !
" 亚当 !

“亚当！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] .
" **she** **said** , **with** **gentle** **reproach** .
" 她 说 , 和 温和的 责备 .

她带着温和的责备说道。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [ðen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
I **stood** **still** **then** , **but** **with** **my** **face** **turned** **away** .
我 站立 仍然 然后 , 但 和 我的 脸 转向 离开 .

我当时站在那里一动不动，但脸转向一边。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
" **Forgive** **me** !
" 原谅 我 !

“对不起！

" [ɔːl] ['gɜːrlɪʃnɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **All** **girlishness** **was** **gone** **out** **of** **her** **voice** .
" 全部 少女情怀 曾是 已消失 出去 的 她 嗓音 .

“她声音里的少女气息全都消失了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [læst] .
It **was** **the** **woman** **at** **last** .
它 曾是 这 女士 在 最后的 .

终于找到那个女人了。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] .
I **turned** **my** **face** **farther** **from** **her** , **and** **we** **stood** **in** **silence** .
我 转向 我的 脸 更远 从 她 , 和 我们 站立 在 沉默 .

我把脸转得更远，远离她，我们沉默地站着。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] , ['ædəm] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **I** **have** **suffered** **enough** , **Adam** , " **she** **pleaded** .
" 我 有 遭受 足够的 , 亚当 , " 她 恳求 .

“我已经受够了，亚当，”她恳求道。

[aɪ] ['ænsər] ['kwaɪətli] , ['dɔːgɪdli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'piːl]
I **answered** **quietly** , **doggedly** , **for** **there** **was** **nothing** **left** **in** **me** **to** **appeal**
我 回答 悄悄 , 顽强地 , 为了 那里 曾是 没有什么 左边 在 我 到 上诉
[tuː; tə] :
to :
到 :

我平静而坚定地回答，因为我已无力再诉诸任何情感：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][kæn; kən][pɑːrt]['kaɪndli] . . . .
" **I** **am** **glad** **we** **can** **part** **kindly** . . . .
" 我 是 高兴的 我们 能 部分 亲切地 . . . .

“我很高兴我们能友好地道别……”

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [naʊ] ,
Neither **of** **us** **may** **care** **much** **for** **the** **kindness** **now** ,
两者都不 的 我们 可能 关心 很多 为了 这 仁慈 现在 ,

我们俩现在可能都不太在意这份好意了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [ˌhɪr'æftər] . . . .
but **we** **will** **not** **be** **sorry** **hereafter** . . . .
但 我们 将要 不是 是 对不起 此后 . . . .

但我们以后绝不会后悔……

[ðə; ði] ['kwɔrəlz] , [ðə; ði] [mɪ'steɪks] , [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði]

The	quarrels	,	the	mistakes	,	the	right	and	the	wrong	of	our	lives	,	the
这	争吵	,	这	错误	,	这	正确的	和	这	错误的	的	我们的	生活	,	这

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [streɪndʒ] ,

misunderstandings	—	they	are	so	strange	,
误会	—	他们	是	所以	奇怪的	,

争吵、错误、生活中的对错、误解——这一切都如此奇怪。

[soʊ]['pɪtɪf(ə)l] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] [kʌm] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

so	pitiful	,	so	full	of	pain	,	and	come	so	soon	to	nothing	.
所以	可怜	,	所以	满的	的	疼痛	,	和	来	所以	很快	到	没有什么	.

如此可怜，如此痛苦，却又如此短暂地归于虚无。

" [ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [maɪ] [haʊs] .

"	And	I	lifted	my	hat	,	and	took	the	path	towards	my	house	.
"	和	我	抬起	我的	帽子	,	和	采取	这	小路	向	我的	房子	.

我摘下帽子，沿着小路朝家走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'hed] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd] ,

There	was	a	point	ahead	where	it	divided	,
那里	曾是	一个	观点	前方	在哪里	它	分割	,

前方有一段路会分岔，

[ðə; ði] ['ʌðər] [bræntʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə]

the	other	branch	leading	towards	the	little	private	gate	through	which	Georgiana
这	其他	分支	领导	向	这	小的	私人的	门	通过	哪个	乔治亚娜

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

另一条岔路通向乔治亚娜进来的那扇小小的私人大门。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [aɪ] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] ,

Just	before	reaching	the	porch	I	looked	that	way	,
只是	前	到达	这	门廊	我	看起来	那	方式	,

走到门廊前，我朝那边看了一眼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [dʒɔrdʒiːænəs] [waɪt] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ;

with	the	idea	that	I	should	see	Georgiana's	white	figure	moving	across	the	lawn	;
和	这	主意	那	我	应该	看	乔治亚娜的	白色的	数字	移动	穿过	这	草地	;

我当时的想法是，我应该能看到乔治亚娜的白色身影在草坪上移动；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	I	discovered	that	she	was	following	me	.
但	我	发现	那	她	曾是	下列的	我	.

但我发现她一直在跟踪我。

['maʊntɪŋ] [maɪ] [dɔːr] - [steps] , [aɪ] [tɜːrnd] .

Mounting	my	door	-	steps	,	I	turned	.
安装	我的	门	-	步骤	,	我	转向	.

我走上门阶，转身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

She	had	paused	on	the	threshold	.
她	有	暂停	在	这	临界点	.

她停在了门槛上。

[aɪ] ['weɪtɪd] .

I	waited	.
我	等待	.

我等了一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] :

At	length	she	said	,	in	a	voice	low	and	sorrowful	:
在	长度	她	说	,	在	一个	嗓音	低的	和	悲伤	:

她最后用低沉而悲伤的声音说道：

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['ædəm] ? "

"	And	you	are	not	going	to	forgive	me	,	Adam	?	"
"	和	你	是	不是	去	到	原谅	我	,	亚当	?	"

“你真的不打算原谅我吗，亚当？”

" [aɪ][du:] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] !

"	I	do	forgive	you	!
"	我	做	原谅	你	!

“我原谅你！”

" [ðə; ði]['saɪləns] [fel] [ænd; ənd]['læstɪd] .

"	The	silence	fell	and	lasted	.
"	这	沉默	跌倒	和	持续	.

一片寂静笼罩着大地，久久不散。

[aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

I	no	longer	saw	her	face	.
我	不	更长	锯	她	脸	.

我再也看不到她的脸了。

[æt; ət] [læst] [hɜ:r; hər] [dɪ'sperɪŋ] [vɔɪs] ['berli] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] [ə'gen] :

At	last	her	despairing	voice	barely	reached	me	again	:
在	最后的	她	绝望	嗓音	仅仅	达到	我	再次	:

最后，她绝望的声音再次勉强传到了我耳中：

" [ænd; ənd] — [ɪz] — [ðæt] — [ɔ:l] ?

"	And	—	is	—	that	—	all	?
"	和	—	是	—	那	—	全部	?

“就——就——这些——吗？”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] ['stɜ:rnli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] .

"	I	had	no	answer	to	make	,	and	sternly	waited	for	her	to	go	.
"	我	有	不	回答	到	制作	,	和	严厉地	等待	为了	她	到	去	.

我无言以对，只是严肃地等着她离开。

[ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər][ʃi:; ʃi] ['liŋgə] , [ðen] [tɜ:rnd] ['sloʊli] [ə'weɪ] ;

A	moment	longer	she	lingered	,	then	turned	slowly	away	;
一个	片刻	更长	她	徘徊不去	,	然后	转向	缓慢地	离开	;

她又停留了一会儿，然后缓缓转身离开；

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɔ:st] .

and	I	watched	her	figure	growing	fainter	and	fainter	till	it	was	lost	.
和	我	观看	她	数字	生长	较暗	和	较暗	直到	它	曾是	丢失的	.

我眼睁睁地看着她的身影越来越模糊，直到完全消失。

[aɪ] [spræŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] ; [maɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['hɑ:loʊ] , [ænd; ənd] [broʊk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] :

I	sprang	after	her	;	my	voice	rang	out	hollow	,	and	broke	with	terror	and	pain	and	longing	:
我	弹簧	后	她	;	我的	嗓音	响铃	出去	空洞的	,	和	打破	和	恐怖	和	疼痛	和	渴望	:

我追了上去；我的声音空洞而破碎，充满了恐惧、痛苦和渴望：

" [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] ! [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] ! "

"	Georgiana	!	Georgiana	!	"
"	乔治亚娜	!	乔治亚娜	!	"

“乔治亚娜！乔治亚娜！”

" [oʊ] , ['ædəm] , ['ædəm] !
" Oh , Adam , Adam !
" 哦 , 亚当 , 亚当 !

“哦，亚当，亚当！

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] , ['pɪrsɪŋ] ['tendərnəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" I heard her cry , with low , piercing tenderness , as she ran back to me
" 我 听到 她 哭 , 和 低的 , 冲孔 压痛 , 作为 她 跑 后退 到 我
[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
through the darkness .
通过 这 黑暗 .

“我听到她低声哭泣，带着刺耳的温柔，在黑暗中跑回我身边。

[wen] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [wiː; wi] ['laɪtɪd] [freʃ] ['kændlz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] ,
When we separated we lighted fresh candles and set them in our windows ,
什么时候 我们 分开 我们 照明 新鲜的 蜡烛 和 放 他们 在 我们的 视窗 ,

我们分手时，各自点燃了新的蜡烛，放在窗台上。

[tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ] [pjʊr] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [vɔɪd] .
to burn a pure pathway of flame across the intervening void .
到 烧伤 一个 纯的 路径 的 火焰 穿过 这 介入 空白 .

在中间的空隙中燃烧出一条纯净的火焰之路。

[ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] ,
Henceforth we are like poor little foolish children ,
今后 我们 是 喜欢 贫穷的 小的 愚蠢 孩子们 ,

从此以后，我们就如同可怜的、愚蠢的小孩一样。

[soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] .
so sick and lonesome in the night without one another .
所以 生病的 和 寂寞 在 这 夜晚 没有 一 其他 .

夜里没有彼此，感到既难过又孤独。

['hæpi] , ['hæpi] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [wʌn] [ʃɔːrt] ['kænd(ə)l] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] ! . . .
Happy , happy night to come when one short candle will do for us both ! . . .
快乐的 , 快乐的 夜晚 到 来 什么时候 一 短的 蜡烛 将要 做 为了 我们 两个都 ! . . .

美好的夜晚即将到来，那时一根短短的蜡烛就足以照亮我们俩！

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ! . . .
Ah , but the long , long silence of the trees ! . . .
啊 , 但 这 长的 , 长的 沉默 的 这 树木 ! . . .

啊，树木的寂静真是绵延不绝！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神